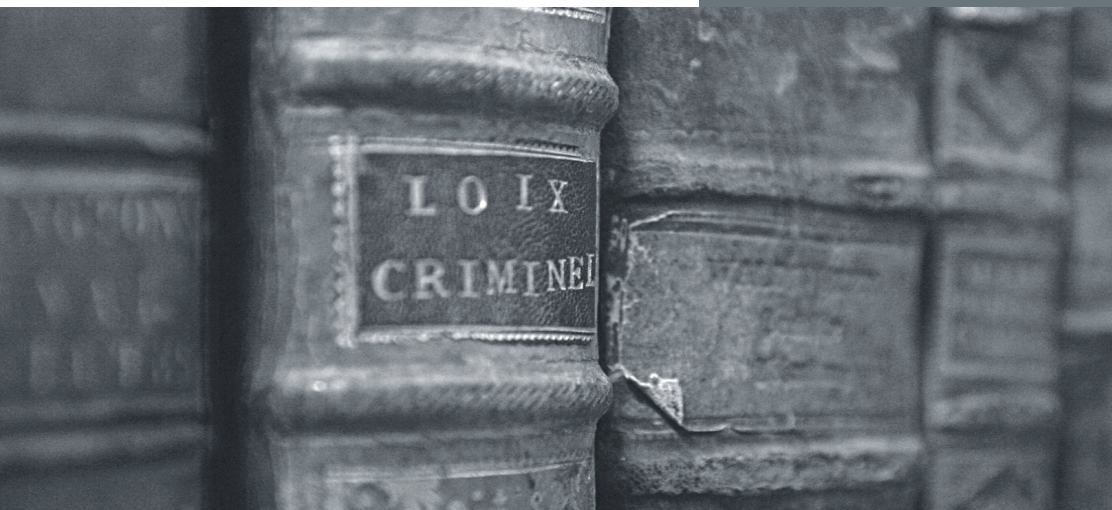


Das türkische Strafgesetzbuch Türk Ceza Kanunu

Deutsche Übersetzung und Einführung
von Silvia Tellenbach

Zweisprachige Ausgabe

3. Auflage, nach dem Stand
vom 10. Juli 2025



Das türkische Strafgesetzbuch Türk Ceza Kanunu

Das türkische Strafgesetzbuch Türk Ceza Kanunu

Gesetz Nr. 5237 vom 26. September 2004

Deutsche Übersetzung und Einführung
von Silvia Tellenbach

3. Auflage,
nach dem Stand vom 10. Juli 2025

Zweisprachige Ausgabe



Duncker & Humblot · Berlin

Diese Publikation entstand mit finanzieller Unterstützung
des Max-Planck-Instituts zur Erforschung von
Kriminalität, Sicherheit und Recht

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in
der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Dieses Werk wurde auf Basis der Open Access-Lizenz CC BY 4.0
(s. <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0>) veröffentlicht. Die E-Book-Version
ist unter <https://doi.org/10.3790/978-3-428-59661-4> abrufbar.



© 2025 die Autorin

Erschienen bei Duncker & Humblot GmbH, Berlin

Umschlagbild: Frank Schmidt, Köln

Druck: BoD Books on Demand, Norderstedt

Printed in Germany

ISBN 978-3-428-19661-6 (Print)

ISBN 978-3-428-59661-4 (E-Book)

DOI 10.3790/978-3-428-59661-4

Gedruckt auf alterungsbeständigem (säurefreiem) Papier
entsprechend ISO 9706 ☹

Verlagsanschrift: Duncker & Humblot GmbH, Carl-Heinrich-Becker-Weg 9,
12165 Berlin, Germany | E-Mail: info@duncker-humblot.de
Internet: <http://www.duncker-humblot.de>

Vorwort zur dritten Auflage

Bei der vorliegenden Ausgabe handelt es sich um die dritte, aktualisierte Auflage der Übersetzung des türkischen Strafgesetzbuches. Sie berücksichtigt Gesetzesänderungen bis zum 10. Juli 2025.

Die ersten beiden Auflagen sind als Band G 118 und G 127 der von Ulrich Sieber und Hans-Jörg Albrecht herausgegebenen „Sammlung ausländischer Strafgesetzbücher in Übersetzung“ erschienen. Diese Schriftenreihe des damaligen Max-Planck-Instituts für ausländisches und internationales Strafrecht wurde nach einer Neuausrichtung des Instituts 2020 eingestellt. Die jetzige Direktorin der strafrechtlichen Abteilung Tatjana Hörnle hat sich aber freundlicherweise bereit erklärt, die Neuauflage des Werks zu unterstützen.

Ich danke dem Max-Planck-Institut zur Erforschung von Kriminalität, Sicherheit und Recht für die großzügige Übernahme der Open-Access-Gebühren. Frau Ines Hofmann danke ich für die engagierte redaktionelle Betreuung dieser Arbeit.

Freiburg, Juli 2025

Silvia Tellenbach

Vorwort zur zweiten Auflage

Die erste Auflage dieser Übersetzung gibt den Stand des Strafgesetzbuchs vom 15. November 2008 wieder. Seitdem haben 22 Gesetze, zwei Gesetzesdekrete und acht Entscheidungen des Verfassungsgerichts insgesamt zur Änderung oder Ergänzung von 73 Vorschriften geführt. Eine Aktualisierung war daher notwendig. Die Grundstrukturen des Gesetzes sind trotz der zahlreichen Änderungen der vergangenen Jahre erhalten geblieben, daher wurde die Einführung zur ersten Auflage wiederum aufgenommen. Eine Einführung zur zweiten Auflage skizziert die wichtigsten Änderungen. Frau Petra Lehser danke ich für die sorgfältige und zügige verlegerische Betreuung dieser Arbeit.

Freiburg, Januar 2021

Silvia Tellenbach

Inhaltsverzeichnis

Einführung in das türkische Strafgesetzbuch von 2004 – Dritte Auflage	1
Einführung in das türkische Strafgesetzbuch von 2004 – Zweite Auflage	5
Einführung in das türkische Strafgesetzbuch von 2004 – Erste Auflage	11
Das türkische Strafgesetzbuch	21

Erstes Buch: Allgemeiner Teil

Erster Teil	Grundprinzipien, Definitionen und Anwendungsbereich	23
1. Abschnitt	Grundprinzipien und Definitionen (Art. 1–6)	23
2. Abschnitt	Anwendungsbereich des Gesetzes (Art. 7–19)	26
Zweiter Teil	Grundlagen der strafrechtlichen Verantwortung	32
1. Abschnitt	Personengebundenheit der strafrechtlichen Verantwortung, Vorsatz und Fahrlässigkeit (Art. 20–23)	32
2. Abschnitt	Gründe, welche die strafrechtliche Verantwortung aufheben oder mildern (Art. 24–34)	34
3. Abschnitt	Versuch der Straftat (Art. 35–36)	40
4. Abschnitt	Teilnahme an der Straftat (Art. 37–41)	40
5. Abschnitt	Konkurrenz der Straftaten (Art. 42–44)	43
Dritter Teil	Sanktionen	44
1. Abschnitt	Strafen (Art. 45–52)	44
2. Abschnitt	Sicherungsmaßnahmen (Art. 53–60)	50
3. Abschnitt	Bestimmung und Individualisierung der Strafen (Art. 61–63)	58
4. Abschnitt	Erlöschen von Klage und Strafe (Art. 64–75)	61

Zweites Buch: Besonderer Teil

Erster Teil	Völkerstraftaten	71
1. Abschnitt	Völkermord und Verbrechen gegen die Menschlichkeit (Art. 76–78)	71
2. Abschnitt	Schleusung und Menschenhandel (Art. 79–80)	73

Zweiter Teil	Straftaten gegen Personen	75
1. Abschnitt	Straftaten gegen das Leben (Art. 81–85)	75
2. Abschnitt	Straftaten gegen die körperliche Integrität (Art. 86–93)	78
3. Abschnitt	Folter und Quälerei (Art. 94–96)	85
4. Abschnitt	Verletzung von Schutz-, Aufsichts-, Hilfs- und Mitteilungspflichten (Art. 97–98)	88
5. Abschnitt	Fremdabbruch oder Eigenabbruch der Schwangerschaft oder Sterilisation (Art. 99–101)	89
6. Abschnitt	Straftaten gegen die sexuelle Integrität (Art. 102–105)	90
7. Abschnitt	Straftaten gegen die Freiheit (Art. 106–124)	95
8. Abschnitt	Straftaten gegen die Ehre (Art. 125–131)	106
9. Abschnitt	Straftaten gegen das Privatleben und die Intimsphäre (Art. 132–140)	109
10. Abschnitt	Straftaten gegen das Vermögen (Art. 141–169)	112
Dritter Teil	Straftaten gegen die Gesellschaft	128
1. Abschnitt	Gemeingefährliche Straftaten (Art. 170–180)	128
2. Abschnitt	Straftaten gegen die Umwelt (Art. 181–184)	133
3. Abschnitt	Straftaten gegen die öffentliche Gesundheit (Art. 185–196)	135
4. Abschnitt	Straftaten gegen das öffentliche Vertrauen (Art. 197–212)	145
5. Abschnitt	Straftaten gegen den öffentlichen Frieden (Art. 213–222)	151
6. Abschnitt	Straftaten gegen Verkehrsmittel und feste Plattformen (Art. 223–224)	157
7. Abschnitt	Straftaten gegen die guten Sitten (Art. 225–229)	158
8. Abschnitt	Straftaten gegen die Familienordnung (Art. 230–234)	163
9. Abschnitt	Straftaten im Zusammenhang mit Wirtschaft, Gewerbe und Handel (Art. 235–242)	165
10. Abschnitt	Straftaten auf dem Gebiet der Informatik (Art. 243–246)	171
Vierter Teil	Straftaten gegen Nation und Staat sowie Schlussbestimmungen	174
1. Abschnitt	Straftaten gegen die Vertrauenswürdigkeit und Funktionsfähigkeit der öffentlichen Verwaltung (Art. 247–266)	174
2. Abschnitt	Straftaten gegen die Rechtspflege (Art. 267–298)	186
3. Abschnitt	Straftaten gegen Hoheitszeichen des Staates und gegen das Ansehen von Staatsorganen (Art. 299–301)	207
4. Abschnitt	Straftaten gegen die Sicherheit des Staates (Art. 302–308)	208
5. Abschnitt	Straftaten gegen die Verfassungsordnung und ihr Funktionieren (Art. 309–316)	214
6. Abschnitt	Straftaten gegen die nationale Verteidigung (Art. 317–325)	217

7. Abschnitt	Straftaten gegen Staatsgeheimnisse und Spionage (Art. 326–339)	222
8. Abschnitt	Straftaten gegen die Beziehungen mit fremden Staaten (Art. 340–343)	228
9. Abschnitt	Schlussvorschriften (Art. 344–345)	229
Anmerkungen		230
Gesetzesänderungen		232
Stichwortverzeichnis		236

Abkürzungsverzeichnis

a.A.	anderer Ansicht
a.a.O.	am angegebenen Ort
Abs.	Absatz
Anm.	Anmerkung
Art.	Artikel
AT	Allgemeiner Teil
Aufl.	Auflage
Bd.	Band
bzw.	beziehungsweise
dtStGB	deutsches Strafgesetzbuch
E.	Esas (Rechtssache)
EU	Europäische Union
f./ff.	folgende/fortfolgende
FATF	Financial Action Task Force
GA	Goltdammer's Archiv für Strafrecht
Ges.	Gesetz
Hrsg.	Herausgeber
i.d.F.	in der Fassung
K.	Karar (Entscheidung)
lit.	litera
Nr.	Nummer
OECD	Organisation for Economic Co-operation and Development
S.	Seite
TCK	Türk Ceza Kanunu
tStGB	türkisches Strafgesetzbuch
tStPO	türkische Strafprozessordnung
u.a.	und andere
UNO	United Nations Organisation
v.	vom
vgl.	vergleiche
z.B.	zum Beispiel
Ziff.	Ziffer
ZStW	Zeitschrift für die gesamte Strafrechtswissenschaft

Einführung in das türkische Strafgesetzbuch von 2004 – Dritte Auflage –

Silvia Tellenbach

Dieser Band erscheint 20 Jahre, nachdem das 2004 verabschiedete türkische Strafgesetzbuch¹ am 1. Juni 2005 in Kraft getreten ist.

Die Einführungen zur 1. und 2. Auflage, die eine knappe Erläuterung zu dem Strafgesetzbuch und seinen Entwicklungen bis Anfang 2021 geben, sind wiederum abgedruckt. Seitdem sind zehn Gesetze ergangen, die (auch) Änderungen zum Strafgesetzbuch enthalten; hinzu kommen zwei Entscheidungen des türkischen Verfassungsgerichts, die einige Normen für verfassungswidrig erklärt haben. Im Folgenden sollen nur die wichtigsten Änderungen skizziert werden. Sie betreffen die Bereiche Gewalt gegen Frauen, Desinformation und Handeln im Namen einer bewaffneten Organisation, ohne deren Mitglied zu sein.

Die Türkei war stolz darauf, zu den ersten Unterzeichnern des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt von 2011 (Istanbul-Konvention) zu gehören und hatte seitdem zahlreiche Gesetze zur Verbesserung der Stellung von Frauen auf den Weg gebracht. Zu nennen sind vor allem das Gesetz zum Schutz der Familie und zur Verhütung von Gewalt gegen Frauen von 2012. Am 19. März 2021 erklärte Präsident Erdoğan per Dekret den Austritt der Türkei aus der Istanbul-Konvention, weil diese angeblich von einer Gruppe manipuliert würde, die danach strebe, Homosexualität als normal zu behandeln. Das sei nicht mit den gesellschaftlichen und familienbezogenen Werten in der Türkei vereinbar. Erdoğans Entscheidung wurde in weiten Teilen der Gesellschaft kritisiert. Klagen gegen dieses Dekret wurden jedoch vom Obersten Verwaltungsgericht (Danıştay) abgewiesen.² Die Regierung versicherte, mit dem Austritt aus der Istanbul-Konvention sei kein Nachlassen der Bemühungen um Eindämmung der Gewalt gegen Frauen verbunden. In diesem Zusammenhang sind zwei einschlägige Änderungsgesetze zu sehen:

Bei Mord, vorsätzlicher Körperverletzung, Quälerei und Freiheitsberaubung war es bereits ein Mordmerkmal bzw. Strafschärfungsgrund, wenn der Täter mit dem Opfer verheiratet war. Seit dem Gesetz Nr. 7331 vom 8.7.2021 wirkt es sich auch

¹ Ges. Nr. 5237 v. 26.9.2004.

² <https://www.aa.com.tr/tr/gundem/turkiyenin-istanbul-sozlesmesinden-cekilme-karari-hukuk-kesinlesti/2778146>.

erschwerend aus, wenn das Opfer der geschiedene Ehegatte bzw. die geschiedene Ehegattin ist. Der Gesetzesentwurf erklärte diese Einbeziehung für geboten, weil Konflikte zwischen Geschiedenen oft weiterbestünden, und es insbesondere, wenn sie wegen gemeinsamer Kinder in direkten Kontakt treten müssen, leicht zu Gewalttaten kommen könne. Das Gesetz Nr. 7406 vom 12.5.2022 strich aus dem Mordmerkmal der Tatbegehung „gegen eine bekanntermaßen schwangere Frau“ (Art. 82 Abs. 1 lit f) kurzerhand die Worte „bekanntermaßen schwangere“ heraus und machte damit die reine Tatsache, dass das Opfer eine Frau war, zum Mordmerkmal. Damit schuf die Türkei als erster europäischer Staat eine Vorschrift zum Femizid. Gegen die Formulierung der Norm regte sich jedoch Kritik, zum einen, weil für dieses Mordmerkmal allein die Tatsache ausreichen sollte, dass das Opfer eine Frau war, und nicht gefordert war, dass die Tat geschah, weil das Opfer eine Frau war, zum anderen aus verfassungsrechtlichen Gründen, da die gebotene Gleichbehandlung von Mann und Frau verletzt würde. Gleichwohl ist bis heute keine Gesetzesänderung erfolgt, die zu einer neuen Formulierung geführt hätte.

Als Vertragsstaat der Istanbul-Konvention war die Türkei gemäß Art. 34 verpflichtet, die Nachstellung unter Strafe zu stellen, hatte diese Verpflichtung während ihrer Mitgliedschaft aber nicht erfüllt. Jetzt, nach dem Austritt, führte das Gesetz Nr. 7406 den Straftatbestand der Nachstellung ins Strafgesetzbuch ein (Art. 123 A). Er bestraft im Grundtatbestand verschiedene Formen einer unerwünschten Kommunikation mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis und sieht Strafschärfungen bis auf höchstens drei Jahre Gefängnis vor, wenn das Opfer die getrenntlebende oder ehemalige Ehepartnerin (oder auch der Ehepartner) ist, die Annäherung trotz polizeilichen Verbots erfolgte oder das Opfer wegen der Tat Wohnung, Arbeitsplatz oder Schule gewechselt oder aufgegeben hat. Die Tat ist jedoch nur Antragsdelikt. Deswegen und wegen der niedrigen Strafen wird die Abschreckungswirkung der Vorschrift bezweifelt.

Bei einer weiteren Änderung durch dasselbe Gesetz denkt ein deutscher Leser vermutlich nicht sofort an einen Zusammenhang mit Gewalt gegen Frauen, nämlich der Ergänzung von Art. 62. Dieser sieht einen richterlichen Strafmilderungsgrund vor, demzufolge eine verschärfte lebenslange Gefängnisstrafe auf lebenslanges Gefängnis, eine lebenslange Gefängnisstrafe auf 25 Jahre Gefängnis und zeitige Gefängnisstrafen um bis zu ein Sechstel herabgesetzt wird. Bisher nannte Art. 62 zwar einige Strafmilderungsgründe, aber nur beispielhaft, so dass dem Gericht volle Freiheit blieb, was es als strafmildernd ansehen wollte. Dementsprechend wurde die Möglichkeit in der Praxis außerordentlich häufig genutzt. Die vom Gesetz geforderte Begründung erfolgte oft nur kurz und floskelhaft, gängig war z.B. anzuführen, der Angeklagte hätte sich in der Hauptverhandlung – etwa in Kleidung und Verhalten – korrekt benommen, was der Strafmilderung den Spitznamen „Krawattenrabatt“ einbrachte. Und hier setzte die massive Kritik der Kreise an, die dafür kämpfen, Gewalt gegen Frauen einzudämmen. Denn auch Täter, die wegen Mordes und anderer schwerer Straftaten gegen Frauen vor Gericht standen, profitierten von

der Regelung. Dass ihnen oft aus nichtigem Anlass erhebliche Strafnachlässe gewährt wurden, wurde als inakzeptabel angesehen. Die verschiedentlich erhobene Forderung, diese Strafmilderung in Fällen von Gewalt gegen Frauen ganz auszuschließen, wurde nicht erfüllt. Art. 62 begrenzt jetzt aber die Gründe, derentwegen die Strafe herabgesetzt werden kann, auf Vorleben und soziale Bindungen des Täters, sein Verhalten nach der Tat und während des Verfahrens – aber nur, wenn es seine Reue über die Tat zeigt –, und schließlich die möglichen Auswirkungen der Strafe auf seine Zukunft. Ausdrücklich ausgeschlossen wird eine Strafmilderung aufgrund von Wohlverhalten vor Gericht, das gezeigt wird, um das Gericht zu beeinflussen. Schließlich müssen die Gründe für eine Strafmilderung ausführlicher als bisher benannt und belegt werden.

2022 erging eine weitere Vorschrift, nämlich Art. 217 A,³ und zwar im Rahmen eines Gesetzes, das es für sein Anliegen erklärt hatte, die Bürger vor zunehmender Desinformation, vor allem im Internet zu schützen, und dafür zahlreiche Änderungen z.B. im Pressegesetz, im Internetgesetz oder im Gesetz über elektronische Kommunikation hervorbrachte. Art. 217 A geht aber über den genannten Zweck hinaus. Er stellt das Verbreiten in der Öffentlichkeit von irreführenden Informationen über die Sicherheit des Landes, die öffentliche Ordnung und die öffentliche Gesundheit unter Strafe, wenn es zur Störung des öffentlichen Friedens geeignet ist und ausschließlich mit dem Motiv erfolgt, in der Bevölkerung Sorge, Angst oder Panik auszulösen. Diese Vorschrift traf im In- und Ausland auf vielfältige Kritik, vor allem wegen ihrer Unbestimmtheit. Nicht nur Inkonsistenzen wie die Formulierung „irreführende Informationen“ in der Überschrift der Norm, aber „wahrheitswidrige Informationen“ im Text selbst waren irritierend; vielmehr fragte man sich vor allem, wer darüber bestimmt, was eine irreführende bzw. wahrheitswidrige Information ist und was genau mit Informationen über die Sicherheit des Landes sowie die öffentliche Gesundheit und Ordnung gemeint ist. In dieser Norm wurde die Gefahr gesehen, dass das Verbot weit über einen angeblichen Schutz der Bevölkerung hinaus einen „chilling effect“ hervorrufen würde, der die freie Meinungsäußerung der Bürger einschränkt. Eine Gruppe von Abgeordneten der CHP erhob wegen Verstoßes gegen das Gesetzlichkeitsprinzip (Art. 38 Verf.) vor dem Verfassungsgericht Klage gegen Art. 217 A, insbesondere wegen seiner zahlreichen Verstöße gegen das Bestimmtheitsgebot. Das Verfassungsgericht erklärte die Vorschrift jedoch mit Stimmenmehrheit für verfassungsgemäß.⁴ Ungewöhnlich dürfte sein, dass sechs der 15 Richter, darunter der Präsident und der Vizepräsident des Gerichts, die Vorschrift für verfassungswidrig hielten und ihre Auffassung mit ausführlichen Sondervoten begründeten.

Art. 220 stellt die Mitgliedschaft in einer kriminellen Organisation unter Strafe. Nach seinem Abs. 6 war wegen Mitgliedschaft auch zu bestrafen, wer, ohne Mit-

³ Ges. Nr. 7418 v. 18.10.2022.

⁴ Urteil v. 8.11.2023, E. 2022/129; K. 2023/189.

glied zu sein, eine Straftat im Namen der Organisation beging. Diese Vorschrift enthielt gleich mehrere problematische Punkte. Für die Mitgliedschaft in einer Organisation muss eine Reihe von Voraussetzungen erfüllt sein. Handelte aber jemand im Namen einer Organisation, so mussten diese Voraussetzungen gerade nicht vorliegen. Die Regelung verwischte also den Unterschied zwischen Mitgliedern und Nichtmitgliedern und stellte denjenigen, der nur im Namen einer Organisation handelte, einem Mitglied gleich, auch wenn seit 2012 etwas niedrigere Strafen möglich waren. Zudem war unklar, was „im Namen einer Organisation“ bedeutete. Wie muss die Zuordnung zu der Organisation aussehen? Ferner wurde die Straftat, die der Täter „im Namen der Organisation begeht“, in keiner Weise näher beschrieben, etwa auf bestimmte Taten eingegrenzt. So war es z.B. möglich, Teilnehmer und Teilnehmerinnen an einer Demonstration oder gar einem Begräbnis, die in irgendeiner Weise als PKK-bezogen eingestuft wurden, als PKK-Mitglieder zu bestrafen. Diese Vorschrift wurde 2023 wegen Verstoßes gegen das Gesetzlichkeitsprinzip (Art. 38 Verf.) durch das Verfassungsgericht⁵ für verfassungswidrig erklärt. Der Gesetzgeber erließ daraufhin eine neue Vorschrift, in der er die Begehung einer Straftat im Namen der Organisation als eigenen Tatbestand mit etwas niedrigeren Strafen vorsah (Art. 220 Abs. 6), und schuf auch in Art. 314 Abs. 3 (bewaffnete Organisation) eine entsprechende Regelung, beließ aber alles andere beim Alten.⁶ Das führte dazu, dass prompt wiederum Klage beim Verfassungsgericht erhoben wurde, das im Herbst 2024 auch die Neuregelung für verfassungswidrig erklärte.⁷ Es bestimmte, dass die Nichtigkeit der Vorschriften sechs Monate nach Veröffentlichung im Amtsblatt eintreten sollte und setzte damit dem Gesetzgeber praktisch eine Frist für eine verfassungsgemäße Neuregelung. Die Veröffentlichung im Amtsblatt erfolgte am 9. Januar 2025.⁸ Da der Gesetzgeber in den sechs Monaten bis zum 9. Juli 2025 nicht tätig wurde, sind die beiden Vorschriften ersatzlos entfallen. Möglicherweise spielte für diese Entscheidung des Gesetzgebers die kurz zuvor verkündete Auflösung der PKK eine Rolle, gegen deren Sympathisanten und Unterstützer die beiden Normen vornehmlich gerichtet waren.

⁵ Urteil v. 26.10.2023, E. 2023/132; K. 2023/183.

⁶ Ges. Nr. 7499 v. 2.3.2024.

⁷ Urteil v. 5.11.2024, E. 2024/81; K. 2024/189.

⁸ Nr. 32777.

Einführung in das türkische Strafgesetzbuch von 2004

– Zweite Auflage –

Silvia Tellenbach

Viele Vorschriften des türkischen Strafgesetzbuchs sind seit der ersten Auflage dieser Übersetzung geändert worden. Manches davon steht im Zusammenhang mit größeren Projekten, die auch andere Gesetze und Rechtsgebiete betreffen (z.B. das Ordnungswidrigkeitengesetz,¹ das Antiterrorgesetz und das Medienrecht), auf die hier aber nicht näher eingegangen werden kann. Die Gesetzesänderungen im Strafgesetzbuch weisen eine recht ungleiche Verteilung auf. Im Allgemeinen Teil gab es nur wenige Änderungen, die weit überwiegende Zahl der betroffenen Vorschriften findet sich im Besonderen Teil. Im Allgemeinen Teil fallen vor allem zwei Änderungen ins Auge, und zwar die Abschaffung der Vorschrift über die Auslieferung (Art. 18), die jetzt im Rahmen eines umfassenden Rechtshilfegesetzes geregelt ist,² und die Ausweitung der Möglichkeit, Bagatelldelikte bereits im Stadium des Ermittlungsverfahrens durch Zahlung einer Mindeststrafe zu erledigen (Art. 75). Gemäß dem in Art. 75 vorgesehenen Verfahren, das vor allem der Entlastung der Gerichte dienen soll, sind nunmehr alle Straftaten mit Strafdrohungen bis zu sechs Monaten Gefängnis (Abs. 1) sowie eine erweiterte Anzahl von Katalogtaten auf diese Weise zu erledigen (Abs. 6).³ Außerdem wurde die Möglichkeit der Ratenzahlung geschaffen, um so dem Zahlungspflichtigen die Erfüllung seiner Verpflichtung zu erleichtern und die Folgen eines Verstoßes dagegen zu vermeiden (Abs. 1). Einstellungen nach diesem Verfahren sind in einem besonderen Register zu vermerken, Eintragungen können nur von Staatsanwälten, Richtern und Gerichten im Zusammenhang mit einem Ermittlungs- oder Hauptverfahren angefordert werden (Abs. 7).

Hervorstechende Themen von Änderungsgesetzen, die den Besonderen Teil betreffen, sind der Kampf gegen Korruption, die Erweiterung von Spielräumen für Meinungsäußerungen, aber auch der Tatbestand der Gründung, Leitung oder Mitgliedschaft in einer kriminellen Vereinigung, die Neustrukturierung der Straftaten gegen die sexuelle Integrität sowie das Betäubungsmittelstrafrecht.

¹ Dieses ermöglicht jetzt durch Art. 43 A sehr hohe Geldbußen für juristische Personen, wie sie nach dem StGB nicht möglich sind.

² Ges. Nr. 6706 v. 23.4.2016.

³ Ges. Nr. 7188 v. 17.10.2019 hat ferner für eine Reihe von weiteren Katalogtaten die Möglichkeit zur Erledigung in einem beschleunigten Verfahren gemäß Art. 250–252 tStPO geschaffen.

Als Mitglied im Europarat und in der OECD und nach dem Beitritt zu internationalen Abkommen wie z.B. dem Übereinkommen der Vereinten Nationen gegen Korruption von 2003 war die Türkei Verpflichtungen zur Schaffung innerstaatlicher Regelungen zur Bekämpfung von Korruption eingegangen. Das führte zunächst dazu, dass 2009⁴ die Hehlerei genauer formuliert und schärfere Strafen vorgesehen wurden (Art. 165). Taugliches Objekt von Geldwäsche sollte entsprechend den Empfehlungen der FATF bereits Vermögen sein, das aus Straftaten stammte, die mit mindestens sechs Monaten Freiheitsstrafe bestraft werden, nicht mehr wie bisher mit mindestens einem Jahr (Art. 282 Abs. 1). In Art. 282 Abs. 2 wurde eine Spezialvorschrift zur Hehlerei (Art. 165) geschaffen. Schließlich wurde in Erfüllung einer Empfehlung der OECD bestimmt,⁵ dass tätige Reue bei Bestechung von ausländischen Amtsträgern nun keine Straflosigkeit mehr zur Folge hat (Art. 254 Abs. 4). 2012⁶ kam es dann zu einer umfassenden Neugestaltung der Vorschriften zu Erpressung im Amt (Art. 250), Bestechung und Bestechlichkeit (Art. 252 ff.) und unerlaubter Einflussnahme (*traffic d'influence*) (Art. 255). Dabei war man bestrebt, auch Bereiche abzudecken, die bisher schwer fassbar, wenn nicht Grauzonen waren: Die Tathandlungen der Vorschriften wurden genauer gefasst, die Beteiligung Dritter als Mittler in Korruptionsgeschäften fand mehr Beachtung, aber auch Dritte als Empfänger eines ungerechtfertigten Vorteils. Detailliertere Regelungen betreffen auch die Bestechung ausländischer Amtsträger.⁷ Präzisiert wurde ferner der Tatbestand des Versuchs der Einflussnahme auf Organe der Rechtspflege, Sachverständige oder Zeugen in einem laufenden Verfahren (Art. 277). Im Zusammenhang mit der Korruptionsanfälligkeit der Vergabe öffentlicher Aufträge wurde schließlich 2013⁸ noch Art. 235 neugefasst und erweitert. Seitdem gab es im Strafgesetzbuch keine weiteren Änderungen im Hinblick auf die Bekämpfung von Korruption.

Neugefasst wurden im selben Gesetz 2012 auch Art. 285 (Verletzung der Vertraulichkeit von Ermittlungen) und Art. 288 (Versuch der Beeinflussung eines fairen Verfahrens). Beide Vorschriften waren z.B. in der Entschließung des Europäischen Parlaments zum Fortschrittsbericht 2010 zur Türkei dahingehend gerügt worden, dass sie angewendet würden, um Journalisten in ihrer Freiheit der Recherche und Berichterstattung zu hindern.⁹ Jetzt wurden sie in ihren Tatbestandsvoraussetzungen präzisiert und eingengt. Zudem entfällt in Art. 285 die Strafschärfung bei Begehung durch Presse und Publikation, dafür wird ausdrücklich der Recht-

⁴ Ges. Nr. 5918 v. 26.9.2009.

⁵ <http://www.oecd.org/daf/anti-bribery/TurkeyPhase3ReportEN.pdf>, S. 16.

⁶ Ges. Nr. 6352 v. 2.7.2012.

⁷ Die Verfolgung von Auslandskorruption hängt nach Änderungen der Art. 12 und 13 nicht mehr von einem Ersuchen des Justizministers ab.

⁸ Ges. Nr. 6459 v. 11.4.2013.

⁹ Vgl. <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2012:199E:0098:0106:DE:PDF>, Ziff. 9.

fertigungsgrund der Berichterstattung eingefügt (Abs. 6). In Art. 285 kann statt Gefängnisstrafe jetzt auch Geldstrafe verhängt werden, in Art. 288 nur noch Geldstrafe. Schließlich enthielt das Gesetz die erste Änderung von Art. 220 (kriminelle Organisation). Wer eine Straftat im Namen der Organisation beging oder diese unterstützte, wurde nach der ursprünglichen Fassung des Gesetzes gleichwohl als Mitglied bestraft. Seit 2012 können diese Strafen je nach den Umständen bis um die Hälfte (Art. 220 Abs. 6) bzw. bis um ein Drittel (Art. 220 Abs. 7) gemildert werden. 2020 wurden jedoch die Strafen für den Grundtatbestand der Gründung oder Leitung (Art. 220 Abs. 1) von zwei bis sechs auf vier bis acht Jahre sowie die Mitgliedschaft in einer kriminellen Organisation (Art. 220 Abs. 2) von eins bis drei auf zwei bis vier Jahre Gefängnis verschärft.¹⁰

2013 waren häufige Verurteilungen der Türkei beim Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte Anlass für das „Gesetz über die Änderung einiger Gesetze im Zusammenhang mit Menschenrechten und Meinungsfreiheit“.¹¹ Es hebt die Verjährbarkeit für Folter auf (Art. 94 Abs. 6). Das Loben einer Straftat oder eines Straftäters wegen der Tat ist nur noch strafbar, wenn dadurch eine eindeutige und unmittelbare Gefahr für die öffentliche Ordnung entsteht (Art. 215). Die Bestrafung eines Nichtmitglieds wegen Mitgliedschaft bei Begehung einer Straftat im Namen einer kriminellen Organisation darf nur noch erfolgen, wenn es sich um eine bewaffnete Organisation handelt (Art. 220 Abs. 6). Die Propaganda für eine kriminelle Organisation ist nur noch strafbar, wenn sie Methoden von Zwang, Drohung oder Gewalt für rechtmäßig erklärt, lobt oder zu ihrer Anwendung aufruft (Art. 220 Abs. 8). Schließlich wird die Straftat der Entfremdung der Bevölkerung vom Militärdienst dahingehend eingengt, dass nur noch die Beeinflussung von Wehrdienstleistenden und Wehrdienstpflichtigen, sich dem Wehrdienst zu entziehen strafbar sein soll (Art. 318), aber nicht mehr die Beeinflussung der Bevölkerung allgemein.

Zunehmende Zahlen über (bekannt gewordene) Sexualstraftaten führten zu erheblichen Änderungen bei den Straftaten gegen die sexuelle Integrität durch Gesetze von 2014 und 2016.¹² Zum einen wurden die Strafen verschärft. Die Grundstrafe beim sexuellen Übergriff gegen Erwachsene (Art. 102) beträgt nunmehr fünf bis zehn Jahre Gefängnis statt zwei bis sieben, bei Vergewaltigung ab 12 Jahre Gefängnis, früher sieben bis 12 Jahre. Dabei bleibt die Tat gleichwohl Antragsdelikt. Die Grundstrafe beim Kindesmissbrauch, der Offizialdelikt ist, steigt von drei bis acht auf acht bis 15 Jahre Gefängnis, bei Vergewaltigung auf mindestens 16 statt bisher acht bis 15 Jahre (Art. 103). Da das türkische Strafgesetzbuch aber im Gegensatz zu § 184h des deutschen Strafgesetzbuchs bei sexuellen Handlungen kein

¹⁰ Ges. Nr. 7242 v. 14.4.2020.

¹¹ Ges. Nr. 6459 v. 11.4.2013, <https://www.tbmm.gov.tr/sirasayi/donem24/yil01/ss445.pdf>.

¹² Ges. Nr. 6545 v. 18.6.2014, Ges. Nr. 6763 v. 24.11.2016.

Erheblichkeitskriterium vorsieht, wurde angesichts der Strafschärfungen eine Differenzierung zwischen dem unterschiedlichen Gewicht von sexuellen Handlungen als notwendig angesehen. Neben die sexuelle Handlung im Grundtatbestand des Art. 102 trat nunmehr als leichtere Form sexueller Handlungen die Belästigung, die durch eine kurze, plötzliche körperliche Berührung des Opfers gekennzeichnet ist (*sarkintilik*) – z.B. das Angrabschen im Autobus –, und die mit deutlich niedrigeren Strafen zu ahnden ist (Art. 102 Abs. 1, 103 Abs. 1). Eine besondere Strafschärfung wurde eingeführt, wenn das Opfer unter 12 Jahre alt ist (Art. 103 Abs. 1, 2). Neu ist ferner, dass die Belästigung als leichte Form sexueller Handlungen nur auf Antrag strafbar ist, wenn der Täter selbst noch Kind, d.h. eine Person unter 18 Jahren (Art. 6 (1) lit. b) ist (Art. 103 Abs. 1 Satz 4). Neu geordnet und teilweise ausgeweitet wird der Katalog der qualifizierenden Merkmale. Während das familiäre Umfeld, das für das Opfer eine Gefahr bedeutet, früher mit Verwandten und Verschwägerten erfasst wurde, wird dieser Kreis wohl in Berücksichtigung moderner Patchworkfamilien erweitert, bei Erwachsenen jetzt auch auf Stiefeltern, Stiefgeschwister und Adoptiveltern und -kinder (Art. 102 Abs. 3 lit. c), bei Kindern, bei denen bereits Stiefväter- und Adoptierende genannt wurden, kommen vor allem Stiefgeschwister hinzu (Art. 103 Abs. 3 lit. c). Strafschärfend wirkt jetzt außerdem eine Begehung, die durch ein erzwungenes Zusammenleben erleichtert wird, laut Gesetzesbegründung z.B. in Internaten, Krankenhäusern oder Strafvollzugsanstalten (Art. 102 Abs. 3 lit. e, 103 Abs. 3 lit. b). Beim einvernehmlichen Geschlechtsverkehr mit Personen ab 15 bis unter 18 Jahren bleibt zwar der Grundtatbestand unverändert (Art. 104 Abs. 1), neu ist aber eine erhebliche Strafschärfung, wenn zwischen den Beteiligten ein Eheverbot besteht (Art. 104 Abs. 2)¹³ oder wenn der Täter im Zusammenhang mit einer bevorstehenden Adoption oder in einem Pflegeverhältnis bereits die Sorge für das Opfer übernommen hat (Art. 104 Abs. 3). Bei der leichtesten Form des sexuellen Übergriffs, nämlich der Belästigung ohne eine körperliche Berührung, z.B. durch sexualisierte Bemerkungen (*taciz*, Art. 105), wird eine Strafschärfung bei Begehung gegen eine Person unter 18 Jahren (Kind) eingeführt. Weitere Strafschärfungsgründe werden umformuliert und präzisiert, die Begehung durch Exhibition oder durch Nutzung von Post und elektronischen Kommunikationsmitteln hinzugefügt (Art. 105 Abs. 2). Abgesehen von exhibitionistischen Handlungen sind die unter Art. 105 fallenden Taten im deutschen Strafrecht allenfalls als sexuelle Beleidigung zu ahnden.

Im Betäubungsmittelstrafrecht wurden 2014 und 2017 vornehmlich Strafen erhöht und vermehrt zusätzliche Geldstrafen vorgesehen.¹⁴ Neu sind zwei Strafschärfungsgründe beim Betäubungsmittelhandel, zum einen, wenn Betäubungs- und Aufputzmittel an ein Kind ausgehändigt werden (Art. 188 Abs. 3), zum anderen,

¹³ Im Unterschied zum Inzest besteht jedoch keine Strafbarkeit mehr, wenn die Beteiligten das 18. Lebensjahr vollendet haben.

¹⁴ Ges. Nr. 6545 v. 18.6.2014, Gesetzesdekret Nr. 694 v. 15.8.2017, bestätigt durch Ges. Nr. 7078 v. 1.2.2018.

wenn sie an besonderen Örtlichkeiten (z.B. Schulen, Wohnheimen oder bestimmten öffentlichen Plätzen) vertrieben werden (Art. 188 Abs. 4 lit. b).¹⁵ – Bei Angeklagten, die sich Betäubungsmittel zum Verbrauch verschafft bzw. diese konsumiert hatten, bestand bereits die Möglichkeit, statt einer Verurteilung gerichtlich eine Therapie oder die Maßnahme der kontrollierten Freiheit anzuordnen, bei Konsumenten sogar noch nach einer Verurteilung. Wurden diese Maßnahmen erfolgreich durchlaufen, so wurde das Verfahren gerichtlich eingestellt bzw. eine Strafe als verbüßt angesehen. Durch das Gesetz von 2014 wurde dieses Verfahren gewissermaßen vorverlagert. Nunmehr sieht die Staatsanwaltschaft für fünf Jahre von der Erhebung einer Anklage ab. Hat sich der Beschuldigte in dieser Zeit erfolgreich den angeordneten Maßnahmen unterzogen, wird das Verfahren eingestellt, andernfalls Anklage erhoben (Art. 191).

Darüber hinaus gibt es zahlreiche weitere Änderungen, für die manchmal, aber keineswegs immer, in den Gesetzesbegründungen Erklärungen gegeben werden. Als weitere Neuregelung in Erfüllung von Verpflichtungen internationaler Verträge findet sich Art. 245 A (verbotene Geräte oder Programme), der sich an Art. 6 Cybercrime Convention orientiert.¹⁶ Auch Entscheidungen des türkischen Verfassungsgerichts spielten eine beachtliche Rolle.¹⁷ So erkannte das Verfassungsgericht etwa auf einen Verstoß des Art. 278 (unterlassene Anzeige einer Straftat) gegen das verfassungsmäßig garantierte Recht, weder sich noch einen nahen Angehörigen belasten zu müssen, was zur Einführung einer Straffreistellung führte, wenn der Täter einen nahen Angehörigen decken wollte. Ein anderes Beispiel ist Art. 297 (Einschmuggeln von Gegenständen in eine Vollzugsanstalt oder ein Untersuchungsgefängnis), in den ein Katalog derartiger verbotener Gegenstände aufgenommen wurde, nachdem das Verfassungsgericht die mangelnde Gesetzesklarheit gerügt hatte.

Häufig heißt es ohne nähere Erörterungen, dass Strafen zur wirksameren Bekämpfung einer Straftat oder zur Abschreckung verschärft werden, etwa bei den qualifizierten Fällen von Diebstahl (Art. 142), bei Betäubungsmitteldelikten (Art. 188 ff.) u.a. Straftatbestände werden präzisiert, um dem Gesetzmäßigkeitsprinzip Genüge zu tun, so wird in Art. 122 (Hass und Diskriminierung) die Formulierung „ähnliche Gründe“ beseitigt und die strafbaren Formen von Diskriminierung

¹⁵ Ges. Nr. 6638 v. 17.3.2015.

¹⁶ Ges. Nr. 6698 v. 24.3.2016, <https://www.tbmm.gov.tr/sirasayi/donem24/yil01/ss278.pdf>.

¹⁷ Eine vom Verfassungsgericht für verfassungswidrig und damit nichtig erklärte Vorschrift entfällt grundsätzlich mit der Veröffentlichung im Amtsblatt. Das Verfassungsgericht kann aber den Eintritt der Nichtigkeit bis um ein Jahr gerechnet vom Tag der Veröffentlichung im Amtsblatt hinausschieben (Art. 153 Abs. 3 Verf., Art. 66 Abs. 3 Ges. Nr. 6216 v. 30.3.2011). Von dieser Möglichkeit wird häufig Gebrauch gemacht. Dadurch soll der Gesetzgeber die Chance haben, eine verfassungswidrige Vorschrift neu zu fassen, ehe sie ersatzlos wegfällt und möglicherweise eine schwer erträgliche Gesetzeslücke schafft.

abschließend aufführt. Bisweilen liegt Änderungen die aktuell wahrgenommene Zunahme eines bestimmten kriminellen Verhaltens zugrunde, z.B. neue Formen von Trickbetrug (Art. 158 Abs. 1 lit. I). Manche Änderungen werden als Reaktionen auf Probleme der Anwendung der Vorschrift in der Praxis bezeichnet. So beschreibt die Gesetzesbegründung zu Art. 79, dass erwischte Schleuser nur wegen Versuchs und damit niedrig bestraft wurden, daher nach ihrer Festnahme meistens keine Untersuchungshaft angeordnet wurde und sie – kaum wieder auf freien Fuß – sofort wieder ihren kriminellen Geschäften nachgingen.¹⁸ Deshalb wurde bestimmt, dass der Versuch schon wie die vollendete Tat zu bestrafen ist; ferner wurden als qualifizierende Merkmale die Tatbegehung unter Lebensgefahr oder einer erniedrigenden Behandlung des Opfers eingeführt, ebenso die Begehung durch mehr als eine Person, die aber noch keine Organisation bilden, die schon bisher schärfer bestraft wird (Art. 79).

Zwei Punkte zu den Änderungen seien abschließend bemerkt: Zum einen, dass bis etwa 2013 bei den Änderungsgesetzen zum Strafgesetzbuch in Gesetzesbegründungen häufig Bezugnahmen auf internationales Recht vorkommen, seien es internationale Abkommen oder Entscheidungen des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte, danach nehmen sie ab, es wird nur noch 2016 auf die Cybercrime Convention verwiesen.¹⁹ Man mag auch darin ein Zeichen der Abkühlung des Verhältnisses zur EU sehen.²⁰ – Zum anderen, dass sich die Geschehnisse von 2016 im Strafgesetzbuch – im Gegensatz zur Strafprozessordnung²¹ – nicht widerspiegeln.

¹⁸ Ges. Nr. 6008 v. 22.7.2010, <https://www.tbmm.gov.tr/sirasayi/donem23/yil01/ss526.pdf>.

¹⁹ Ges. Nr. 6698 v. 24.3.2016.

²⁰ Das in jüngster Zeit ergangene Gesetz über die Verhinderung der Finanzierung der Verbreitung von Massenvernichtungswaffen (Ges. Nr. 7262 v. 27.12.2020), das in Text und Begründung in breitem Maße auf die Beschlüsse des UNO-Sicherheitsrats und die FATF Bezug nimmt, zeigt aber, dass der internationalen juristischen Verflechtung der Türkei vom Gesetzgeber weiter Bedeutung zugemessen wird.

²¹ Siehe dazu Die türkische Strafprozessordnung – Ceza Muhakemesi Kanunu, Deutsche Übersetzung und Einführung von *Mehmet Arslan*, Freiburg 2017, S. 9 ff.

Einführung in das türkische Strafgesetzbuch von 2004 – Erste Auflage –

Silvia Tellenbach

Bereits seit Jahrzehnten war die Reformbedürftigkeit des türkischen Strafgesetzbuchs von 1926,¹ einer weitgehenden Übernahme des italienischen *Codice Zanardelli*, in der Türkei einhellig anerkannt. Wichtige Rechtsgebiete wie z.B. das Sanktionensystem oder das Jugendstrafrecht hatten sich außerhalb des Strafgesetzbuchs so weit fortentwickelt, dass das Strafgesetzbuch selbst die Rechtslage kaum noch widerspiegelte. In Kernbereichen des Allgemeinen Teils, aber auch bei zahlreichen Vorschriften des Besonderen Teils, war das Gesetzbuch weit hinter den modernen internationalen Entwicklungen zurückgeblieben. Sprachlich glich es nach zahlreichen Änderungsgesetzen einem Flickenteppich.²

1985 wurde eine Kommission zur Erarbeitung eines neuen Strafgesetzbuchentwurfs unter dem Vorsitz des Istanbulers Strafrechtlers *Sulhi Dönmezer* eingesetzt. Diese stellte 1987 einen Entwurf vor, der sich noch relativ eng an das bisherige Strafgesetzbuch anlehnte.³ Nach einer intensiven Diskussion in der Öffentlichkeit und erheblicher Kritik wurde er 1989 in überarbeiteter Form noch einmal vorgelegt. Dann aber wandte sich das Interesse von Politik und Öffentlichkeit zunächst anderen Themen zu. Den Anregungen des Entwurfs war es jedoch zu verdanken, dass der Bereich der Betäubungsmitteldelikte und der Bestechungsdelikte umgestaltet und in zahlreichen Einzelfällen die Todesstrafe abgeschafft wurde. Im Übrigen aber verschwand der Entwurf für Jahre in der Schublade.

1996 wurden die Arbeiten an dem Entwurf wieder aufgenommen, 1997 eine überarbeitete und ergänzte Fassung vorgelegt. Einer weiteren Fassung von 2000 folgte die Fassung von 2003, die schließlich im selben Jahr dem Parlament zugeleitet wurde. Mittlerweile war durch die Beitrittspartnerschaft der Türkei mit der EU

¹ Ges. Nr. 765 v. 1.3.1926.

² Zur Geschichte des Strafgesetzbuchs von 1926 vgl. *Tellenbach*, Zum Straf- und Strafprozessrecht in der Republik Türkei 70 Jahre nach der Gründung, in: Scholler/Tellenbach (Hrsg.), *Westliches Recht in der Republik Türkei 70 Jahre nach der Gründung*, Baden-Baden 1996, S. 145–170.

³ Vgl. zu diesem und den folgenden Entwürfen *Artuk/Gökçen/Yenidünya*, 5237 Sayılı Yeni TCK'ya Göre Hazırlanmış Ceza Hukuku – Genel Hükümler I (Strafrecht Allgemeiner Teil nach dem neuen Türkischen Strafgesetzbuch Ges. Nr. 5237), Bd. 1, 2. überarbeitete Aufl. Ankara 2006, S. 125 ff.

von 1999 eine politische Atmosphäre entstanden, in der es möglich war, Reformen in Richtung auf einen EU-Standard im Strafrecht und in anderen Rechtsgebieten entscheidend voranzutreiben.⁴ Das galt nicht nur für das Strafrecht, sondern auch für zahlreiche andere Rechtsgebiete. Der überarbeitete Entwurf basierte weiterhin auf dem italienischen Strafgesetzbuch, enthielt aber auch eine Reihe von Regelungen, die durch das französische und das deutsche Recht geprägt waren. Ferner wurde in vielen Fällen die Rechtsprechung des Kassationshofs in das Gesetz aufgenommen. Er stieß jedoch von vielen Seiten auf Kritik, vor allem, weil auch er sich noch nicht entschieden genug von dem früheren Strafgesetzbuch gelöst hatte. Seit Herbst 2003 wurde der Entwurf in einem Unterausschuss des Rechtsausschusses des türkischen Parlaments einer weiteren Durchsicht unterzogen. Entgegen den allgemeinen Erwartungen kam es hierbei zu einer durchgreifenden Revision. Daran hatten auch drei akademische Berater des Ausschusses erheblichen Anteil – Privatdozenten türkischer Universitäten, die wissenschaftlich durch lange Forschungsaufenthalte in Deutschland geprägt waren. Das führte dazu, dass der neue Gesetzestext insbesondere in seinem Allgemeinen Teil in erheblich höherem Maße als bisher Einflüsse des deutschen Rechts aufnahm, aber auch Spuren weiterer Strafgesetze von Spanien bis Russland nachweisbar sind.⁵ Dieser Gesetzentwurf wurde in sieben Monaten erarbeitet und dann dem Parlament vorgelegt. Diese kurze Zeitdauer führte in den Kreisen der türkischen Wissenschaftler zu massiver Kritik, weil es nicht möglich gewesen sei, ihn ausreichend zu diskutieren.⁶

Am 26. September 2004 hat das Parlament den Entwurf als neues Strafgesetzbuch verabschiedet, wenige Tage bevor die Empfehlungen der Europäischen Kommission über die Aufnahme von Beitrittsverhandlungen der Türkei mit der EU am 6. Oktober 2004 veröffentlicht wurden. Das Inkrafttreten des Gesetzes war für den 1. April 2005 vorgesehen.⁷ In den ersten Monaten des Jahres 2005 nahmen aber die Kritik und die Änderungswünsche dermaßen zu, dass das Inkrafttreten durch ein am Nachmittag des 31. März 2005 verabschiedetes Gesetz auf den 1. Juni 2005 hinausgeschoben wurde⁸ und das 1. Änderungsgesetz zu dem Strafgesetzbuch bereits am 29. Juni 2005 erging.⁹

⁴ Zu diesen Reformbestrebungen vgl. *Tellenbach*, Einführung in das türkische Strafrecht, Freiburg 2003, S. 6–8 und 266–270.

⁵ Vgl. dazu *Sözüer*, Die Reform des türkischen Strafrechts, ZStW 119 (2007), 717–749 (717 f.); *Roxin/Isfen*, Der Allgemeine Teil des neuen türkischen Strafgesetzbuchs, GA 2005, 228–243 (229 f.).

⁶ Zu weiterer Kritik an dem Entwurf vgl. *Centel/Zafer/Çakmut*, Ceza Hukukuna Giriş (Einführung in das türkische Strafrecht), 4. Aufl. Istanbul 2006, S. 39 f.

⁷ Ges. Nr. 5237 v. 26.9.2004.

⁸ Ges. Nr. 5328 v. 31.3.2005.

⁹ Ges. Nr. 5377 v. 29.6.2005.

Das neue Strafgesetzbuch ist jedoch nur eines von mehreren Gesetzen, die das gesamte System des türkischen Straf- und Strafprozessrechts reformierten und gleichzeitig mit dem Strafgesetzbuch oder kurz danach in Kraft traten. Dazu zählen vor allem die Strafprozessordnung,¹⁰ das Strafvollzugsgesetz¹¹ und das Jugendschutzgesetz.¹²

In dem neuen Strafgesetzbuch sollen drei Grundprinzipien bestimmend sein: das Rechtsstaatsprinzip, das Schuldprinzip¹³ und das Prinzip der Humanität. Das Rechtsstaatsprinzip fordert, dass das Strafrecht als intensivster Eingriff in die menschliche Freiheit von der Rechtsordnung gedeckt sein muss. Es umfasst vor allem das Gesetzlichkeitsprinzip mit seinen Ausprägungen des geschriebenen Gesetzes, des Bestimmtheitsprinzips, des Analogieverbots und des Rückwirkungsverbots. Das Schuldprinzip verlangt, dass eine Person nur wegen einer eigenen Tat bestraft werden kann und zwar auch nur dann, wenn sie schuldhaft gehandelt hat. Die Schuld begrenzt die Höhe der Strafe. Schließlich folgt aus dem Schuldprinzip auch das Verbot einer objektiven Verantwortlichkeit. Aus dem Prinzip der Humanität ergibt sich, dass die Kriminalpolitik das Ziel zu verfolgen hat, Straffällige zu resozialisieren und zu Individuen mit gesellschaftlicher Verantwortung zu machen.¹⁴

Dementsprechend stehen vier zentrale Normen am Anfang des Gesetzes. Art. 1 übernimmt aus dem russischen Strafgesetzbuch die Definition über den Zweck des Strafgesetzbuchs. Diese Norm ist Ausfluss des Rechtsstaatsprinzips. Art. 2 bestimmt, dass keine Strafe und keine Sicherungsmaßnahme ohne eine eindeutig formulierte, in Gesetzesform niedergelegte Strafvorschrift verhängt werden darf (Abs. 1). Ergänzend dazu werden das Verbot, Strafnormen durch untergesetzliche Normen zu schaffen (Abs. 2), und das Analogieverbot (Abs. 3) besonders formuliert. Das Rückwirkungsverbot ist in Art. 7 geregelt. Art. 3 enthält den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit (Abs. 1)¹⁵ als eine Ausprägung des Schuldprinzips und gebietet die Gleichheit vor dem Gesetz (Abs. 2) in Übereinstimmung mit dem Rechtsstaatsprinzip. Art. 4 (Abs. 1) enthält den Grundsatz, dass Unkenntnis der Strafgesetze keinen Entschuldigungsgrund darstellt. Ihm folgte ursprünglich als

¹⁰ Ges. Nr. 5271 v. 4.12.2004.

¹¹ Ges. Nr. 5275 v. 13.12.2004.

¹² Ges. Nr. 5395 v. 3.7.2005.

¹³ Vgl. zum Schuldprinzip *İsfen*, Das Schuldprinzip im Strafrecht unter besonderer Berücksichtigung des türkischen Rechts, München 2008.

¹⁴ Aus dem Bericht des Rechtsausschusses vom 3.8.2004, abgedruckt bei *Özgenç*, Türk Ceza Kanunu Gazi Şerhi – Genel Hükümler (Gazi-Kommentar zum Strafgesetzbuch – AT), 2. Aufl. Ankara 2005, S. 44 f.

¹⁵ Diese ist allerdings auf die Verhältnismäßigkeit zwischen der Sanktion und der Schwere der Tat beschränkt. Weder die Schuld noch eine etwaige Gefährlichkeit des Täters werden als Kriterien genannt. Vgl. dazu kritisch *Roxin/İsfen* (Anm. 5), 232.

Abs. 2 die Anerkennung des unvermeidlichen Verbotsirrtums als Schuldausschließungsgrund. Diese Norm war in den Jahren vor der Reform heiß umstritten. Ihre Befürworter verlangten sie als einen unverzichtbaren Baustein zur umfassenden Anerkennung des Schuldprinzips. Ihre Gegner fürchteten eine Lawine von Prozessbehauptungen des Inhalts, der Angeklagte habe die fragliche Verbotsnorm nicht gekannt.¹⁶ Die Befürworter setzten sich schließlich durch. Die anfänglich als Art. 4 Abs. 2 StGB vorgesehene Norm wurde jedoch am 29. Juni 2005 noch umgestellt und findet sich nunmehr als Art. 30 Abs. 4 unter den Irrtumsregelungen.¹⁷

Art. 5 bestimmt, dass die Vorschriften des Allgemeinen Teils gegenüber abweichenden Vorschriften in nebenstrafrechtlichen Gesetzen Vorrang haben sollen. Das ist eine Abkehr von der bisherigen Regelung, nach der nebenstrafrechtliche Sonderregelungen vorgingen. Da im Nebenstrafrecht von dieser Möglichkeit umfassend Gebrauch gemacht wurde, werden durch diese Bestimmung Änderungen in zahlreichen Nebenstrafgesetzen notwendig. Dafür hat der Gesetzgeber zunächst Zeit bis zum 31. Dezember 2006 eingeräumt, hat diese Frist aber mittlerweile bis zum 31. Dezember 2008 verlängert.¹⁸

Eine detaillierte Regelung hat das türkische internationale Strafrecht erfahren, dem durch die hohe Anzahl türkischer Staatsbürger im Ausland in der türkischen Rechtspraxis erhebliche Bedeutung zukommt. Nachdem zunächst nach dem Territorialitätsprinzip jeder, der in der Türkei eine Straftat begeht, ungeachtet seiner Staatsangehörigkeit in der Türkei bestraft wird (Art. 8 Abs. 1), richtet sich die Verfolgung von Auslandstaten nach der Staatsangehörigkeit des Täters sowie Art und Schwere der Tat. Unabhängig von der Staatsangehörigkeit wird ein Täter wegen einer Auslandstat bestraft, wenn sie im Zusammenhang mit einer Amts- und Dienstpflicht steht, die der Täter für die Türkei übernommen hat (Art. 10). Unabhängig von der Staatsangehörigkeit von Täter und Opfer kann ferner eine Anzahl schwerster Delikte in der Türkei nach dem Weltrechtsprinzip (z.B. Völkerstraf-taten, Betäubungsmittelstraf-taten, Folter u.a.) verfolgt werden. Dazu bedarf es jedoch eines Verfolgungsersuchens des Justizministers. Das ermöglicht eine Eingrenzung der Verfolgung nach Praktikabilitäts Gesichtspunkten und politischen Erwägungen (Art. 13 Abs. 1 und 2). Eine Verfolgung von Auslandstaten von Ausländern und türkischen Staatsangehörigen ist schließlich bei Staatsschutzdelikten vorgesehen (Art. 13 Abs. 1 lit. b). In den sonstigen Fällen wird ein Türke bestraft, wenn er im Ausland eine Tat begeht, die nach den türkischen Gesetzen mit mindestens einem Jahr Gefängnis bedroht ist (Art. 11 Abs. 1). Ist die Strafdrohung gerin-

¹⁶ Dabei wurde häufig verkannt, dass es nicht darum ging, ob ein Angeklagter eine solche Norm nicht kannte, sondern ob er sie nicht hat kennen können (Unvermeidbarer Ver-botsirrtum).

¹⁷ Vgl. dazu *Sözüer* (Anm. 5), S. 728 f.

¹⁸ Ges. Nr. 5252 v. 4.11.2004, geändert durch Ges. Nr. 5349 v. 11.5.2005, jetzt i.d.F. des Ges. Nr. 5560 v. 6.12.2006.

ger, so ist für eine Strafverfolgung ein Strafantrag des Opfers oder der ausländischen Regierung erforderlich (Art. 11 Abs. 2). Ist der Täter ein Ausländer, so wird ebenfalls eine Strafverfolgung eingeleitet, wenn sich die Tat gegen die Türkei richtet und nach türkischen Gesetzen eine Mindeststrafe von einem Jahr Gefängnis angedroht ist. Ferner bedarf es aber eines Ersuchens des Justizministers (Art. 12 Abs. 1). Richtet sich die Tat gegen einen Türken oder gegen eine türkische juristische Person des Privatrechts, so muss außer der Mindeststrafandrohung von einem Jahr Gefängnis ein Strafantrag des Opfers vorliegen (Art. 12 Abs. 2). Ist auch das Opfer ein Ausländer, so muss die Tat in der Türkei mit mindestens drei Jahren Gefängnisstrafe bedroht sein, mit dem Heimatstaat darf kein Auslieferungsabkommen bestehen oder eine Auslieferung muss abgelehnt worden sein (Art. 12 Abs. 3). Ein türkischer Staatsangehöriger dagegen darf nicht ausgeliefert werden. Der einzige Ausnahmefall ist eine Auslieferung für ein Verfahren vor dem Internationalen Strafgerichtshof. Eine solche ist in der Verfassung und im Strafgesetzbuch bereits vorgesehen (Art. 18 Abs. 2), obwohl die Türkei dem Römischen Statut bisher noch nicht beigetreten ist.

Wird eine Auslandstat in der Türkei bestraft, so entfaltet das ausländische Recht jedoch eine Sperrwirkung im Bereich der Strafen. Nach dem alten Strafgesetzbuch war bei der Bestrafung einer Auslandstat dasjenige Recht – Tatortrecht oder türkisches Recht anzuwenden – das für den Angeklagten günstiger war (Art. 10 a StGB von 1926). Dies schuf in der Praxis zahlreiche Probleme, zumal dann, wenn das ausländische Recht keine Mindeststrafen vorsah. Daher wurde nunmehr die beabsichtigte Sperrwirkung auf andere Weise erreicht: Die nach türkischem Recht zu verhängende Strafe darf nicht höher sein als die Höchststrafe, die nach dem Tatortrecht möglich wäre (Art. 19 Abs. 1). Diese Beschränkung gilt jedoch im Gegensatz zum früheren Recht nicht mehr, wenn das Opfer ein Türke, eine nach türkischem Gesetz gegründete juristische Person des Privatrechts oder der türkische Staat ist (Art. 19 Abs. 2).

Im Gegensatz zum früheren Gesetzbuch enthält das neue Strafgesetzbuch ausführliche Regelungen zur Doppelbestrafung. Immer möglich ist eine Doppelbestrafung, wenn es um eine in der Türkei begangene, aber im Ausland abgeurteilte Tat (Art. 9) und wenn es um eine der Katalogtaten des Art. 13 geht. In diesem Fall ist aber eine ausländische Strafe anzurechnen. Im Übrigen ist der *ne bis in idem*-Grundsatz jedoch in weitem Umfang anerkannt. Wurde ein Türke also wegen einer Auslandstat bereits im Ausland abgeurteilt, so wird er nicht noch einmal in der Türkei abgeurteilt (Art. 11 Abs. 1). Wurde ein Ausländer bereits in der Türkei abgeurteilt, so wird er nur, wenn sich die Tat gegen die Türkei richtete und ein Verfolgungsersuchen des Justizministers vorliegt, ein zweites Mal vor Gericht gestellt (Art. 12 Abs. 1, 4).

Im Gegensatz zum früheren Strafgesetzbuch, das zwischen Verbrechen und Übertretungen unterschied, kennt das neue Strafgesetzbuch nur noch Straftaten

(*suç*). Übertretungen sind abgeschafft; dagegen wurde erstmals ein umfassendes Ordnungswidrigkeitengesetz erlassen.¹⁹

Im Regelfall wird eine Straftat durch aktives Tun begangen. Eine besondere Vorschrift über unechte Unterlassungsdelikte fehlt im Allgemeinen Teil.²⁰ Nur im Besonderen Teil sind Tötung, Körperverletzung und Folter durch Unterlassen in Einzelschriften geregelt (Art. 83, 88, 94 Abs. 5).

Täter können natürliche Personen sein. Das Alter für den Beginn einer eingeschränkten strafrechtlichen Verantwortlichkeit wurde von elf auf zwölf Jahre hinaufgesetzt (Art. 31 Abs. 1). In der Phase von 12 bis 15 Jahren stehen erzieherische Maßnahmen im Vordergrund (Art. 31 Abs. 2), Jugendlichen zwischen 15 und 18 Jahren werden nur noch Strafmilderungen eingeräumt (Art. 31 Abs. 3). Die volle Strafmündigkeit wird mit 18 Jahren erreicht. Eine Kategorie des Heranwachsenden gibt es weiterhin nicht. Juristische Personen werden als Täter abgelehnt (Art. 20 Abs. 1), weil Strafen nach Art. 38 Abs. 7 der Verfassung personengebunden sind. Gegen juristische Personen können jedoch in besonders vorgesehenen Fällen Sicherungsmaßnahmen angewendet werden (Art. 20 Abs. 2).

Vorsatz und Fahrlässigkeit sollen nach der Konzeption des neuen Gesetzes nicht mehr Schuldformen, sondern Verwirklichungsformen von Unrecht sein.²¹ Erstmals werden sie im Gesetz definiert (Art. 21 f.).²² Vorsatz ist das Wissen und Wollen aller Tatbestandsmerkmale. Das Kernstück des Fahrlässigkeitstatbestands ist eine Sorgfaltspflichtverletzung, aufgrund welcher der Erfolg des Handelns nicht vorhergesehen wurde. Neu ist eine Regelung zum erfolgsqualifizierten Delikt, bei dem die objektive Haftung für den schwereren Taterfolg nunmehr entfällt und in Verwirklichung des Schuldprinzips eine strafrechtliche Verantwortlichkeit nur dann gegeben ist, wenn im Hinblick auf den Erfolg mindestens Fahrlässigkeit vorliegt (Art. 23).

Rechtfertigungs- und Entschuldigungsgründe sind wie bisher in einem Abschnitt „Gründe, welche die strafrechtliche Verantwortung aufheben oder mildern“ zusammengefasst. Die bisher im Gesetz genannten Gründe (Handeln nach gesetzlicher Vorschrift oder gesetzmäßigem Befehl, Notwehr, Zwang) bestehen weiterhin. Sie sind aber durch Gründe, die Rechtsprechung und Lehre herausgearbeitet

¹⁹ Ges. Nr. 5326 v. 30.3.2005.

²⁰ *Roxin/Isfen* (Anm. 5), 236, bezeichnen das Fehlen einer solchen Regelung mit Recht als eine der Schwachstellen des Gesetzes.

²¹ *Sözüer* (Anm. 5), S. 720 f. Die überwiegende Mehrheit der türkischen Lehre ist dem aber bisher noch nicht gefolgt.

²² Einschließlich besonderer Definitionen von Eventualvorsatz und bewusster Fahrlässigkeit. Bei Letzteren ist jedoch die begriffliche Trennung unscharf, vor allem deswegen, weil der Eventualvorsatz nur ein kognitives, aber kein voluntatives Element enthält. Vgl. dazu kritisch *Roxin/Isfen* (Anm. 5), 234 f.; a.A. *Sözüer* (Anm. 5), S. 721.

haben, erheblich ergänzt worden. So finden sich jetzt die praktisch wichtigen Rechtfertigungsgründe der Ausübung eines Rechts (Art. 26 Abs. 1) und der Einwilligung (Art. 26 Abs. 2). Der Rechtfertigungsgrund der Ausübung eines Rechts spielt besonders bei den beruflichen Rechten von Ärzten und Journalisten eine Rolle. Völlig umgestaltet wurde die Notwehr (Art. 25 Abs. 1). Notwehrfähig sind nunmehr alle persönlichen Rechte, auch Vermögensrechte im Gegensatz zum früheren Strafgesetzbuch. Auch der Notstand (Art. 25 Abs. 2), der früher nur zur Rettung vor Gefahr für Personen und Geschlechtsehre anerkannt war, gilt nun für alle Rechte. Für die Überschreitung der Grenzen von Gründen, welche die strafrechtliche Verantwortlichkeit aufheben oder mildern, findet sich eine zweistufige Regelung. Geschah die Überschreitung bei allen diesen Gründen aus Fahrlässigkeit, so ist eine gemilderte Strafe zu verhängen, wenn es ein entsprechendes Fahrlässigkeitsdelikt gibt (Art. 27 Abs. 1). Für die Notwehr gibt es eine besondere Regelung: Straffrei bleibt, wer die Grenzen der Notwehr aus entschuldbarer Erregung, Furcht oder Schrecken überschritten hat (Art. 27 Abs. 2).

An Stelle der rudimentären Irrtumsregelungen des früheren Gesetzes treten detailliertere Regelungen. Ein Irrtum über Tatbestandsmerkmale führt zu Straffreiheit, außer wenn ein entsprechender Fahrlässigkeitstatbestand besteht und dem Täter ein Fahrlässigkeitsvorwurf gemacht werden kann (Art. 30 Abs. 1). Ein Irrtum über privilegierende oder qualifizierende Merkmale kommt dem Täter zugute (Art. 30 Abs. 2), ebenso ein Irrtum über Rechtfertigungs- und Entschuldigungsgründe, wenn er unvermeidbar war (Art. 30 Abs. 3). Ein unvermeidbarer Verbotsirrtum führt zu Straffreiheit (Art. 30 Abs. 4).

Wer wegen Geisteskrankheit die rechtliche Bedeutung seiner Tat nicht erfassen kann, wird nicht bestraft. Gleiches gilt, wenn die Geisteskrankheit zu einer erheblichen Herabsetzung der Steuerungsfähigkeit geführt hat (Art. 32 Abs. 1). Bei einer geringeren Beeinträchtigung der Steuerungsfähigkeit wird die Strafe gemildert, gegebenenfalls werden Sicherungsmaßnahmen verhängt (Art. 32 Abs. 2). Ist die Einsichts- oder Steuerungsfähigkeit wegen des Konsums von Alkohol oder Betäubungsmitteln nicht mehr vorhanden, so kommt es darauf an, ob diese willentlich oder unwillentlich konsumiert wurden. Im ersten Fall bleibt es bei der vollen Verantwortlichkeit, im zweiten tritt Straffreiheit ein (Art. 34).

Im türkischen Strafrecht ist der Versuch jeder Straftat strafbar, nicht nur dann, wenn es besonders im Gesetz bestimmt ist. Versuch liegt vor, wenn der Täter mit tauglichen Handlungen zur Tat unmittelbar ansetzt, sie aber aus Gründen, die außerhalb seines Willens liegen, nicht verwirklichen kann (Art. 35). Der untaugliche Versuch bleibt also straflos. Die frühere Unterscheidung von unbeendetem und beendetem Versuch wurde aufgegeben, beide Fälle führen gleichermaßen zu obligatorischen Strafmilderungen. Der freiwillige Rücktritt vom Versuch führt zu Straffreiheit; strafbar bleibt nur eine zur Zeit des Rücktritts bereits vollendete Tat (Art. 36).

Im Bereich der Täterschaft folgt das türkische Recht weiter dem restriktiven Täterbegriff. Außer Täter und Mittäter (Art. 37 Abs. 1) findet auch der mittelbare Täter eine ausdrückliche gesetzliche Regelung (Art. 37 Abs. 2). Das System von Anstiftung und Beihilfe wurde in mancher Hinsicht vereinfacht, in anderer Hinsicht ergänzt. So ist die Strafmilderung für den Anstifter weggefallen, wenn der Angestiftete aus der Tat selbst einen Vorteil zog. Andererseits wird z.B. die Strafe für den Anstifter jetzt verschärft, wenn der Angestiftete ein Kind ist (Art. 38 Abs. 2). Es gilt das Prinzip der limitierten Akzessorietät. Die Tat muss tatbestandsmäßig und rechtswidrig sein und mindestens das Stadium des Versuchs erreicht haben (Art. 40 Abs. 1). Täter bei Sonderdelikten kann nur sein, wer selbst die Täreigenschaften hat, sonst kommt nur eine Strafbarkeit als Anstifter oder Gehilfe in Betracht (Art. 40 Abs. 2). Die Straffreiheit beim Rücktritt gilt auch, wenn die Tat trotz aller Bemühungen des Zurücktretenden begangen oder aus einem anderen Grund nicht begangen wurde (Art. 41). Die Regelungen bei den Konkurrenzen werden auf zusammengesetzte Straftat, Fortsetzungszusammenhang und Idealkonkurrenz begrenzt (Art. 42–44).

Das Sanktionssystem kennt Strafen und Sicherungsmaßnahmen (Art. 45). Strafen sind Gefängnisstrafe (Art. 46) und Geldstrafe (Art. 52).²³ Nebenstrafen gibt es nicht mehr. Bei der Gefängnisstrafe wird zwischen erschwerter lebenslanger, lebenslanger und zeitiger Gefängnisstrafe unterschieden. Gefängnisstrafen bis zu zwei Jahren, bei Jugendlichen unter 18 und Personen ab 65 bis zu drei Jahren, können unter bestimmten Voraussetzungen für ein Jahr bis drei Jahre zur Bewährung ausgesetzt werden; neu ist die Institution des Bewährungshelfers (Art. 51). Kurzzeitige Freiheitsstrafen bis zu einem Jahr Gefängnis können zu alternativen Sanktionen wie Geldstrafe, Wiedergutmachung, freiwillige gemeinnützige Arbeit und anderen umgewandelt werden (Art. 50). Strafen sind nach den genauen Strafzumessungsbestimmungen zu verhängen (Art. 61). Bei der Geldstrafe wird ein Tagessatzsystem eingeführt. Der Richter hat ferner die Möglichkeit, eine Strafe in engen Grenzen nach seinem Ermessen zu mildern (Art. 62).

Als Sicherungsmaßnahmen sind der Entzug bestimmter öffentlicher und privater Rechte (Art. 53), Einziehung (Art. 54), Verfall (Art. 55) und Ausweisung (Art. 59), dazu besondere Sicherungsmaßnahmen für Jugendliche (Art. 56), Geistesranke (Art. 57) und juristische Personen (Art. 60) vorgesehen. Ferner wird auch der Rückfall hier eingeordnet (Art. 58); sieht eine Strafvorschrift wahlweise Verurteilung zu Geldstrafe oder Gefängnisstrafe vor, so ist gegen den Rückfalltäter Ge-

²³ Im türkischen Text wird die Geldstrafe als gerichtliche bzw. justizielle Geldstrafe (*adli para cezası*) bezeichnet. Diese Klarstellung ist erforderlich, weil die entsprechende Sanktion im Verwaltungsverfahren als Verwaltungsgeldstrafe (*idari para cezası*) bezeichnet wird. Da im deutschen Recht eine Geldstrafe immer vom Gericht erlassen und die entsprechende Verwaltungssanktion als Geldbuße bezeichnet wird, ist es hier angemessen, den türkischen Begriff *adli para cezası* mit Geldstrafe wiederzugeben.

fängnisstrafe zu verhängen. Außerdem gelten für ihn besondere Strafvollzugsbedingungen.

Amnestie (Art. 65 Abs. 1), Straferlass (Art. 65 Abs. 2), Verfolgungs- und Vollstreckungsverjährung (Art. 66, 68) werden ebenfalls im Strafgesetzbuch geregelt. Gleiches gilt für die Verfahrenseinstellung gegen Zahlung der Mindeststrafe (Art. 75), die man eigentlich eher in der Strafprozessordnung erwarten würde. Sie sieht für Kleinkriminalität mit Strafdrohungen von höchstens drei Monaten Gefängnisstrafe eine Erledigung durch die Staatsanwaltschaft vor.

Der Besondere Teil des Strafgesetzbuchs wurde in seiner Systematik völlig umgestellt. Zu Anfang stehen jetzt Völkerstraftaten, dann die Straftaten gegen die Person, der die Straftaten gegen die Gesellschaft und schließlich die Straftaten gegen Staat und Verwaltung folgen. Diese Umstellung geschah ausdrücklich, um die Rangfolge der Rechtsgüter zu symbolisieren.

Der Besondere Teil des Strafgesetzbuchs umfasst noch 270 Artikel gegenüber den 468 Artikeln des alten Strafgesetzbuchs. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Übertretungen aus dem Gesetz herausgenommen wurden, zahlreiche Vorschriften gestrichen und vereinfacht und eine Reihe veralteter Vorschriften (z.B. die Strafbarkeit des Mannes, der sich in Frauenkleidern in einen Harem einschleicht) gestrichen wurden. Dagegen ist eine Reihe neuer Bestimmungen aufgenommen worden. Das gilt z.B. für Völkermord (Art. 76), Straftaten gegen die Menschlichkeit (Art. 77) oder Umweltdelikte (Art. 181 ff.). Andere wurden tiefgreifend umgearbeitet oder ergänzt. So wurde etwa beim Tatbestand der Folter das Tatbestandsmerkmal des Zwecks, ein bestimmtes Aussageverhalten (Aussage oder Schweigen) zu erreichen, ersatzlos gestrichen, der Tatbestand mit einer erhöhten Strafe bedroht und zudem mit zahlreichen Strafschärfungsgründen versehen (Art. 94 f.). Bei Bestechungsdelikten wurde der ausländische Amtsträger oder Angehörige einer internationalen Organisation als möglicher Adressat einer Bestechung hinzugefügt (Art. 252 Abs. 5). Die Strafbarkeit des unbefugten Eindringens in die Privatsphäre wurde durch mehrere Tatbestände erweitert. Modernisiert wurden weitgehend dank der sehr aktiven türkischen Frauenverbände die Vorschriften, die in irgendeiner Weise den Schutz der Frauen betrafen. Die Aufnahme des Ehrenmords in den Katalog der Mordmerkmale (Art. 82 Abs. lit. k) ist nur das prominenteste Beispiel. Weitere Delikte waren bereits einige Jahre vor dem Inkrafttreten des neuen Strafgesetzbuchs noch in dem alten geändert worden. Das betrifft vor allem Delikte im Bereich der Meinungsfreiheit. Das führte dazu, dass sie jetzt nur noch geringfügig verändert wurden. So setzt Art. 216, das Aufhetzen der Bevölkerung zu Hass und Feindschaft wegen besonderer Merkmale einer Bevölkerungsgruppe, der häufig zu Strafverfahren gegen Kurden und strenge Muslime gebraucht wurde, nunmehr statt der Eignung zur Gefährdung der öffentlichen Ordnung eine „eindeutige und unmittelbare Gefahr für die öffentliche Sicherheit“ voraus. Damit sollte die Anwendbarkeit dieser Vorschrift weiter eingengt werden.

Das Gesetz mag an einzelnen Stellen Wünsche offenlassen. Dennoch ist dadurch ein deutlicher Schritt in Richtung auf ein modernes Strafgesetzbuch nach den Standards der EU gemacht.²⁴

²⁴ Zum neuen türkischen Strafgesetzbuch vgl. mittlerweile auch: *Tellenbach* (Hrsg.), Das neue türkische Straf- und Strafprozessrecht, Berlin 2008; und die Beiträge zum türkischen Recht von *Tellenbach* in: Sieber/Cornils (Hrsg.), Nationales Strafrecht in rechtsvergleichender Darstellung – Allgemeiner Teil, Teilbd. 2 (Gesetzlichkeitsprinzip – Internationaler Geltungsbereich – Begriff und Systematisierung der Straftat), und Teilbd. 3 (Objektive Tatseite – Subjektive Tatseite – Strafbares Verhalten vor der Tatvollendung), Freiburg, Berlin 2008, auch: www.infocrim.org.

Das türkische Strafgesetzbuch

Türk Ceza Kanunu

**Gesetz Nr. 5237 vom 26. September 2004
in Kraft getreten am 1. Juni 2005**

Stand vom 10. Juli 2025

Übersetzung von Silvia Tellenbach

BİRİNCİ KİTAP GENEL HÜKÜMLER

Birinci Kısım Temel İlkeler, Tanımlar ve Uygulama Alanı

Birinci Bölüm Temel İlkeler ve Tanımlar

Ceza Kanununun Amacı

Madde 1

(1) Ceza Kanununun amacı; kişi hak ve özgürlüklerini, kamu düzen ve güvenliğini, hukuk devletini, kamu sağlığını ve çevreyi, toplum barışını korumak, suç işlenmesini önlemektir. Kanunda, bu amacın gerçekleştirilmesi için ceza sorumluluğunun temel esasları ile suçlar, ceza ve güvenlik tedbirlerinin türleri düzenlenmiştir.

Suçta ve Cezada Kanunilik İlkesi

Madde 2

(1) Kanunun açıkça suç saymadığı bir fiil için kimseye ceza verilemez ve güvenlik tedbiri uygulanamaz. Kanunda yazılı cezalardan ve güvenlik tedbirlerinden başka bir ceza ve güvenlik tedbirine hükmolunamaz.

(2) İdarenin düzenleyici işlemleriyle suç ve ceza konulamaz.

(3) Kanunların suç ve ceza içeren hükümlerinin uygulanmasında kıyas yapılamaz. Suç ve ceza içeren hükümler, kıyasa yol açacak biçimde geniş yorumlanamaz.

ERSTES BUCH ALLGEMEINER TEIL

Erster Teil Grundprinzipien, Definitionen und Anwendungsbereich

Erster Abschnitt Grundprinzipien und Definitionen

Der Zweck des Strafgesetzbuchs

Art. 1

(1) Der Zweck des Strafgesetzbuchs ist: der Schutz der Rechte und Freiheiten der Person, der öffentlichen Ordnung und der öffentlichen Sicherheit, des Rechtsstaats, der öffentlichen Gesundheit, der Umwelt und des gesellschaftlichen Friedens sowie die Verhütung von Straftaten. Zur Verwirklichung dieses Zwecks legt dieses Gesetz die Grundlagen der strafrechtlichen Verantwortung, die Straftaten sowie die Arten der Strafen und Sicherungsmaßnahmen fest.

Das Gesetzlichkeitsprinzip bei Straftaten und Strafen

Art. 2

(1) Niemand kann wegen einer Tat bestraft oder mit Sicherungsmaßnahmen belegt werden, die das Gesetz nicht ausdrücklich als Straftat bezeichnet. Andere als die im Gesetz aufgeführten Strafen und Sicherungsmaßnahmen können nicht verhängt werden.

(2) Durch Verwaltungsanordnung können weder Straftaten noch Strafen bestimmt werden.

(3) Bei der Anwendung von Gesetzen, die Vorschriften über Straftaten und Strafen enthalten, darf keine Analogie angewendet werden. Vorschriften über Straftaten und Strafen dürfen nicht so

Adalet ve Kanun Önünde Eşitlik İlkesi

Madde 3

(1) Suç işleyen kişi hakkında işlenen fiilin ağırlığıyla orantılı ceza ve güvenlik tedbirine hükmolunur.

(2) Ceza Kanununun uygulamasında kişiler arasında ırk, dil, din, mezhep, milliyet, renk, cinsiyet, siyasal veya diğer fikir yahut düşünceleri, felsefi inanç, millî veya sosyal köken, doğum, ekonomik ve diğer toplumsal konumları yönünden ayırım yapılamaz ve hiçbir kimseye ayrıcalık tanınmaz.

Kanunun Bağlayıcılığı

Madde 4

(1) Ceza kanunlarını bilmemek mazeret sayılmaz.

Özel Kanunlarla İlişki

Madde 5

(1) Bu Kanunun genel hükümleri, özel ceza kanunları ve ceza içeren kanunlardaki suçlar hakkında da uygulanır.

Tanımlar

Madde 6

(1) Ceza kanunlarının uygulanmasında;
a) Vatandaş deyiminden; fiili işlediği sırada Türk vatandaşı olan kişi,

weit ausgelegt werden, dass sie zu einer Analogie führen.

Das Prinzip der Gerechtigkeit und der Gleichheit vor dem Gesetz

Art. 3

(1) Gegen einen Straftäter werden Strafen und Sicherungsmaßnahmen verhängt, die im Verhältnis zur Schwere der Tat stehen.

(2) Bei der Anwendung des Strafgesetzes darf zwischen den Menschen kein Unterschied wegen ihrer Rasse, Sprache, Religion, Konfession, Nationalität, Hautfarbe, Geschlecht, ihrer politischen oder sonstigen Meinungen oder Gedanken, ihrer philosophischen Überzeugung, nationalen oder gesellschaftlichen Wurzeln, Geburt, wirtschaftlichen Lage oder sonstigen gesellschaftlichen Situation gemacht werden. Niemandem darf eine besondere Stellung zuerkannt werden.

Die Verbindlichkeit des Gesetzes

Art. 4

(1) Unkenntnis der Strafgesetze wird nicht als Entschuldigung anerkannt.

Das Verhältnis zu besonderen Gesetzen

Art. 5

(1) Die allgemeinen Bestimmungen dieses Gesetzes gelten auch für Straftaten, die in besonderen Strafgesetzen und in Gesetzen, die Strafvorschriften enthalten, geregelt sind.

Definitionen

Art. 6

(1) Im Sinne der Strafgesetze gilt als
a) Staatsbürger: eine Person, die bei Begehung der Tat türkischer Staatsbürger war,

- b) Çocuk deyiminden; henüz onsekiz yaşını doldurmamış kişi,
- c) Kamu görevlisi deyiminden; kamu-sal faaliyetin yürütülmesine atama veya seçilme yoluyla ya da herhangi bir surette sürekli, süreli veya geçici olarak katılan kişi,
- d) Yargı görevi yapan deyiminden; yüksek mahkemeler, adli ve idari mahkemeler üye ve hakimleri ile Cumhuriyet savcısı ve avukatlar,
- e) Gece vakti deyiminden; güneşin batmasından bir saat sonra başlayan ve doğmasından bir saat evvela kadar devam eden zaman süresi,
- f) Silâh deyiminden;
1. Ateşli silâhlar,
 2. Patlayıcı maddeler,
 3. Saldırı ve savunmada kullanılmak üzere yapılmış her türlü kesici, delici veya bereleyici alet,
 4. Saldırı ve savunma amacıyla yapılmış olmasa bile fiilen saldırı ve savunmada kullanılmaya elverişli diğer şeyler,
 5. Yakıcı, aşındırıcı, yaralayıcı, boğucu, zehirleyici, sürekli hastalığa yol açıcı nükleer, radyoaktif, kimyasal, biyolojik maddeler,
- g) Basın ve yayın yolu ile deyiminden; her türlü yazılı, görsel, işitsel ve elektronik kitle iletişim aracıyla yapılan yayınlar,
- h) İtiyadi suçlu deyiminden; kasıtlı bir suçun temel şekli ya da daha ağır
- b) Jugendlicher/Kind: eine Person, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet hat,
- c) Amtsträger: eine Person, die auf Dauer, zeitlich begrenzt oder vorübergehend, durch Ernennung, Wahl oder auf irgendeine andere Weise mit der Erledigung öffentlicher Angelegenheiten betraut worden ist,
- d) Organ der Rechtspflege: Mitglieder von Oberen Gerichten, Mitglieder von ordentlichen Gerichten und Verwaltungsgerichten, Einzelrichter, Staatsanwälte und Rechtsanwälte,
- e) Nachtzeit: der Zeitraum von einer Stunde nach Sonnenuntergang bis eine Stunde vor Sonnenaufgang,
- f) Waffe;
1. Schusswaffen,
 2. Sprengstoffe,
 3. jede Art von schneidenden, durchbohenden oder Schlagwaffen, die bei Angriff und Verteidigung verwendet werden,
 4. jegliche sonstigen Gegenstände, die zum Gebrauch bei Angriff oder Verteidigung geeignet sind, auch wenn sie nicht zu diesem Zweck hergestellt worden sind,
 5. reizende, ätzende, verletzende, erstickende, vergiftende oder chronische Krankheiten verursachende nukleare, radioaktive, chemische und biologische Substanzen,
- g) mittels Presse und Publikationen: jede Art von Veröffentlichung, die schriftlich, optisch, akustisch oder durch elektronische Massenmedien erfolgt,
- h) Gewohnheitstäter: wer binnen eines Jahres und zu verschiedenen Zeiten

veya daha az cezayı gerektiren nitelikli şekillerini bir yıl içinde ve farklı zamanlarda ikiden fazla işleyen kişi,

- i) Suçu meslek edinen kişi deyiminden; kısmen de olsa geçimini suçtan elde ettiği kazançla sağlamaya almış kişi,
- j) Örgüt mensubu suçlu deyiminden; bir suç örgütünü kuran, yöneten, örgüte katılan veya örgüt adına diğerleriyle birlikte veya tek başına suç işleyen kişi, anlaşılr.

İkinci Bölüm

Kanunun Uygulama Alanı

Zaman Bakımından Uygulama

Madde 7

(1) İşlendiği zaman yürürlükte bulunan kanuna göre suç sayılmayan bir fiilden dolayı kimseye ceza verilemez ve güvenlik tedbiri uygulanamaz. İşlendikten sonra yürürlüğe giren kanuna göre suç sayılmayan bir fiilden dolayı da kimse cezalandırılmaz ve hakkında güvenlik tedbiri uygulanamaz. Böyle bir ceza veya güvenlik tedbiri hükümlenmişse infazı ve kanunî neticeleri kendiliğinden kalkar.

(2) Suçun işlendiği zaman yürürlükte bulunan kanun ile sonradan yürürlüğe giren kanunların hükümleri farklı ise, failin lehine olan kanun uygulanır ve infaz olunur.

(3) Hapis cezasının ertelenmesi, koşullu salıverilme ve tekrerrle ilgili olanlar hariç; infaz rejimine ilişkin hükümler, derhal uygulanır.

öfter als zwei Mal den Grundtatbestand oder eine qualifizierte oder privilegierte Form einer vorsätzlichen Straftat begeht,

- i) erwerbsmäßiger Täter: wer auch nur teilweise seinen Lebensunterhalt gewohnheitsmäßig durch den Gewinn aus Straftaten sichert,
- j) Mitglied einer Organisation: wer eine kriminelle Organisation gründet, leitet, ihr angehört oder zusammen mit anderen oder allein in ihrem Namen Straftaten begeht.

Zweiter Abschnitt

Anwendungsbereich des Gesetzes

Zeitliche Geltung

Art. 7

(1) Wegen einer Tat, die nach dem Gesetz, das zur Zeit der Tat galt, nicht als Straftat angesehen wurde, kann niemand bestraft oder mit Sicherungsmaßnahmen belegt werden. Ebenso kann niemand wegen einer Tat bestraft oder mit Sicherungsmaßnahmen belegt werden, die nach einem Gesetz, das nach der Tat in Kraft getreten ist, nicht mehr als Straftat angesehen wird. Ist eine solche Strafe oder Sicherungsmaßnahme verhängt worden, so entfallen ihre Vollstreckung und ihre gesetzlichen Folgen von selbst.

(2) Sind die Bestimmungen des Gesetzes, das zur Zeit der Tat galt, und der Gesetze, die später in Kraft treten, unterschiedlich, so wird das Gesetz, das für den Täter günstiger ist, angewendet und vollstreckt.

(3) Mit Ausnahme der Vorschriften zur Aussetzung der Gefängnisstrafe zur Bewährung, zur bedingten Entlassung und zum Rückfall werden die Vorschriften, die die Strafvollstreckung betreffen, sofort angewendet.

(4) Geçici veya süreli kanunların, yürürlükte bulundukları süre içinde işlenmiş olan suçlar hakkında uygulanmasına devam edilir.

Yer Bakımından Uygulama

Madde 8

(1) Türkiye’de işlenen suçlar hakkında Türk kanunları uygulanır. Fiilin kısmen veya tamamen Türkiye’de işlenmesi veya neticenin Türkiye’de gerçekleşmesi hâlinde suç, Türkiye’de işlenmiş sayılır.

(2) Suç;

a) Türk kara ve hava sahaları ile Türk karasularında,

b) Açık denizde ve bunun üzerindeki hava sahasında, Türk deniz ve hava araçlarında veya bu araçlarla,

c) Türk deniz ve hava savaş araçlarının da veya bu araçlarla,

d) Türkiye’nin kıt’a sahanlığında veya münhasır ekonomik bölgesinde tesis edilmiş sabit platformlarda veya bunlara karşı,

İşlendiğinde Türkiye’de işlenmiş sayılır.

Yabancı Ülkede Hüküm Verilmesi

Madde 9

(1) Türkiye’de işlediği suçtan dolayı yabancı ülkede hakkında hüküm verilmiş olan kimse, Türkiye’de yeniden yargılanır.

Görev Suçları

Madde 10

(1) Yabancı ülkede Türkiye namına memuriyet veya görev üstlenmiş olup

(4) Bei Übergangs- oder Zeitgesetzen wird das Gesetz auf Straftaten, die während seines Geltungszeitraums begangen wurden, weiterhin angewendet.

Räumliche Geltung

Art. 8

(1) Auf Straftaten, die in der Türkei begangen werden, werden die türkischen Gesetze angewendet. Wird die Tat ganz oder teilweise in der Türkei begangen oder tritt der Erfolg in der Türkei ein, so gilt die Straftat als in der Türkei begangen.

(2) Wird die Straftat

a) im türkischen Land- oder Luftraum oder in den türkischen Küstengewässern,

b) auf hoher See und dem darüber befindlichen Luftraum auf oder mit türkischen Schiffen oder Luftfahrzeugen,

c) auf oder mit türkischen Kriegsschiffen oder -luftfahrzeugen,

d) auf oder gegen feste Plattformen, die auf dem Festlandssockel oder in besonderen Wirtschaftszonen errichtet worden sind,

begangen, so gilt sie als in der Türkei begangen.

Aburteilung im Ausland

Art. 9

(1) Wer wegen einer in der Türkei begangenen Tat im Ausland abgeurteilt worden ist, wird in der Türkei erneut abgeurteilt.

Amtsdelikte

Art. 10

(1) Wer im Ausland für die Türkei eine Amts- oder Dienstpflicht übernommen

da bundan dolayı bir suç işleyen kimse, bu fiile ilişkin olarak yabancı ülkede hakkında mahkûmiyet hükmü verilmiş bulunsa bile, Türkiye’de yeniden yargılanır.

Vatandaş Tarafından İşlenen Suç

Madde 11

(1) Bir Türk vatandaşı, 13 üncü maddede yazılı suçlar dışında, Türk kanunlarına göre aşağı sınırı bir yıldan az olmayan hapis cezasını gerektiren bir suçu yabancı ülkede işlediği ve kendisi Türkiye’de bulunduğu takdirde, bu suçtan dolayı yabancı ülkede hüküm verilmemiş olması ve Türkiye’de kovuşturulabilirliğin bulunması koşulu ile Türk kanunlarına göre cezalandırılır.

(2) Suç, aşağı sınırı bir yıldan az hapis cezasını gerektirdiğinde yargılama yapılması zarar görenin veya yabancı hükûmetin şikâyetine bağlıdır. Bu durumda şikâyet, vatandaşın Türkiye’ye girdiği tarihten itibaren altı ay içinde yapılmalıdır.

Yabancı Tarafından İşlenen Suç

Madde 12

(1) Bir yabancı, 13 üncü maddede yazılı suçlar dışında, Türk kanunlarına göre aşağı sınırı en az bir yıl hapis cezasını gerektiren bir suçu yabancı ülkede Türkiye’nin zararına işlediği ve kendisi Türkiye’de bulunduğu takdirde, Türk kanunlarına göre cezalandırılır. Yargılama yapılması Adalet Bakanının istemine bağlıdır.

(2) Yukarıdaki fıkrafta belirtilen suçun bir Türk vatandaşının veya Türk ka-

hat und in diesem Zusammenhang eine Straftat begeht, wird, auch wenn er deswegen im Ausland bereits verurteilt wurde, in der Türkei erneut abgeurteilt.

Die Straftat eines türkischen Staatsangehörigen

Art. 11

(1) Ein türkischer Staatsangehöriger, der abgesehen von den in Art. 13 genannten Straftaten im Ausland eine Straftat begangen hat, die nach den türkischen Gesetzen mit einer Strafe von mindestens einem Jahr Gefängnis bedroht ist, und der sich in der Türkei aufhält, wird, sofern wegen der Straftat noch kein Urteil im Ausland ergangen ist und Verfolgbarkeit in der Türkei besteht, nach den türkischen Gesetzen bestraft.

(2) Die Verfolgung einer Straftat, die eine Mindeststrafe von weniger als einem Jahr Gefängnis nach sich zieht, hängt von dem Strafantrag des Opfers oder der ausländischen Regierung ab. In diesem Fall muss der Strafantrag binnen sechs Monaten nach der Einreise des türkischen Staatsangehörigen in die Türkei gestellt werden.

Die Straftat eines Ausländers

Art. 12

(1) Ein Ausländer, der abgesehen von den in Art. 13 genannten Straftaten, im Ausland eine Straftat zum Nachteil der Türkei begangen hat, die nach den türkischen Gesetzen mit einer Strafe von mindestens einem Jahr Gefängnis bedroht ist, wird nach den türkischen Gesetzen bestraft, wenn er sich in der Türkei aufhält. Die Durchführung des Verfahrens hängt von einem Ersuchen des Justizministers ab.

(2) Wurde die im obigen Absatz bezeichnete Straftat zum Nachteil eines

nunlarına göre kurulmuş özel hukuk tüzel kişinin zararına işlenmesi ve failin Türkiye’de bulunması hâlinde, bu suçtan dolayı yabancı ülkede hüküm verilmemiş olması koşulu ile suçtan zarar görenin şikâyeti üzerine fail, Türk kanunlarına göre cezalandırılır.

(3) Mağdur yabancı ise, aşağıdaki koşulların varlığı hâlinde fail, Adalet Bakanının istemi ile yargılanır:

- a) Suçun, Türk kanunlarına göre aşağı sınırı üç yıldan az olmayan hapis cezasını gerektirmesi.
- b) Suçluların geri verilmesi anlaşmasının bulunmaması veya geri verilme isteminin suçun işlendiği ülkenin veya failin uyruğunda bulunduğu devletin hükûmeti tarafından kabul edilmemiş olması.

(4) Birinci fıkra kapsamına giren suçtan dolayı yabancı mahkemece mahkûm edilen veya herhangi bir nedenle davası veya cezası düşen veya beraat eden yahut suçu kovuşturulabilir olmaktan çıkan yabancı hakkında Adalet Bakanının istemi üzerine Türkiye’de yeniden yargılama yapılır.

(5) Birinci fıkra kapsamına giren hâllerde rüşvet ve nüfuz ticareti suçlarından dolayı yargılama yapılması Adalet Bakanının istemine bağlı değildir.

Diğer Suçlar

Madde 13

(1) Aşağıdaki suçların, vatandaş veya yabancı tarafından, yabancı ülkede işlenmesi hâlinde, Türk kanunları

Türken oder einer nach türkischem Recht gegründeten juristischen Person des Privatrechts begangen, und hält sich der Täter in der Türkei auf, so wird er, sofern wegen der Straftat noch kein Urteil im Ausland ergangen ist, auf Antrag des durch die Straftat Geschädigten nach den türkischen Gesetzen abgeurteilt.

(3) Ist das Opfer ein Ausländer, so wird der Täter bei Vorliegen der folgenden Bedingungen auf Ersuchen des Justizministers abgeurteilt:

- a) Die Straftat muss nach den türkischen Gesetzen mit einer Strafe von mindestens drei Jahren Gefängnis bedroht sein.
- b) Es darf kein Auslieferungsabkommen bestehen oder ein Auslieferungsersuchen muss von der Regierung des Staates, in dem die Tat begangen worden ist oder dessen Staatsangehöriger der Täter ist, abgelehnt worden sein.

(4) Gegen einen Ausländer, der wegen einer Straftat, die unter Abs. 1 fällt, von einem ausländischen Gericht verurteilt wurde oder bei der aus irgendeinem Grund die Verfolgung eingestellt wurde, die Strafe entfiel, ein Freispruch erfolgte oder eine Straftat nicht mehr verfolgbar ist, wird in der Türkei auf Ersuchen des Justizministers ein neues Strafverfahren eingeleitet.

(5) In den Fällen des Abs. 1 hängt ein Verfahren wegen der Straftaten der Bestechung und Bestechlichkeit sowie der unerlaubten Einflussnahme nicht von einem Ersuchen des Justizministers ab.

Sonstige Straftaten

Art. 13

(1) Auf die folgenden Straftaten werden die türkischen Gesetze angewendet, wenn sie von einem türkischen Staats-

uygulanır:

- a) İkinci Kitap, Birinci Kısım altında yer alan suçlar.
- b) İkinci Kitap, Dördüncü Kısım altındaki Üçüncü, Dördüncü, Beşinci, Altıncı, Yedinci ve Sekizinci Bölümlerde yer alan suçlar.
- c) İşkence (madde 94, 95).
- d) Çevrenin kasten kirlenmesi (madde 181).
- e) Uyuşturucu veya uyarıcı madde imal ve ticareti (madde 188), uyuşturucu veya uyarıcı madde kullanılması kolaylaştırma (madde 190).
- f) Parada sahtecilik (madde 197), para ve kıymetli damgaları imale yarayan araçların üretimi ve ticareti (madde 200), mühürde sahtecilik (madde 202).
- g) Fuhuş (madde 227).
- h) (Mülga: 26/6/2009 – 5918/1 md).
- i) Deniz, demiryolu veya havayolu ulaşım araçlarının kaçırılması veya alıkonulması (madde 223, fıkra 2, 3) ya da bu araçlara karşı işlenen zarar verme (madde 152) suçları.

(2) İkinci Kitap, Dördüncü Kısım altındaki Üçüncü, Dördüncü, Beşinci, Altıncı ve Yedinci Bölümlerde yer alanlar hariç; birinci fıkra kapsamına giren suçlardan dolayı Türkiye’de yargılama yapılması, Adalet Bakanının talebine bağlıdır.

(3) Birinci fıkranın (a) ve (b) bentlerinde yazılı suçlar dolayısıyla yabancı bir ülkede mahkûmiyet veya beraat kararı verilmiş olsa bile, Adalet Bakanının talebi üzerine Türkiye’de yargılama yapılır.

angehörigen oder einem Ausländer im Ausland begangen werden:

- a) die Straftaten im Ersten Teil des Zweiten Buchs,
- b) die Straftaten im Vierten Teil des Zweiten Buchs im 3., 4., 5., 6., 7. und 8. Abschnitt,
- c) Folter (Art. 94, 95),
- d) Vorsätzliche Umweltverschmutzung (Art. 181),
- e) Herstellung und Handel von Betäubungs- und Aufputzmitteln (Art. 188), Erleichterung des Gebrauchs von Betäubungs- und Aufputzmitteln (Art. 190),
- f) Geldfälschung (Art. 197), Produktion von und Handel mit Gegenständen, die zur Herstellung von Geld und Wertmarken dienen (Art. 200), Siegelfälschung (Art. 202),
- g) Prostitution (Art. 227),
- h) (gestrichen durch Art. 1 Gesetz Nr. 5918 vom 26.6.2009)
- i) Entführen oder Festhalten von Wasserfahrzeugen, Eisenbahnen und Luftfahrzeugen (Art. 223 Abs. 2 und 3) oder ihre Beschädigung (Art. 152).

(2) Die Durchführung eines Verfahrens in der Türkei wegen Straftaten gemäß Abs. 1 hängt mit Ausnahme der Straftaten im Vierten Teil des Zweiten Buchs im 3., 4., 5., 6., 7. und 8. Abschnitt von einem Ersuchen des Justizministers ab.

(3) Auch wenn in den Fällen des Abs. 1 lit a) und b) bereits eine Verurteilung oder ein Freispruch durch ein ausländisches Gericht erfolgt ist, wird auf Ersuchen des Justizministers in der Türkei ein Strafverfahren durchgeführt.

Seçimlik Cezalarda Soruşturma**Madde 14**

(1) 11 ve 12 nci maddelerde belirtilen hâllerde, soruşturma konusu suçun yer aldığı kanun maddesinde hapis cezası ile adli para cezasından birinin uygulanması seçimlik sayılmış ise soruşturma veya kovuşturma açılmaz.

Soruşturma Koşulu Olan Cezanın Hesaplanması**Madde 15**

(1) Miktarının soruşturma koşulu oluşturduğu hâllerde ceza, soruşturma evresinde ileri sürülen kanunî ağırlaştırıcı nedenlerin aşağı sınırı ve kanunî hafifletici nedenlerin yukarı sınırı göz önünde bulundurularak hesaplanır.

Cezadan Mahsup**Madde 16**

(1) Nerede işlenmiş olursa olsun bir suçtan dolayı, yabancı ülkede gözaltında, gözlem altında, tutuklulukta veya hükümlülükte geçen süre, aynı suçtan dolayı Türkiye’de verilecek cezadan mahsup edilir.

Hak Yoksunlukları**Madde 17**

(1) Yukarıdaki maddelerde açıklanan hâllerde mahkeme, yabancı mahkemelerden verilen ve Türk hukuk düzenine aykırı düşmeyen hükmün, Türk kanunlarına göre bir haktan yoksunluğu gerektirmesi hâlinde, Cumhuriyet savcısının istemi üzerine Türk kanunlarındaki sonuçlarının geçerli olmasına karar verir.

Strafverfolgung bei wahlweise angedrohten Strafen**Art. 14**

(1) Wird bei den Fällen der Art. 11 und 12 in der gesetzlichen Vorschrift über die Straftat, deretwegen ermittelt wird, die Verhängung einer Freiheitsstrafe oder einer Geldstrafe wahlweise angedroht, so wird keine Strafverfolgung eingeleitet.

Berechnung der für ein Ermittlungsverfahren maßgeblichen Strafe**Art. 15**

(1) In den Fällen, in denen das Maß der Strafe eine Verfolgungsvoraussetzung ist, wird die Strafe berechnet, indem bei den im Ermittlungsverfahren geltend gemachten gesetzlichen Strafschärfungsgründen das Mindestmaß und bei den gesetzlichen Strafmilderungsgründen das Höchstmaß berücksichtigt wird.

Abzug von der Strafe**Art. 16**

(1) Ungeachtet des Begehungsorts wird die Zeit, die im Ausland wegen einer Straftat in Polizeihaft, Beobachtung, Untersuchungshaft oder Strafhaft verbracht wurde, von einer wegen derselben Tat in der Türkei zu verhängenden Strafe abgezogen.

Aberkennung von Rechten**Art. 17**

(1) Erfordert in den Fällen, die in den obigen Artikeln genannt wurden, ein Urteil, das von einem ausländischen Gericht verhängt wurde und nicht der türkischen Rechtsordnung widerspricht, die Aberkennung eines Rechts, so fasst das Gericht auf Antrag des Staatsanwalts den Beschluss, dass die Folgen eintreten, die in den türkischen Gesetzen vorgesehen sind.

Geri Verme**Madde 18**

(Mülga: 23/4/2016 – 6706, 36 md).

**Yabancı Kanunun
Göz Önünde Bulundurulması**

Madde 19

(1) Türkiye'nin egemenlik alanı dışında işlenen suçlar dolayısıyla Türkiye'de yargılama yapılırken, Türk kanununa göre verilecek olan ceza, suçun işlendiği ülke kanununda öngörülen cezanın üst sınırından fazla olamaz.

(2) Ancak suçun;

- a) Türkiye'nin güvenliğine karşı veya zararına olarak,
- b) Türk vatandaşına karşı ya da Türk kanunlarına göre kurulmuş özel hukuk tüzel kişisi zararına olarak,

İşlenmesi durumunda, yukarıdaki fıkra hükmü uygulanmaz.

**İkinci Kısım
Ceza Sorumluluğunun
Esasları**

**Birinci Bölüm
Ceza Sorumluluğunun Şahsiliği,
Kast ve Taksir**

Ceza Sorumluluğunun Şahsiliği**Madde 20**

(1) Ceza sorumluluğu şahsîdir. Kimse başkasının fiilinden dolayı sorumlu tutulamaz.

Auslieferung**Art. 18**

(gestrichen durch Art. 36 Gesetz Nr. 6706 vom 23.4.2016).

**Berücksichtigung
des ausländischen Gesetzes**

Art. 19

(1) Wird in der Türkei ein Strafverfahren wegen Straftaten durchgeführt, die außerhalb des türkischen Hoheitsgebiets begangen worden sind, so darf die nach türkischem Gesetz zu verhängende Strafe nicht höher sein als die Höchststrafe, die im Gesetz des Landes vorgesehen ist, in dem die Tat begangen worden ist.

(2) Wurde die Tat jedoch

- a) gegen die Sicherheit oder zum Nachteil der Türkei,
- b) gegen einen türkischen Staatsangehörigen oder zum Nachteil einer nach türkischen Gesetzen gegründeten juristischen Person des Privatrechts

begangen, findet der obige Absatz keine Anwendung.

**Zweiter Teil
Grundlagen der strafrechtlichen
Verantwortung**

**Erster Abschnitt
Personengebundenheit der
strafrechtlichen Verantwortung,
Vorsatz und Fahrlässigkeit**

**Personengebundenheit der
strafrechtlichen Verantwortung**

Art. 20

(1) Die strafrechtliche Verantwortung ist personengebunden. Niemand darf für die Tat eines anderen verantwortlich gemacht werden.

(2) Tüzel kişiler hakkında ceza yaptırımını uygulanamaz. Ancak, suç dolayısıyla kanunda öngörülen güvenlik tedbiri niteliğindeki yaptırımlar saklıdır.

Kast

Madde 21

(1) Suçun oluşması kastın varlığına bağlıdır. Kast, suçun kanunî tanımındaki unsurların bilerek ve istenerek gerçekleştirilmesidir.

(2) Kişinin, suçun kanunî tanımındaki unsurların gerçekleşebileceğini öngörmesine rağmen, fiili işlemesi hâlinde olası kast vardır. Bu hâlde, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasını gerektiren suçlarda müebbet hapis cezasına, müebbet hapis cezasını gerektiren suçlarda yirmi yıldan yirmibeş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur; diğer suçlarda ise temel ceza üçte birden yarısına kadar indirilir.

Taksir

Madde 22

(1) Taksirle işlenen fiiller, kanunun açıkça belirttiği hâllerde cezalandırılır.

(2) Taksir, dikkat ve özen yükümlülüğüne aykırılık dolayısıyla, bir davranışın suçun kanunî tanımında belirtilen neticesi öngörülmeyle gerçekleştirilmesidir.

(3) Kişinin öngördüğü neticeyi istememesine karşın, neticenin meydana gelmesi hâlinde bilinçli taksir vardır; bu hâlde taksirli suça ilişkin ceza üçte birden yarısına kadar artırılır.

(2) Gegen juristische Personen können keine Strafsanktionen angewendet werden. Die wegen einer Straftat im Gesetz vorgesehenen Sanktionen in Form einer Sicherungsmaßnahme bleiben jedoch vorbehalten.

Vorsatz

Art. 21

(1) Das Vorliegen einer Straftat hängt vom Bestehen eines Vorsatzes ab. Vorsatz ist die wissentliche und willentliche Verwirklichung der Merkmale des gesetzlichen Straftatbestands.

(2) Begeht eine Person eine Tat, obwohl sie vorhersieht, dass sie die Merkmale des gesetzlichen Straftatbestands verwirklichen könnte, so liegt Eventualvorsatz vor. In diesem Fall wird bei Straftaten, die mit lebenslanger erschwelter Gefängnisstrafe bedroht sind, lebenslanges Gefängnis, bei Straftaten, die mit lebenslangem Gefängnis bedroht sind, 20 bis 25 Jahre Gefängnis verhängt; bei den anderen Straftaten wird die Grundstrafe um ein Drittel bis um die Hälfte gemildert.

Fahrlässigkeit

Art. 22

(1) Fahrlässig begangene Taten werden in den Fällen bestraft, in denen das Gesetz dies ausdrücklich vorsieht.

(2) Fahrlässigkeit ist ein Verhalten, bei dem der im gesetzlichen Tatbestand bezeichnete Erfolg durch eine Sorgfaltpflichtverletzung verwirklicht wird, ohne dass er vorhergesehen wurde.

(3) Tritt ein Erfolg ein, den eine Person vorhergesehen, aber nicht gewollt hat, so liegt bewusste Fahrlässigkeit vor; in diesem Fall wird die Strafe für die Fahrlässigkeitstat um ein Drittel bis um die Hälfte verschärft.

(4) Taksirle işlenen suçtan dolayı verilecek olan ceza failin kusuruna göre belirlenir.

(5) Birden fazla kişinin taksirle işlediği suçlarda, herkes kendi kusurundan dolayı sorumlu olur. Her failin cezası kusuruna göre ayrı ayrı belirlenir.

(6) Taksirli hareket sonucu neden olunan netice, münhasıran failin kişisel ve ailevi durumu bakımından, artık bir cezanın hükmedilmesini gereksiz kılacak derecede mağdur olmasına yol açmışsa ceza verilmez; bilinçli taksir hâlinde verilecek ceza yarından altıda bire kadar indirilebilir.

Netice Sebebiyle Ağırlaşmış Suç

Madde 23

(1) Bir fiilin, kastedilenden daha ağır veya başka bir neticenin oluşumuna sebebiyet vermesi hâlinde, kişinin bundan dolayı sorumlu tutulabilmesi için bu netice bakımından en azından taksirle hareket etmesi gerekir.

İkinci Bölüm

Ceza Sorumluluğunu Kaldıran veya Azaltan Nedenler

Kanunun Hükmü ve Amirin Emri

Madde 24

(1) Kanunun hükmünü yerine getiren kimseye ceza verilmez.

(2) Yetkili bir merciden verilip, yerine getirilmesi görev gereği zorunlu olan bir emri uygulayan sorumlu olmaz.

(3) Konusu suç teşkil eden emir hiçbir surette yerine getirilemez. Aksi takdir-

(4) Die wegen einer Fahrlässigkeitstat zu verhängende Strafe wird nach der Schuld des Täters bestimmt.

(5) Bei Straftaten, die durch die Fahrlässigkeit von mehr als einer Person begangen wurden, ist jeder nach seiner eigenen Schuld verantwortlich. Die Strafe eines jeden Täters wird nach seiner Schuld gesondert bestimmt.

(6) Führt der durch eine fahrlässige Handlung eingetretene Erfolg dazu, dass nur der Täter persönlich oder in seiner familiären Situation in einem Maße Opfer wurde, dass eine Strafe nicht mehr erforderlich ist, so wird keine Strafe verhängt; die bei bewusster Fahrlässigkeit zu verhängende Strafe kann auf die Hälfte bis auf ein Sechstel gemildert werden.

Erfolgsqualifizierte Delikte

Art. 23

(1) Hat eine Tat einen schwereren oder einen anderen als den vom Vorsatz umfassten Erfolg zur Folge, so kann dafür nur verantwortlich gemacht werden, wer hinsichtlich dieser Folge mindestens fahrlässig gehandelt hat.

Zweiter Abschnitt

Gründe, welche die strafrechtliche Verantwortung aufheben oder mildern

Gesetzliche Vorschrift und Anordnung eines Vorgesetzten

Art. 24

(1) Wer eine gesetzliche Vorschrift ausführt, wird nicht bestraft.

(2) Wer eine pflichtgemäß auszuführende Anordnung ausführt, die von einer zuständigen Stelle ergangen ist, ist nicht verantwortlich.

(3) Eine Anordnung, deren Inhalt eine Straftat darstellt, darf unter keinen Um-

de yerine getiren ile emri veren sorumlu olur.

(4) Emrin, hukuka uygunluğunun denetlenmesinin kanun tarafından engellendiği hâllerde, yerine getirilmesinden emri veren sorumlu olur.

Meşru Savunma ve Zorunluluk Hâli

Madde 25

(1) Gerek kendisine ve gerek başkasına ait bir hakka yönelmiş, gerçekleşen, gerçekleşmesi veya tekrarı muhakkak olan haksız bir saldırıyı o anda hâl ve koşullara göre saldırı ile orantılı biçimde defetmek zorunluluğu ile işlenen fiillerden dolayı faile ceza verilmez.

(2) Gerek kendisine gerek başkasına ait bir hakka yönelik olup, bilerek neden olmadığı ve başka suretle korunmak olanağı bulunmayan ağır ve muhakkak bir tehlikeden kurtulmak veya başkasını kurtarmak zorunluluğu ile ve tehlikenin ağırlığı ile konu ve kullanılan vasıta arasında orantı bulunmak koşulu ile işlenen fiillerden dolayı faile ceza verilmez.

Hakkın Kullanılması ve İlgilinin Rızası

Madde 26

(1) Hakkını kullanan kimseye ceza verilmez.

(2) Kişinin üzerinde mutlak surette tasarruf edebileceği bir hakkına ilişkin olmak üzere, açıkladığı rızası çerçeve-

ständen ausgeführt werden. Anderenfalls sind die ausführende wie die anordnende Person verantwortlich.

(4) In den Fällen, in denen das Gesetz die Prüfung der Rechtmäßigkeit der Anordnung nicht zulässt, ist die anordnende Person für die Ausführung verantwortlich.

Notwehr und Notstand

Art. 25

(1) Ein Täter wird nicht bestraft, wenn er Taten in der Notwendigkeit begeht, einen rechtswidrigen Angriff gegen ein eigenes Recht oder das Recht eines anderen abzuwehren, der gegenwärtig ist, bevorsteht oder dessen Wiederholung sicher zu erwarten ist. Dies muss in einer Weise geschehen, die nach der Lage und den Bedingungen dieses Zeitpunkts in einem angemessenen Verhältnis zu dem Angriff steht.

(2) Ein Täter wird nicht bestraft, wenn er Taten in der Notwendigkeit begeht, sich oder einen anderen aus einer schweren und tatsächlich bestehenden Gefahr zu retten, die einem eigenen Recht oder dem Recht des anderen droht, die er nicht wissentlich verursacht hat und der auf andere Weise nicht zu begegnen ist. Dies gilt unter der Voraussetzung, dass zwischen der Schwere der Gefahr und dem Gut sowie dem verwendeten Mittel ein angemessenes Verhältnis besteht.

Ausübung eines Rechts und Einwilligung des Berechtigten

Art. 26

(1) Wer sein Recht ausübt, wird nicht bestraft.

(2) Wer eine Tat begeht, die sich im Rahmen der erklärten Einwilligung einer Person im Hinblick auf ein Recht

sinde işlenen fiilden dolayı kimseye ceza verilmez.

Sınırın Aşılması

Madde 27

(1) Ceza sorumluluğunu kaldıran nedenlerde sınırın kast olmaksızın aşılması hâlinde, fiil taksirle işlendiğinde de cezalandırılıyorsa, taksirli suç için kanunda yazılı cezanın altıda birinden üçte birine kadar indirilerek hükmolunur.

(2) Meşru savunmada sınırın aşılması mazur görülebilecek bir heyecan, korku veya telaştan ileri gelmiş ise faile ceza verilmez.

Cebir ve Şiddet, Korkutma ve Tehdit

Madde 28

(1) Karşı koyamayacağı veya kurtulamayacağı cebir ve şiddet veya muhakak ve ağır bir korkutma veya tehdit sonucu suç işleyen kimseye ceza verilmez. Bu gibi hâllerde cebir ve şiddet, korkutma ve tehdidi kullanan kişi suçun faili sayılır.

Haksız Tahrir

Madde 29

(1) Haksız bir fiilin meydana getirdiği hiddet veya şiddetli elemin etkisi altında suç işleyen kimseye, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası yerine onsekiz yıldan yirmidört yıla ve müebbet hapis cezası yerine oniki yıldan onsekiz yıla kadar hapis cezası verilir. Diğer hâllerde verilecek cezanın dörtte birinden dörtte üçüne kadar indirilir.

hält, über das diese voll verfügen kann, wird nicht bestraft.

Überschreitung von Grenzen

Art. 27

(1) Wer bei den Gründen, welche die strafrechtliche Verantwortlichkeit aufheben, deren Grenze ohne Vorsatz überschreitet, wird, wenn die Tat auch bei fahrlässiger Begehung bestraft wird, zu der Strafe verurteilt, die für die fahrlässige Straftat vorgesehen ist. Dabei wird diese Strafe um ein Sechstel bis um ein Drittel gemildert.

(2) Geschah das Überschreiten der Notwehr aus entschuldbarer Erregung, Furcht oder Verwirrung, so wird der Täter nicht bestraft.

Gewalt, Einschüchterung und Drohung

Art. 28

(1) Wer infolge unwiderstehlicher oder unentrinnbarer Gewalt, konkreter und massiver Einschüchterung oder Drohung eine Straftat begeht, wird nicht bestraft. In derartigen Fällen wird der Gewalt, Einschüchterung oder Drohung Ausübende als Täter der Straftat angesehen.

Ungerechtfertigte Aufreizung

Art. 29

(1) Wer unter dem Einfluss von Zorn oder heftigem Schmerz über eine rechtswidrige Handlung eine Straftat begeht, wird statt mit erschwertem lebenslangem Gefängnis zu 18 bis 24 Jahren Gefängnis und statt zu lebenslangem Gefängnis zu zwölf bis 18 Jahren Gefängnis verurteilt. In den sonstigen Fällen wird die Strafe um ein Viertel bis drei Viertel gemildert.

Hata**Madde 30**

(1) Fiilin icrası sırasında suçun kanunî tanımındaki maddî unsurları bilmeyen bir kimse, kasten hareket etmiş olmaz. Bu hata dolayısıyla taksirli sorumluluk hâli saklıdır.

(2) Bir suçun daha ağır veya daha az cezayı gerektiren nitelikli hâllerinin gerçekleştiği hususunda hataya düşen kişi, bu hatasından yararlanır.

(3) Ceza sorumluluğunu kaldıran veya azaltan nedenlere ait koşulların gerçekleştiği hususunda kaçınılmaz bir hataya düşen kişi, bu hatasından yararlanır.

(4) İşlediği fiilin haksızlık oluşturduğu hususunda kaçınılmaz bir hataya düşen kişi, cezalandırılmaz.

Yaş Küçüklüğü**Madde 31**

(1) Fiili işlediği sırada oniki yaşını doldurmamış olan çocukların ceza sorumluluğu yoktur. Bu kişiler hakkında, ceza kovuşturması yapılamaz; ancak, çocuklara özgü güvenlik tedbirleri uygulanabilir.

(2) Fiili işlediği sırada oniki yaşını doldurmuş olup da onbeş yaşını doldurmamış olanların işlediği fiilin hukukî anlam ve sonuçlarını algılayamaması veya davranışlarını yönlendirme yeteneğinin yeterince gelişmemiş olması hâlinde ceza sorumluluğu yoktur. Ancak bu kişiler hakkında çocuklara özgü güvenlik tedbirlerine hükümlenir. İşlediği fiilin hukukî anlam ve

İrrtum**Art. 30**

(1) Wer bei der Begehung einer Tat die tatsächlichen Merkmale eines gesetzlichen Straftatbestands nicht kennt, hat nicht vorsätzlich gehandelt. Eine Fahrlässigkeitshaftung für diesen Irrtum bleibt vorbehalten.

(2) Demjenigen der sich in Bezug auf die Verwirklichung von Merkmalen einer Straftat irrt, die eine schwerere oder leichtere Strafe zur Folge haben, kommt dieser Irrtum zugute.

(3) Demjenigen, der sich in Bezug auf die Verwirklichung von Voraussetzungen, welche die strafrechtliche Verantwortlichkeit aufheben oder mildern, in einem unvermeidbaren Irrtum befindet, kommt dieser Irrtum zugute.

(4) Wer sich über das Unrecht seiner Tat in einem unvermeidlichen Irrtum befindet, wird nicht bestraft.

Minderjährigkeit**Art. 31**

(1) Kinder, die zur Tatzeit das zwölfte Lebensjahr noch nicht vollendet haben, sind strafrechtlich nicht verantwortlich. Gegen solche Personen wird kein Strafverfahren durchgeführt; jedoch können gegen sie besondere Sicherungsmaßnahmen angewendet werden, die für Kinder vorgesehen sind.

(2) Wer zur Tatzeit das zwölfte Lebensjahr, aber noch nicht das 15. Lebensjahr vollendet hat und die rechtliche Bedeutung der Tat und ihre Folgen noch nicht erfassen kann, oder wessen Fähigkeit zur Steuerung seiner Handlungen noch nicht ausreichend entwickelt ist, ist strafrechtlich nicht verantwortlich. Jedoch werden gegen diese Personen die Sicherungsmaßnahmen verhängt, die für

sonuçlarını algılama ve bu fiille ilgili olarak davranışlarını yönlendirme yeteneğinin varlığı hâlinde, bu kişiler hakkında suç, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasını gerektirdiği takdirde oniki yıldan onbeş yıla; müebbet hapis cezasını gerektirdiği takdirde dokuz yıldan onbir yıla kadar hapis cezasına hükmolunur. Diğer cezaların yarısı indirilir ve bu hâlde her fiil için verilecek hapis cezası yedi yıldan fazla olamaz.

(3) Fiili işlediği sırada onbeş yaşını doldurmuş olup da onsekiz yaşını doldurmamış olan kişiler hakkında suç, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasını gerektirdiği takdirde onsekiz yıldan yirmidört yıla; müebbet hapis cezasını gerektirdiği takdirde oniki yıldan onbeş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur. Diğer cezaların üçte biri indirilir ve bu hâlde her fiil için verilecek hapis cezası oniki yıldan fazla olamaz.

Akıl Hastalığı

Madde 32

(1) Akıl hastalığı nedeniyle, işlediği fiilin hukukî anlam ve sonuçlarını algılayamayan veya bu fiille ilgili olarak davranışlarını yönlendirme yeteneği önemli derecede azalmış olan kişiye ceza verilmez. Ancak, bu kişiler hakkında güvenlik tedbirine hükmolunur.

(2) Birinci fıkrada yazılı derecede olmamakla birlikte işlediği fiille ilgili olarak davranışlarını yönlendirme yeteneği azalmış olan kişiye, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası yerine yirmibeş yıl, müebbet hapis cezası yerine yirmi yıl hapis cezası verilir. Diğer hâllerde verilecek ceza, altıda birden fazla olmamak üzere indirile-

Kinder vorgesehen sind. Ist zur Tatzeit das Verständnis und die Steuerungsfähigkeit in Bezug auf die Straftat gegeben, so werden diese Personen bei einer Straftat, die mit erschwerem lebenslangem Gefängnis bedroht ist, zu zwölf bis 15 Jahren, bei lebenslangem Gefängnis zu neun bis elf Jahren Gefängnis verurteilt. Sonstige Strafen werden um die Hälfte gemildert. In diesem Fall darf die Strafe für jede einzelne Tat nicht über sieben Jahre betragen.

(3) Personen, die zur Tatzeit das 15., aber noch nicht das 18. Lebensjahr vollendet haben, werden bei einer Straftat, die mit erschwerem lebenslangem Gefängnis bedroht ist, zu 18 bis 24 Jahren, bei einer Straftat, die mit lebenslangem Gefängnis bedroht ist, zu zwölf bis 15 Jahren Gefängnis verurteilt. Sonstige Strafen werden um ein Drittel gemildert. In diesem Fall darf die Strafe für jede einzelne Tat nicht über zwölf Jahre betragen.

Geisteskrankheit

Art. 32

1) Wer wegen Geisteskrankheit die rechtliche Bedeutung seiner Tat und ihre Folgen nicht erfassen kann oder wessen Steuerungsfähigkeit im Hinblick auf die Tat in erheblichem Maße beeinträchtigt ist, wird nicht bestraft. Gegen derartige Personen können jedoch Sicherungsmaßnahmen verhängt werden.

(2) Ist die Steuerungsfähigkeit einer Person in Bezug auf die Tat zwar beeinträchtigt, jedoch nicht in dem in Abs. 1 beschriebenen Maß, so treten an die Stelle einer erschweren lebenslangen Freiheitsstrafe 25 Jahre, an die Stelle von lebenslangem Gefängnis 20 Jahre Gefängnis. In den sonstigen Fällen kann die zu verhängende Strafe um nicht

bilir. Mahkûm olunan ceza, süresi aynı olmak koşuluyla, kısmen veya tamamen, akıl hastalarına özgü güvenlik tedbiri olarak da uygulanabilir.

Sağır ve Dilsizlik

Madde 33

(1) Bu Kanunun, fiili işlediği sırada oniki yaşını doldurmamış olan çocuklara ilişkin hükümleri, onbeş yaşını doldurmamış olan sağır ve dilsizler hakkında; oniki yaşını doldurmuş olup da onbeş yaşını doldurmamış olanlara ilişkin hükümleri, onbeş yaşını doldurmuş olup da onsekiz yaşını doldurmamış olan sağır ve dilsizler hakkında; onbeş yaşını doldurmuş olup da onsekiz yaşını doldurmamış olanlara ilişkin hükümleri, onsekiz yaşını doldurmuş olup da yirmibir yaşını doldurmamış olan sağır ve dilsizler hakkında da uygulanır.

Geçici Nedenler, Alkol veya Uyuşturucu Madde Etkisinde Olma

Madde 34

(1) Geçici bir nedenle ya da irade dışı alınan alkol veya uyuşturucu madde etkisiyle, işlediği fiilin hukukî anlam ve sonuçlarını algılayamayan veya bu fiille ilgili olarak davranışlarını yönlendirme yeteneği önemli derecede azalmış olan kişiye ceza verilmez.

(2) İradî olarak alınan alkol veya uyuşturucu madde etkisinde suç işleyen kişi hakkında birinci fıkra hükmü uygulanmaz.

mehr als ein Sechstel gemildert werden. Die verhängte Strafe kann unter der Bedingung einer gleichen Dauer teilweise oder gänzlich auch als Sicherungsmaßnahme für Geisteskranke angewendet werden.

Taubstummheit

Art. 33

(1) Die Vorschriften dieses Gesetzes über Kinder, die zur Tatzeit das zwölfte Lebensjahr noch nicht vollendet haben, werden auch auf Taubstumme, die das 15. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, die Vorschriften über 12-Jährige, aber noch nicht 15-Jährige werden auf Taubstumme ab 15 und unter 18 Jahren, die Vorschriften über 15-Jährige, aber noch nicht 18-Jährige werden auf Taubstumme ab 18 und unter 21 Jahren angewendet.

Vorübergehende Gründe, Einfluss von Alkohol und Betäubungsmitteln

Art. 34

(1) Wer aus einem vorübergehenden Grund oder unter dem Einfluss von unfreiwillig konsumiertem Alkohol oder Betäubungsmitteln den rechtlichen Sinn seiner Straftat und ihre Folgen nicht verstehen kann oder wessen Steuerungsfähigkeit im Hinblick auf die Tat erheblich beeinträchtigt ist, wird nicht bestraft.

(2) Auf eine Person, welche die Straftat unter dem Einfluss von willentlich konsumiertem Alkohol oder Betäubungsmitteln begangen hat, findet Abs. 1 keine Anwendung.

Üçüncü Bölüm Suça Teşebbüs

Suça Teşebbüs

Madde 35

(1) Kişi, işlemeyi kastettiği bir suçta elverişli hareketlerle doğrudan doğruya icraya başlayıp da elinde olmayan nedenlerle tamamlayamaz ise teşebbüsten dolayı sorumlu tutulur.

(2) Suça teşebbüs hâlinde fail, meydana gelen zarar veya tehlikenin ağırlığına göre, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası yerine onbir yıldan yirmibir yıla kadar, müebbet hapis cezası yerine on yıldan onsekiz yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Diğer hâllerde verilecek cezanın dörtte birinden dörtte üçüne kadarı indirilir.

Gönüllü Vazgeçme

Madde 36

(1) Fail, suçun icra hareketlerinden gönüllü vazgeçer veya kendi çabalarıyla suçun tamamlanmasını veya neticenin gerçekleşmesini önlerse, teşebbüsten dolayı cezalandırılmaz; fakat tamam olan kısım esasen bir suç oluşturduğu takdirde, sadece o suça ait ceza ile cezalandırılır.

Dördüncü Bölüm Suça İştirak

Faillik

Madde 37

(1) Suçun kanunî tanımında yer alan fiili birlikte gerçekleştiren kişilerden her biri, fail olarak sorumlu olur.

(2) Suçun işlenmesinde bir başkasını araç olarak kullanan kişi de fail olarak sorumlu tutulur. Kusur yeteneği olma-

Dritter Abschnitt Versuch der Straftat

Versuch der Straftat

Art. 35

(1) Wer zur Ausführung der Straftat, die er begehen will, mit geeigneten Handlungen unmittelbar ansetzt, sie aber aus Gründen außerhalb seines Willens nicht vollenden kann, ist wegen Versuchs verantwortlich.

(2) Im Falle eines Versuchs wird der Täter je nach Schwere des Schadens oder Größe der Gefahr statt mit erschwertem lebenslangem Gefängnis mit 14 bis 21 Jahren Gefängnis und statt mit lebenslangem Gefängnis mit zehn bis 18 Jahren Gefängnis bestraft. In den sonstigen Fällen wird die Strafe um ein Viertel bis drei Viertel herabgesetzt.

Freiwilliger Rücktritt

Art. 36

(1) Wegen Versuchs wird nicht bestraft, wer freiwillig von der Ausführung der Straftat zurücktritt oder die Vollendung der Straftat oder den Eintritt ihrer Folgen mit eigener Anstrengung verhindert. Stellt jedoch der vollendete Teil in sich eine Straftat dar, so wird er nur mit der Strafe für diese bestraft.

Vierter Abschnitt Teilnahme an der Straftat

Täterschaft

Art. 37

(1) Jede der Personen, die zusammen einen gesetzlichen Straftatbestand verwirklichen, ist als Täter verantwortlich.

(2) Wer bei der Begehung einer Straftat einen anderen als Werkzeug benutzt, ist ebenfalls als Täter verantwortlich. Die

yanları suçun işlenmesinde araç olarak kullanan kişinin cezası, üçte birden yarısına kadar artırılır.

Azmettirme

Madde 38

(1) Başkasını suç işlemeye azmettiren kişi, işlenen suçun cezası ile cezalandırılır.

(2) Üstsoy ve altsoy ilişkisinden doğan nüfuz kullanılmak suretiyle suça azmettirme hâlinde, azmettirenin cezası üçte birden yarısına kadar artırılır. Çocukların suça azmettirilmesi hâlinde, bu fıkra hükmüne göre cezanın artırılabilmesi için üstsoy ve altsoy ilişkisinin varlığı aranmaz.

(3) Azmettirenin belli olmaması hâlinde, kim olduğunun ortaya çıkmasını sağlayan fail veya diğer suç ortağı hakkında ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası yerine yirmi yıldan yirmibeş yıla kadar, müebbet hapis cezası yerine onbeş yıldan yirmi yıla kadar hapis cezasına hükmolunabilir. Diğer hâllerde verilecek cezada, üçte bir oranında indirim yapılabilir.

Yardım Etme

Madde 39

(1) Suçun işlenmesine yardım eden kişiye, işlenen suçun ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasını gerektirmesi hâlinde, onbeş yıldan yirmi yıla; müebbet hapis cezasını gerektirmesi hâlinde, on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası verilir. Diğer hâllerde cezanın yarısı indirilir. Ancak, bu durumda verilecek ceza sekiz yılı geçemez.

Strafe für denjenigen, der bei der Begehung der Straftat eine schuldunfähige Person als Werkzeug benutzt hat, wird um ein Drittel bis um die Hälfte verschärft.

Anstiftung

Art. 38

(1) Wer einen anderen zur Begehung einer Straftat anstiftet, wird mit der Strafe für die begangene Straftat bestraft.

(2) Wer unter Ausnutzung des Einflusses durch Verwandtschaft auf- und absteigender Linie zu einer Straftat anstiftet, dessen Strafe wird um ein Drittel bis um die Hälfte verschärft. Werden Kinder zu einer Straftat angestiftet, so bedarf es zu einer Strafschärfung gemäß diesem Artikel keiner Verwandtschaft auf- und absteigender Linie.

(3) Ist der Anstifter nicht bekannt, so kann die Strafe des Täters oder eines sonstigen Teilnehmers, der seine Entdeckung ermöglicht, bei erschwertem lebenslangem Gefängnis auf 20 bis 25 Jahre Gefängnis, bei lebenslangem Gefängnis auf 15 bis 20 Jahre Gefängnis gemildert werden. In den sonstigen Fällen kann die Strafe um ein Drittel gemildert werden.

Beihilfe

Art. 39

(1) Wer bei der Begehung einer Straftat Beihilfe leistet, wird, wenn die Straftat mit erschwertem lebenslangem Gefängnis bedroht ist, mit 15 bis 20 Jahren Gefängnis, wenn sie mit lebenslangem Gefängnis bedroht ist, mit zehn bis 15 Jahren Gefängnis bestraft. In den sonstigen Fällen wird die Strafe um die Hälfte gemildert. Die in diesem Fall zu verhängende Strafe darf jedoch nicht mehr als acht Jahre betragen.

(2) Aşağıdaki hâllerde kişi işlenen suçtan dolayı yardım eden sıfatıyla sorumlu olur:

- a) Suç işlemeye teşvik etmek veya suç işleme kararını kuvvetlendirmek veya fiilin işlenmesinden sonra yardımda bulunacağını vaat etmek.
- b) Suçun nasıl işleneceği hususunda yol göstermek veya fiilin işlenmesinde kullanılan araçları sağlamak.
- c) Suçun işlenmesinden önce veya işlenmesi sırasında yardımda bulunarak icrasını kolaylaştırmak.

Bağlılık Kurah

Madde 40

(1) Suça iştirak için kasten ve hukuka aykırı işlenmiş bir fiilin varlığı yeterlidir. Suçun işlenişine iştirak eden her kişi, diğerinin cezalandırılmasını önleyen kişisel nedenler göz önünde bulundurulmaksızın kendi kusurlu fiiline göre cezalandırılır.

(2) Özgü suçlarda, ancak özel faillik niteliğini taşıyan kişi fail olabilir. Bu suçların işlenişine iştirak eden diğer kişiler ise azmettiren veya yardım eden olarak sorumlu tutulur.

(3) Suça iştirakten dolayı sorumlu tutulabilmek için ilgili suçun en azından teşebbüs aşamasına varmış olması gerekir.

İştirak Hâlinde İşlenen Suçlarda Gönüllü Vazgeçme

Madde 41

(1) İştirak hâlinde işlenen suçlarda, sadece gönüllü vazgeçen suç ortağı, gönüllü vazgeçme hükümlerinden yararlanır.

(2) In den folgenden Fällen ist eine Person wegen Beihilfe zu einer begangenen Straftat verantwortlich:

- a) Förderung der Begehung einer Straftat, Bestärkung des Entschlusses zur Begehung einer Straftat oder Versprechen von Hilfe nach Begehung der Straftat,
- b) Aufzeigen von Wegen zur Begehung einer Straftat oder Verschaffen von Mitteln zur Begehung einer Straftat,
- c) Erleichterung der Begehung einer Straftat durch Hilfe vor und bei der Tat.

Akzessorietät

Art. 40

(1) Für die Teilnahme an einer Straftat ist das Vorliegen einer vorsätzlich und rechtswidrig begangenen Tat ausreichend. Jeder, der an der Begehung einer Straftat beteiligt ist, wird ungeachtet der persönlichen Gründe, welche die Bestrafung eines anderen hindern, nach seiner eigenen schuldhaften Tat bestraft.

(2) Bei Sonderdelikten kann nur Täter sein, wer die besonderen Tätereigenschaften besitzt. Die sonstigen Personen, die an der Begehung dieser Taten beteiligt sind, sind jedoch als Anstifter oder Gehilfen verantwortlich.

(3) Für die Verantwortlichkeit wegen Teilnahme muss die betreffende Straftat mindestens das Stadium des Versuchs erreicht haben.

Freiwilliger Rücktritt bei der Teilnahme an Straftaten

Art. 41

(1) Bei gemeinschaftlich begangenen Straftaten kommen die Regeln über den freiwilligen Rücktritt nur dem Teilnehmer zugute, der freiwillig zurückgetreten ist.

(2) Suçun;

- a) Gönüllü vazgeçenin gösterdiği gayreti dışında başka bir sebeple işlenmemiş olması,
- b) Gönüllü vazgeçenin bütün gayretine rağmen işlenmiş olması,

Hâllerinde de gönüllü vazgeçme hükümleri uygulanır.

Beşinci Bölüm Suçların İçtimai

Bileşik Suç

Madde 42

(1) Biri diğerinin unsurunu veya ağırlaştırıcı nedenini oluşturması dolayısıyla tek fiil sayılan suçta bileşik suç denir. Bu tür suçlarda içtima hükümleri uygulanmaz.

Zincirleme Suç

Madde 43

(1) Bir suç işleme kararının icrası kapsamında, değişik zamanlarda bir kişiye karşı aynı suçun birden fazla işlenmesi durumunda, bir cezaya hükmedilir. Ancak bu ceza, dörtte birinden dörtte üçüne kadar artırılır. Bir suçun temel şekli ile daha ağır veya daha az cezayı gerektiren nitelikli şekilleri, aynı suç sayılır. Mağdur belli bir kişi olmayan suçlarda da bu fıkra hükmü uygulanır.

(2) Aynı suçun birden fazla kişiye karşı tek bir fiille işlenmesi durumunda da, birinci fıkra hükmü uygulanır.

(3) Kasten öldürme, kasten yaralama, işkence ve yağma suçlarında bu madde hükümleri uygulanmaz.

(2) Wurde die Straftat

- a) aus einem anderen Grund als dem Bemühen des freiwillig Zurücktretenden nicht begangen,
- b) trotz aller Bemühungen des freiwillig Zurücktretenden begangen,

finden die Vorschriften über den freiwilligen Rücktritt Anwendung.

Fünfter Abschnitt Konkurrenz der Straftaten

Zusammengesetzte Straftat

Art. 42

(1) Eine Straftat, die als eine einzige Tat angesehen wird, weil die eine Tat ein Tatbestandsmerkmal oder einen erschwerenden Umstand der anderen Tat bildet, wird als zusammengesetzte Straftat bezeichnet. Auf derartige Straftaten finden die Vorschriften über die Konkurrenzen keine Anwendung.

Fortsetzungstat

Art. 43

(1) Wird bei der Ausführung eines einzigen Tatentschlusses die gleiche Straftat gegen eine Person zu verschiedenen Zeiten mehrmals begangen, so wird eine einzige Strafe verhängt. Jedoch wird diese Strafe um ein Viertel bis um drei Viertel verschärft. Ein Grundtatbestand und seine privilegierten oder qualifizierten Formen gelten als dieselbe Straftat. Die Vorschrift dieses Absatzes wird auch auf Straftaten angewendet, bei denen das Opfer keine bestimmte Person ist.

(2) Wird eine Straftat durch eine einzige Handlung gegen mehr als eine Person begangen, so findet Abs. 1 Anwendung.

(3) Bei vorsätzlicher Tötung, vorsätzlicher Körperverletzung, Folter und Raub finden die Vorschriften dieses Artikels keine Anwendung.

Fikrî İçtima

Madde 44

(1) İşlediği bir fiil ile birden fazla farklı suçun oluşmasına sebebiyet veren kişi, bunlardan en ağır cezayı gerektiren suçtan dolayı cezalandırılır.

Üçüncü Kısım Yaptırımlar

Birinci Bölüm Cezalar

Cezalar

Madde 45

(1) Suç karşılığında uygulanan yaptırım olarak cezalar, hapis ve adli para cezalarıdır.

Hapis Cezaları

Madde 46

(1) Hapis cezaları şunlardır:

- Ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası.
- Müebbet hapis cezası.
- Sürelili hapis cezası.

Ağırlaştırılmış Müebbet Hapis Cezası

Madde 47

(1) Ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası hükümlünün hayatı boyunca devam eder, kanun ve Cumhurbaşkanınca çıkarılan yönetmelikte belirtilen sıkı güvenlik rejimine göre çekilir.

Müebbet Hapis Cezası

Madde 48

(1) Müebbet hapis cezası, hükümlünün hayatı boyunca devam eder.

Idealkonkurrenz

Art. 44

(1) Wer durch eine Handlung mehr als eine verschiedenartige Straftat begeht, wird wegen der Straftat bestraft, die mit der höchsten Strafe bedroht ist.

Dritter Teil Sanktionen

Erster Abschnitt Strafen

Strafen

Art. 45

(1) Die Strafen, die als Sanktionen für Straftaten angewendet werden, sind Gefängnis- und Geldstrafen.

Gefängnisstrafen

Art. 46

- (1) Gefängnisstrafen sind die folgenden:
- erschwerter lebenslange Gefängnisstrafe,
 - lebenslange Gefängnisstrafe,
 - zeitliche Gefängnisstrafe.

Erschwerter lebenslange Gefängnisstrafe

Art. 47

(1) Die erschwerter lebenslange Gefängnisstrafe dauert das ganze Leben des Verurteilten; sie wird nach einem strengen Sicherheitsregime verbüßt, das in Gesetz und Präsidialverordnung bestimmt ist.

Lebenslange Gefängnisstrafe

Art. 48

(1) Die lebenslange Gefängnisstrafe dauert das ganze Leben des Verurteilten.

Sürelı Hapıs Cezası

Madde 49

- (1) Sürelı hapıs cezası, kanunda aksı belırtılmeyen hâllerde bır aydan az, yırmi yıldan fazla olamaz.
- (2) Hükmedılen bır yıl veya daha az sürelı hapıs cezası, kısa sürelı hapıs cezasıdır.

Kısa Sürelı Hapıs Cezasına Seçenek Yaptırımlar

Madde 50

- (1) Kısa sürelı hapıs cezası, suçlunun kışılığına, sosyal ve ekonomik durumuna, yargılama sürecinde duyduğı pişmanlığa ve suçun işlenmesindeki özelliklere göre;
- a) Adli para cezasına,
- b) Mağdurun veya kamunun uğradığı zararın aynen iade, suçtan önceki hâle getirme veya tazmin suretiyle, tamamen giderilmesine,
- c) En az iki yıl süreyle, bır meslek veya sanat edinmeyi sağlamak amacıyla, gerektiğinde barınma imkânı da bulunan bır eğitim kurumuna devam etmeye,
- d) Mahkûm olunan cezanın yarısından bır katına kadar süreyle, belirli yerlere gitmekten veya belirli etkinlikleri yapmaktan yasaklanmaya,
- e) Sağladığı hak ve yetkiler kötüye kullanılmak suretiyle veya gerektirdiği dikkat ve özen yükümlülüğüne aykırı davranılarak suç işlenmiş olması durumunda; mahkûm olunan

Zeitige Gefängnisstrafe

Art. 49

- (1) Die zeitige Gefängnisstrafe dauert nicht weniger als einen Monat und nicht länger als 20 Jahre, sofern gesetzlich nichts anderes bestimmt ist.
- (2) Eine für ein Jahr und weniger ausgesprochene Gefängnisstrafe ist eine kurzzeitige Gefängnisstrafe.

Alternative Sanktionen bei kurzzeitigen Gefängnisstrafen

Art. 50

- (1) Eine kurzzeitige Gefängnisstrafe kann nach der Persönlichkeit des Straftäters, seiner sozialen und wirtschaftlichen Lage, seiner während des Strafverfahrens gezeigten Reue und besonderen Umständen bei der Begehung der Tat umgewandelt werden in
- a) Geldstrafe,
- b) vollständige Wiedergutmachung des Schadens, der dem Opfer oder der Allgemeinheit zugefügt wurde, durch Rückgabe, Wiederherstellung des vor der Tat bestehenden Zustands oder Schadensersatz,
- c) Besuch einer Ausbildungseinrichtung, bei der erforderlichenfalls auch eine Unterbringungsmöglichkeit besteht, für mindestens zwei Jahre, um einen Beruf oder ein Gewerbe zu erlernen,
- d) Verbot, für die Dauer von mindestens der halben bis höchstens zu der im Urteil ausgesprochenen Strafzeit,¹ bestimmte Orte aufzusuchen oder bestimmte Tätigkeiten auszuüben,
- e) Entzug entsprechender Befähigungs- und Erlaubnisnachweise oder Verbot der Ausübung eines Berufs oder Gewerbes für die Dauer von mindestens der halben und höchstens der im

cezanın yarısından bir katına kadar süreyle, ilgili ehliyet ve ruhsat belgelerinin geri alınmasına, belli bir meslek ve sanatı yapmaktan yasaklanmaya,

- f) Mahkûm olunan cezanın yarısından bir katına kadar süreyle ve gönüllü olmak koşuluyla kamuya yararlı bir işte çalıştırılmaya,

Çevrilebilir.

(2) Suç tanımında hapis cezası ile adli para cezasının seçenek olarak öngörüldüğü hâllerde, hapis cezasına hükmedilmişse; bu ceza artık adli para cezasına çevrilmez.

(3) Daha önce hapis cezasına mahkûm edilmemiş olmak koşuluyla, mahkûm olunan otuz gün ve daha az süreli hapis cezası ile fiili işlediği tarihte onsekiz yaşını doldurmamış veya altmışbeş yaşını bitirmiş bulunanların mahkûm edildiği bir yıl veya daha az süreli hapis cezası, birinci fıkrafta yazılı seçenek yaptırımlardan birine çevrilir.

(4) Taksirli suçlardan dolayı hükmolunan hapis cezası uzun süreli de olsa; bu ceza, diğer koşulların varlığı hâlinde, birinci fıkranın (a) bendine göre adli para cezasına çevrilebilir. Ancak, bu hüküm, bilinçli taksir hâlinde uygulanmaz.

(5) Uygulamada asıl mahkûmiyet, bu madde hükümlerine göre çevrilen adli para cezası veya tedbirdir.

(6) Hüküm kesinleştikten sonra Cumhuriyet savcılığınca yapılan tebligata rağmen otuz gün içinde seçenek tedbirin gereklerinin yerine getirilmesine başlanmaması veya başlanıp da devam edilmemesi hâlinde, infaz hâkimliği

Urteil ausgesprochenen Strafzeit, wenn die Tat unter Missbrauch eines Rechts oder einer Befugnis oder durch ein Verhalten verübt wurde, das gegen die notwendige Sorgfaltspflicht verstieß,

- f) freiwillige gemeinnützige Arbeit für die Dauer von mindestens der halben und höchstens der im Urteil ausgesprochenen Strafzeit.

(2) Ist in den Fällen, in denen im Straftatbestand Gefängnisstrafe und Geldstrafe wahlweise vorgesehen sind, eine Gefängnisstrafe verhängt worden, so wird diese nicht mehr in Geldstrafe umgewandelt.

(3) Gefängnisstrafen bis zu 30 Tagen sowie bis zu einem Jahr werden, wenn zur Tatzeit das 18. Lebensjahr noch nicht oder das 65. Lebensjahr bereits vollendet war, zu einer der in Abs. 1 genannten alternativen Sanktionen umgewandelt, sofern noch keine frühere Verurteilung zu Gefängnisstrafe vorliegt.

(4) Gefängnisstrafen, die wegen Fahrlässigkeitsdelikten verhängt wurden, können, auch wenn sie langfristig sind, in Geldstrafen gemäß Abs. 1 lit. a) umgewandelt werden, wenn die sonstigen Voraussetzungen vorliegen. Diese Vorschrift gilt jedoch nicht im Falle bewusster Fahrlässigkeit.

(5) Bei Anwendung ist die gemäß den Vorschriften dieses Artikels umgewandelte Geldstrafe oder Maßnahme die eigentliche Strafe.

(6) Wird trotz der Zustellung durch die Staatsanwaltschaft nach Rechtskraft des Urteils nicht binnen 30 Tagen die Vollstreckung der alternativen Maßnahme begonnen oder wird sie begonnen, aber nicht fortgesetzt, so erlässt die Voll-

kısa süreli hapis cezasının tamamen veya kısmen infazına karar verir ve bu karar derhâl infaz edilir. Bu durumda, beşinci fıkra hükmü uygulanmaz.

(7) Hükmedilen seçenek tedbirin hükümlünün elinde olmayan nedenlerle yerine getirilememesi durumunda, infaz hâkimliğince tedbir değiştirilir.

Hapis Cezasının Ertelenmesi

Madde 51

(1) İşlediği suçtan dolayı iki yıl veya daha az süreyle hapis cezasına mahkûm edilen kişinin cezası ertelenebilir. Bu sürenin üst sınırı, fiili işlediği sırada onsekiz yaşını doldurmamış veya altmışbeş yaşını bitirmiş olan kişiler bakımından üç yıldır. Ancak, erteleme kararının verilebilmesi için kişinin;

- a) Daha önce kasıtlı bir suçtan dolayı üç aydan fazla hapis cezasına mahkûm edilmemiş olması,
- b) Suçu işledikten sonra yargılama sürecinde gösterdiği pişmanlık dolayısıyla tekrar suç işlemeyeceği konusunda mahkemede bir kanaatin oluşması,

Gerekir.

(2) Cezanın ertelenmesi, mağdurun veya kamunun uğradığı zararın aynen iade, suçtan önceki hâle getirme veya tazmin suretiyle tamamen giderilmesi koşuluna bağlı tutulabilir. Bu durumda, koşul gerçekleşinceye kadar cezanın infaz kurumunda çektilmesine devam edilir. Koşulun yerine getirilmesi hâlinde, infaz hâkimi kararıyla hükümlü infaz kurumundan derhâl salıverilir.

streckungsrichterstelle einen Beschluss, dass die kurzzeitige Gefängnisstrafe ganz oder teilweise zu vollstrecken ist. Dieser Beschluss wird sofort vollstreckt. In diesem Fall wird Abs. 5 nicht angewendet.

(7) Die Vollstreckungsrichterstelle ändert die alternativ verhängte Maßnahme, wenn sie aus Gründen, auf die der Verurteilte keinen Einfluss hat, nicht vollstreckt werden kann.

Aussetzung der Gefängnisstrafe zur Bewährung

Art. 51

(1) Die Strafe einer Person, die wegen ihrer Straftat zu bis zu zwei Jahren Gefängnisstrafe verurteilt wurde, kann zur Bewährung ausgesetzt werden. Diese Obergrenze beträgt drei Jahre bei Personen, die zur Tatzeit das 18. Lebensjahr noch nicht oder das 65. Lebensjahr bereits vollendet hatten. Damit der Aussetzungsbeschluss ergehen kann, ist es jedoch erforderlich, dass

- a) die betroffene Person vorher noch nicht wegen einer Vorsatztat zu einer Gefängnisstrafe von über drei Monaten verurteilt wurde,
- b) das Gericht durch die während des Verfahrens gezeigte Reue zu der Auffassung gekommen ist, dass sie keine Straftaten mehr begehen wird.

(2) Die Strafaussetzung zur Bewährung kann davon abhängig gemacht werden, dass der Schaden, der dem Opfer oder der Allgemeinheit zugefügt wurde, durch Rückgabe, Wiederherstellung des vor der Tat bestehenden Zustands oder Schadensersatz vollständig wieder gutgemacht wird. In diesem Fall dauert die Verbüßung der Strafe in einer Vollzugseinrichtung bis zur Erfüllung der Bedin-

(3) Cezası ertelenen hükümlü hakkında, bir yıldan az, üç yıldan fazla olmamak üzere, bir denetim süresi belirlenir. Bu sürenin alt sınırı, mahkûm olunan ceza süresinden az olamaz.

(4) Denetim süresi içinde;

- a) Bir meslek veya sanat sahibi olmayan hükümlünün, bu amaçla bir eğitim programına devam etmesine,
- b) Bir meslek veya sanat sahibi hükümlünün, bir kamu kurumunda veya özel olarak aynı meslek veya sanatı icra eden bir başkasının gözetimi altında ücret karşılığında çalıştırılmasına,
- c) Onsekiz yaşından küçük olan hükümlülerin, bir meslek veya sanat edinmelerini sağlamak amacıyla, gerektiğinde barınma imkânı da bulunan bir eğitim kurumuna devam etmesine,

Mahkemece karar verilebilir.

(5) Mahkeme, denetim süresi içinde hükümlüye rehberlik edecek bir uzman kişiyi görevlendirebilir. Bu kişi, kötü alışkanlıklardan kurtulmasını ve sorumluluk bilinciyle iyi bir hayat sürmesini temin hususunda hükümlüye öğütte bulunur; eğitim gördüğü kurum yetkilileri veya nezdinde çalıştığı kişilerle görüşerek, istişarelerde bulunur; hükümlünün davranışları, sosyal uyumu ve sorumluluk bilincindeki gelişme hakkında üçer aylık sürelerle rapor düzenleyerek infaz hâkimine verir.

gung an. Ist die Bedingung erfüllt, so wird der Verurteilte auf Beschluss des Vollstreckungsrichters sofort aus der Vollzugseinrichtung entlassen.

(3) Für den Verurteilten, dessen Strafe zur Bewährung ausgesetzt worden ist, wird eine Bewährungsfrist bestimmt, die nicht kürzer als ein Jahr und nicht länger als drei Jahre sein darf. Die Untergrenze dieser Zeit darf die Strafzeit nicht unterschreiten.

(4) Während der Bewährungszeit kann das Gericht beschließen, dass

- a) der Verurteilte, der keinen Beruf oder kein Gewerbe erlernt hat, zu diesem Zweck weiter an einem Erziehungsprogramm teilnimmt,
- b) der Verurteilte, der einen Beruf oder ein Gewerbe erlernt hat, in einer öffentlichen Einrichtung oder privat unter der Aufsicht eines anderen, der in diesem Beruf oder Gewerbe tätig ist, gegen Lohn arbeitet,
- c) jugendliche Verurteilte unter 18 Jahren weiter eine Ausbildungseinrichtung, bei der erforderlichenfalls eine Unterkunftsmöglichkeit besteht, besuchen, um einen Beruf oder ein Gewerbe zu erlernen.

(5) Das Gericht kann dem Verurteilten während der Bewährungszeit einen Bewährungshelfer zur Seite stellen. Dieser unterstützt den Verurteilten mit seinem Rat, um ihn vor schlechten Gewohnheiten zu bewahren, und zu erreichen, dass er ein ordentliches und verantwortungsbewusstes Leben führt; er trifft sich mit den Verantwortlichen der Erziehungseinrichtung und den Personen, die dort arbeiten, und berät sich mit ihnen; in Abständen von drei Monaten leitet er dem Vollstreckungsrichter einen Bericht über das Verhalten des Verurteilten und

(6) Mahkeme, hükümlünün kişiliğini ve sosyal durumunu göz önünde bulundurarak, denetim süresinin herhangi bir yükümlülük belirlemeden veya uzman kişi görevlendirmeden geçirilmesine de karar verebilir.

(7) Hükümlünün denetim süresi içinde kasıtlı bir suç işlemesi veya kendisine yüklenen yükümlülüklerle, infaz hâkimin uyarısına rağmen, uymamakta ısrar etmesi hâlinde; ertelenen cezanın kısmen veya tamamen infaz kurumunda çektirilmesine infaz hâkimliğince karar verilir.

(8) Denetim süresi yükümlülüklerle uygun veya iyi hâlli olarak geçirildiği takdirde, ceza infaz edilmiş sayılır.

Adli Para Cezası

Madde 52

(1) Adli para cezası, beş günden az ve kanunda aksine hüküm bulunmayan hâllerde yediyüzotuz günden fazla olmamak üzere belirlenen tam gün sayısının, bir gün karşılığı olarak takdir edilen miktar ile çarpılması suretiyle hesaplanan meblağın hükümlü tarafından Devlet Hazinesine ödenmesinden ibarettir.

(2) En az yüz ve en fazla beşyüz Türk Lirası olan bir gün karşılığı adli para cezasının miktarı, kişinin ekonomik ve diğer şahsi hâlleri göz önünde bulundurularak takdir edilir.

(3) Kararda, adli para cezasının belirlenmesinde esas alınan tam gün sayısı ile bir gün karşılığı olarak takdir edilen

die Entwicklung seiner sozialen Anpassung und seines Verantwortungs- bewusstseins zu.

(6) Das Gericht kann unter Berücksichtigung der Persönlichkeit des Verurteilten und seiner sozialen Situation auch beschließen, dass er seine Bewährungsfrist ohne irgendeine Verpflichtung oder Beigabe eines Bewährungshelfers durchläuft.

(7) Begeht der Verurteilte während der Bewährungsfrist eine vorsätzliche Straftat oder kommt er den ihm auferlegten Verpflichtungen trotz vollstreckungsrichterlicher Mahnung weiterhin nicht nach, so ergeht Beschluss durch die Vollstreckungsrichterstelle, dass er die zur Bewährung ausgesetzte Strafe ganz oder teilweise in einer Vollzugseinrichtung zu verbüßen hat.

(8) Wurde die Bewährungszeit entsprechend den auferlegten Verpflichtungen oder mit guter Führung durchlaufen, so wird die Strafe als verbüßt angesehen.

Geldstrafe

Art. 52

(1) Geldstrafe besteht aus der Zahlung eines Betrags an die Staatskasse durch den Verurteilten. Dieser Betrag errechnet sich dadurch, dass eine Anzahl von Tagen, die nicht unter fünf und, sofern das Gesetz nichts anderes vorsieht, nicht über 730 Tagen liegen darf, mit einem als Tagessatz veranschlagten Betrag multipliziert wird.

(2) Der Betrag eines Tagessatzes liegt zwischen mindestens 100 und höchstens 500 Türkischen Lira und wird unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Lage und der sonstigen persönlichen Umstände des Betroffenen festgelegt.

(3) In der Entscheidung werden bei der Festlegung der Geldstrafe die zugrunde gelegte Anzahl von Tagen und der Be-

miktar ayrı ayrı gösterilir.

(4) Hâkim, ekonomik ve şahsî hâllerini göz önünde bulundurarak, kişiye adlî para cezasını ödemesi için hükmün kesinleşme tarihinden itibaren bir yıldan fazla olmamak üzere mehil verebileceği gibi, bu cezanın belirli taksitler hâlinde ödenmesine de karar verebilir. Taksit süresi iki yılı geçemez ve taksit miktarı dörtten az olamaz. Kararda, taksitlerden birinin zamanında ödenmemesi hâlinde geri kalan kısmın tamamının tahsil edileceği ve ödenmeyen adlî para cezasının hapse çevrileceği belirtilir.

İkinci Bölüm Güvenlik Tedbirleri

Belli Hakları Kullanmaktan Yoksun Bırakılma

Madde 53

(1) Kişi, kasten işlemiş olduğu suçtan dolayı hapis cezasına mahkûmiyetin kanuni sonucu olarak;

- Sürekli, süreli veya geçici bir kamu görevinin üstlenilmesinden; bu kapsamda, Türkiye Büyük Millet Meclisi üyeliğinden veya Devlet, il, belediye, köy veya bunların denetim ve gözetimi altında bulunan kurum ve kuruluşlarca verilen, atamaya veya seçime tâbi bütün memuriyet ve hizmetlerde istihdam edilmekten,
- Seçme ve seçilme ehliyetinden,
- Velayet hakkından; vesayet veya kayıymılığa ait bir hizmette bulunmaktan,

trag, der als Tagessatz festgesetzt wurde, gesondert ausgewiesen.

(4) Der Richter kann dem Betroffenen unter Berücksichtigung seiner wirtschaftlichen und persönlichen Situation für die Zahlung der Geldstrafe eine Frist von bis zu einem Jahr seit Eintritt der Rechtskraft des Urteils einräumen, ebenso kann er beschließen, dass die Geldstrafe in bestimmten Raten gezahlt wird. Die Zeit für die Ratenzahlung darf zwei Jahre nicht überschreiten und die Anzahl der Raten nicht unter vier betragen. In der Entscheidung wird zum Ausdruck gebracht, dass bei nicht rechtzeitiger Zahlung einer Rate, der Restbetrag sofort vollständig erhoben wird und dass nicht gezahlte Geldstrafe in Gefängnis umgewandelt wird.

Zweiter Abschnitt Sicherungsmaßnahmen

Entzug bestimmter Rechte

Art. 53

(1) Als gesetzliche Folge der Verurteilung zu Gefängnisstrafe wegen einer vorsätzlichen Straftat werden folgende Rechte entzogen:

- die dauernde, zeitlich begrenzte oder vorübergehende Ausübung eines öffentlichen Amtes; darunter fällt die Mitgliedschaft im Parlament oder das Betrautsein mit jeglicher, durch Ernennung oder Wahl erlangter Tätigkeit als Beamter oder Angestellter des Staates, einer Provinz, einer Gemeinde, eines Dorfes oder von Einrichtungen, die deren Aufsicht und Kontrolle unterliegen,
- das aktive und passive Wahlrecht,
- die elterliche Gewalt, das Amt des Vormunds oder Pflegers,

d) Vakıf, dernek, sendika, şirket, kooperatif ve siyasî parti tüzel kişiliklerinin yöneticisi veya denetçisi olmaktan,

e) Bir kamu kurumunun veya kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşunun iznine tâbi bir meslek veya sanatı, kendi sorumluluğu altında serbest meslek erbabı veya tacir olarak icra etmekten, yoksun bırakılır.

(2) Kişi, işlemiş bulunduğu suç dolayısıyla mahkûm olduğu hapis cezasının infazı tamamlanıncaya kadar bu hakları kullanamaz.

(3) Mahkûm olduğu hapis cezası ertelenen veya denetimli serbestlik tedbiri uygulanarak cezası infaz edilen ya da koşullu salıverilen hükümlünün kendi altsoyü üzerindeki velayet, vesayet ve kayıymlık yetkileri açısından yukarıdaki fıkralar hükümleri uygulanmaz. Mahkûm olduğu hapis cezası ertelenen veya denetimli serbestlik tedbiri uygulanarak cezası infaz edilen ya da koşullu salıverilen hükümlü hakkında birinci fıkranın (e) bendinde söz konusu edilen hak yoksunluğunun uygulanmamasına karar verilebilir.

(4) Kısa süreli hapis cezası ertelenmiş veya fiili işlediği sırada onsekiz yaşını doldurmamış olan kişiler hakkında birinci fıkra hükmü uygulanmaz.

(5) Birinci fıkrafta sayılan hak ve yetkilerden birinin kötüye kullanılması suretiyle işlenen suçlar dolayısıyla hapis cezasına mahkûmiyet hâlinde, ayrıca, cezanın infazından sonra işlemek üzere, hükmolunan cezanın yarısından bir katına kadar bu hak ve yetkinin kullanılmasının yasaklanmasına karar verilir. Bu hak ve yetkilerden birinin kötü-

d) die Leitung oder Aufsicht in Stiftungen, Vereinen, Gewerkschaften und Arbeitgeberverbänden, Firmen, Genossenschaften und politischen Parteien,

e) die Ausübung eines Berufs oder Gewerbes, die der Zulassung durch eine öffentliche Institution oder einen Berufsverband mit dem Charakter einer öffentlichen Institution bedarf, in eigener Verantwortung als Gewerbetreibender oder Händler.

(2) Der Betroffene kann diese Rechte nicht ausüben, bis er die wegen der Tat verhängte Gefängnisstrafe verbüßt hat.

(3) Wurde die Strafe zur Bewährung ausgesetzt, durch Anwendung der Maßnahme der kontrollierten Freiheit vollstreckt oder der Verurteilte bedingt entlassen, so finden die obigen Absätze im Hinblick auf seine elterliche Gewalt sowie Befugnisse als Vormund oder Pfleger gegenüber seinen eigenen Abkömmlingen keine Anwendung. Bei einem Verurteilten, dessen Strafe zur Bewährung ausgesetzt oder im Wege der kontrollierten Freiheit vollstreckt wurde oder der bedingt entlassen wurde, kann ein Beschluss ergehen, dass der Entzug des in Abs. 1 lit. e) genannten Rechts nicht erfolgt.

(4) Bei Personen, deren kurzfristige Gefängnisstrafen zur Bewährung ausgesetzt sind, oder die zur Tatzeit noch keine 18 Jahre alt waren, wird Abs. 1 nicht angewendet.

(5) Bei einer Verurteilung zu Gefängnisstrafe wegen Straftaten, die durch Missbrauch der in Abs. 1 genannten Rechte und Befugnisse begangen worden sind, wird außerdem ein Verbot der Ausübung dieser Rechte und Befugnisse für die Hälfte bis zum vollen Betrag der Strafzeit verhängt; dieses Verbot wird nach dem Vollzug der Gefängnisstrafe

ye kullanılması suretiyle işlenen suçlar dolayısıyla sadece adli para cezasına mahkûmiyet hâlinde, hükümde belirtilen gün sayısının yarısından bir katına kadar bu hak ve yetkinin kullanılması- nın yasaklanmasına karar verilir. Hük- mün kesinleşmesiyle icraya konan yasaklama ile ilgili süre, adli para ce- zasının tamamen infazından itibaren işlemeye başlar.

(6) Belli bir meslek veya sanatın ya da trafik düzeninin gerektirdiği dikkat ve özen yükümlülüğüne aykırılık dolayısı-yla işlenen taksirli suçtan mahkûmi- yet hâlinde, üç aydan az ve üç yıldan fazla olmamak üzere, bu meslek veya sanatın icrasının yasaklanmasına ya da sürücü belgesinin geri alınmasına karar verilebilir. Yasaklama ve geri alma hükmün kesinleşmesiyle yürürlüğe girer ve süre, cezanın tümüyle infazın- dan itibaren işlemeye başlar.

Eşya Müsaderesi

Madde 54

(1) İyiniyetli üçüncü kişilere ait olma- mak koşuluyla, kasıtlı bir suçun işlen- mesinde kullanılan veya suçun işlen- mesine tahsis edilen ya da suçtan mey- dana gelen eşyanın müsaderesine hük- molunur. Suçun işlenmesinde kulla- nılmak üzere hazırlanan eşya, kamu güvenliği, kamu sağlığı veya genel ahlâk açısından tehlikeli olması duru- munda müsadere edilir. Eşyanın üze- rinde iyiniyetli üçüncü kişiler lehine tesis edilmiş sınırlı aynı hakkın bulun- ması hâlinde müsadere kararı, bu hak saklı kalmak şartıyla verilir.

(2) Birinci fıkra kapsamına giren eşya- nın, ortadan kaldırılması, elden çıkı-

vollstreckt. Bei einer Verurteilung nur zu Geldstrafe wegen Straftaten, die durch Missbrauch der in Abs. 1 genann- ten Rechte und Befugnisse begangen worden sind, ergeht ein Verbot der Aus- übung dieser Rechte und Zuständigkei- ten für die Hälfte bis zum vollen Betrag der im Urteil genannten Zahl von Tag- en. Die Laufzeit eines Verbots, das mit der Rechtskraft des Urteils in Kraft tritt, beginnt mit der vollständigen Leistung der Geldstrafen.

(6) Bei einer Verurteilung wegen einer Fahrlässigkeitstat, die durch eine Verlet- zung der Sorgfalt begangen wurde, die in einem bestimmten Beruf oder Ge- werbe oder im Straßenverkehr erforder- lich ist, kann für nicht weniger als drei Monate und nicht mehr als drei Jahre das Verbot der Ausübung des Berufs oder Gewerbes oder der Entzug des Führerscheins verhängt werden. Das Verbot und der Entzug treten mit Rechtskraft des Urteils in Kraft und sei- ne Laufzeit beginnt, sobald die Strafe vollständig verbüßt ist.

Einziehung

Art. 54

(1) Gegenstände, die bei der Begehung einer vorsätzlichen Tat verwendet wur- den, zur Begehung der Tat bestimmt waren oder aus der Tat hervorgegangen sind, werden durch Urteil eingezogen, sofern sie nicht einem gutgläubigen Dritten gehören. Gegenstände, die zur Verwendung bei der Tat bereitgehalten wurden, werden eingezogen, wenn sie die öffentliche Sicherheit, die öffent- liche Gesundheit oder die allgemeine Sittlichkeit gefährden. Besteht an dem Gegenstand ein beschränktes dingliches Recht zugunsten gutgläubiger Dritter, so ergeht der Einziehungsbeschluss unter Vorbehalt dieses Rechts.

(2) Werden Gegenstände, die unter Abs. 1 fallen, beiseitegeschafft, ver-

rılması, tüketilmesi veya müsadere-
nin başka bir surette imkânsız kılınma-
sı hâlinde; bu eşyanın değeri kadar
para tutarının müsadere-
sine karar verilir.

(3) Suçta kullanılan eşyanın müsadere
edilmesinin işlenen suçla nazaran daha
ağır sonuçlar doğuracağı ve bu nedenle
hakkaniyete aykırı olacağı anlaşıldı-
ğında, müsadere-
sine hükmedilmeyebi-
lir.

(4) Üretimi, bulundurulması, kullanıl-
ması, taşınması, alım ve satımı suç
oluşturan eşya, müsadere edilir.

(5) Bir şeyin sadece bazı kısımlarının
müsadere-
si gerektiğinde, tümüne zarar
verilmeksizin bu kısmı ayırmak ola-
naklı ise, sadece bu kısmın müsadere-
sine karar verilir.

(6) Birden fazla kişinin paydaş olduğu
eşya ile ilgili olarak, sadece suçla iştirak
eden kişinin payının müsadere-
sine karar verilir.

Kazanç Müsadere- si

Madde 55

(1) Suçun işlenmesi ile elde edilen
veya suçun konusunu oluşturan ya da
suçun işlenmesi için sağlanan maddi
menfaatler ile bunların değerlendiril-
mesi veya dönüştürülmesi sonucu orta-
ya çıkan ekonomik kazançların müsa-
dere-
sine karar verilir. Bu fıkra hükmü-
ne göre müsadere kararı verilebilmesi
için maddi menfaatin suçun mağduruna
iade edilememesi gerekir.

(2) Müsadere konusu eşya veya maddi
menfaatlere elkonulmadığı veya bun-
ların merciine teslim edilmediği hâller-
de, bunların karşılığını oluşturan de-
ğerlerin müsadere-
sine hükmedilir.

steckt oder verbraucht oder wird ihre
Einziehung auf andere Weise unmöglich
gemacht, so wird ein Geldbetrag bis zur
Höhe des Werts dieser Gegenstände
eingezogen.

(3) Von der Einziehung kann abgesehen
werden, wenn die Einziehung der bei
der Tat verwendeten Gegenstände im
Verhältnis zur Tat schwerere Folgen
nach sich ziehen würde und deshalb un-
billig erscheint.

(4) Gegenstände, deren Produktion,
Besitz, Gebrauch, Transport, Kauf und
Verkauf eine Straftat darstellt, werden
eingezogen.

(5) Ist nur die Einziehung von Teilen
eines Gegenstands erforderlich, und ist
es möglich, nur diese Teile einzuziehen,
ohne das Ganze zu beschädigen, so
werden nur diese Teile eingezogen.

(6) Bei Gegenständen, die mehreren
gemeinschaftlich gehören, wird nur der
Teil des Teilnehmers an der Straftat ein-
gezogen.

Verfall

Art. 55

(1) Materielle Vorteile, die durch die
Tatbegehung erlangt worden sind, den
Gegenstand der Tat bilden oder zur Be-
gehung der Tat verschafft worden sind,
sowie die wirtschaftlichen Gewinne, die
sich gemäß Schätzung oder durch Um-
wandlung ergeben, werden eingezogen.
Für eine Anordnung gemäß diesem
Artikel darf es nicht möglich sein, dem
Opfer den Vorteil zurückzugeben.

(2) Können die Gegenstände und mate-
riellen Vorteile, die dem Verfall unter-
liegen, nicht aufgefunden werden und
wurden sie auch nicht der zuständigen
Behörde übergeben, so kann der Verfall
eines entsprechenden Gegenwerts ange-
ordnet werden.

(3) Bu madde kapsamına giren eşyanın müsadere edilebilmesi için, eşyayı sonradan iktisap eden kişinin 22/11/2001 tarihli ve 4721 sayılı Türk Medenî Kanununun iyiniyetin korunmasına ilişkin hükümlerinden yararlanamıyor olması gerekir.

Çocuklara Özgü Güvenlik Tedbirleri

Madde 56

(1) Çocuklara özgü güvenlik tedbirlerinin neler olduğu ve ne suretle uygulanacakları ilgili kanunda gösterilir.

Akıl Hastalarına Özgü Güvenlik Tedbirleri

Madde 57

(1) Fiili işlediği sırada akıl hastası olan kişi hakkında, koruma ve tedavi amaçlı olarak güvenlik tedbirine hükmedilir. Hakkında güvenlik tedbirine hükmedilen akıl hastaları, yüksek güvenlikli sağlık kurumlarında koruma ve tedavi altına alınırlar.

(2) Hakkında güvenlik tedbirine hükmedilmiş olan akıl hastası, yerleştirildiği kurumun sağlık kurulunca düzenlenen raporda toplum açısından tehlikeliğinin ortadan kalktığının veya önemli ölçüde azaldığının belirtilmesi üzerine infaz hâkimi kararıyla serbest bırakılabilir.

(3) Sağlık kurulu raporunda, akıl hastalığının ve işlenen fiilin niteliğine göre, güvenlik bakımından kişinin tıbbî kontrol ve takibinin gerekip gerekmediği, gerekiyor ise, bunun süre ve aralıkları belirtilir.

(3) Um einen unter diesen Artikel fallenden Gegenstand einziehen zu können, darf die Person, die ihn nachträglich erwirbt, nicht die Vorschriften des Türkischen Zivilgesetzbuchs (Gesetz Nr. 4721 vom 22.11.2001) zum Schutz des guten Glaubens nutzen können.

Sicherungsmaßnahmen für Jugendliche

Art. 56

(1) Art und Anwendung der Sicherungsmaßnahmen für Jugendliche werden in einem diesbezüglichen Gesetz geregelt.

Sicherungsmaßnahmen für Geisteskranke

Art. 57

(1) Gegen Personen, die bei der Tatbegehung geisteskrank waren, wird zu ihrem Schutz und ihrer Behandlung eine Sicherungsmaßnahme verhängt. Geisteskranke, in Bezug auf die eine Sicherungsmaßnahme verhängt wurde, werden zu ihrem Schutz und ihrer Behandlung in Gesundheitseinrichtungen mit hohem Sicherheitsstandard aufgenommen.

(2) Ein Geisteskranker, gegen den eine Sicherungsmaßnahme verhängt wurde, kann durch Beschluss des Vollstreckungsrichters freigelassen werden, sobald in einem Bericht des Gesundheitsrats in der Einrichtung, in der er untergebracht ist, festgestellt wird, dass seine Gefährlichkeit für die Gesellschaft nicht mehr besteht oder in erheblichem Maße abgenommen hat.

(3) Im Bericht des Gesundheitsrats wird festgestellt, ob nach der Geisteskrankheit und der Art der Tat aus Sicherheitsgesichtspunkten eine ärztliche Kontrolle notwendig ist. Bejahendenfalls werden ihre Dauer und ihre Abstände festgelegt.

(4) Tıbbî kontrol ve takip, raporda gösterilen süre ve aralıklarla, Cumhuriyet savcılığınca bu kişilerin teknik donanımı ve yetkili uzmanı olan sağlık kuruluşuna gönderilmeleri ile sağlanır.

(5) Tıbbî kontrol ve takipte, kişinin akıl hastalığı itibarıyla toplum açısından tehlikeliliğinin arttığı anlaşıldığında, hazırlanan rapora dayanılarak, infaz hâkimliğince yeniden koruma ve tedavi amaçlı olarak güvenlik tedbirine hükmedilir. Bu durumda, bir ve devamı fıkralarda belirlenen işlemler tekrarlanır.

(6) İşlediği fiille ilgili olarak hastalığı yüzünden davranışlarını yönlendirme yeteneği azalmış olan kişi hakkında birinci ve ikinci fıkra hükümlerine göre yerleştirildiği yüksek güvenliğin sağlığı kuruluşunda düzenlenen kurul raporu üzerine, mahkûm olduğu hapis cezası, süresi aynı kalmak koşuluyla, kısmen veya tamamen, infaz hâkimi kararıyla akıl hastalarına özgü güvenlik tedbiri olarak da uygulanabilir.

(7) Suç işleyen alkol ya da uyuşturucu veya uyarıcı madde bağımlısı kişilerin, güvenlik tedbiri olarak, alkol ya da uyuşturucu veya uyarıcı madde bağımlılarına özgü sağlık kuruluşunda tedavi altına alınmasına karar verilir. Bu kişilerin tedavisi, alkol ya da uyuşturucu veya uyarıcı madde bağımlılığından kurtulmalarına kadar devam eder. Bu kişiler, yerleştirildiği kurumun sağlık kurulunca bu yönde düzenlenecek rapor üzerine infaz hâkimi kararıyla serbest bırakılabilir.

(4) Die Staatsanwaltschaft stellt die ärztliche Kontrolle für die im Bericht genannte Dauer und die dort genannten Abstände sicher, indem sie derartige Personen in eine Gesundheitseinrichtung einweist, die über die technischen Einrichtungen und die zuständigen Spezialisten verfügt.

(5) Stellt sich bei der ärztlichen Kontrolle heraus, dass sich die Gefährlichkeit der Person für die Gesellschaft wegen ihrer Geisteskrankheit verschärft hat, so wird unter Bezug auf den Bericht durch die Vollstreckungsrichterstelle wiederum eine Sicherungsmaßnahme zu ihrem Schutz und ihrer Behandlung verhängt. In diesem Fall wird wie in Abs. 1 ff verfahren.

(6) Bei einer Person, bei der im Zusammenhang mit der Tat ihre Steuerungsfähigkeit aufgrund ihrer Krankheit vermindert war, kann auf den Bericht des Rats, der in der Gesundheitseinrichtung mit hohem Sicherheitsstandard erstellt wurde, in welcher sie gemäß Abs. 1 und 2 untergebracht war, eine Gefängnisstrafe, zu der sie verurteilt wurde, ganz oder teilweise aufgrund eines Beschlusses Vollstreckungsrichters als Sicherungsmaßnahme gegen Geisteskranke verhängt werden. Ihre Dauer bleibt jedoch gleich.

(7) Bei alkohol-, betäubungs- und aufputschmittelsüchtigen Straftätern ergeht die Entscheidung, sie als Sicherungsmaßnahme in eine Gesundheitseinrichtung für Alkohol-, Drogen- oder Aufputschmittelsucht zur Behandlung aufzunehmen. Die Behandlung derartiger Personen dauert bis zur Heilung von ihrer Alkohol-, Betäubungs- oder Aufputschmittelsucht. Diese Personen können auf einen diesbezüglichen Bericht des Gesundheitsrats der Einrichtung hin, in der sie untergebracht sind, durch Beschluss des Vollstreckungsrichters freigelassen werden.

Suçta Tekerrür ve Özel Tehlikeli Suçlular

Madde 58

(1) Önceden işlenen suçtan dolayı verilen hüküm kesinleştikten sonra yeni bir suçun işlenmesi hâlinde, tekerrür hükümleri uygulanır. Bunun için cezanın infaz edilmiş olması gerekmez.

(2) Tekerrür hükümleri, önceden işlenen suçtan dolayı;

- a) Beş yıldan fazla süreyle hapis cezasına mahkûmiyet hâlinde, bu cezanın infaz edildiği tarihten itibaren beş yıl,
- b) Beş yıl veya daha az süreli hapis ya da adli para cezasına mahkûmiyet hâlinde, bu cezanın infaz edildiği tarihten itibaren üç yıl,

Geçtikten sonra işlenen suçlar dolayısıyla uygulanmaz.

(3) Tekerrür hâlinde, sonraki suçta ilişkin kanun maddesinde seçimlik olarak hapis cezası ile adli para cezası öngörülmüşse, hapis cezasına hükmolunur.

(4) Kasıtlı suçlarla taksirli suçlar ve sırf askerî suçlarla diğer suçlar arasında tekerrür hükümleri uygulanmaz. Kas-ten öldürme, kasten yaralama, yağma, dolandırıcılık, uyuşturucu veya uyarıcı madde imal ve ticareti ile parada veya kıymetli damgada sahtecilik suçları hariç olmak üzere; yabancı ülke mahkemelerinden verilen hükümler teker-rüre esas olmaz.

(5) Fiili işlediği sırada onsekiz yaşını doldurmamış olan kişilerin işlediği suçlar dolayısıyla tekerrür hükümleri uygulanmaz.

(6) Tekerrür hâlinde hükmolunan ceza,

Rückfall und besonders gefährliche Täter

Art. 58

(1) Bei Begehung einer neuen Straftat, nachdem ein Urteil wegen einer früher begangenen Straftat rechtskräftig geworden ist, werden die Vorschriften über den Rückfall angewendet. Dafür ist es nicht erforderlich, dass die Strafe vollstreckt wurde.

(2) Die Vorschriften über den Rückfall wegen einer früher begangenen Tat werden nicht auf Taten angewendet, die

- a) fünf Jahre nach Ende des Vollzugs bei einer Verurteilung zu mehr als fünf Jahren Gefängnis,
- b) drei Jahre nach Ende des Vollzugs bei einer Verurteilung zu höchstens fünf Jahren Gefängnis oder zu Geldstrafe

begangen worden sind.

(3) Bei Rückfall wird zu Gefängnisstrafe verurteilt, wenn die Strafvorschrift für die spätere Tat wahlweise Gefängnisstrafe oder Geldstrafe vorsieht.

(4) Im Verhältnis zwischen Vorsatztaten und Fahrlässigkeitstaten und zwischen reinen Militärstraftaten und anderen Taten werden die Rückfallvorschriften nicht angewendet. Abgesehen von vorsätzlicher Tötung und vorsätzlicher Körperverletzung, Raub, Betrug, Produktion und Handel von Betäubungs- und Aufputschmitteln sowie Fälschung von Geld und Wertzeichen bilden die von ausländischen Gerichten erlassenen Urteile keine Grundlage für Rückfall.

(5) Bei Straftaten von Jugendlichen, die zur Tatzeit noch nicht 18 Jahre alt waren, werden die Rückfallvorschriften nicht angewendet.

(6) Die Strafe, die bei Rückfall verhängt

mükerrirlere özgü infaz rejimine göre çektilir. Ayrıca, mükerrir hakkında cezanın infazından sonra denetimli serbestlik tedbiri uygulanır.

(7) Mahkûmiyet kararında, hükümlü hakkında mükerrirlere özgü infaz rejiminin ve cezanın infazından sonra denetimli serbestlik tedbirinin uygulanacağı belirtilir.

(8) Mükerrirlerin mahkûm olduğu cezanın infazı ile denetimli serbestlik tedbirinin uygulanması, kanunda gösterilen şekilde yapılır.

(9) Mükerrirlere özgü infaz rejiminin ve cezanın infazından sonra denetimli serbestlik tedbirinin, itiyadi suçlu, suç meslek edinen kişi veya örgüt mensubu suçlu hakkında da uygulanmasına hükmedilir.

Sınır Dışı Edilme

Madde 59

(1) İşlediği suç nedeniyle hapis cezasına mahkûm edilen yabancı, denetimli serbestlik tedbiri uygulanarak cezasının infazına veya koşullu salıverilmesine karar verildikten ve her halde cezasının infazı tamamlandıktan sonra, durumu, sınır dışı işlemleriyle ilgili olarak değerlendirilmek üzere derhal İçişleri Bakanlığına bildirilir.

Tüzel Kişiler Hakkında Güvenlik Tedbirleri

Madde 60

(1) Bir kamu kurumunun verdiği izne dayalı olarak faaliyette bulunan özel hukuk tüzel kişinin organ veya temsilcilerinin iştirakiyle ve bu iznin verdiği yetkinin kötüye kullanılması sure-

wird, wird nach den besonderen Vorschriften für Rückfälltäter verbüßt. Außerdem wird gegen den Rückfälltäter im Anschluss an den Strafvollzug die Maßnahme der kontrollierten Freiheit angewendet.

(7) Die Anwendung des Strafvollzugsregimes und der Maßnahme der kontrollierten Freiheit nach dem Strafvollzug wird im Urteil bestimmt.

(8) Die Anwendung des für Rückfälltäter vorgesehenen Strafvollzugs und der Maßnahme der kontrollierten Freiheit erfolgt in der Form, die im Gesetz bestimmt ist.

(9) Die Anwendung des für Rückfälltäter vorgesehenen Strafvollzugsregimes und die Maßnahme der kontrollierten Freiheit werden auch gegen Gewohnheitstäter, gegen gewerbsmäßige Täter und gegen Mitglieder einer Organisation verhängt.

Ausweisung

Art. 59

(1) Erging bei einem Ausländer, der wegen einer Straftat zu einer Gefängnisstrafe verurteilt wurde, Beschluss, dass die Strafe durch die Maßnahme der kontrollierten Freiheit zu vollstrecken oder er bedingt zu entlassen sei oder hat er die Strafe vollständig verbüßt, so ist die Angelegenheit sofort dem Innenministerium mitzuteilen, damit dieses sie im Hinblick auf ein Ausweisungsverfahren prüft.

Sicherungsmaßnahmen gegen juristische Personen

Art. 60

(1) Bei einer Verurteilung wegen einer vorsätzlichen Straftat zum Nutzen einer juristischen Person, die unter Beteiligung von Organen oder Repräsentanten einer juristischen Person des Privat-

tiyle tüzel kişi yararına işlenen kasıtlı suçlardan mahkûmiyet hâlinde, iznin iptaline karar verilir.

(2) Müsadere hükümleri, yararına işlenen suçlarda özel hukuk tüzel kişileri hakkında da uygulanır.

(3) Yukarıdaki fıkralar hükümlerinin uygulanmasının işlenen fiile nazaran daha ağır sonuçlar ortaya çıkarabileceği durumlarda, hâkim bu tedbirlere hükmetmeyebilir.

(4) Bu madde hükümleri kanunun ayrıca belirttiği hâllerde uygulanır.

Üçüncü Bölüm Cezanın Belirlenmesi ve Bireyselleştirilmesi

Cezanın Belirlenmesi

Madde 61

(1) Hâkim, somut olayda;

- a) Suçun işleniş biçimini,
- b) Suçun işlenmesinde kullanılan araçları,
- c) Suçun işlendiği zaman ve yeri,
- d) Suçun konusunun önem ve değerini,
- e) Meydana gelen zarar veya tehlikenin ağırlığını,
- f) Failin kast veya taksire dayalı kusurunun ağırlığını,

rechts, deren Tätigkeit auf der Genehmigung einer öffentlichen Institution beruht und durch den Missbrauch der durch eine solche Genehmigung verliehenen Befugnisse begangen worden ist, ergeht eine Entscheidung über die Annullierung dieser Genehmigung.

(2) Ebenso werden die Einziehungsvorschriften auch bei einer juristischen Person des Privatrechts angewendet, wenn die Straftat zu ihrem Nutzen begangen wurde.

(3) Der Richter kann von der Anwendung der Vorschriften der obigen Absätze absehen, wenn diese Folgen nach sich ziehen könnte, die im Verhältnis zu der Tat zu schwer sind.

(4) Diese Vorschriften werden angewendet, sofern das Gesetz dies gesondert vorsieht.

Dritter Abschnitt Bestimmung und Individualisierung der Strafen

Bestimmung der Strafen

Art. 61

(1) Der Richter bestimmt die Grundstrafe im konkreten Fall zwischen der Unter- und der Obergrenze der Strafe, die in dem gesetzlichen Straftatbestand vorgesehen ist. Dabei berücksichtigt er

- a) die Art und Weise der Tatbegehung,
- b) die bei der Tat eingesetzten Mittel,
- c) die Zeit und den Ort der Tat,
- d) die Wichtigkeit und den Wert des Gegenstands der Tat,
- e) den entstandenen Schaden oder die Größe der Gefahr,
- f) die Schwere der auf Vorsatz oder Fahrlässigkeit beruhenden Schuld des Täters,

g) Failin güttüğü amaç ve saiki, Göz önünde bulundurarak, işlenen suçun kanunî tanımında öngörülen cezanın alt ve üst sınırı arasında temel cezayı belirler.

(2) Suçun olası kastla ya da bilinçli taksirle işlenmesi nedeniyle indirim veya artırım, birinci fıkra hükmüne göre belirlenen ceza üzerinden yapılır.

(3) Birinci fıkroda belirtilen hususların suçun unsurunu oluşturduğu hâllerde, bunlar temel cezanın belirlenmesinde ayrıca göz önünde bulundurulmaz.

(4) Bir suçun temel şekline nazaran daha ağır veya daha az cezayı gerektiren birden fazla nitelikli hâllerin gerçekleşmesi durumunda; temel cezada önce artırma sonra indirme yapılır.

(5) Yukarıdaki fıkralara göre belirlenen ceza üzerinden sırasıyla teşebbüs, iştirak, zincirleme suç, haksız tahrik, yaş küçüklüğü, akıl hastalığı ve cezada indirim yapılmasını gerektiren şahsî sebeplere ilişkin hükümler ile takdiri indirim nedenleri uygulanarak sonuç ceza belirlenir.

(6) Hapis cezasının süresi gün, ay ve yıl hesabıyla belirlenir. Bir gün, yirmi-dört saat; bir ay, otuz gündür. Yıl, resmî takvime göre hesap edilir. Hapis cezası için bir günün, adlî para cezası için bir Türk Lirasının artakalanı hesaba katılmaz ve bu cezalar infaz edilmez.

(7) Süreli hapis cezasını gerektiren bir suçtan dolayı bu Madde hükümlerine göre belirlenen sonuç ceza, otuz yıldan fazla olamaz.

g) die Ziele und Motive des Täters.

(2) Strafmilderungen oder Strafschärfungen wegen Eventualvorsatzes oder bewusster Fahrlässigkeit erfolgen an der gemäß Abs. 1 festgelegten Strafe.

(3) Bilden die in Abs. 1 festgelegten Umstände ein Merkmal des Tatbestands, so werden sie bei der Festlegung der Grundstrafe nicht noch ein weiteres Mal berücksichtigt.

(4) Liegt beim Grundtatbestand einer Straftat mehr als ein Umstand vor, der eine schärfere oder mildere Strafe erforderlich macht, so werden an der Grundstrafe zunächst die Strafschärfungen und dann die Strafmilderungen vorgenommen.

(5) Bei der Strafe, wie sie gemäß den obigen Absätzen bestimmt worden ist, werden die Vorschriften über Versuch, Teilnahme, Fortsetzungstat, Provokation, Minderjährigkeit, Geisteskrankheit und persönliche strafmildernde Gründe sowie unbenannte Strafmilderungsgründe in dieser Reihenfolge angewendet und so die endgültige Strafe bestimmt.

(6) Die Dauer der Gefängnisstrafe wird nach Tagen, Monaten und Jahren bestimmt. Ein Tag hat 24 Stunden; ein Monat hat 30 Tage. Das Jahr wird nach dem amtlichen Kalender gerechnet. Bei Gefängnisstrafen wird der Rest eines Tages, bei Geldstrafen der Rest einer Türkischen Lira nicht gerechnet und diese Strafen nicht vollstreckt.

(7) Die endgültige Strafe, die für eine mit zeitiger Freiheitsstrafe bedrohte Tat gemäß den Vorschriften dieses Artikels zu verhängen ist, darf nicht mehr als 30 Jahre betragen.

(8) Adli para cezası hesaplanırken, bu madde hükmüne göre cezanın belirlenmesi ve bireyselleştirilmesine yönelik artırma ve indirimler, gün üzerinden yapılır. Adli para cezası, belirlenen sonuç gün ile kişinin bir gün karşılığı ödeyebileceği miktarın çarpılması suretiyle bulunur.

(9) Adli para cezasının seçimlik ceza olarak öngörüldüğü suçlarda bu cezaya ilişkin gün biriminin alt sınırı, o suç tanımındaki hapis cezasının alt sınırından az; üst sınırı da, hapis cezasının üst sınırından fazla olamaz.

(10) Kanunda açıkça yazılmış olmadıkça cezalar ne artırılabilir, ne eksiltilebilir, ne de değiştirilebilir.

Takdiri İndirim Nedenleri

Madde 62

(1) Fail yararına cezayı hafifletecek takdiri nedenlerin varlığı hâlinde, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası yerine, müebbet hapis; müebbet hapis cezası yerine, yirmibeş yıl hapis cezası verilir. Diğer cezaların altıda birine kadarı indirilir.

(2) Takdiri indirim nedeni olarak, failin geçmişi, sosyal ilişkileri, fiilden sonraki ve yargılama sürecindeki pişmanlığını gösteren davranışları veya cezanın failin geleceği üzerindeki olası etkileri göz önünde bulundurulabilir. Ancak failin duruşmadaki mahkemeyi etkilemeye yönelik şekli tutum ve davranışları, takdiri indirim nedeni olarak dikkate alınmaz. Takdiri indirim nedenleri kararda gerekçeleriyle gösterilir.

(8) Bei der Festsetzung einer Geldstrafe werden die gemäß diesem Artikel zur Bestimmung und Individualisierung der Strafe vorzunehmenden Strafschärfungen und Strafmilderungen in Tagen berechnet. Die Geldstrafe wird ermittelt, indem die Zahl der sich ergebenden Tage mit dem als Tagessatz zu zahlenden Betrag multipliziert wird.

(9) Bei den Straftaten, bei denen Geldstrafe als wahlweise angedrohte Strafe vorgesehen ist, darf die Untergrenze der Tageszahl die Untergrenze der Gefängnisstrafe nicht unterschreiten, die Obergrenze jedoch die Obergrenze der Gefängnisstrafe nicht überschreiten.

(10) Sofern es nicht ausdrücklich im Gesetz vorgesehen ist, können Strafen weder verschärft noch gemildert noch geändert werden.

Strafmilderungsgründe nach Ermessen

Art. 62

(1) Liegen zugunsten des Täters Ermessensgründe für eine Strafmilderung vor, so tritt an die Stelle von erschwerter lebenslanger Freiheitsstrafe eine lebenslange Freiheitsstrafe, an die Stelle von lebenslanger Freiheitsstrafe treten 25 Jahre Gefängnisstrafe. Die anderen Strafen werden bis um ein Sechstel gemildert.

(2) Als Grund für die Strafmilderung nach Ermessen werden das Vorleben des Täters, seine sozialen Bindungen, sein Verhalten nach der Tat und während des Verfahrens, das seine Reue zeigt, und die möglichen Auswirkungen der Strafe auf seine Zukunft berücksichtigt. Jedoch wird ein formal korrektes Benehmen in der Hauptverhandlung, um das Gericht zu beeinflussen, nicht als Grund für die Strafmilderung nach Er-

messen berücksichtigt. Die Gründe für die Strafmilderung nach Ermessen werden im Urteil aufgeführt und belegt.

Mahsup

Madde 63

(1) Hüküm kesinleşmeden önce gerçekleşen ve şahsî hürriyeti sınırlama sonucunu doğuran bütün hâller nede niyle geçirilmiş süreler, hükmolunan hapis cezasından indirilir. Adli para cezasına hükmedilmesi durumunda, bir gün beşyüz Türk Lirası sayılmak üzere, bu cezadan indirim yapılır.

Dördüncü Bölüm

Dava ve Cezanın Düşürülmesi

Sanığın veya Hükümlünün Ölümü

Madde 64

(1) Sanığın ölümü hâlinde kamu davasının düşürülmesine karar verilir. Ancak, niteliği itibarıyla müsadereye tâbi eşya ve maddî menfaatler hakkında davaya devam olunarak bunların müsaderesine hükmolunabilir.

(2) Hükümlünün ölümü, hapis ve henüz infaz edilmemiş adli para cezalarını ortadan kaldırır. Ancak, müsadereye ve yargılama giderlerine ilişkin olup ölümden önce kesinleşmiş bulunan hüküm, infaz olunur.

Af

Madde 65

(1) Genel af hâlinde, kamu davası düşer, hükmolunan cezalar bütün neticeleri ile birlikte ortadan kalkar.

(2) Özel af ile hapis cezasının infaz kurumunda çektirilmesine son verilebilir veya infaz kurumunda çektirilecek

Abzug

Art. 63

(1) Die Dauer der Beschränkungen der persönlichen Freiheit vor Rechtskraft des Urteils, aus welchen Gründen auch immer, wird von einer verhängten Gefängnisstrafe abgezogen. Bei einer Verurteilung zu Geldstrafe wird diese gemindert, wobei für einen Tag 500 Türkische Lira gerechnet werden.

Vierter Abschnitt

Erlöschen von Klage und Strafe

Tod des Angeklagten oder Verurteilten

Art. 64

(1) Beim Tod des Angeklagten ergeht Beschluss auf Fallenlassen der Anklage. Jedoch kann die Einziehung von Gegenständen und materiellen Vorteilen, die ihrer Art nach einzuziehen sind, unter Weiterführung des Verfahrens in einem Urteil ausgesprochen werden.

(2) Der Tod des Verurteilten lässt Gefängnisstrafen und noch nicht vollstreckte Geldstrafen entfallen. Jedoch wird ein Urteil vollstreckt, soweit es Einziehungen und Gerichtskosten betrifft und sofern es vor dem Todesfall rechtskräftig geworden ist.

Amnestie und Straferlass

Art. 65

(1) Im Falle der Amnestie erlischt die öffentliche Klage, verhängte Strafen und alle ihre Folgen entfallen.

(2) Durch den Straferlass kann die Verbüßung einer Gefängnisstrafe in einer Vollzugseinrichtung beendet, die in

süresi kısaltılabilir ya da adli para cezasına çevrilebilir.

(3) Cezaya bağlı olan veya hükümde belirtilen hak yoksunlukları, özel affa rağmen etkisini devam ettirir.

Dava Zamanaşımı

Madde 66

(1) Kanunda başka türlü yazılmış olan hâller dışında kamu davası;

a) Ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasını gerektiren suçlarda otuz yıl,

b) Müebbet hapis cezasını gerektiren suçlarda yirmibeş yıl,

c) Yirmi yıldan aşağı olmamak üzere hapis cezasını gerektiren suçlarda yirmi yıl,

d) Beş yıldan fazla ve yirmi yıldan az hapis cezasını gerektiren suçlarda onbeş yıl,

e) Beş yıldan fazla olmamak üzere hapis veya adli para cezasını gerektiren suçlarda sekiz yıl,

Geçmesiyle düşer.

(2) Fiili işlediği sırada oniki yaşını doldurmuş olup da onbeş yaşını doldurmamış olanlar hakkında, bu sürelerin yarısının; onbeş yaşını doldurmuş olup da onsekiz yaşını doldurmamış olan kişiler hakkında ise, üçte ikisinin geçmesiyle kamu davası düşer.

(3) Dava zamanaşımı süresinin belirlenmesinde dosyadaki mevcut deliller itibarıyla suçun daha ağır cezayı gerektiren nitelikli hâlleri de göz önünde bulundurulur.

einer Vollzugseinrichtung zu verbüßende Strafdauer herabgesetzt oder in eine Geldstrafe umgewandelt werden.

(3) Die mit der Strafe verbundene oder im Urteil ausgesprochene Aberkennung von Rechten behält trotz des Straferlasses ihre Wirkung.

Verfolgungsverjährung

Art. 66

(1) Soweit im Gesetz nichts anderes bestimmt ist, erlischt die öffentliche Klage

a) bei Straftaten, die mit erschwerem lebenslangem Gefängnis bedroht sind, nach 30 Jahren,

b) bei Straftaten, die mit lebenslangem Gefängnis bedroht sind, nach 25 Jahren,

c) bei Straftaten, die mit Gefängnis von mindestens 20 Jahren bedroht sind, nach 20 Jahren,

d) bei Straftaten, die mit Gefängnis von über fünf und unter 20 Jahren bedroht sind, nach 15 Jahren,

e) bei Straftaten, die mit Gefängnis von nicht über fünf Jahren oder Geldstrafe bedroht sind, nach acht Jahren.

(2) Bei Personen, die zur Tatzeit das zwölfte, aber noch nicht das 15. Lebensjahr vollendet haben, erlischt die öffentliche Klage nach der Hälfte dieser Fristen, bei Personen, die das 15., aber noch nicht das 18. Lebensjahr vollendet haben, erlischt die öffentliche Klage nach zwei Dritteln dieser Fristen.

(3) Bei der Feststellung der Verjährungsfrist werden qualifizierte Formen der Straftat berücksichtigt, die nach den in den Akten vorhandenen Beweismitteln vorliegen und eine schwerere Strafe für die Tat nach sich ziehen.

(4) Yukarıdaki fıkralarda yer alan sürelerin belirlenmesinde suçun kanunda yer alan cezasının yukarı sınırı göz önünde bulundurulur; seçimlik cezaları gerektiren suçlarda zamanaşımı bakımından hapis cezası esas alınır.

(5) Aynı fiilden dolayı tekrar yargılamayı gerektiren hallerde, mahkemece bu husustaki talebin kabul edildiği tarihten itibaren fiile ilişkin zamanaşımı süresi yeni baştan işlemeye başlar.

(6) Zamanaşımı, tamamlanmış suçlarda suçun işlendiği günden, teşebbüs hâlinde kalan suçlarda son hareketin yapıldığı günden, kesintisiz suçlarda kesintinin gerçekleştiği ve zincirleme suçlarda son suçun işlendiği günden, çocuklara karşı üstsoy veya bunlar üzerinde hüküm ve nüfuzu olan kimse tarafından işlenen suçlarda çocuğun onsekiz yaşını bitirdiği günden itibaren işlemeye başlar.

(7) Bu Kanunun İkinci Kitabının Dördüncü Kısımında yazılı ağırlaştırılmış müebbet veya müebbet veya on yıldan fazla hapis cezalarını gerektiren suçların yurt dışında işlenmesi hâlinde dava zamanaşımı uygulanmaz.

Dava Zamanaşımı Süresinin Durması veya Kesilmesi

Madde 67

(1) Soruşturma ve kovuşturma yapılmasının, izin veya karar alınması veya diğer bir mercide çözülmesi gereken bir meselenin sonucuna bağlı bulunduğu hâllerde; izin veya kararın alınmasına veya meselenin çözümüne veya kanun gereğince hakkında kaçak olduğu hususunda karar verilmiş olan suç

(4) Bei der Bestimmung der in den obigen Absätzen genannten Verjährungsfristen wird die im Tatbestand genannte Obergrenze der Strafe berücksichtigt; bei Straftaten, die wahlweise angedrohte Strafen nach sich ziehen, wird für die Verjährung die Gefängnisstrafe berücksichtigt.

(5) Bei einem Verurteilten, der wegen derselben Tat ein zweites Mal vor Gericht zu stellen ist, beginnt die Verjährungsfrist mit dem Tag, an dem das Gericht dem diesbezüglichen Antrag stattgegeben hat, erneut zu laufen.

(6) Der Lauf der Verjährungsfrist beginnt bei vollendeten Straftaten mit dem Tag der Tatbegehung, bei versuchten Straftaten mit dem Tag der letzten Handlung, bei Dauerdelikten mit dem Tag der Beendigung, bei Fortsetzungstaten mit dem Tag der letzten Tat und bei Taten gegen Kinder durch Verwandte aufsteigender Linie und durch Personen, die über sie Autorität und Einfluss haben, mit dem Tag, an dem das Kind das 18. Lebensjahr vollendet hat.

(7) Werden die im 4. Teil des 2. Buchs dieses Gesetzes genannten Straftaten, die mit erschwerem lebenslangem, lebenslangem und mit Gefängnis über zehn Jahren bedroht sind, im Ausland begangen, so verjähren sie nicht.

Das Ruhen oder die Unterbrechung der Verjährung

Art. 67

(1) Hängt die Durchführung der Strafverfolgung² von einer Genehmigung, einem Beschluss oder dem Ausgang einer durch eine andere Behörde zu entscheidenden Angelegenheit ab, so ruht die Verjährung, bis die Genehmigung erteilt, der Beschluss ergangen, die Angelegenheit entschieden oder der Be-

faili hakkında bu karar kaldırılıncaya kadar dava zamanaşımı durur.

(2) Bir suçla ilgili olarak;

- a) Şüpheli veya sanıklardan birinin savcı huzurunda ifadesinin alınması veya sorguya çekilmesi,
- b) Şüpheli veya sanıklardan biri hakkında tutuklama kararının verilmesi,
- c) Suçla ilgili olarak iddianame düzenlenmesi,
- d) Sanıklardan bir kısmı hakkında da olsa, mahkûmiyet kararı verilmesi,

Halinde, dava zamanaşımı kesilir.

(3) Dava zamanaşımı kesildiğinde, zamanaşımı süresi yeniden işlemeye başlar. Dava zamanaşımını kesen birden fazla nedenin bulunması halinde, zamanaşımı süresi son kesme nedeninin gerçekleştiği tarihten itibaren yeniden işlemeye başlar.

(4) Kesilme halinde, zamanaşımı süresi ilgili suçla ilişkin olarak Kanunda belirlenen sürenin en fazla yarısına kadar uzar.

Ceza Zamanaşımı

Madde 68

(1) Bu maddede yazılı cezalar aşağıdaki sürelerin geçmesiyle infaz edilmez:

- a) Ağırlaştırılmış müebbet hapis cezalarında kırk yıl.
- b) Müebbet hapis cezalarında otuz yıl.
- c) Yirmi yıl ve daha fazla süreli hapis cezalarında yirmidört yıl.
- d) Beş yıldan fazla hapis cezalarında yirmi yıl.

schluss gegen den Täter, der gemäß dem Gesetz sein Flüchtigkeit feststellt, aufgehoben worden ist.

(2) Wenn im Zusammenhang mit einer Straftat

- a) einer der Beschuldigten oder Angeklagten in Gegenwart des Staatsanwalts vernommen wird oder eine richterliche Vernehmung erfolgt,
- b) gegen einen der Beschuldigten oder Angeklagten Haftbefehl ergeht,
- c) wegen der Tat die Anklageschrift fertiggestellt wird,
- d) auch nur gegen einen Teil der Angeklagten ein Urteil ergeht,

wird die Verjährung unterbrochen.

(3) Im Falle der Unterbrechung der Klagverjährung beginnt die Verjährungsfrist von neuem zu laufen. Liegen mehrere Gründe für die Verjährungsunterbrechung vor, so beginnt die Frist mit dem Tag des Eintritts des letzten Unterbrechungsgrundes neu zu laufen.

(4) Im Falle der Unterbrechung wird die Dauer der für die Tat gesetzlich vorgesehenen Verjährungsfrist höchstens bis um die Hälfte verlängert.

Vollstreckungsverjährung

Art. 68

(1) Die in diesem Artikel genannten Strafen werden nach Ablauf der im Folgenden genannten Zeit nicht vollstreckt:

- a) bei erschwerter lebenslanger Gefängnisstrafe nach 40 Jahren,
- b) bei lebenslanger Gefängnisstrafe nach 30 Jahren,
- c) bei zeitiger Gefängnisstrafe von 20 Jahren und mehr nach 24 Jahren,
- d) bei Gefängnisstrafe von über fünf Jahren nach 20 Jahren,

e) Beş yıla kadar hapis ve adli para cezalarında on yıl.

(2) Fiili işlediği sırada oniki yaşını doldurmuş olup da onbeş yaşını doldurmamış olanlar hakkında, bu sürelerin yarısının; onbeş yaşını doldurmuş olup da onsekiz yaşını doldurmamış olan kişiler hakkında ise, üçte ikisinin geçmesiyle ceza infaz edilmez.

(3) Bu Kanunun İkinci Kitabının Dördüncü Kısımında yazılı yurt dışında işlenmiş suçlar dolayısıyla verilmiş ağırlaştırılmış müebbet hapis veya müebbet hapis veya on yıldan fazla hapis cezalarında zamanaşımı uygulanmaz.

(4) Türleri başka başka cezaları içeren hükümler, en ağır ceza için konulan sürenin geçmesiyle infaz edilmez.

(5) Ceza zamanaşımı, hükmün kesinleştiği veya infazın herhangi bir suretle kesintiye uğradığı günden itibaren işlemeye başlar ve kalan ceza miktarı esas alınarak süre hesaplanır.

Ceza Zamanaşımı ve Hak Yoksunlukları

Madde 69

(1) Cezaya bağlı olan veya hükümde belirtilen hak yoksunluklarının süresi ceza zamanaşımı doluncaya kadar devam eder.

Müsaderede Zamanaşımı

Madde 70

(1) Müsadereye ilişkin hüküm, kesin-

e) bei Gefängnisstrafe bis einschließlich fünf Jahren und Geldstrafe nach zehn Jahren.

(2) Bei Personen, die zur Tatzeit das 12. Lebensjahr vollendet, jedoch das 15. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, wird die Strafe nach Ablauf der Hälfte dieser Fristen nicht vollstreckt, bei Personen, die das 15. Lebensjahr vollendet, jedoch das 18. Lebensjahr nicht vollendet haben, wird die Strafe nach Ablauf von zwei Dritteln dieser Fristen nicht vollstreckt.

(3) Bei erschwertem lebenslangem Gefängnis, lebenslangem Gefängnis und Gefängnisstrafen über zehn Jahren, die wegen im Ausland begangener Straftaten aus dem Vierten Teil des Zweiten Buchs dieses Gesetzes verhängt wurden, gibt es keine Verjährung.

(4) Urteile, die verschiedenartige Strafen enthalten, werden nicht mehr vollstreckt, wenn die Frist, die für die schwerste Strafe vorgesehen ist, abgelaufen ist.

(5) Die Vollstreckungsverjährung beginnt mit dem Tag der Rechtskraft des Urteils oder dem Tag, an dem die Vollstreckung auf irgendeine Weise unterbrochen worden ist. Die verbleibende Strafe wird als Grundlage für die Berechnung der Frist genommen.

Vollstreckungsverjährung und Entzug von Rechten

Art. 69

(1) Die Zeit für den Entzug von Rechten, der Folge der Strafe ist oder im Urteil festgelegt wurde, dauert bis zur Vollstreckungsverjährung.

Vollstreckungsverjährung bei Einziehung

Art. 70

(1) Ein Urteil über eine Einziehung wird

leşmeden itibaren yirmi yıl geçtikten sonra infaz edilmez.

Ceza Zamanaşımının Kesilmesi

Madde 71

(1) Mahkûmiyet hükmünün infazı için yetkili merci tarafından hükümlüye kanuna göre yapılan tebligat veya bu maksatla hükümlünün yakalanması ceza zamanaşımını keser.

(2) Bir suçtan dolayı mahkûm olan kimse üst sınırı iki yıldan fazla hapis cezasını gerektiren kasıtlı bir suç işlediği takdirde, ceza zamanaşımı kesilir.

Zamanaşımının Hesabı ve Uygulanması

Madde 72

(1) Dava ve ceza zamanaşımı süreleri gün, ay ve yıl hesabıyla belirlenir. Bir gün, yirmidört saat; bir ay, otuz gündür. Yıl, resmî takvime göre hesap edilir.

(2) Dava ve ceza zamanaşımı re'sen uygulanır ve bundan şüpheli, sanık ve hükümlü vazgeçemezler.

Soruşturulması ve Kovuşturulması Şikâyeteye Bağlı Suçlar

Madde 73

(1) Soruşturulması ve kovuşturulması şikâyeteye bağlı olan suç hakkında yetkili kimse altı ay içinde şikâyeteye bulunmadığı takdirde soruşturma ve kovuşturma yapılamaz.

(2) Zamanaşımı süresini geçmemek koşuluyla bu süre, şikâyet hakkı olan kişinin fiili ve failin kim olduğunu

vom Eintritt der Rechtskraft an nach 20 Jahren nicht mehr vollstreckt.

Unterbrechung der Vollstreckungsverjährung

Art. 71

(1) Zustellungen, die von der zuständigen Behörde an den Verurteilten zur Vollstreckung des Urteils vorschriftsmäßig bewirkt worden sind, oder eine Festnahme des Verurteilten zu diesem Zweck unterbrechen die Verjährung.

(2) Begeht der wegen einer Straftat Verurteilte eine vorsätzliche Tat, die mit einer Obergrenze von über zwei Jahren Gefängnis bedroht ist, so unterbricht diese die Vollstreckungsverjährung.

Berechnung und Anwendung der Verjährung

Art. 72

(1) Die Zeiten der Verfolgungs- und der Vollstreckungsverjährung werden nach Tag, Monat und Jahr berechnet. Ein Tag zählt als 24 Stunden, ein Monat als 30 Tage. Ein Jahr wird nach dem amtlichen Kalender berechnet.

(2) Verfolgungsverjährung und Vollstreckungsverjährung werden von Amts wegen beachtet; der Beschuldigte, Angeklagte oder Verurteilte kann nicht auf sie verzichten.

Antragsdelikte

Art. 73

(1) Bei Antragsdelikten kann keine Strafverfolgung durchgeführt werden, wenn der Berechtigte nicht binnen sechs Monaten Strafantrag gestellt hat.

(2) Unter der Bedingung, dass keine Verjährungsfrist überschritten wird, beginnt diese Frist mit dem Tag, an dem

bildiği veya öğrendiği günden başlar. Ancak, soruşturulması ve kovuşturulması şikâyetle bağlı olan hakaret suç bakımından şikâyet süresi, her ne suretle olursa olsun, fiilin gerçekleştiği tarihten itibaren iki yılı geçemez.

(3) Şikâyet hakkı olan birkaç kişiden birisi altı aylık süreyi geçirirse bundan dolayı diğerlerinin hakları düşmez.

(4) Kovuşturma yapılabilmesi şikâyetle bağlı suçlarda kanunda aksi yazılı olmadıkça suçtan zarar gören kişinin vazgeçmesi davayı düşürür ve hükmün kesinleşmesinden sonraki vazgeçme cezanın infazına engel olmaz.

(5) İştirak hâlinde suç işlemiş sanıklardan biri hakkındaki şikâyetten vazgeçme, diğerlerini de kapsar.

(6) Kanunda aksi yazılı olmadıkça, vazgeçme onu kabul etmeyen sanığı etkilemez.

(7) Kamu davasının düşmesi, suçtan zarar gören kişinin şikâyetten vazgeçmiş olmasından ileri gelmiş ve vazgeçtiği sırada şahsî haklarından da vazgeçtiğini ayrıca açıklamış ise artık hukuk mahkemesinde de dava açamaz.

Dava veya Cezanın Düşmesinin Etkisi

Madde 74

(1) Genel af, özel af ve şikâyetten vazgeçme, müsadere olunan şeylerin veya ödenen adli para cezasının geri alınmasını gerektirmez.

(2) Kamu davasının düşmesi, malların geri alınması ve uğranılan zararın taz-

der Antragsberechtigte von Tat und Täter Kenntnis erhalten hat. Jedoch darf die Antragsfrist bei Beleidigungsdelikten, bei denen die Strafverfolgung von einem Antrag abhängt, keinesfalls zwei Jahre seit dem Datum der Tat überschreiten.

(3) Ist für einen von mehreren Antragsberechtigten die sechsmonatige Frist abgelaufen, so erlischt das Recht der anderen dadurch nicht.

(4) Bei Antragsdelikten erlischt die Klage mit der Rücknahme durch den Geschädigten, sofern das Gesetz nichts anderes vorsieht. Eine Rücknahme nach Rechtskraft des Urteils hindert eine Strafvollstreckung nicht.

(5) Wird bei einer Straftat, die von mehreren gemeinschaftlich verübt wurde, der Strafantrag gegen einen von ihnen zurückgenommen, so erstreckt sich das auch auf die anderen.

(6) Sofern das Gesetz nichts anderes vorsieht, entfaltet die Rücknahme gegen den Angeklagten, der sie nicht annimmt, keine Wirkung.

(7) Ergibt sich das Erlöschen der öffentlichen Klage aus einer Rücknahme des Antrags durch den Geschädigten, und hat er dabei erklärt, auch auf seine persönlichen Ansprüche zu verzichten, so kann auch beim Zivilgericht keine Klage mehr erhoben werden.

Wirkungen des Erlöschens von Klage oder Strafe

Art. 74

(1) Die Amnestie, der Straferlass und die Rücknahme des Strafantrags erfordern keine Rückgabe eingezogener Gegenstände oder Erstattung gezahlter Geldstrafen.

(2) Das Erlöschen der öffentlichen Klage hat keine Wirkungen auf Zivilklagen,

mini için açılan şahsî hak davasını etkilemez.

(3) Cezanın düşmesi şahsî haklar, tazminat ve yargılama giderlerine ilişkin hükümleri etkilemez. Ancak, genel af hâlinde yargılama giderleri de istenebilir.

Önödeme

Madde 75

(1) Uzlaşma kapsamındaki suçlar hariç olmak üzere, yalnız adli para cezasını gerektiren veya kanun maddesinde öngörülen hapis cezasının yukarı sınırı altı ayı aşmayan suçların faili;

- a) Adli para cezası maktu ise bu miktarı, değilse aşağı sınırını,
- b) Hapis cezasının aşağı sınırının karşılığı olarak her gün için yüz Türk Lirası üzerinden bulunacak miktarı,
- c) Hapis cezası ile birlikte adli para cezası da öngörülmüş ise, hapis cezası için bu fıkranın (b) bendine göre belirlenecek miktar ile adli para cezasının aşağı sınırını,

Soruşturma giderleri ile birlikte, Cumhuriyet savcılığınca yapılacak tebliğ üzerine on gün içinde ödediği takdirde hakkında kamu davası açılmaz. Failin on gün içinde talep etmesi koşuluyla bu miktarın birer ay ara ile üç eşit taksit hâlinde ödenmesine Cumhuriyet savcısı tarafından karar verilir. Taksitlerin süresinde ödenmemesi hâlinde önödeme hükümsüz kalır ve soruşturmaya devam edilir. Taksirli suçlar hariç olmak üzere, önödemeye bağlı olarak kovuşturmaya yer olmadığına veya kamu davasının düşmesine karar verildiği tarihten itibaren beş yıl içinde

die mit dem Ziel der Rückgabe von Vermögenswerten oder Zahlung von Schadensersatz erhoben wurden.

(3) Das Erlöschen der Strafe berührt Urteile betreffs persönlicher Rechte, Schadensersatz und Gerichtskosten nicht. Bei Amnestien können jedoch keine Gerichtskosten gefordert werden.

Verfahrenseinstellung gegen Zahlung der Mindeststrafe³

Art. 75

(1) Zahlt der Täter bei Straftaten, die nur Geldstrafe nach sich ziehen oder bei denen die gesetzlich vorgesehene Höchststrafe sechs Monate Gefängnis nicht überschreitet, mit Ausnahme der Delikte, die durch Täter-Opfer-Ausgleich erledigt werden,

- a) wenn die Geldstrafe absolut ist, diesen Betrag, anderenfalls die Mindeststrafe,
- b) den Betrag, der sich ergibt, wenn pro Tag der Mindestgefängnisstrafe 100 Türkische Lira gerechnet werden,
- c) wenn sowohl Gefängnisstrafe wie Geldstrafe vorgesehen sind, den für die Gefängnisstrafe gemäß lit. b) zu bestimmenden Betrag und den Mindestbetrag der Geldstrafe

zusammen mit den Verfahrenskosten auf eine entsprechende Aufforderung der Staatsanwaltschaft hin binnen zehn Tagen, so wird gegen ihn keine Anklage erhoben. Sofern der Täter dies innerhalb von 10 Tagen beantragt, beschließt der Staatsanwalt, dass dieser Betrag in monatlichen Abständen in drei gleichen Raten zu zahlen ist. Werden die Raten nicht fristgemäß gezahlt, so wird die Verfahrenseinstellung gegen Zahlung der Mindeststrafe hinfällig und das Ermittlungsverfahren wird fortgesetzt. Begeht der Täter binnen fünf Jahren nach Ergehen eines Beschlusses auf Verfahrenseinstel-

önödemeye tabi bir suç işleyen faile bu fıkra uyarınca teklif edilecek önödeme miktarı yarı oranında artırılır.

(2) Özel kanun hükümleri gereğince işin doğrudan mahkemeye intikal etmesi hâlinde de fail, hâkim tarafından yapılacak bildirim üzerine birinci fıkra hükümlerine göre saptanacak miktardaki parayı yargılama giderleriyle birlikte ödediğinde kamu davası düşer.

(3) Cumhuriyet savcılığınca madde kapsamına giren suç nedeniyle önödeme işlemi yapılmadan dava açılması veya dava konusu fiilin niteliğinin değişmesi suretiyle madde kapsamına giren bir suç dönüşmesi hâlinde de yukarıdaki fıkra uygulanır.

(4) Suçla ilgili kanun maddesinde yu-karı sınırı altı ayı aşmayan hapis cezası veya adli para cezasından yalnız birinin uygulanabileceği hâllerde ödenmesi gereken miktar, yukarıdaki fıkralara göre adli para cezası esas alınarak belirlenir.

(5) Bu madde gereğince kamu davası-nın açılmaması veya ortadan kaldırıl-ması, kişisel hakkın istenmesine, malın geri alınmasına ve müsadereye ilişkin hükümleri etkilemez.

(6) Bu madde hükümleri;

a) Bu Kanunda yer alan;

1. Yardım veya bildirim yükü-mülüğünün yerine getirilmemesi (98 inci maddenin birinci fıkrası),

lung nach Zahlung der Mindeststrafe oder Fallenlassen der Anklage, abgese-hen von Fahrlässigkeitstaten, eine Straf-tat, die der Verfahrenseinstellung gegen Zahlung der Mindeststrafe unterliegt, so wird der gemäß diesem Absatz aufzu-erlegende Betrag um die Hälfte erhöht.

(2) Auch wo gemäß besonderen Geset-zesvorschriften eine Sache direkt bei Gericht anhängig gemacht wird, entfällt die öffentliche Klage, wenn der Täter auf Mitteilung der Richters hin den ge-mäß Abs. 1 festzustellenden Betrag zu-sammen mit den Verfahrenskosten zahlt.

(3) Erhebt die Staatsanwaltschaft wegen einer Straftat, die unter diesen Artikel fällt, Anklage, ohne das Verfahren der Einstellung gegen Zahlung der Mindest-strafe durchzuführen, oder ändert sich der Charakter der Straftat, die den Inhalt der Anklage bildet, und fällt so in den Anwendungsbereich dieses Artikels, so findet der obige Absatz Anwendung.

(4) In den Fällen, in denen nach dem Gesetzesartikel über die Straftat von den Strafen – höchstens sechs Monate Ge-fängnis oder Geldstrafe – nur eine an-zuwenden ist, wird für den zu zahlenden Betrag die Geldstrafe gemäß den obigen Absätzen zugrunde gelegt.

(5) Wird gemäß diesem Artikel die An-klage nicht erhoben oder wird sie fal-lengelassen, so hat das keine Auswir-kungen auf Vorschriften bezüglich der persönlichen Rechte, der Wiedererlan-gung von Vermögenswerten und der Einziehung.

(6) Die Vorschriften dieses Absatzes werden auch auf

a) folgende Straftaten nach diesem Ge-setz:

1. Nichterfüllung von Hilfs- und Mit-teilungspflichten (Art. 98 Abs. 1),

2. Hakaret (125 inci maddenin ikinci fıkrası, üçüncü fıkrasının (b) ve (c) bentleri ve dördüncü fıkrası)

3. Genel güvenliğin taksirle tehlikeye sokulması (madde 171),

4. Çevrenin taksirle kirlenmesi (182 nci maddenin birinci fıkrası),

5. Özel işaret ve kıyafetleri usulsüz kullanma (264 üncü maddenin birinci fıkrası),

6. Suçu bildirmeme (278 inci maddenin birinci ve ikinci fıkraları),

Suçları,

b) 31/8/1956 tarihli ve 6831 sayılı Orman Kanununun 108 inci maddesinin birinci fıkrasında yer alan suç,

c) 21/7/1983 tarihli ve 2863 sayılı Kültür ve Tabiat Varlıklarını Koruma Kanununun 74 üncü maddesinin ikinci fıkrasının birinci cümlesinde yer alan suç,

d) 4/11/2004 tarihli ve 5253 sayılı Dernekler Kanununun 32 nci maddesinin birinci fıkrasının (d) bendinde yer alan suç,

Bakımından da uygulanır. Bu fıkra kapsamındaki suçların beş yıl içinde tekrar işlenmesi hâlinde fail hakkında aynı suçtan dolayı önödeme hükümleri uygulanmaz.

(7) Ödemede bulunulması üzerine verilen kovuşturmayla yer olmadığına dair kararlar ile düşme kararları, bunlara mahsus bir sisteme kaydedilir. Bu kayıtlar, ancak bir soruşturma veya kovuşturmayla bağlantılı olarak Cumhuriyet savcısı, hâkim veya mahkeme tarafından istenmesi hâlinde, bu maddede belirtilen amaç için kullanılabilir.

2. Beleidigung (Art. 125 Abs. 2, Abs. 3 lit. a) und b) und Abs. 4),

3. Fahrlässige Gefährdung der allgemeinen Sicherheit (Art. 171),

4. Fahrlässige Umweltverschmutzung (Art. 182 Abs. 1),

5. Unbefugte Verwendung von besonderen Zeichen oder Kleidungen (Art. 264 Abs. 1 und 2.),

6. Nichtanzeige einer Straftat (Art. 278 Abs. 1 und 2),

b) die Straftat gem. Art. 108 Abs. 1 Forstgesetz (Gesetz Nr. 6831 vom 31.8.1956)

c) die Straftat gem. Art. 74 Abs. 2 Gesetz zum Schutz von Kultur- und Naturgütern (Gesetz Nr. 2863 vom 21.7.1983),

d) die Straftat gem. Art. 32 Abs. 1 lit. (d) Vereinsgesetz (Gesetz Nr. 5253 vom 4.11.2004),

angewendet. Werden die Taten dieses Absatzes binnen fünf Jahren erneut begangen, so werden gegen den Täter die Vorschriften zur Zahlung der Mindeststrafe nicht wegen der gleichen Straftat angewendet.

(7) Beschlüsse über die Einstellung und das Fallenlassen von Verfahren im Zusammenhang mit der Zahlung der Mindeststrafe werden in einem dafür bestimmten System gespeichert. Diese Daten dürfen nur in Zusammenhang mit einem Ermittlungs- oder Hauptverfahren vom Staatsanwalt, Richter oder Gericht angefordert und für den in diesem Artikel aufgeführten Zweck benutzt werden.

İKİNCİ KİTAP ÖZEL HÜKÜMLER

Birinci Kısım Uluslararası Suçlar

Birinci Bölüm Soykırım ve İnsanlığa Karşı Suçlar

Soykırım

Madde 76

(1) Bir plânın icrası suretiyle, millî, etnik, ırkî veya dinî bir grubun tamamen veya kısmen yok edilmesi maksadıyla, bu grupların üyelerine karşı aşağıdaki fiillerden birinin işlenmesi, soykırım suçunu oluşturur:

- a) Kasten öldürme.
- b) Kişilerin bedensel veya ruhsal bütünlüklerine ağır zarar verme.
- c) Grubun, tamamen veya kısmen yok edilmesi sonucunu doğuracak koşullarda yaşamaya zorlanması.
- d) Grup içinde doğumlara engel olma ya yönelik tedbirlerin alınması.
- e) Gruba ait çocukların bir başka gruba zorla nakledilmesi.

(2) Soykırım suçu failine ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası verilir. Ancak, soykırım kapsamında işlenen kasten öldürme ve kasten yaralama suçları açısından, belirlenen mağdur sayısının gerçek içtima hükümleri uygulanır.

ZWEITES BUCH BESONDERER TEIL

Erster Teil Völkerstraftaten

Erster Abschnitt Völkermord und Verbrechen gegen die Menschlichkeit

Völkermord

Art. 76

(1) Die Begehung einer der folgenden Taten erfüllt den Straftatbestand des Völkermords, wenn die Tat im Rahmen eines Plans und in der Absicht, eine nationale, ethnische, rassische oder religiöse Gruppe ganz oder teilweise zu vernichten, gegen Mitglieder dieser Gruppen begangen wird:

- a) vorsätzliche Tötung,
- b) Zufügung eines schweren Schadens für die physische oder psychische Integrität von Personen,
- c) Unterwerfen unter Lebensbedingungen, die geeignet sind, die völlige oder teilweise Vernichtung der Gruppe herbeizuführen,
- d) Ergreifen von Maßnahmen, die auf die Verhinderung von Geburten in der Gruppe gerichtet sind,
- e) gewaltsames Überführen von Kindern der Gruppe in eine andere Gruppe.

(2) Der Täter eines Völkermords wird mit erschwertem lebenslangem Gefängnis bestraft. Jedoch werden bei vorsätzlicher Tötung und Körperverletzung, die unter den Begriff des Völkermords fallen, entsprechend der Zahl der Opfer die Vorschriften über die Realkonkurrenz angewendet.

(3) Bu suçlardan dolayı tüzel kişiler hakkında da güvenlik tedbirine hükmlenir.

(4) Bu suçlardan dolayı zamanaşımı işlemez.

İnsanlığa Karşı Suçlar

Madde 77

(1) Aşağıdaki fiillerin, siyasal, felsefi, ırkî veya dinî saiklerle toplumun bir kesimine karşı bir plân doğrultusunda sistemli olarak işlenmesi, insanlığa karşı suç oluşturur:

- a) Kasten öldürme.
- b) Kasten yaralama.
- c) İşkence, eziyet veya köleleştirme.
- d) Kişi hürriyetinden yoksun kılma.
- e) Bilimsel deneylere tâbi kılma.
- f) Cinsel saldırıda bulunma, çocukların cinsel istismarı.
- g) Zorla hamile bırakma.
- h) Zorla fuhşa sevk etme.

(2) Birinci fıkranın (a) bendindeki fiilin işlenmesi halinde, fail hakkında ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasına; diğer bentlerde tanımlanan fiillerin işlenmesi halinde ise, sekiz yıldan az olmamak üzere hapis cezasına hükmlenir. Ancak, birinci fıkranın (a) ve (b) bentleri kapsamında işlenen kasten öldürme ve kasten yaralama suçları açısından, belirlenen mağdur sayısınınca gerçek içtima hükümleri uygulanır.

(3) Bu suçlardan dolayı tüzel kişiler hakkında da güvenlik tedbirine hükmlenir.

(3) Wegen dieser Straftaten werden auch gegen juristische Personen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

(4) Diese Straftaten verjähren nicht.

Verbrechen gegen die Menschlichkeit

Art. 77

(1) Die folgenden Taten sind Verbrechen gegen die Menschlichkeit, wenn sie aus politischen, philosophischen, rassistischen oder religiösen Motiven gegen einen Teil der Gesellschaft in Verfolgung eines Plans systematisch begangen werden:

- a) vorsätzliche Tötung,
- b) vorsätzliche Körperverletzung,
- c) Folter, Misshandlung oder Versklavung,
- d) Freiheitsberaubung,
- e) Vornahme wissenschaftlicher Versuche,
- f) sexueller Übergriff, Kindesmissbrauch,
- g) Schwängerung unter Zwang,
- h) zwangsweise Zuführung zur Prostitution.

(2) Bei Begehung der Taten gemäß Abs. 1 lit. a) wird gegen den Täter erschwertes lebenslanges Gefängnis verhängt, bei den Straftaten der anderen Unterabschnitte werden mindestens acht Jahre Gefängnis verhängt. Jedoch werden bei vorsätzlicher Tötung und vorsätzlicher Körperverletzung gemäß Abs. 1 lit. a) und b) die Vorschriften über die Realkonkurrenz entsprechend der Zahl der festgestellten Opfer angewendet.

(3) Wegen dieser Straftaten werden auch gegen juristische Personen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

(4) Bu suçlardan dolayı zamanaşımı işlemez.

(4) Diese Straftaten verjähren nicht.

Örgüt

Organisation

Madde 78

Art. 78

(1) Yukarıdaki maddelerde yazılı suçları işlemek maksadıyla örgüt kuran veya yöneten kişi, on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Bu örgütlere üye olanlara beş yıldan on yıla kadar hapis cezası verilir.

(1) Wer eine Organisation gründet oder leitet, die zur Begehung der oben genannten Taten gebildet worden ist, wird mit zehn bis 15 Jahren Gefängnis bestraft. Wer diesen Organisationen angehört, wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Bu suçlardan dolayı tüzel kişiler hakkında da güvenlik tedbirine hükmlenir.

(2) Wegen dieser Straftaten werden auch gegen juristische Personen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

(3) Bu suçlardan dolayı zamanaşımı işlemez.

(3) Diese Straftaten verjähren nicht.

İkinci Bölüm Göçmen Kaçakçılığı ve İnsan Ticareti

Zweiter Abschnitt Schleusung und Menschenhandel

Göçmen Kaçakçılığı

Schleusung

Madde 79

Art. 79

(1) Doğrudan doğruya veya dolaylı olarak maddî menfaat elde etmek maksadıyla, yasal olmayan yollardan;

(1) Wer in der Absicht, sich direkt oder indirekt einen materiellen Vorteil zu verschaffen, auf ungesetzliche Weise

- a) Bir yabancıyı ülkeye sokan veya ülkede kalmasına imkân sağlayan,
- b) Türk vatandaşı veya yabancının yurt dışına çıkmasına imkân sağlayan,

- a) einen Ausländer ins Land bringt oder ihm ermöglicht, im Land zu bleiben,
- b) einem türkischen Staatsbürger oder einem Ausländer ermöglicht, das Land zu verlassen,

Kişi, beş yıldan sekiz yıla kadar hapis ve bin günden onbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır. Suç, teşebbüs aşamasında kalmış olsa dahi, tamamlanmış gibi cezaya hükmolunur.

wird mit fünf bis zu acht Jahren Gefängnis und mit Geldstrafe von 1000 bis zu 10.000 Tagessätzen bestraft. Auch wenn die Tat nur bis zum Stadium des Versuchs gelangt ist, wird sie wie eine vollendete Tat bestraft.

(2) Suçun, mağdurların;

(2) Wenn die Straftat

- a) Hayatı bakımından bir tehlike oluşturması,
- b) Onur kırıcı bir muameleye maruz bırakılarak işlenmesi,

- a) für die Opfer eine Lebensgefahr bedeutete
- b) durch eine erniedrigende Behandlung der Opfer begangen wurde,

hâlinde, verilecek ceza yarısından üçte ikisine kadar artırılır.

(3) Bu suçun; birden fazla kişi tarafından birlikte işlenmesi halinde verilecek ceza yarısına kadar, bir örgütün faaliyeti çerçevesinde işlenmesi halinde verilecek ceza yarısından bir katına kadar artırılır.

(4) Bu suçun bir tüzel kişinin faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde, tüzel kişi hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

İnsan Ticareti

Madde 80

(1) Zorla çalıştırmak, hizmet ettirmek, fuhuş yaptırmak veya esarete tâbi kılmak ya da vücut organlarının verilmesini sağlamak amacıyla tehdit, baskı, cebir veya şiddet uygulamak, nüfuzu kötüye kullanmak, kandırmak veya kişiler üzerindeki denetim olanaklarından veya çaresizliklerinden yararlanarak rızalarını elde etmek suretiyle kişileri ülkeye sokan, ülke dışına çıkaran, tedarik eden, kaçırarak, bir yerden başka bir yere götürerek veya sevk eden ya da barındıran kimseye sekiz yıldan oniki yıla kadar hapis ve onbin güne kadar adli para cezası verilir.

(2) Birinci fıkrada belirtilen amaçlarla girişilen ve suçu oluşturan fiiller var olduğu takdirde, mağdurun rızası geçersizdir.

(3) Onsekiz yaşını doldurmamış olanların birinci fıkrada belirtilen maksatlarla tedarik edilmeleri, kaçırılmaları, bir yerden diğer bir yere götürülmeleri veya sevk edilmeleri veya barındırılmaları hâllerinde suça ait araç fiiller-

so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte bis um zwei Drittel erhöht.

(3) Wird diese Straftat von mehr als einer Person gemeinschaftlich begangen, so wird die zu verhängende Strafe bis um die Hälfte, wird sie im Rahmen der Aktivität einer Organisation begangen, so wird sie um die Hälfte bis auf das Doppelte erhöht.

(4) Wird diese Straftat im Rahmen der Tätigkeit einer juristischen Person begangen, so werden die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Menschenhandel

Art. 80

(1) Wer andere zu Zwangsarbeit, Zwangsdiensten, Prostitution oder Sklaverei oder Hergabe von körperlichen Organen ins Land bringt, außer Landes bringt, anwirbt, entführt, von einem Ort zum anderen bringt, schickt oder sie beherbergt, indem er durch Anwendung von Drohung, Druck, Gewalt oder Missbrauch von Einfluss, durch Überredung oder Ausnutzung von Kontrollmöglichkeiten oder Notlagen ihre Einwilligung dazu erreicht, wird mit acht bis zu zwölf Jahren Gefängnis und mit Geldstrafe von bis zu 10.000 Tagessätzen bestraft.

(2) Liegen Handlungen vor, die zu den in Abs. 1 genannten Zwecken begangen wurden und den Straftatbestand erfüllen, so ist eine Einwilligung des Opfers nichtig.

(3) Werden Jugendliche unter 18 Jahren zu den in Abs. 1 genannten Zwecken angeworben, entführt, von einem Ort an einen anderen gebracht oder geschickt oder beherbergt, so werden die in Abs. 1 genannten Strafen verhängt, auch wenn

den hiçbirine başvurulmuş olmasa da faile birinci fıkrada belirtilen cezalar verilir.

(4) Bu suçlardan dolayı tüzel kişiler hakkında da güvenlik tedbirine hükümler verilir.

keine der zu der Straftat gehörenden Mittel angewandt worden sind.

(4) Wegen dieser Straftaten werden auch gegen juristische Personen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

İkinci Kısım Kişilere Karşı Suçlar

Birinci Bölüm Hayata Karşı Suçlar

Kasten Öldürme

Madde 81

(1) Bir insanı kasten öldüren kişi, müebbet hapis cezası ile cezalandırılır.

Nitelikli Hâller

Madde 82

- (1) Kasten öldürme suçunun;
- a) Tasarlayarak,
 - b) Canavarca hisle veya eziyet çektirerek,
 - c) Yangın, su baskını, tahrip, batırma veya bombalama ya da nükleer, biyolojik veya kimyasal silâh kullanmak suretiyle,
 - d) Üstsoy veya altsoydan birine ya da eş, boşandığı eş veya kardeşe karşı,
 - e) Çocuğa ya da beden veya ruh bakımından kendisini savunamayacak durumda bulunan kişiye karşı,
 - f) Kadına karşı,
 - g) Kişinin yerine getirdiği kamu görevi nedeniyle,

Zweiter Teil Straftaten gegen Personen

Erster Abschnitt Straftaten gegen das Leben

Vorsätzliche Tötung

Art. 81

(1) Wer einen Menschen vorsätzlich tötet, wird mit lebenslangem Gefängnis bestraft.

Qualifizierte Fälle

Art. 82

- (1) Wird die vorsätzliche Tötung
- a) geplant,
 - b) grausam oder unter Zufügung von Qualen,
 - c) durch Brandstiftung, Überschwemmung, Sprengung, Versenken, Einsatz von Bomben, Atom-, biologischen oder chemischen Waffen,
 - d) gegen einen Verwandten auf- oder absteigender Linie, gegen den Ehegatten, den geschiedenen Ehegatten oder ein Geschwister,
 - e) gegen ein Kind oder eine Person, die wegen ihres körperlichen oder geistigen Zustands wehrlos ist,
 - f) gegen eine Frau,
 - g) gegen eine Person wegen der Erfüllung ihrer Amtspflicht,

- h) Bir suçı gizlemek, delillerini ortadan kaldırmak veya işlenmesini kolaylaştırmak ya da yakalanmamak amacıyla,
- i) Bir suçı işleyememekten dolayı duyduğu infialle,
- j) Kan gütmeye saikiyle,
- k) Töre saikiyle,

İşlenmesi hâlinde, kişi ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası ile cezalandırılır.

- h) um eine Straftat zu verdecken, ihre Spuren zu verwischen, die Begehung der Tat zu erleichtern oder einer Festnahme zu entgehen,
- i) aus Wut darüber, dass eine Straftat nicht begangen werden kann,
- j) mit dem Motiv der Blutrache,
- k) aus Gründen der Sitten und Gebräuche⁴

begangen, so wird der Täter mit erschwertem lebenslangem Gefängnis bestraft.

Kasten Öldürmenin İhmali Davranışla İşlenmesi

Madde 83

(1) Kişinin yükümlü olduğu belli bir icrai davranışı gerçekleştirmemesi dolayısıyla meydana gelen ölüm neticesinden sorumlu tutulabilmesi için, bu neticenin oluşumuna sebebiyet veren yükümlülük ihmalinin icrai davranışa eşdeğer olması gerekir.

(2) İhmali ve icrai davranışın eşdeğer kabul edilebilmesi için, kişinin;

- a) Belli bir icrai davranışta bulunmak hususunda kanunî düzenlemelerden veya sözleşmeden kaynaklanan bir yükümlülüğünün bulunması,
- b) Önceden gerçekleştirdiği davranışın başkalarının hayatı ile ilgili olarak tehlikeli bir durum oluşturması, gerekir.

(3) Belli bir yükümlülüğün ihmali ile ölüme neden olan kişi hakkında, temel ceza olarak, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası yerine yirmi yıldan yirmi-beş yıla kadar, müebbet hapis cezası yerine onbeş yıldan yirmi yıla kadar,

Vorsätzliche Tötung durch Unterlassen

Art. 83

(1) Um jemanden für einen Todeserfolg verantwortlich machen zu können, der infolge der Unterlassung einer Handlung eingetreten ist, zu der er verpflichtet war, muss die Unterlassung der Pflichterfüllung den gleichen Wert wie ein aktives Handeln haben.

(2) Um der Unterlassung und der Handlung gleichen Wert zumessen zu können,

- a) muss der Täter aus Gesetz oder Vertrag zu einem bestimmten aktiven Verhalten verpflichtet sein,
- b) muss sich eine das Leben anderer gefährdende Lage aus seinem vorangegangenen Tun ergeben.

(3) Wer durch die Nichterfüllung einer Pflicht den Tod eines anderen verursacht hat, kann als Grundstrafe anstelle von erschwertem lebenslangem Gefängnis zu 20 bis 25 Jahren Gefängnis, anstelle von lebenslangem Gefängnis zu 15 bis

diğer hâllerde ise on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezasına hükmolunabileceği gibi, cezada indirim de yapılmayabilir.

İntihara Yönlendirme

Madde 84

(1) Başkasını intihara azmettiren, teşvik eden, başkasının intihar kararını kuvvetlendiren ya da başkasının intihara herhangi bir şekilde yardım eden kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) İntiharın gerçekleşmesi durumunda, kişi dört yıldan on yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Başkalarını intihara alenen teşvik eden kişi, üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(4) İşlediği fiilin anlam ve sonuçlarını algılama yeteneği gelişmemiş olan veya ortadan kaldırılan kişileri intihara sevk edenlerle cebir veya tehdit kullanmak suretiyle kişileri intihara mecbur edenler, kasten öldürme suçundan sorumlu tutulurlar.

Taksirle Öldürme

Madde 85

(1) Taksirle bir insanın ölümüne neden olan kişi, iki yıldan altı yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Fiil, birden fazla insanın ölümüne ya da bir veya birden fazla kişinin ölümü ile birlikte bir veya birden fazla kişinin yaralanmasına neden olmuş ise, kişi iki yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

20 Jahre Gefängnis, in den sonstigen Fällen zu zehn bis 15 Jahren Gefängnis verurteilt werden. Diese Strafmilderung kann aber auch unterbleiben.

Verleiten zum Selbstmord

Art. 84

(1) Wer einen anderen zum Selbstmord anstiftet oder ermutigt, den Entschluss eines anderen zum Selbstmord bestärkt oder einem anderen bei seinem Selbstmord in irgendeiner Weise Hilfe leistet, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird der Selbstmord begangen, so wird der Täter mit vier bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Wer andere öffentlich zum Selbstmord auffordert, wird mit drei bis zu acht Jahren Gefängnis bestraft.

(4) Wer Personen zum Selbstmord verleitet, deren Einsichtsvermögen in die Bedeutung und die Folgen der Tat nicht entwickelt oder verloren gegangen ist, oder wer Personen mit Gewalt oder Drohung zum Selbstmord zwingt, wird wegen vorsätzlicher Tötung zur Verantwortung gezogen.

Fahrlässige Tötung

Art. 85

(1) Wer fahrlässig den Tod eines Menschen verursacht, wird mit zwei bis zu sechs Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Hat die Tat den Tod von mehr als einem Menschen oder den Tod von einem oder mehreren Menschen und dazu die Verletzung eines oder mehrerer Menschen verursacht, so wird der Täter mit zwei bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft.

İkinci Bölüm Vücut Dokunulmazlığına Karşı Suçlar

Kasten Yaralama

Madde 86

(1) Kasten başkasının vücuduna acı veren veya sağlığının ya da algılama yeteneğinin bozulmasına neden olan kişi, bir yıldan altı aydan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Kasten yaralama fiilinin kişi üzerindeki etkisinin basit bir tıbbi müdahaleyle giderilebilecek ölçüde hafif olması halinde, mağdurun şikayeti üzerine, altı aydan bir yıl altı aya kadar hapis veya adli para cezasına hükmolunur. Suçun kadına karşı işlenmesi hâlinde cezanın alt sınırı dokuz aydan az olmaz.

(3) Kasten yaralama suçunun;

- a) Üstsoya, altsoya, eşe, boşandığı eşe veya kardeşe karşı,
 - b) Beden veya ruh bakımından kendisini savunamayacak durumda bulunan kişiye karşı,
 - c) Kişinin yerine getirdiği kamu görevi nedeniyle,
 - d) Kamu görevlisinin sahip bulunduğu nüfuz kötüye kullanılmak suretiyle,
 - e) Silâhla,
 - f) Canavarca hisle,
- İşlenmesi hâlinde, şikayet aranmaksızın, verilecek ceza yarı oranında, (f) bendi bakımından ise bir kat artırılır.

Zweiter Abschnitt Straftaten gegen die körperliche Integrität

Vorsätzliche Körperverletzung

Art. 86

(1) Wer einem anderen vorsätzlich Schmerzen oder einen Schaden an seiner Gesundheit oder Einsichtsvermögen zufügt, wird mit einem Jahr und sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Hat die vorsätzliche Körperverletzung bei einer Person Auswirkungen, die so leicht sind, dass sie mit einem einfachen ärztlichen Eingriff beseitigt werden können, so wird auf Antrag des Opfers eine Strafe von sechs Monaten bis zu einem Jahr und sechs Monaten Gefängnis oder Geldstrafe verhängt. Wird die Tat gegen eine Frau begangen, so kann die Mindeststrafe nicht unter sechs Monaten liegen.

(3) Wird die vorsätzliche Körperverletzung

- a) gegen einen Verwandten aufsteigender oder absteigender Linie, gegen den Ehegatten, den geschiedenen Ehegatten oder ein Geschwister,
 - b) gegen eine Person, die wegen ihres körperlichen oder geistigen Zustands wehrlos ist,
 - c) gegen eine Person wegen der Erfüllung ihrer Amtspflicht,
 - d) unter Missbrauch des Einflusses eines Amtsträgers,
 - e) mit Waffen
 - f) grausam
- begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht, bei f) verdoppelt, ohne dass es eines Strafantrags bedarf.

Neticesi Sebebiyle Ağırlaşmış Yaralama

Madde 87

- (1) Kasten yaralama fiili, mağdurun;
- a) Duyularından veya organlarından birinin işlevinin sürekli zayıflamasına,
 - b) Konuşmasında sürekli zorluğa,
 - c) Yüzünde sabit ize,
 - d) Yaşamını tehlikeye sokan bir duruma,
 - e) Gebe bir kadına karşı işlenip de çocuğunun vaktinden önce doğmasına,

Neden olmuşsa, yukarıdaki maddeye göre belirlenen ceza, bir kat artırılır. Ancak, verilecek ceza, birinci fıkraya giren hâllerde dört yıldan, üçüncü fıkraya giren hâllerde altı yıldan az olamaz.

- (2) Kasten yaralama fiili, mağdurun;
- a) İyileşmesi olanağı bulunmayan bir hastalığa veya bitkisel hayata girmesine,
 - b) Duyularından veya organlarından birinin işlevinin yitirilmesine,
 - c) Konuşma ya da çocuk yapma yeteneklerinin kaybolmasına,
 - d) Yüzünün sürekli değişikliğine,
 - e) Gebe bir kadına karşı işlenip de çocuğunun düşmesine,

Neden olmuşsa, yukarıdaki maddeye göre belirlenen ceza, iki kat artırılır. Ancak, verilecek ceza, birinci fıkraya giren hâllerde altı yıldan, üçüncü fıkraya giren hâllerde dokuz yıldan az olamaz.

- (3) Kasten yaralamanın vücutta kemik

Schwere Körperverletzung

Art. 87

- (1) Hat die vorsätzliche Körperverletzung bei dem Opfer
- a) eine dauernde Schwächung der Funktion eines Sinnes oder Organs,
 - b) einen dauernden Sprachfehler,
 - c) eine nachhaltige Spur im Gesicht,
 - d) einen lebensgefährdenden Zustand,
 - e) bei Begehung gegen eine Schwangere eine Frühgeburt

zur Folge gehabt, so wird die im obigen Artikel bestimmte Strafe verdoppelt. Jedoch darf die zu verhängende Strafe in den Fällen des Abs. 1 nicht unter vier Jahren, in den Fällen des Abs. 3 nicht unter sechs Jahren betragen.

- (2) Hat die vorsätzliche Körperverletzung bei dem Opfer
- a) eine unheilbare Krankheit oder ein Dauerkoma,
 - b) den Verlust der Funktion eines Sinnes oder Organs,
 - c) den Verlust des Sprechvermögens oder der Fortpflanzungsfähigkeit,
 - d) eine dauernde Entstellung des Gesichts,
 - e) bei Begehung gegen eine Schwangere den Verlust des Kindes

zur Folge gehabt, so wird die im obigen Artikel bestimmte Strafe verdreifacht. Jedoch darf die zu verhängende Strafe in den Fällen des Abs. 1 nicht unter sechs Jahren, in den Fällen des Abs. 2 nicht unter neun Jahren betragen.

- (3) Hat die vorsätzliche Körperverlet-

kırılmasına veya çıkığına neden olması halinde, yukarıdaki maddeye göre belirlenen ceza, kırık veya çıkığın hayat fonksiyonlarındaki etkisine göre, yarısına kadar artırılır.

(4) Kasten yaralama sonucunda ölüm meydana gelmişse, yukarıdaki madde'nin birinci fıkrasına giren hâllerde on yıldan ondört yıla kadar, üçüncü fıkrasına giren hâllerde ise oniki yıldan onsekiz yıla kadar hapis cezasına hükümlenir.

Kasten Yaralamanın İhmali Davranışla İşlenmesi

Madde 88

(1) Kasten yaralamanın ihmali davranışla işlenmesi hâlinde, verilecek ceza üçte ikisine kadar indirilebilir. Bu hükmün uygulanmasında kasten öldürmenin ihmali davranışla işlenmesine ilişkin koşullar göz önünde bulundurulur.

Taksirle Yaralama

Madde 89

(1) Taksirle başkasının vücuduna acı veren veya sağlığının ya da algılama yeteneğinin bozulmasına neden olan kişi, üç aydan bir yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Taksirle yaralama fiili, mağdurun;

- a) Duyularından veya organlarından birinin işlevinin sürekli zayıflamasına,
- b) Vücudunda kemik kırılmasına,
- c) Konuşmasında sürekli zorluğa,
- d) Yüzünde sabit ize,
- e) Yaşamını tehlikeye sokan bir duruma,

zung Knochenbrüche oder Verrenkungen verursacht, so wird die im obigen Artikel genannte Strafe je nach den Auswirkungen des Bruchs oder der Verrenkung auf lebenswichtige Funktionen bis um die Hälfte erhöht.

(4) Hat die vorsätzliche Körperverletzung den Tod verursacht, so wird in den Fällen des Abs. 1 des obigen Artikels acht bis zwölf Jahre Gefängnis, in den Fällen des Abs. 3 jedoch zwölf bis 18 Jahre Gefängnis verhängt.

Körperverletzung durch Unterlassen

Art. 88

(1) Wird die vorsätzliche Körperverletzung durch Unterlassen begangen, so kann die Strafe bis um zwei Drittel herabgesetzt werden. Bei der Anwendung dieser Vorschrift werden die Bedingungen bezüglich der Begehung einer vorsätzlichen Tötung durch Unterlassen berücksichtigt.

Fahrlässige Körperverletzung

Art. 89

(1) Wer einem anderen fahrlässig Schmerzen oder einen Schaden an seiner Gesundheit oder Einsichtsvermögen zufügt, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(2) Hat die fahrlässige Körperverletzung bei dem Opfer

- a) eine dauernde Schwächung der Funktion eines Sinnes oder Organs,
- b) einen Knochenbruch,
- c) einen dauernden Sprachfehler,
- d) eine nachhaltige Spur im Gesicht,
- e) einen lebensgefährdenden Zustand,

f) Gebe bir kadının çocuğunun vaktinden önce doğmasına,

Neden olmuşsa, birinci fıkraya göre belirlenen ceza, yarısı oranında artırılır.

(3) Taksirle yaralama fiili, mağdurun;

a) İyileşmesi olanağı bulunmayan bir hastalığa veya bitkisel hayata girmesine,

b) Duyularından veya organlarından birinin işlevinin yitirilmesine,

c) Konuşma ya da çocuk yapma yeteneklerinin kaybolmasına,

d) Yüzünün sürekli değişikliğine,

e) Gebe bir kadının çocuğunun düşmesine,

Neden olmuşsa, birinci fıkraya göre belirlenen ceza, bir kat artırılır.

(4) Fiilin birden fazla kişinin yaralanmasına neden olması hâlinde, altı aydan üç yıla kadar hapis cezasına hükümlenir.

(5) Taksirle yaralama suçunun soruşturulması ve kovuşturulması şikâyete bağlıdır. Ancak, birinci fıkra kapsamına giren yaralama hariç, suçun bilinçli taksirle işlenmesi halinde şikâyet aranmaz.

f) bei Begehung gegen eine Schwangere eine Frühgeburt

zur Folge gehabt, so wird die in Abs. 1 bestimmte Strafe um die Hälfte erhöht.

(3) Hat die fahrlässige Körperverletzung bei dem Opfer

a) eine unheilbare Krankheit oder ein Dauerkoma,

b) den Verlust der Funktion eines Sinnes oder Organs,

c) den Verlust des Sprechvermögens oder der Fortpflanzungsfähigkeit,

d) eine dauernde Entstellung des Gesichts,

e) bei Begehung gegen eine Schwangere den Verlust des Kindes

zur Folge gehabt, so wird die in Abs. 1 bestimmte Strafe verdoppelt.

(4) Hat die Tat die Verletzung von mehr als einer Person verursacht, so wird eine Strafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis verhängt.

(5) Die Verfolgung der fahrlässigen Körperverletzung hängt von einem Strafantrag ab. Bei bewusster Fahrlässigkeit ist jedoch mit Ausnahme einer Körperverletzung gemäß Abs. 1 kein Strafantrag erforderlich.

İnsan Üzerinde Deney

Madde 90

(1) İnsan üzerinde bilimsel bir deney yapan kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) İnsan üzerinde yapılan rızaya dayalı bilimsel deneyin ceza sorumluluğunu gerektirmemesi için;

Versuche am Menschen

Art. 90

(1) Wer wissenschaftliche Versuche an einem Menschen vornimmt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Folgende Voraussetzungen müssen gegeben sein, damit ein Versuch am Menschen, für den eine Einwilligung vorliegt, keine strafrechtliche Verantwortlichkeit zur Folge hat:

- a) Deneyle ilgili olarak yetkili kurul veya makamlardan gerekli iznin alınmış olması,
- b) Deneyin öncelikle insan dışı deney ortamında veya yeterli sayıda hayvan üzerinde yapılmış olması,
- c) İnsan dışı deney ortamında veya hayvanlar üzerinde yapılan deneyler sonucunda ulaşılan bilimsel verilerin, varılmak istenen hedefe ulaşmak açısından bunların insan üzerinde de yapılmasını gerekli kılması,
- d) Deneyin, insan sağlığı üzerinde öngörülebilir zararlı ve kalıcı bir etki bırakmaması,
- e) Deney sırasında kişiye insan onuruyla bağdaşmayacak ölçüde acı verici yöntemlerin uygulanmaması,
- f) Deneyle varılmak istenen amacın, bunun kişiye yüklediği külfete ve kişinin sağlığı üzerindeki tehlikeye göre daha ağır basması,
- g) Deneyin mahiyet ve sonuçları hakkında yeterli bilgilendirmeye dayalı olarak açıklanan rızanın yazılı olması ve herhangi bir menfaat teminine bağlı bulunmaması,
- a) von den zuständigen Institutionen oder Behörden muss die notwendige Erlaubnis für den Versuch eingeholt worden sein,
- b) der Versuch muss zuvor unter Versuchsbedingungen ohne Menschen oder an einer ausreichenden Anzahl von Tieren vorgenommen worden sein,
- c) die wissenschaftlichen Daten, die durch die Vornahme von Versuchen unter Versuchsbedingungen ohne Menschen oder durch Tierversuche erlangt worden sind, müssen es zur Erreichung des erstrebten Ziels notwendig machen, die Versuche auch am Menschen durchzuführen,
- d) der Versuch darf keine vorhersehbaren schädlichen und bleibenden Folgen für die menschliche Gesundheit nach sich ziehen,
- e) bei dem Versuch dürfen keine mit der Menschenwürde nicht verträglichen schmerzhaften Methoden angewendet werden,
- f) der mit dem Versuch erstrebte Zweck muss im Verhältnis zu der Belastung für die Person und die Gefahr für ihre Gesundheit schwerer wiegen,
- g) die Einwilligung muss nach ausreichender Information über das Wesen und die Folgen des Versuchs schriftlich erteilt werden und darf von keinerlei materiellen Vorteilen abhängig gemacht werden.

Gerekir.

(3) Çocuklar üzerinde bilimsel deneyin ceza sorumluluğunu gerektirmemesi için ikinci fıkrada aranan koşulların yanı sıra;

(3) Damit bei einem Versuch an Kindern die strafrechtliche Verantwortlichkeit entfällt, müssen außer den Voraussetzungen des Abs. 2 folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

a) Yapılan deneyler sonucunda ulaşılan bilimsel verilerin, varılmak istenen hedefe ulaşmak açısından bunların çocuklar üzerinde de yapılmasını gerekli kılması,

b) Rıza açıklama yeteneğine sahip çocuğun kendi rızasının yanı sıra ana ve babasının veya vasisinin yazılı muvafakatının de alınması,

c) Deneyle ilgili izin verecek yetkili kurullarda çocuk sağlığı ve hastalıkları uzmanının bulunması,

Gerekir.

(4) Hasta olan insan üzerinde rıza olmaksızın tedavi amaçlı denemede bulunan kişi, bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Ancak, bilinen tıbbî müdahale yöntemlerinin uygulanmasının sonuç vermeyeceğinin anlaşılması üzerine, kişi üzerinde yapılan rızaya dayalı bilimsel yöntemlere uygun tedavi amaçlı deneme, ceza sorumluluğunu gerektirmez. Açıklanan rızanın, denemenin mahiyet ve sonuçları hakkında yeterli bilgilendirmeye dayalı olarak yazılı olması ve tedavinin uzman hekim tarafından bir hastane ortamında yapılması gerekir.

(5) Birinci fıkrada tanımlanan suçun işlenmesi sonucunda mağdurun yaralanması veya ölmesi hâlinde, kasten yaralama veya kasten öldürme suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

(6) Bu maddede tanımlanan suçların bir tüzel kişinin faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde, tüzel kişi hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

a) die durch Versuche erlangten wissenschaftlichen Daten müssen zur Erreichung des verfolgten Zwecks auch an Kindern erhoben werden,

b) neben der Einwilligung des einwilligungsfähigen Kindes selbst muss eine schriftliche Erlaubnis der Eltern bzw. des Vormunds eingeholt werden,

c) den Gremien, die für die Erteilung der Erlaubnis für den Versuch zuständig sind, muss ein Facharzt für Kinderheilkunde angehören.

(4) Wer an einem Kranken ohne dessen Einwilligung einen Versuch zu Heilzwecken vornimmt, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft. Indessen zieht ein Versuch, der an einer Person mit ihrer Einwilligung nach wissenschaftlichen Methoden zu Heilzwecken vorgenommen wurde, keine strafrechtliche Verantwortung nach sich, wenn deutlich war, dass die bekannten Methoden ärztlicher Heilbehandlung keinen Erfolg haben würden. Eine Einwilligung muss nach ausreichender Information über das Wesen und die Folgen des Versuchs schriftlich erteilt worden sein, und die Behandlung muss von einem Facharzt in einem Krankenhaus vorgenommen werden.

(5) Wird das Opfer infolge der in Abs. 1 umschriebenen Straftaten verletzt oder stirbt es, so werden die Vorschriften über vorsätzliche Tötung und vorsätzliche Körperverletzung angewendet.

(6) Werden die in diesem Artikel umschriebenen Straftaten im Rahmen der Tätigkeit einer juristischen Person begangen, so werden die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Organ veya Doku Ticareti

Madde 91

(1) Hukuken geçerli rızaya dayalı olmaksızın, kişiden organ alan kimse, beş yıldan dokuz yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Suçun konusunun doku olması hâlinde, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(2) Hukuka aykırı olarak, ölüden organ veya doku alan kimse, bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Organ veya doku satın alan, satan, satılmasına aracılık eden kişi hakkında, birinci fıkra da belirtilen cezalara hükmolunur.

(4) Bir ve üçüncü fıkralarda tanımlanan suçların bir örgütün faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde, sekiz yıldan onbeş yıla kadar hapis ve onbin güne kadar adli para cezasına hükmolunur.

(5) Hukuka aykırı yollarla elde edilmiş olan organ veya dokuyu saklayan, nakleden veya aşıl原因an kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(6) Belli bir çıkar karşılığında organ veya doku teminine yönelik olarak ilan veya reklam veren veya yayınlayan kişi, bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(7) Bu maddede tanımlanan suçların bir tüzel kişinin faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde, tüzel kişi hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

(8) Birinci fıkra da tanımlanan suçun işlenmesi sonucunda mağdurun ölmesi hâlinde, kasten öldürme suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

Handel mit Organen und Gewebe

Art. 91

(1) Wer ohne rechtlich beachtliche Einwilligung einem anderen Menschen ein Organ entnimmt, wird mit fünf bis zu neun Jahren Gefängnis bestraft. Ist ein Gewebe Gegenstand der Tat, so wird eine Strafe von zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis verhängt.

(2) Wer in rechtswidriger Weise einem Toten ein Organ oder Gewebe entnimmt, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(3) Wer Organe und Gewebe kauft, verkauft oder einen solchen Verkauf vermittelt, wird zu den in Abs. 1 bestimmten Strafen verurteilt.

(4) Werden die in Abs. 1 und 3 bezeichneten Straftaten im Rahmen der Aktivität einer Organisation begangen, so wird eine Strafe von acht bis zu 15 Jahren Gefängnis und eine Geldstrafe von bis zu 10.000 Tagessätzen verhängt.

(5) Wer ein rechtswidrig erlangtes Organ oder Gewebe verwahrt, transportiert oder überträgt, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(6) Wer eine Anzeige oder Reklame verteilt oder veröffentlicht, um sich für eine bestimmte Gegenleistung ein Organ oder Gewebe zu verschaffen, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(7) Werden die in diesem Artikel umschriebenen Straftaten im Rahmen der Tätigkeit einer juristischen Person begangen, so werden die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

(8) Stirbt das Opfer infolge der in Abs. 1 umschriebenen Tat, so finden die Vorschriften über vorsätzliche Tötung Anwendung.

Zorunluluk Hâli**Madde 92**

(1) Organ veya dokularını satan kişinin içinde bulunduğu sosyal ve ekonomik koşullar göz önünde bulundurularak, hakkında verilecek cezada indirim yapılabileceği gibi, ceza vermekten de vazgeçilebilir.

Etkin Pişmanlık**Madde 93**

(1) Organ veya dokularını satan kişi, resmî makamlar tarafından haber alınmadan önce durumu merciine haber vererek suçluların yakalanmalarını kolaylaştırırsa, hakkında cezaya hükümlenmez.

(2) Bu suç haber alındıktan sonra, organ veya dokularını satan kişi, gönüllü olarak, suçun meydana çıkmasına ve diğer suçluların yakalanmasına hizmet ve yardım ederse; hakkında verilecek cezanın, yardımın niteliğine göre, dörtte birden yarısına kadar indirilir.

**Üçüncü Bölüm
İşkence ve Eziyet****İşkence****Madde 94**

(1) Bir kişiye karşı insan onuruyla bağdaşmayan ve bedensel veya ruhsal yönden acı çekmesine, algılama veya irade yeteneğinin etkilenmesine, aşağılanmasına yol açacak davranışları gerçekleştiren kamu görevlisi hakkında üç yıldan oniki yıla kadar hapis cezasına hükümlenir. Suçun kadına karşı işlenmesi hâlinde cezanın alt sınırı beş yıldan az olamaz.

(2) Suçun;

a) Çocuğa, beden veya ruh bakımından kendisini savunamayacak durumda

Notstand**Art. 92**

(1) Unter Berücksichtigung der sozialen und wirtschaftlichen Lage der Person, die ihre Organe oder ihr Gewebe verkauft, kann die Strafe gegen sie herabgesetzt oder auch von Strafe abgesehen werden.

Tätige Reue**Art. 93**

(1) Wer seine Organe oder Gewebe verkauft, aber die Sachlage den Behörden mitteilt, bevor diese davon Kenntnis haben, und so die Festnahme der Straftäter erleichtert, wird nicht bestraft.

(2) Die Strafe des Verkäufers seiner Organe oder Gewebe, der nach Bekanntwerden der Straftat freiwillig zu ihrer Aufklärung und der Festnahme der anderen Straftäter beiträgt, wird je nach Art der Hilfeleistung um ein Viertel bis um die Hälfte herabgesetzt.

**Dritter Abschnitt
Folter und Quälerei****Folter****Art. 94**

(1) Gegen den Amtsträger, der einen anderen in einer Weise behandelt, die mit der Menschenwürde nicht zu vereinbaren ist und zu körperlichen oder seelischen Qualen, zur Beeinflussung der Einsichts- oder Willensfähigkeit oder zu Herabwürdigung führt, wird eine Strafe von drei bis zu zwölf Jahren Gefängnis verhängt. Wird die Tat gegen eine Frau begangen, so kann die Mindeststrafe nicht unter fünf Jahren liegen.

(2) Wird die Tat

a) gegen ein Kind, eine Person, die wegen ihres geistigen oder körperlichen

- bulunan kişiye ya da gebe kadına karşı,
- b) Avukata veya diğer kamu görevlisine karşı görevi dolayısıyla,

İşlenmesi hâlinde, sekiz yıldan onbeş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(3) Fiilin cinsel yönden taciz şeklinde gerçekleşmesi hâlinde, on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(4) Bu suçun işlenişine iştirak eden diğer kişiler de kamu görevlisi gibi cezalandırılır.

(5) Bu suçun ihmali davranışla işlenmesi hâlinde, verilecek cezada bu nedenle indirim yapılmaz.

(6) Bu suçtan dolayı zamanaşımı işlemez.

Neticesi Sebebiyle Ağırlaşmış İşkence

Madde 95

- (1) İşkence fiilleri, mağdurun;
- a) Duyularından veya organlarından birinin işlevinin sürekli zayıflamasına,
- b) Konuşmasında sürekli zorluğa,
- c) Yüzünde sabit ize,
- d) Yaşamını tehlikeye sokan bir duruma,
- e) Gebe bir kadına karşı işlenip de çocuğunun vaktinden önce doğmasına,

Neden olmuşsa, yukarıdaki maddeye göre belirlenen ceza, yarı oranında artırılır.

(2) İşkence fiilleri, mağdurun;

Zustands wehrlos ist, oder eine Schwangere,

- b) gegen einen Rechtsanwalt oder einen anderen Amtsträger wegen seiner Funktion

begangen, so wird eine Strafe von acht bis 15 Jahren Gefängnis verhängt.

(3) Wird die Tat in Form einer sexuellen Belästigung begangen, so wird eine Strafe von zehn bis 15 Jahren Gefängnis verhängt.

(4) Andere Personen, die an der Begehung dieser Tat beteiligt sind, werden ebenfalls wie ein Amtsträger bestraft.

(5) Wird die Tat durch Unterlassen begangen, so wird bei der zu verhängenden Strafe keine Milderung aus diesem Grund vorgenommen.

(6) Diese Straftat verjährt nicht.

Schwere Folter

Art. 95

- (1) Haben die Folterungen bei dem Opfer
- a) eine dauernde Schwächung der Funktion eines Sinnes oder Organs,
- b) einen dauernden Sprachfehler,
- c) eine nachhaltige Narbe im Gesicht,
- d) einen lebensgefährdenden Zustand,
- e) bei Begehung gegen eine Schwangere eine Frühgeburt

zur Folge gehabt, so wird die im obigen Artikel bestimmte Strafe um die Hälfte erhöht.

(2) Haben die Folterungen bei dem Opfer

- a) İyileşmesi olanağı bulunmayan bir hastalığa veya bitkisel hayata girmesine,
- b) Duyularından veya organlarından birinin işlevinin yitirilmesine,
- c) Konuşma ya da çocuk yapma yeteneklerinin kaybolmasına,
- d) Yüzünün sürekli değişikliğine,
- e) Gebe bir kadına karşı işlenip de çocuğunun düşmesine,

Neden olmuşsa, yukarıdaki maddeye göre belirlenen ceza, bir kat artırılır.

(3) İşkence fiillerinin vücutta kemik kırılmasına neden olması hâlinde, kırığın hayat fonksiyonlarındaki etkisine göre sekiz yıldan onbeş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(4) İşkence sonucunda ölüm meydana gelmişse, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasına hükmolunur.

Eziyet

Madde 96

(1) Bir kimsenin eziyet çekmesine yol açacak davranışları gerçekleştiren kişi hakkında iki yıldan beş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur. Suçun kadına karşı işlenmesi hâlinde cezanın alt sınırı iki yıl altı aydan az olamaz.

(2) Yukarıdaki fıkra kapsamına giren fiillerin;

- a) Çocuğa, beden veya ruh bakımından kendisini savunamayacak durumda bulunan kişiye ya da gebe kadına karşı,
- b) Üstsoy veya altsoya, babalık veya analığa ya da eşe veya boşandığı eşe karşı,

- a) eine unheilbare Krankheit oder ein Dauerkoma,
- b) den Verlust der Funktion eines Sinnes oder Organs,
- c) den Verlust des Sprechvermögens oder der Fortpflanzungsfähigkeit,
- d) eine dauernde Entstellung des Gesichts,
- e) bei Begehung gegen eine Schwangere den Verlust des Kindes

zur Folge gehabt, so wird die im obigen Artikel bestimmte Strafe verdoppelt.

(3) Haben die Folterungen Knochenbrüche verursacht, so wird je nach den Auswirkungen der Brüche auf lebenswichtige Funktionen eine Strafe von acht bis 15 Jahren Gefängnis verhängt.

(4) Hat die Folter den Tod verursacht, so wird erschwertes lebenslanges Gefängnis verhängt.

Quälerei

Art. 96

(1) Wer in einer Weise handelt, die geeignet ist, einem anderen Qualen zuzufügen, wird mit zwei bis fünf Jahren Gefängnis bestraft. Wird die Tat gegen eine Frau begangen, so kann die Mindeststrafe nicht unter zwei Jahren und sechs Monaten liegen.

(2) Werden die Taten, die unter den obigen Absatz fallen,

- a) gegen ein Kind, eine Person, die wegen ihres geistigen oder körperlichen Zustands wehrlos ist, oder eine Schwangere,
- b) gegen einen Verwandten auf- oder absteigender Linie, gegen Stiefeltern, den Ehegatten oder den geschiedenen Ehegatten begangen,

İşlenmesi hâlinde, kişi hakkında üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

Dördüncü Bölüm **Koruma, Gözetim, Yardım veya** **Bildirim Yükümlülüğünün İhlâli**

Terk

Madde 97

(1) Yaşı veya hastalığı dolayısıyla kendini idare edemeyecek durumda olan ve bu nedenle koruma ve gözetim yükümlülüğü altında bulunan bir kimseyi kendi hâline terk eden kişi, üç aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Terk dolayısıyla mağdur bir hastalığa yakalanmış, yaralanmış veya ölmüşse, neticesi sebebiyle ağırlaşmış suç hükümlerine göre cezaya hükmolunur.

Yardım veya Bildirim **Yükümlülüğünün Yerine** **Getirilmemesi**

Madde 98

(1) Yaşı, hastalığı veya yaralanması dolayısıyla ya da başka herhangi bir nedenle kendini idare edemeyecek durumda olan kimseye hâl ve koşulların elverdiği ölçüde yardım etmeyen ya da durumu derhâl ilgili makamlara bildirmeyen kişi, bir yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Yardım veya bildirim yükümlülüğünün yerine getirilmemesi dolayısıyla kişinin ölmesi durumunda, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

so wird gegen den Täter eine Strafe von drei bis zu acht Jahren Gefängnis verhängt.

Vierter Abschnitt **Verletzung von Schutz-, Aufsichts-,** **Hilfs- und Mitteilungspflichten**

Verlassen

Art. 97

(1) Wer einen anderen sich selbst überlässt, der wegen seines Alters oder wegen Krankheit nicht für sich aufkommen kann, und zu dessen Schutz und Aufsicht er aus diesem Grund verpflichtet ist, wird mit drei Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Zieht sich das Opfer wegen des Verlassenwerdens eine Krankheit oder Verletzung zu oder stirbt es, so wird die Strafe gemäß den Vorschriften über erfolgsqualifizierte Delikte verhängt.

Nichterfüllung von Hilfs- **und Mitteilungspflichten**

Art. 98

(1) Wer einer Person, die wegen Alters, Krankheit oder Verletzung oder aus irgendeinem anderen Grund nicht für sich aufkommen kann, nicht die nach den Umständen und Voraussetzungen angemessene Hilfe leistet oder die Sachlage sofort den zuständigen Behörden mitteilt, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(2) Stirbt die Person wegen der Nichterfüllung der Pflicht zu Hilfe oder Mitteilung, so wird eine Strafe von einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis verhängt.

Beşinci Bölüm Çocuk Düşürme, Düşürme veya Kısırlaştırma

Çocuk Düşürme

Madde 99

(1) Rızası olmaksızın bir kadının çocuğunu düşürten kişi, beş yıldan on yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Tıbbî zorunluluk bulunmadığı hâlde, rızaya dayalı olsa bile, gebelik süresi on haftadan fazla olan bir kadının çocuğunu düşürten kişi, iki yıldan dört yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Bu durumda, çocuğunun düşürülmesine rıza gösteren kadın hakkında bir yıla kadar hapis veya adli para cezasına hükmolunur.

(3) Birinci fıkrada yazılı fiil kadının beden veya ruh sağlığı bakımından bir zarara uğramasına neden olmuşsa, kişi altı yıldan oniki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır; fiilin kadının ölümüne neden olması hâlinde, onbeş yıldan yirmi yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(4) İkinci fıkrada yazılı fiil kadının beden veya ruh sağlığı bakımından bir zarara uğramasına neden olmuşsa, kişi üç yıldan altı yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır; fiilin kadının ölümüne neden olması hâlinde, dört yıldan sekiz yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(5) Rızaya dayalı olsa bile, gebelik süresi on haftayı doldurmamış olan bir kadının çocuğunun yetkili olmayan bir kişi tarafından düşürülmesi hâlinde; iki yıldan dört yıla kadar hapis cezasına hükmolunur. Yukarıdaki fıkralarda tanımlanan diğer fiiller yetkili olmayan

Fünfter Abschnitt Fremdabbruch oder Eigenabbruch der Schwangerschaft oder Sterilisation

Fremdabbruch der Schwangerschaft

Art. 99

(1) Wer ohne ihre Zustimmung die Schwangerschaft einer Frau abbricht, wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer ohne medizinische Notwendigkeit, auch wenn eine Einwilligung vorliegt, die Schwangerschaft einer Frau abbricht, die mehr als zehn Wochen besteht, wird mit zwei bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft. In diesem Fall wird die Frau, welche die Einwilligung zum Abbruch der Schwangerschaft gibt, mit bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(3) Hat die in Abs. 1 umschriebene Tat die körperliche oder geistige Gesundheit der Frau geschädigt, so wird der Täter mit sechs bis zu zwölf Jahren Gefängnis bestraft; hat die Tat den Tod der Frau zur Folge gehabt, so wird eine Strafe von 15 bis zu 20 Jahren Gefängnis verhängt.

(4) Hat die in Abs. 2 umschriebene Tat die körperliche oder geistige Gesundheit der Frau geschädigt, so wird der Täter mit drei bis zu sechs Jahren Gefängnis bestraft; hat die Tat den Tod der Frau zur Folge gehabt, so wird eine Strafe von vier bis zu acht Jahren Gefängnis verhängt.

(5) Wird eine Schwangerschaft, die noch keine zehn Wochen besteht, und sei es mit Einwilligung der Frau, von einer Person abgebrochen, die nicht dazu befugt ist, so wird eine Strafe von zwei bis zu vier Jahren Gefängnis verhängt. Werden die sonstigen in den obigen Ab-

bir kişi tarafından işlendiği takdirde, bu fıkralara göre verilecek ceza, yarı oranında artırılarak hükmolunur.

(6) Kadının mağduru olduğu bir suç sonucu gebe kalması hâlinde, süresi yirmi haftadan fazla olmamak ve kadının rızası olmak koşuluyla, gebeliği sona erdirene ceza verilmez. Ancak, bunun için gebeliğin uzman hekimler tarafından hastane ortamında sona erdirilmesi gerekir.

Çocuk Düşürme

Madde 100

(1) Gebelik süresi on haftadan fazla olan kadının çocuğunu isteyerek düşürmesi hâlinde, bir yıla kadar hapis veya adli para cezasına hükmolunur.

Kısırlaştırma

Madde 101

(1) Bir erkek veya kadını rızası olmaksızın kısırlaştıran kimse, üç yıldan altı yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Fiil, kısırlaştırma işlemi yapma yetkisi olmayan bir kimse tarafından yapılırsa, ceza üçte bir oranında artırılır.

(2) Rızaya dayalı olsa bile, kısırlaştırma fiilinin yetkili olmayan bir kişi tarafından işlenmesi hâlinde, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

Altıncı Bölüm Cinsel Dokunulmazlığa Karşı Suçlar

Cinsel Saldırı

Madde 102

(1) Cinsel davranışlarla bir kimsenin vücut dokunulmazlığını ihlâl eden kişi,

sätzen genannten Taten von einer unbefugten Person begangen, so wird die gemäß diesen Absätzen zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

(6) Wird die Frau als Opfer einer Straftat schwanger, so wird derjenige, der die Schwangerschaft abbricht, nicht bestraft, wenn diese nicht länger als 20 Wochen besteht und die Einwilligung der Frau vorliegt. Jedoch muss dann die Schwangerschaft durch einen Facharzt in einem Krankenhaus abgebrochen werden.

Eigenabbruch der Schwangerschaft

Art. 100

(1) Bricht eine Frau, deren Schwangerschaft länger als zehn Wochen besteht, diese willentlich ab, so wird sie mit bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Sterilisation

Art. 101

(1) Wer einen Mann oder eine Frau ohne ihre Einwilligung sterilisiert, wird mit drei bis zu sechs Jahren Gefängnis bestraft. Wird die Tat von einer Person begangen, die keine Befugnis zur Durchführung von Sterilisationen besitzt, so wird die Strafe um ein Drittel erhöht.

(2) Auch bei Vorliegen einer Einwilligung wird eine Strafe von einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis verhängt, wenn die Tat von einer Person begangen wird, die keine Befugnis zur Durchführung von Sterilisationen besitzt.

Sechster Abschnitt Straftaten gegen die sexuelle Integrität

Sexueller Übergriff

Art. 102

(1) Wer die körperliche Integrität eines anderen durch sexuelle Handlungen ver-

mağdurun şikâyeti üzerine, beş yıldan on yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Cinsel davranışın sarkıntılık düzeyinde kalması hâlinde iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiilin vücuda organ veya sair bir cisim sokulması suretiyle gerçekleştirilmesi durumunda, on iki yıldan az olmamak üzere hapis cezasına hükümlenir. Bu fiilin eşe karşı işlenmesi hâlinde, soruşturma ve kovuşturmanın yapılması mağdurun şikâyetine bağlıdır.

(3) Suçun;

- a) Beden veya ruh bakımından kendisini savunamayacak durumda bulunan kişiye karşı,
- b) Kamu görevinin, vesayet veya hizmet ilişkisinin sağladığı nüfuz kötüye kullanılmak suretiyle,
- c) Üçüncü derece dahil kan veya kayın hısımlığı ilişkisi içinde bulunan bir kişiye karşı, ya da üvey baba, üvey ana, üvey kardeş, evlat edinen veya evlatlık tarafından,
- d) Silâhla veya birden fazla kişi tarafından birlikte,
- e) İnsanların toplu olarak bir arada yaşama zorunluluğunda bulunduğu ortamların sağladığı kolaylıktan faydalanmak suretiyle,

İşlenmesi hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilen cezalar yarı oranında artırılır.

(4) Cinsel saldırı için başvuru olan cebir ve şiddetin kasten yaralama suçunun ağır neticelerine neden olması hâlinde, ayrıca kasten yaralama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

letzt, wird auf Antrag des Opfers mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft. Bleibt die sexuelle Handlung im Bereich von Belästigungen,⁵ so wird eine Strafe von zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis verhängt.

(2) Wird die Tat durch Einführen des Glieds oder eines anderen Gegenstands in den Körper des Opfers begangen, so wird eine Strafe von mindestens zwölf Jahren Gefängnis verhängt. Wird diese Tat gegen Ehegatten begangen, hängt die Verfolgung der Tat von einem Strafantrag des Opfers ab.

(3) Wird die Tat

- a) gegen eine Person, die aufgrund ihres körperlichen oder geistigen Zustands wehrlos ist,
- b) unter Missbrauch des Einflusses aufgrund einer öffentlichen Funktion, einer Vormundschaft oder einer Arbeitsbeziehung,
- c) gegen eine Person, die bis zum dritten Grad einschließlich verwandt oder verschwägert ist, von Stiefvater, Stiefmutter, einem Stiefgeschwister, einem Adoptivelternteil oder Adoptivkind,
- d) mit Waffen oder von mehr als einer Person gemeinsam,
- e) unter Ausnutzung der Erleichterung durch eine Umgebung, in der Menschen gezwungen sind, gemeinschaftlich zusammenzuleben,

begangen, so werden die Strafen, die nach den obigen Absätzen zu verhängen sind, um die Hälfte erhöht.

(4) Verursacht die für den sexuellen Übergriff angewandte Gewalt die schweren Folgen einer vorsätzlichen Körperverletzung, so werden außerdem die Vorschriften über vorsätzliche Körperverletzung angewandt.

(5) Suç sonucu mağdurun bitkisel hayata girmesi veya ölümü hâlinde, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasına hükmolunur.

Çocukların Cinsel İstismarı

Madde 103

(1) Çocuğu cinsel yönden istismar eden kişi, sekiz yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Cinsel istismarın sarkıntılık düzeyinde kalması hâlinde üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezasına hükmolunur. Mağdurun oniki yaşını tamamlamamış olması hâlinde verilecek ceza, istismar durumunda on yıldan, sarkıntılık durumunda beş yıldan az olamaz. Sarkıntılık düzeyinde kalmış suçun failinin çocuk olması hâlinde soruşturma ve kovuşturma yapılması mağdurun, velisinin veya vasisinin şikâyetine bağlıdır. Cinsel istismar deyiminden;

a) Onbeş yaşını tamamlamamış veya tamamlamış olmakla birlikte fiilin hukukî anlam ve sonuçlarını algılayma yeteneği gelişmemiş olan çocuklara karşı gerçekleştirilen her türlü cinsel davranış,

b) Diğer çocuklara karşı sadece cebir, tehdit, hile veya iradeyi etkileyen başka bir nedene dayalı olarak gerçekleştirilen cinsel davranışlar, anlaşılr.

(2) Cinsel istismarın vücuda organ veya sair bir cisim sokulması suretiyle gerçekleştirilmesi durumunda, on altı yıldan aşağı olmamak üzere hapis cezasına hükmolunur. Mağdurun oniki yaşını tamamlamamış olması hâlinde verilecek ceza onsekiz yıldan az olamaz.

(5) Fällt das Opfer als Folge der Straftat in ein Dauerkoma oder stirbt es, so wird erschwertes lebenslanges Gefängnis verhängt.

Sexueller Missbrauch von Kindern

Art. 103

(1) Wer ein Kind sexuell missbraucht, wird mit acht bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft. Bleibt der sexuelle Missbrauch im Bereich von Belästigungen, so wird eine Strafe von drei bis acht Jahren Gefängnis verhängt. Hat das Opfer das 12. Lebensjahr noch nicht vollendet, so darf die zu verhängende Strafe bei Missbrauch nicht unter zehn, bei Belästigungen nicht unter fünf Jahren liegen. Ist der Täter eines Missbrauchs, der im Bereich von Belästigungen bleibt, ein Kind, so hängt eine Strafverfolgung vom Strafantrag des Opfers, seines Erziehungsberechtigten oder Vormunds ab. Sexueller Missbrauch bedeutet:

a) jegliche sexuelle Handlung gegen Kinder, die das 15. Lebensjahr noch nicht vollendet haben oder deren Einsichtsfähigkeit trotz Vollendung des 15. Lebensjahrs nicht ausreichend entwickelt ist, die rechtliche Bedeutung und die rechtlichen Folgen der Tat zu verstehen,

b) sexuelle Handlungen gegen sonstige Kinder nur dann, wenn sie mit Gewalt, Drohung, List oder auf andere Weise der Willensbeeinflussung verübt worden sind.

(2) Wird der sexuelle Missbrauch begangen, indem das Glied oder ein anderer Gegenstand in den Körper eingeführt wird, so beträgt die Strafe mindestens 16 Jahre Gefängnis. Hat das Opfer das 12. Lebensjahr noch nicht vollendet, so darf die zu verhängende Strafe nicht unter 18 Jahren liegen.

(3) Suçun;

- a) Birden fazla kişi tarafından birlikte,
- b) İnsanların toplu olarak bir arada yaşama zorunluluğunda bulunduğu ortamların sağladığı kolaylıktan faydalanmak suretiyle,
- c) Üçüncü derece dâhil kan veya kayın hısımlığı ilişkisi içinde bulunan bir kişiye karşı ya da üvey baba, üvey ana, üvey kardeş veya evlat edinen tarafından,
- d) Vasi, eğitici, öğretici, bakıcı, koruyucu aile veya sağlık hizmeti veren ya da koruma, bakım veya gözetim yükümlülüğü bulunan kişiler tarafından,
- e) Kamu görevinin veya hizmet ilişkisinin sağladığı nüfuz kötüye kullanılmak suretiyle,

İşlenmesi hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(4) Cinsel istismarın, birinci fıkranın a) bendindeki çocuklara karşı cebir veya tehditle ya da (b) bendindeki çocuklara karşı silah kullanmak suretiyle gerçekleştirilmesi hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(5) Cinsel istismar için başvuru cebir ve şiddetin kasten yaralama suçunun ağır neticelerine neden olması hâlinde, ayrıca kasten yaralama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

(6) Suç sonucu mağdurun bitkisel hayata girmesi veya ölümü hâlinde, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasına hükmolunur.

(3) Wird die Tat

- a) von mehr als einer Person gemeinschaftlich
- b) unter Ausnutzung der Erleichterung durch eine Umgebung, in der Menschen gezwungen sind, gemeinschaftlich zusammenzuleben,
- c) gegen einen Verwandten oder Verschwägerten bis einschließlich des dritten Grades, von Stiefvater, Stiefmutter, einem Stiefgeschwister oder einem Adoptivelternteil,
- d) von einem Vormund, Erzieher, Lehrer, Pfleger, einer Pflegefamilie, einer Person, die eine Gesundheitsdienstleistung erbringt oder einer anderen Person begangen, die eine Schutz-, Fürsorge- oder Aufsichtspflicht hat,
- e) unter Missbrauch des Einflusses aufgrund einer öffentlichen Funktion oder einer Arbeitsbeziehung begangen,

so werden die Strafen, die nach den obigen Absätzen zu verhängen sind, um die Hälfte erhöht.

(4) Wird der sexuelle Missbrauch gegen Kinder gemäß Abs. 1 lit. a) mit Gewalt oder Drohung oder gemäß Abs. lit. b) gegen Kinder unter Gebrauch von Waffen begangen, so werden die oben genannten Strafen um die Hälfte erhöht.

(5) Verursacht die zu dem sexuellen Missbrauch angewandte Gewalt die schweren Folgen einer vorsätzlichen Körperverletzung, so werden außerdem die Vorschriften über vorsätzliche Körperverletzung angewandt.

(6) Fällt das Opfer als Folge der Straftat in ein Dauerkoma oder stirbt es, so wird erschwertes lebenslanges Gefängnis verhängt.

Reşit Olmayanla Cinsel İlişki

Madde 104

(1) Cebir, tehdit ve hile olmaksızın, onbeş yaşını bitirmiş olan çocukla cinsel ilişkide bulunan kişi, şikâyet üzerine, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Suçun mağdur ile arasında evlenme yasağı bulunan kişi tarafından işlenmesi hâlinde, şikâyet aranmaksızın, on yıldan on beş yıla kadar hapis cezasına hükmlenir.

(3) Suçun, evlat edineceği çocuğun evlat edinme öncesi bakımını üstlenen veya koruyucu aile ilişkisi çerçevesinde koruma, bakım ve gözetim yükümlülüğü bulunan kişi tarafından işlenmesi hâlinde, şikâyet aranmaksızın ikinci fıkra göre cezaya hükmlenir.

Cinsel Taciz

Madde 105

(1) Bir kimseyi cinsel amaçlı olarak taciz eden kişi hakkında, mağdurun şikâyeti üzerine, üç aydan iki yıla kadar hapis cezasına veya adlî para cezasına fiilin çocuğa karşı işlenmesi hâlinde altı aydan üç yıla kadar hapis cezasına hükmlenir.

(2) Suçun;

- a) Kamu görevinin veya hizmet ilişkisinin ya da aile içi ilişkinin sağladığı kolaylıktan faydalanmak suretiyle,
- b) Vasi, eğitici, öğretici, bakıcı, koruyucu aile veya sağlık hizmeti ve

Geschlechtsverkehr mit Unmündigen

Art. 104

(1) Wer ohne Gewalt, Drohung und List mit einem Kind, welches das 15. Lebensjahr vollendet hat, Geschlechtsverkehr hat, wird auf Antrag mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird die Tat von einer Person begangen, zwischen der und dem Opfer ein Eheverbot besteht, so wird eine Strafe von zehn bis zu 15 Jahren Gefängnis verhängt, ohne dass es eines Strafantrags bedarf.

(3) Wird die Tat von einer Person begangen, die vor einer Adoption die Sorge für das zu adoptierende Kind übernommen hat oder die im Rahmen eines Pflegefamilienverhältnisses eine Schutz-, Fürsorge- oder Aufsichtspflicht hat, so wird eine Strafe gemäß Abs. 2 verhängt, ohne dass es eines Strafantrags bedarf.

Sexuelle Belästigung ohne körperliche Berührung

Art. 105

(1) Wer einen anderen in sexueller Absicht belästigt, ohne ihn körperlich zu berühren, wird auf Antrag des Opfers mit drei Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft; wird die Tat gegen ein Kind begangen, so wird eine Strafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis verhängt.

(2) Wird die Tat

- a) unter Ausnutzung der Erleichterung, die ein öffentliches Amt, eine Arbeitsbeziehung oder eine innerfamiliäre Beziehung bietet,
- b) von einem Vormund, Erzieher, Lehrer, Pfleger, Pflegeeltern teil oder

ren ya da koruma, bakım veya gözetim yükümlülüğü bulunan kişiler tarafından,

c) Aynı işyerinde çalışmanın sağladığı kolaylıktan faydalanmak suretiyle,

d) Posta veya elektronik haberleşme araçlarının sağladığı kolaylıktan faydalanmak suretiyle,

e) Teşhir suretiyle,

İşlenmesi hâlinde yukarıdaki fıkraya göre verilecek ceza yarı oranında artırılır. Bu fiil nedeniyle mağdur; işi bırakmak, okuldan veya ailesinden ayrılmak zorunda kalmış ise verilecek ceza bir yıldan az olamaz.

einer Person begangen, die eine Gesundheitsdienstleistung erbringt oder eine Schutz-, Fürsorge- oder Aufsichtspflicht hat,

c) unter Ausnutzung der Erleichterung, die ein gemeinsamer Arbeitsplatz bietet,

d) unter Ausnutzung der Erleichterung, die die Post oder elektronische Kommunikationsmittel bieten,

e) durch Exhibition

begangen, so wird die nach dem obigen Absatz zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht. Ist das Opfer wegen dieser Tat gezwungen, seinen Arbeitsplatz aufzugeben, seine Schule oder Familie zu verlassen, so darf die zu verhängende Strafe nicht unter einem Jahr Gefängnis liegen.

Yedinci Bölüm Hürriyete Karşı Suçlar

Tehdit

Madde 106

(1) Bir başkasını, kendisinin veya yakınının hayatına, vücut veya cinsel dokunulmazlığına yönelik bir saldırı gerçekleştireceğinden bahisle tehdit eden kişi, altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Suçun kadına karşı işlenmesi hâlinde cezanın alt sınırı dokuz aydan az olamaz. Malvarlığı itibarıyla büyük bir zarara uğratacağından veya sair bir kötülük edeceğinden bahisle tehditte ise, mağdurun şikâyeti üzerine, iki aydan altı aya kadar hapis veya adli para cezasına hükümlenir.

(2) Tehdidin;

a) Silâhla,

b) Kişinin kendisini tanınmayacak bir hâle koyması suretiyle, imzasız mektupla veya özel işaretlerle,

Siebter Abschnitt Straftaten gegen die Freiheit

Drohung

Art. 106

(1) Wer einen anderen mit einem Angriff auf sein oder eines Angehörigen Leben, Körper oder sexuelle Integrität bedroht, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft. Wird die Tat gegen eine Frau begangen, so kann die Mindeststrafe nicht unter neun Monaten liegen. Wer mit der Zufügung eines großen Vermögensschadens oder eines anderen Übels droht, wird auf Antrag des Opfers mit zwei Monaten bis zu sechs Monaten Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(2) Ist die Drohung

a) mit Waffen,

b) in Vermummung, durch einen anonymen Brief oder durch besondere Zeichen,

- c) Birden fazla kişi tarafından birlikte,
- d) Var olan veya var sayılan suç örgütlerinin oluşturdukları korkutucu güçten yararlanılarak,

İşlenmesi hâlinde, fail hakkında iki yıldan yedi yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

- (3) Tehdit amacıyla kasten öldürme, kasten yaralama veya malvarlığına zarar verme suçunun işlenmesi hâlinde, ayrıca bu suçlardan dolayı ceza verilir.

Şantaj

Madde 107

(1) Hakkı olan veya yükümlü olduğu bir şeyi yapacağından veya yapmayacağından bahisle, bir kimseyi kanuna aykırı veya yükümlü olmadığı bir şeyi yapmaya veya yapmamaya ya da haksız çıkar sağlamaya zorlayan kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Kendisine veya başkasına yarar sağlamak maksadıyla bir kişinin şeref veya saygınlığına zarar verecek nitelikteki hususların açıklanacağı veya isnat edileceği tehdidinde bulunulması halinde de birinci fıkraya göre cezaya hükmolunur.

Cebir

Madde 108

(1) Bir şeyi yapması veya yapmaması ya da kendisinin yapmasına müsaade etmesi için bir kişiye karşı cebir kullanılması hâlinde, kasten yaralama suçundan verilecek ceza üçte birinden yarısına kadar artırılarak hükmolunur.

- c) von mehr als einer Person gemeinschaftlich,

- d) unter Ausnutzung der einschüchternden Macht von tatsächlich oder angeblich bestehenden geheimen Organisationen

begangen worden, so wird der Täter mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

- (3) Wird zum Zweck der Drohung eine vorsätzliche Tötung oder eine vorsätzliche Körperverletzung begangen oder das Vermögen beschädigt, so wird außerdem die Strafe für diese Taten verhängt.

Erpressung

Art. 107

(1) Wer mit der Behauptung, er werde etwas, wozu er berechtigt oder verpflichtet ist, tun oder unterlassen, einen anderen zwingt, etwas Rechtswidriges oder etwas, wozu er nicht verpflichtet ist, zu tun oder zu unterlassen oder einen rechtswidrigen Vorteil zu gewähren, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Wer in der Absicht, sich oder einem anderen einen Vorteil zu verschaffen, damit droht, Umstände bekannt zu machen oder einer Person zur Last zur legen, die deren Ehre und Ansehen zu schädigen geeignet sind, wird ebenfalls zu den in Abs. 1 genannten Strafen verurteilt.

Zwang

Art. 108

(1) Wird gegen einen anderen Gewalt angewendet, um ein Tun, Unterlassen oder eine Duldung zu erreichen, so werden die Strafen für vorsätzliche Körperverletzung unter Erhöhung um ein Drittel bis um die Hälfte verhängt.

Kişiyi Hürriyetinden Yoksun Kılma**Madde 109**

(1) Bir kimseyi hukuka aykırı olarak bir yere gitmek veya bir yerde kalmak hürriyetinden yoksun bırakan kişiye, bir yıldan beş yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Kişi, fiili işlemek için veya işlediği sırada cebir, tehdit veya hile kullanırsa, iki yıldan yedi yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(3) Bu suçun;

a) Silâhla,

b) Birden fazla kişi tarafından birlikte,

c) Kişinin yerine getirdiği kamu görevi nedeniyle,

d) Kamu görevinin sağladığı nüfuz kötüye kullanılmak suretiyle,

e) Üstsoy, altsoy veya eşe ya da boşandığı eşe karşı,

f) Çocuğa ya da beden veya ruh bakımından kendini savunamayacak durumda bulunan kişiye karşı,

İşlenmesi hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza bir kat artırılır.

(4) Bu suçun mağdurun ekonomik bakımdan önemli bir kaybına neden olması hâlinde, ayrıca bin güne kadar adli para cezasına hükmolunur.

(5) Suçun cinsel amaçla işlenmesi hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilecek cezalar yarı oranında artırılır.

(6) Bu suçun işlenmesi amacıyla veya sırasında kasten yaralama suçunun neticesi sebebiyle ağırlaşmış hâllerinin gerçekleşmesi durumunda, ayrıca

Freiheitsberaubung**Art. 109**

(1) Wer einen anderen in rechtswidriger Weise der Freiheit beraubt, sich an einen Ort zu begeben oder an einem Ort zu bleiben, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer zum Zweck oder bei der Begehung der Tat Gewalt, Drohung oder List anwendet, wird mit zwei bis zu sieben Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Wird die Tat

a) mit Waffen,

b) von mehr als einer Person gemeinschaftlich,

c) wegen eines von der Person ausgeübten öffentlichen Amtes,

d) unter Missbrauch des Einflusses aufgrund eines öffentlichen Amtes,

e) gegen Verwandte auf- und absteigender Linie, den Ehegatten oder geschiedenen Ehegatten

f) gegen ein Kind oder eine Person, die wegen ihres körperlichen oder geistigen Zustands wehrlos ist,

begangen, so wird die gemäß den obigen Absätzen zu verhängende Strafe verdoppelt.

(4) Hat die Straftat für das Opfer einen erheblichen wirtschaftlichen Verlust zur Folge, so wird außerdem noch eine Geldstrafe von bis zu 1000 Tagessätzen verhängt.

(5) Wird die Straftat in sexueller Absicht begangen, so wird die Strafe gemäß den obigen Absätzen um die Hälfte erhöht.

(6) Werden zum Zweck oder bei der Begehung dieser Tat Fälle der vorsätzlichen schweren Körperverletzung verwirklicht, so werden außerdem die

kasten yaralama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

Etkin Pişmanlık

Madde 110

(1) Yukarıdaki maddede tanımlanan suçu işleyen kişi, bu suç nedeniyle soruşturmaya başlanmadan önce mağdurun şahsına zararı dokunmaksızın, onu kendiliğinden güvenli bir yerde serbest bırakacak olursa cezanın üçte ikisine kadar indirilir.

Tüzel Kişiler Hakkında Güvenlik Tedbiri Uygulanması

Madde 111

(1) Tehdit, şantaj, cebir veya kişiyi hürriyetinden yoksun kılma suçlarının işlenmesi sonucunda yararına haksız menfaat sağlanan tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

Eğitim ve Öğretim Hakkının Engellenmesi

Madde 112

(1) Cebir veya tehdit kullanılarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla;

- a) Devletçe kurulan veya kamu makamlarının verdiği izne dayalı olarak yürütülen her türlü eğitim ve öğretim faaliyetlerine,
- b) Kişinin eğitim ve öğretim hakkını kullanmasına,
- c) Öğrencilerin toplu olarak oturdukları binalara veya bunların eklentilerine girilmesine veya orada kalınmasına,

Engel olunması hâlinde, fail hakkında iki yıldan beş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

Strafvorschriften zur vorsätzlichen Körperverletzung angewandt.

Tätige Reue

Art. 110

(1) Lässt derjenige, der die oben genannte Tat begeht, das Opfer, ohne ihm einen Schaden zugefügt zu haben, an einem sicheren Ort frei, bevor wegen dieser Tat ein Ermittlungsverfahren eingeleitet worden ist, so wird die Strafe um bis zu zwei Drittel herabgesetzt.

Sicherungsmaßnahmen gegen juristische Personen

Art. 111

(1) Gegen juristische Personen, die sich durch eine Drohung, Erpressung, Zwang oder Freiheitsberaubung einen rechtswidrigen Vorteil verschaffen, werden die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Behinderung des Rechts auf Erziehung und Unterricht

Art. 112

(1) Wer unter Einsatz von Gewalt oder Drohung oder durch ein sonstiges rechtswidriges Verhalten

- a) irgendeine Erziehungs- und Lehr-tätigkeit, die vom Staat eingerichtet oder aufgrund behördlicher Erlaubnis durchgeführt wird,
- b) die Ausübung des Rechts einer Person, zu erziehen und zu lehren,
- c) das Betreten von oder Verbleiben in Gebäuden oder deren Nebengebäuden, wo Schüler gemeinsam wohnen,

hindert, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

Kamu Hizmetlerinden Yararlanma Hakkının Engellenmesi

Madde 113

(1) Cebir veya tehdit kullanılarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla;

- a) Bir kamu faaliyetinin yürütülmesi-ne,
- b) Kamu kurumlarında veya kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarında verilen ya da kamu makamlarının verdiği izne dayalı olarak sunulan hizmetlerden yararlanılmasına,

engel olunması hâlinde, fail hakkında iki yıldan beş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(2) Suç konusunun sağlık hizmeti olması hâlinde, verilecek ceza altıda biri oranına kadar artırılır

Siyasî Hakların Kullanılmasının Engellenmesi

Madde 114

(1) Bir kimseye karşı;

- a) Bir siyasî partiye üye olmaya veya olmamaya, siyasî partinin faaliyetlerine katılmaya veya katılmamaya, siyasî partiden veya siyasî parti yönetimindeki görevinden ayrılmaya,
- b) Seçim yoluyla geline bir kamu görevine aday olmamaya veya seçildiği görevden ayrılmaya,

Zorlamak amacıyla, cebir veya tehdit kullanan kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Behinderung des Rechts auf Inanspruchnahme von öffentlichen Dienstleistungen

Art. 113

(1) Wer unter Einsatz von Gewalt oder Drohung oder durch ein sonstiges rechtswidriges Verhalten

- a) die Durchführung einer öffentlichen Tätigkeit,
- b) die Nutzung von Dienstleistungen, die in öffentlichen Institutionen oder berufsständischen Körperschaften des öffentlichen Rechts erbracht oder aufgrund behördlicher Erlaubnis angeboten werden,

hindert, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Ist eine Gesundheitsdienstleistung Gegenstand der Tat, so wird die zu verhängende Strafe um bis zu ein Sechstel erhöht.

Hinderung an der Ausübung politischer Rechte

Art. 114

(1) Wer gegen einen anderen Gewalt oder Drohung anwendet, um ihn dazu zu zwingen,

- a) Mitglied einer politischen Partei zu werden oder ihr fern zu bleiben, sich an den Aktivitäten einer politischen Partei zu beteiligen oder nicht zu beteiligen, eine Partei zu verlassen oder ein Amt in der Parteiführung aufzugeben,
- b) für ein öffentliches Wahlamt nicht zu kandidieren oder ein Amt, für das er gewählt ist, aufzugeben,

wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Cebir veya tehdit kullanılarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla bir siyasî partinin faaliyetlerinin engellenmesi hâlinde, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

İnanç, Düşünce ve Kanaat Hürriyetinin Kullanılmasını Engelleme

Madde 115

(1) Cebir veya tehdit kullanarak, bir kimseyi dinî, siyasî, sosyal, felsefî inanç, düşünce ve kanaatlerini açıklamaya veya değiştirmeye zorlayan ya da bunları açıklamaktan, yaymaktan meneden kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Dini inancın gereğinin yerine getirilmesinin veya dini ibadet veya ayinlerin bireysel ya da toplu olarak yapılmasının, cebir veya tehdit kullanılarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla engellenmesi hâlinde, fail hakkında birinci fıkraya göre cezaya hükmolunur.

(3) Cebir veya tehdit kullanarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla bir kimsenin inanç, düşünce veya kanaatlerinden kaynaklanan yaşam tarzına ilişkin tercihlerine müdahale eden veya bunları değiştirmeye zorlayan kişiye birinci fıkra hükmüne göre ceza verilir.

Konut Dokunulmazlığının İhlâli

Madde 116

(1) Bir kimsenin konutuna, konutunun eklentilerine rızasına aykırı olarak giren veya rıza ile girdikten sonra bura-

(2) Wer unter Einsatz von Gewalt oder Drohung oder durch ein sonstiges rechtswidriges Verhalten die Aktivitäten einer politischen Partei behindert, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

Hinderung an der Ausübung der Glaubens-, Gedanken- und Meinungsfreiheit

Art. 115

(1) Wer gegen einen anderen unter Einsatz von Gewalt oder Drohung Zwang ausübt, seine religiösen, politischen, gesellschaftsbezogenen oder philosophischen Glaubensüberzeugungen, Gedanken und Meinungen zu äußern oder zu ändern oder ihn daran hindert, sie zu äußern oder zu verbreiten, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer die Durchführung der in einem religiösen Bekenntnis notwendigen Handlungen, die gemeinschaftliche oder individuelle Abhaltung eines Gottesdienstes oder religiöser Zeremonien durch den Einsatz von Gewalt oder Drohung oder durch ein sonstiges rechtswidriges Verhalten hindert, wird gemäß Abs. 1 bestraft.

(3) Wer sich durch den Einsatz von Gewalt oder Drohung oder durch ein sonstiges rechtswidriges Verhalten in die Lebensweise eines anderen einmisch, die dieser aufgrund seines Glaubens, seiner Gedanken oder Überzeugungen bevorzugt, oder ihn zwingt, diese zu ändern, wird gemäß Abs. 1 bestraft.

Hausfriedensbruch

Art. 116

(1) Wer in die Wohnung eines anderen oder in deren Nebenräume gegen dessen Willen eindringt oder sich, nachdem er

dan çıkmayan kişi, mağdurun şikâyeti üzerine, altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Birinci fıkra kapsamına giren fiillerin, açık bir rızaya gerek duyulmaksızın girilmesi mutlak olan yerler dışında kalan işyerleri ve eklentileri hakkında işlenmesi halinde, mağdurun şikâyeti üzerine altı aydan bir yıla kadar hapis veya adli para cezasına hükmolunur.

(3) Evlilik birliğinde aile bireylerinden ya da konutun veya işyerinin birden fazla kişi tarafından ortak kullanılması durumunda bu kişilerden birinin rızası varsa, yukarıdaki fıkralar hükümleri uygulanmaz. Ancak bunun için rıza açıklamasının meşru bir amaca yönelik olması gerekir.

(4) Fiilin, cebir veya tehdit kullanılmak suretiyle ya da gece vakti işlenmesi hâlinde, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

İş ve Çalışma Hürriyetinin İhlâli

Madde 117

(1) Cebir veya tehdit kullanarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla, iş ve çalışma hürriyetini ihlâl eden kişiye, mağdurun şikâyeti hâlinde, altı aydan iki yıla kadar hapis veya adli para cezası verilir.

(2) Çaresizliğini, kimsesizliğini ve bağıllığını sömürmek suretiyle kişi veya kişileri ücretsiz olarak veya sağladığı hizmet ile açık bir şekilde orantısız düşük bir ücretle çalıştıran veya bu durumda bulunan kişiyi, insan onuru ile bağdaşmayacak çalışma ve konaklama koşullarına tâbi kılan kimseye altı

sie mit dessen Einwilligung betreten hat, nicht entfernt, wird auf Antrag des Opfers mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Werden die von Abs. 1 erfassten Taten an Arbeitsstätten und in deren Nebenräumen begangen, außer in Räumen, die üblicherweise ohne eine ausdrückliche Erlaubnis betreten werden, so wird auf Antrag des Opfers eine Strafe von sechs Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe verhängt.

(3) Die Vorschriften der obigen Absätze finden keine Anwendung, wenn in einem ehelichen Haushalt ein Mitglied der Familie oder wenn in einer Wohnung oder Arbeitsstätte, die von mehreren Personen benutzt wird, eine von diesen die Einwilligung erteilt hat. Jedoch muss die Einwilligung zu einem rechtmäßigen Zweck erteilt worden sein.

(4) Wird die Tat unter Einsatz von Gewalt oder Drohung oder zur Nachtzeit begangen, so wird eine Strafe von einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis verhängt.

Verletzung der Arbeitsfreiheit

Art. 117

(1) Wer durch den Einsatz von Gewalt oder Drohung oder durch ein anderes rechtswidriges Verhalten die Arbeitsfreiheit eines anderen beeinträchtigt, wird auf Antrag des Opfers mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(2) Wer unter Ausnutzung von Mittellosigkeit, Alleinstehen oder Abhängigkeit eine oder mehrere andere Personen unbezahlt oder zu einem für den geleisteten Dienst offensichtlich unverhältnismäßig niedrigen Lohn arbeiten lässt oder eine in dieser Situation befindliche Person Arbeits- und Wohnbedingungen

aydan üç yıla kadar hapis veya yüz günden az olmamak üzere adli para cezası verilir.

(3) Yukarıdaki fıkrada belirtilen durumlara düşürmek üzere bir kimseyi tedarik veya sevk veya bir yerden diğer bir yere nakleden kişiye de aynı ceza verilir.

(4) Cebir veya tehdit kullanarak, işçiyi veya işverenlerini ücretleri azaltıp çoğaltmaya veya evvelce kabul edilenlerden başka koşullar altında anlaşmalar kabulüne zorlayan ya da bir işin durmasına, sona ermesine veya durmanın devamına neden olan kişiye altı aydan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

Sendikal Hakların Kullanılmasının Engellenmesi

Madde 118

(1) Bir kimseye karşı bir sendikaya üye olmaya veya olmamaya, sendikanın faaliyetlerine katılmaya veya katılmamaya, sendikadan veya sendika yönetimindeki görevinden ayrılmaya zorlamak amacıyla, cebir veya tehdit kullanan kişi, altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Cebir veya tehdit kullanılarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla bir sendikanın faaliyetlerinin engellenmesi hâlinde, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

aussetzt, die mit der Menschenwürde unvereinbar sind, wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe von mindestens 100 Tagesstrafen bestraft.

(3) Wer einen anderen anwirbt, schickt oder von einem Ort zum anderen befördert, um ihn den in den obigen Absätzen genannten Situationen auszusetzen, wird mit der gleichen Strafe bestraft.

(4) Wer mit Gewalt oder Drohung Arbeitnehmer oder Arbeitgeber dazu zwingt, Löhne zu ermäßigen oder zu erhöhen oder andere als die zuvor vereinbarten Bedingungen zu akzeptieren, oder die Unterbrechung, Beendigung oder Fortdauer der Unterbrechung einer Arbeit verursacht, wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Hinderung an der Ausübung von Rechten in Bezug auf Arbeitnehmer- und Arbeitgebervereinigungen

Art. 118

(1) Wer gegen einen anderen Gewalt oder Drohung anwendet, um ihn dazu zu zwingen, Mitglied einer Arbeitgeber- oder Arbeitnehmervereinigung zu werden oder ihr fern zu bleiben, sich an den Tätigkeiten einer Arbeitgeber- oder Arbeitnehmervereinigung zu beteiligen oder nicht zu beteiligen oder ein Amt in der Arbeitgeber- oder Arbeitnehmervereinigung oder in ihrer Leitung aufzugeben, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer durch den Einsatz von Gewalt oder Drohung oder durch ein anderes rechtswidriges Verhalten die Tätigkeit einer Arbeitgeber- oder Arbeitnehmervereinigung behindert, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Ortak Hüküm**Madde 119**

(1) Eğitim ve öğretimin engellenmesi, kamu kurumu veya kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarının faaliyetlerinin engellenmesi, siyasî hakların kullanılmasının engellenmesi, inanç, düşünce ve kanaat hürriyetinin kullanılmasını engelleme, konut dokunulmazlığının ihlâli ile iş ve çalışma hürriyetinin ihlâli suçlarının;

- a) Silâhla,
- b) Kişinin kendisini tanınmayacak bir hâle koyması suretiyle, imzasız mektupla veya özel işaretlerle,
- c) Birden fazla kişi tarafından birlikte,
- d) Var olan veya var sayılan suç örgütlerinin oluşturdukları korkutucu güçten yararlanılarak,
- e) Kamu görevinin sağladığı nüfuz kötüye kullanılmak suretiyle,

İşlenmesi hâlinde, verilecek ceza birkat artırılır.

(2) Bu suçların işlenmesi sırasında kasten yaralama suçunun neticesi sebebiyle ağırlaşmış hâllerinin gerçekleşmesi durumunda, ayrıca kasten yaralama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

Haksız Arama**Madde 120**

(1) Hukuka aykırı olarak bir kimsenin üstünü veya eşyasını arayan kamu görevlisine üç aydan bir yıla kadar hapis cezası verilir.

Gemeinsame Vorschrift**Art. 119**

(1) Werden die Behinderung von Erziehung und Unterricht, die Behinderung der Tätigkeiten von öffentlichen Einrichtungen oder beruflichen Körperschaften, die solchen gleichgestellt sind, die Hinderung an der Ausübung politischer Rechte, die Hinderung an der Ausübung der Glaubens-, Gedanken- und Meinungsfreiheit, der Hausfriedensbruch und die Verletzung der Arbeitsfreiheit

- a) mit Waffen,
- b) in Vermummung, durch einen anonymen Brief oder mittels besonderer Zeichen,
- c) von mehr als einer Person gemeinschaftlich,
- d) unter Ausnutzung der einschüchternen Macht von tatsächlich oder angeblich bestehenden kriminellen Organisationen,
- e) unter Missbrauch des Einflusses aufgrund eines öffentlichen Amtes

begangen, so wird die zu verhängende Strafe verdoppelt.

(2) Werden bei der Begehung dieser Taten Fälle einer vorsätzlichen schweren Körperverletzung verwirklicht, so werden außerdem die Vorschriften über vorsätzliche Körperverletzung angewandt.

Rechtswidrige Durchsuchung**Art. 120**

(1) Der Amtsträger, der rechtswidrig einen anderen oder dessen Gegenstände durchsucht, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Dilekçe Hakkının Kullanılmasının Engellenmesi

Madde 121

(1) Kişinin belli bir hakkı kullanmak için yetkili kamu makamlarına verdiği dilekçenin hukukî bir neden olmaksızın kabul edilmemesi hâlinde, fail hakkında altı aya kadar hapis cezasına hükümlenir.

Nefret ve Ayrımcılık

Madde 122

(1) Dil, ırk, milliyet, renk, cinsiyet, engellilik, siyasi düşünce, felsefi inanç, din veya mezhep farklılığından kaynaklanan nefret nedeniyle;

- a) Bir kişiye kamuya arz edilmiş olan bir taşınır veya taşınmaz malın satılmasını, devrini veya kiraya verilmesini,
- b) Bir kişinin kamuya arz edilmiş belli bir hizmetten yararlanmasını,
- c) Bir kişinin işe alınmasını,
- d) Bir kişinin olağan bir ekonomik etkinlikte bulunmasını,

Engelleyen kimse, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Kişilerin Huzur ve Sükununu Bozma

Madde 123

(1) Sırf huzur ve sükûnunu bozmak amacıyla bir kimseye ısrarla; telefon edilmesi, gürültü yapılması ya da aynı maksatla hukuka aykırı başka bir davranışta bulunulması hâlinde, mağdurun şikâyeti üzerine faile üç aydan bir yıla kadar hapis cezası verilir.

Israrlı Takip

Madde 123 / A

(1) Israrlı bir şekilde; fiziken takip etmek ya da haberleşme ve iletişim

Verhinderung der Ausübung des Antragsrechts

Art. 121

(1) Wird ein Antrag, den jemand zur Wahrnehmung eines bestimmten Rechts an die zuständigen Behörden gestellt hat, ohne rechtlichen Grund nicht angenommen, so wird der Täter mit bis zu sechs Monaten Gefängnis bestraft.

Hass und Diskriminierung

Art. 122

(1) Wer aus Hass, der aus Unterschieden der Sprache, Rasse, Nationalität, Hautfarbe, Geschlecht, Behinderung, politischer Überzeugung, philosophischen Ansichten oder Unterschieden in Religion oder Konfession herrührt,

- a) den Verkauf, die Übergabe oder Vermietung einer der Allgemeinheit angebotenen beweglichen oder unbeweglichen Sache an eine Person,
- b) die Inanspruchnahme einer der Allgemeinheit angebotenen Dienstleistung durch eine Person,
- c) die Anstellung einer Person,
- d) die Betätigung einer Person in einer üblichen wirtschaftlichen Tätigkeit

verhindert, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Ruhestörung

Art. 123

(1) Wer, nur um die Ruhe eines anderen zu stören, beständig anruft, Lärm macht oder sich mit dem gleichen Zweck in anderer Weise rechtswidrig verhält, wird auf Antrag des Opfers mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Nachstellung

Art. 123 A

Wer eine Person ernsthaft beunruhigt oder in Sorge um ihre eigene oder die

araçlarını, bilişim sistemlerini veya üçüncü kişileri kullanarak temas kurmaya çalışmak suretiyle bir kimse üzerinde ciddi bir huzursuzluk oluşmasına ya da kendisinin veya yakınlarından birinin güvenliğinden endişe duymasına neden olan faile altı aydan iki yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Suçun;

- a) Çocuğa ya da ayrılık kararı verilen veya boşandığı eşe karşı işlenmesi,
- b) Mağdurun okulunu, iş yerini, konutunu değiştirmesine ya da okulunu veya işini bırakmasına neden olması
- c) Hakkında uzaklaştırma ya da konuta, okula veya iş yerine yaklaşmama tedbirine karar verilen fail tarafından işlenmesi hâlinde faile bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

(3) Bu maddede düzenlenen suçun soruşturulması ve kovuşturulması şikâyeteye bağlıdır.

Haberleşmenin Engellenmesi

Madde 124

- (1) Kişiler arasındaki haberleşmenin hukuka aykırı olarak engellenmesi hâlinde, altı aydan iki yıla kadar hapis veya adli para cezasına hükmolunur.
- (2) Kamu kurumları arasındaki haberleşmeyi hukuka aykırı olarak engellenen kişi, bir yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.
- (3) Her türlü basın ve yayın organının yayınının hukuka aykırı bir şekilde engellenmesi hâlinde, ikinci fıkra hükmüne göre cezaya hükmolunur.

Sicherheit einer nahestehenden Person versetzt, indem er sie beharrlich physisch verfolgt oder versucht, durch Kommunikationsmittel, Computersysteme oder dritte Personen Kontakt aufzunehmen, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wenn die Tat

- (a) gegen ein Kind, gegen einen Ehegatten, bei dem ein Beschluss auf Getrenntleben vorliegt, oder einen geschiedenen Ehegatten begangen wird
- (b) Grund dafür ist, dass das Opfer seine Schule, seinen Arbeitsplatz oder seinen Wohnsitz wechselt, seine Schule abbricht oder seine Arbeit aufgibt
- (c) von einem Täter begangen wird, gegen den die Maßnahme einer Wegweisung oder eines Verbots, sich der Wohnung, der Schule oder dem Arbeitsplatz zu nähern ergangen ist

so wird eine Strafe von einem bis zu drei Jahren Gefängnis verhängt.

(3) Die Verfolgung der Straftat dieses Artikels hängt von einem Antrag ab.

Verhinderung der Kommunikation

Art. 124

- (1) Wer die Kommunikation zwischen Personen rechtswidrig verhindert, wird zu sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis oder zu Geldstrafe verurteilt.
- (2) Wer die Kommunikation zwischen öffentlichen Institutionen rechtswidrig verhindert, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.
- (3) Wer die Veröffentlichungstätigkeit irgendeiner Art von Presse- und Publikationsorganen rechtswidrig verhindert, wird gemäß Abs. 2 bestraft.

Sekizinci Bölüm Şerefe Karşı Suçlar

Hakaret

Madde 125

(1) Bir kimseye onur, şeref ve saygınlığını rencide edebilecek nitelikte somut bir fiil veya olgu isnat eden veya sövmek suretiyle bir kimsenin onur, şeref ve saygınlığına saldıran kişi, üç aydan iki yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır. Mağdurun gıyabında hakaretin cezalandırılabilmesi için fiilin en az üç kişiyle ihtilâl ederek işlenmesi gerekir.

(2) Fiilin, mağduru muhatap alan sesli, yazılı veya görüntülü bir iletiyle işlenmesi hâlinde, yukarıdaki fıkırdaki belirtilen cezaya hükmolunur.

(3) Hakaret suçunun;

- a) Kamu görevlisine karşı görevinden dolayı,
- b) Dinî, siyasi, sosyal, felsefi inanç, düşünce ve kanaatlerini açıklamamasından, değiştirmesinden, yaymaya çalışmamasından, mensup olduğu dinin emir ve yasaklarına uygun davranmamasından dolayı,

c) Kişinin mensup bulunduğu dine göre kutsal sayılan değerlerden bahisle,

İşlenmesi hâlinde, cezanın alt sınırı bir yıldan az olamaz.

(4) Hakaretin alenen işlenmesi halinde ceza altıda biri oranında artırılır.

(5) Kurul hâlinde çalışan kamu görevlilerine görevlerinden dolayı hakaret

Achter Abschnitt Straftaten gegen die Ehre

Beleidigung

Art. 125

(1) Wer einem anderen in einer Weise, die seine Würde, seine Ehre und sein Ansehen zu verletzen geeignet ist, eine konkrete Tatsache oder einen Vorfall zur Last legt oder die Würde, die Ehre oder das Ansehen eines anderen durch eine Beleidigung angreift, wird mit drei Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft. Zur Bestrafung einer Beleidigung, die in Abwesenheit des Opfers geschehen ist, muss die Tat im Umgang mit mindestens drei Personen begangen worden sein.

(2) Wird die Tat im Wege einer akustischen, schriftlichen oder optischen Übermittlung an das Opfer begangen, so wird die im obigen Absatz genannte Strafe verhängt.

(3) Wird die Beleidigung

- a) gegen einen Amtsträger wegen seiner Amtspflichten,
- b) wegen der Äußerung, Änderung oder Propagierung religiöser, politischer, gesellschaftsbezogener oder philosophischer Glaubensüberzeugungen, Gedanken und Meinungen oder wegen der Befolgung der Gebote und Verbote der Religion, der jemand angehört,

c) in Bezug auf einen der Werte, die in der Religion, der jemand angehört, als heilig gelten,

begangen, so darf die Untergrenze der Strafe nicht unter einem Jahr liegen.

(4) Wird die Beleidigung öffentlich begangen, so wird die Strafe um ein Sechstel erhöht.

(5) Wird die Ehre von Amtsträgern, die als Kollegialorgan arbeiten, wegen ihrer

edilmesi hâlinde suç, kurulu oluşturan üyelere karşı işlenmiş sayılır. Ancak, bu durumda zincirleme suçla ilişkin madde hükümleri uygulanır.

Mağdurun Belirlenmesi

Madde 126

(1) Hakaret suçunun işlenmesinde mağdurun ismi açıkça belirtilmemiş veya isnat üstü kapalı geçirtilmiş olsa bile, eğer niteliğinde ve mağdurun şahsına yönelik bulunduğu duraksanmayacak bir durum varsa, hem ismi belirtilmiş ve hem de hakaret açıklanmış sayılır.

İsnadın İspatı

Madde 127

(1) İsnat edilen ve suç oluşturan fiilin ispat edilmiş olması hâlinde kişiye ceza verilmez. Bu suç nedeniyle hakaret edilen hakkında kesinleşmiş bir mahkûmiyet kararı verilmesi hâlinde, isnat ispatlanmış sayılır. Bunun dışındaki hâllerde isnadın ispat isteminin kabulü, ancak isnat olunan fiilin doğru olup olmadığının anlaşılmasında kamu yararı bulunmasına veya şikâyetçinin ispata razı olmasına bağlıdır.

(2) İspat edilmiş fiilinden söz edilerek kişiye hakaret edilmesi hâlinde, cezaya hükmedilir.

İddia ve Savunma Dokunulmazlığı

Madde 128

(1) Yargı mercileri veya idarî makamlar nezdinde yapılan yazılı veya sözlü

Amtspflichten verletzt, so wird die Tat als gegen sämtliche Mitglieder des Kollegiums gerichtet angesehen. Jedoch sind in diesem Fall die Vorschriften über den Fortsetzungszusammenhang anzuwenden.

Bestimmung des Opfers

Art. 126

(1) Auch wenn bei der Begehung der Beleidigung der Name des Opfers nicht ausdrücklich genannt oder die behauptete Tatsache nur angedeutet wird, so wird der Name als genannt und die Beleidigung als geäußert betrachtet, wenn über ihren Bedeutungsgehalt und die Tatsache, dass sie gegen diese Person gerichtet ist, kein Zweifel aufkommen kann.

Wahrheitsbeweis

Art. 127

(1) Wird die Tat, die zur Last gelegt wurde und eine Straftat darstellt, bewiesen, so wird keine Strafe verhängt. Ergeht wegen dieser Straftat gegen die Person, deren Ehre angegriffen wurde, ein rechtskräftiges Urteil, so wird die zur Last gelegte Tatsache als bewiesen betrachtet. In den sonstigen Fällen hängt die Zulässigkeit des Wahrheitsbeweises davon ab, dass entweder an dem Wissen, ob die zur Last gelegte Tatsache zutrifft, ein öffentliches Interesse besteht oder dass die Zustimmung des Klägers zu der Beweisaufnahme vorliegt.

(2) Wird eine Person dadurch beleidigt, dass eine bewiesene Tat zur Sprache gebracht wird, so wird eine Strafe verhängt.⁶

Straflosigkeit von Behauptungen und Verteidigungsvorbringen

Art. 128

(1) Werden in mündlichen oder schriftlichen Anträgen, Beschuldigungen und

başvuru, iddia ve savunmalar kapsamında, kişilerle ilgili olarak somut isnadlarda ya da olumsuz değerlendirmelerde bulunulması hâlinde, ceza verilmez. Ancak, bunun için isnat ve değerlendirmelerin, gerçek ve somut vakıalara dayanması ve uyuşmazlıkla bağlantılı olması gerekir.

Haksız Fiil Nedeniyle veya Karşılıklı Hakaret

Madde 129

(1) Hakaret suçunun haksız bir fiile tepki olarak işlenmesi hâlinde, verilecek ceza üçte birine kadar indirilebileceği gibi, ceza vermekten de vazgeçilebilir.

(2) Bu suçun, kasten yaralama suçuna tepki olarak işlenmesi hâlinde, kişiye ceza verilmez.

(3) Hakaret suçunun karşılıklı olarak işlenmesi hâlinde, olayın mahiyetine göre, taraflardan her ikisi veya biri hakkında verilecek ceza üçte birine kadar indirilebileceği gibi, ceza vermekten de vazgeçilebilir.

Kişinin Hatırasına Hakaret

Madde 130

(1) Bir kimsenin öldükten sonra hatırasına en az üç kişiyle ihtilâl ederek hakaret eden kişi, üç aydan iki yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır. Ceza, hakaretin alenen işlenmesi hâlinde, altıda biri oranında artırılır.

(2) Bir ölünün kısmen veya tamamen ceset veya kemiklerini alan veya ceset veya kemikler hakkında tahkir edici fiillerde bulunan kişi, üç aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Verteidigungen vor Gerichten und Verwaltungsbehörden in Bezug auf Personen konkrete Tatsachen behauptet oder negative Werturteile geäußert, so wird keine Strafe verhängt. Jedoch müssen sich dazu die Behauptungen und Bewertungen auf tatsächliche und konkrete Geschehnisse stützen und sich auf den Streit beziehen.

Beleidigung wegen einer unrechtmäßigen Handlung oder gegenseitige Beleidigung

Art. 129

(1) Wird eine Beleidigung als Reaktion auf ein unrechtmäßiges Verhalten begangen, so kann die Strafe bis auf ein Drittel herabgesetzt werden oder ganz entfallen.

(2) Wird die Tat als Reaktion auf eine vorsätzliche Körperverletzung begangen, so wird der Täter nicht bestraft.

(3) Wird die Beleidigung gegenseitig begangen, so kann die Strafe beider oder eines Beteiligten je nach Art des Geschehens bis auf ein Drittel herabgesetzt werden oder ganz entfallen.

Beleidigung des Andenkens an einen Verstorbenen

Art. 130

(1) Wer im Umgang mit mindestens drei Personen das Andenken an eine Person nach ihrem Tod beleidigt, wird mit drei Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft. Wird die Beleidigung öffentlich begangen, so wird die Strafe um ein Sechstel erhöht.

(2) Wer eine Leiche oder die Gebeine eines Verstorbenen ganz oder teilweise wegnimmt oder mit der Leiche oder den Gebeinen herabwürdigenden Unfug treibt, wird mit drei Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

Soruşturma ve Kovuşturma Koşulu**Madde 131**

(1) Kamu görevlisine karşı görevinden dolayı işlenen hâricî; hakaret suçunun soruşturulması ve kovuşturulması, mağdurun şikâyetine bağlıdır.

(2) Mağdur, şikâyet etmeden önce ölürse, veya suç ölmüş olan kişinin hatırasına karşı işlenmiş ise; ölenin ikinci dereceye kadar üstsoy ve altsoyu, eş veya kardeşleri tarafından şikâyetle bulunulabilir.

Dokuzuncu Bölüm
Özel Hayata ve Hayatın Gizli
Alanına Karşı Suçlar

Haberleşmenin Gizliliğini İhlâl**Madde 132**

(1) Kişiler arasındaki haberleşmenin gizliliğini ihlal eden kimse, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Bu gizlilik ihlali haberleşme içeriklerinin kaydı suretiyle gerçekleşirse, verilecek ceza bir kat artırılır.

(2) Kişiler arasındaki haberleşme içeriklerini hukuka aykırı olarak ifşa eden kimse, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Kendisiyle yapılan haberleşmelerin içeriğini diğer tarafın rızası olmaksızın hukuka aykırı olarak alenen ifşa eden kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. İfşa edilen bu verilerin basın ve yayın yoluyla yayımlanması halinde de aynı cezaya hükümlenir.

(4) (Mülga: 2/7/2012 – 6352/79 md)

**Voraussetzung
für die Strafverfolgung****Art. 131**

(1) Mit Ausnahme der Taten gegen einen Amtsträger hängt die Verfolgung von Beleidigungsdelikten von dem Antrag des Verletzten ab.

(2) Stirbt der Verletzte vor Stellung des Strafantrags oder wurde die Straftat gegen einen Verstorbenen begangen, so sind die Verwandten auf- und absteigender Linie bis zum zweiten Grad sowie Ehegatten und Geschwister strafantragsberechtigt.

Neunter Abschnitt
Straftaten gegen das Privatleben
und die Intimsphäre

**Bruch des Kommunikations-
geheimnisses****Art. 132**

(1) Wer das Kommunikationsgeheimnis zwischen Personen verletzt, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft. Geschieht diese Verletzung der Vertraulichkeit durch Aufzeichnung des Inhalts der Kommunikation, so wird die zu verhängende Strafe verdoppelt.

(2) Wer den Inhalt einer Kommunikation zwischen Personen rechtswidrig bekannt werden lässt, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Wer den Inhalt seiner eigenen Kommunikation mit einem anderen ohne dessen Zustimmung rechtswidrig öffentlich bekannt macht, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft. Auch wenn diese publik gemachten Daten mittels Presse und Publikation veröffentlicht werden, wird dieselbe Strafe verhängt.

(4) (gestrichen durch Art. 79 Gesetz Nr. 6352 vom 2.7.2012)

Kişiler Arasındaki Konuşmaların Dinlenmesi ve Kayda Alınması

Madde 133

(1) Kişiler arasındaki alenî olmayan konuşmaları, taraflardan herhangi birinin rızası olmaksızın bir aletle dinleyen veya bunları bir ses alma cihazı ile kaydeden kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Katıldığı aleni olmayan bir söyleşiyi, diğer konuşanların rızası olmadan ses alma cihazı ile kayda alan kişi, altı aydan iki yıla kadar hapis veya adlî para cezası ile cezalandırılır.

(3) Kişiler arasındaki aleni olmayan konuşmaların kaydedilmesi suretiyle elde edilen verileri hukuka aykırı olarak ifşa eden kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis ve dörtbin güne kadar adlî para cezası ile cezalandırılır. Ifşa edilen bu verilerin basın ve yayın yoluyla yayımlanması halinde de aynı cezaya hükmolunur.

Özel Hayatın Gizliliğini İhlâl

Madde 134

(1) Kişilerin özel hayatının gizliliğini ihlâl eden kimse, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Gizliliğin görüntü veya seslerin kayda alınması suretiyle ihlâl edilmesi hâlinde, verilecek ceza bir kat artırılır.

(2) Kişilerin özel hayatına ilişkin görüntü veya sesleri hukuka aykırı olarak ifşa eden kimse iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Ifşa edilen bu verilerin basın ve yayın yoluyla yayımlanması halinde de aynı cezaya hükmolunur.

Abhören und Aufzeichnen von Gesprächen zwischen Personen

Art. 133

(1) Wer nichtöffentliche Gespräche zwischen Personen ohne die Erlaubnis eines jeden Beteiligten mit einem Gerät abhört oder mit einem Tonträger aufzeichnet, wird mit Gefängnis von zwei bis zu fünf Jahren bestraft.

(2) Wer an einem nichtöffentlichen Gespräch teilnimmt und dieses ohne die Zustimmung der anderen Gesprächsteilnehmer mit einem Tonträger aufzeichnet, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(3) Wer rechtswidrig Daten publik macht, die er durch die Aufzeichnung nichtöffentlicher Gespräche zwischen Personen erlangt hat, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis und bis zu 4000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft. Auch wenn diese publik gemachten Daten mittels Presse und Publikation veröffentlicht werden, wird die gleiche Strafe verhängt.

Verletzung der Vertraulichkeit des Privatlebens

Art. 134

(1) Wer die Vertraulichkeit des Privatlebens anderer verletzt, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft. Geschicht der Bruch der Privatsphäre durch eine optische oder akustische Aufzeichnung, so wird die zu verhängende Strafe verdoppelt.

(2) Wer optische oder akustische Aufzeichnungen über das Privatleben von Personen rechtswidrig publik macht, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft. Werden die bekannt gemachten Daten mittels Presse und Publikation veröffentlicht, so wird die gleiche Strafe verhängt.

Kişisel Verilerin Kaydedilmesi

Madde 135

(1) Hukuka aykırı olarak kişisel verileri kaydeden kimseye bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Kişisel verinin, kişilerin siyasi, felsefî veya dinî görüşlerine, ırkî kökenlerine; hukuka aykırı olarak ahlâkî eğilimlerine, cinsel yaşamlarına, sağlık durumlarına veya sendikal bağlantılarına ilişkin olması durumunda birinci fıkra uyarınca verilecek ceza yarı oranında artırılır.

Verileri Hukuka Aykırı Olarak Verme veya Ele Geçirme

Madde 136

(1) Kişisel verileri, hukuka aykırı olarak bir başkasına veren, yayan veya ele geçiren kişi, iki yıldan dört yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Suçun konusunun, Ceza Muhakemesi Kanununun 236 ncı maddesinin beşinci ve altıncı fıkraları uyarınca kayda alınan beyan ve görüntüler olması durumunda verilecek ceza bir kat artırılır.

Nitelikli Hâller

Madde 137

(1) Yukarıdaki maddelerde tanımlanan suçların;

- a) Kamu görevlisi tarafından ve görevinin verdiği yetki kötüye kullanılmak suretiyle,
- b) Belli bir meslek ve sanatın sağladığı kolaylıktan yararlanmak suretiyle,

İşlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

Aufzeichnung persönlicher Daten

Art. 135

(1) Wer rechtswidrig persönliche Daten aufzeichnet, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Betreffen die persönlichen Daten politische, philosophische oder religiöse Anschauungen von Personen, ihre rassischen Wurzeln oder rechtswidrig ihre sittlichen Neigungen, ihr Geschlechtsleben, ihren Gesundheitszustand oder ihre gewerkschaftlichen Bindungen, so wird die gemäß Abs. 1 zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

Rechtswidrige Weitergabe oder Verschaffung von Daten

Art. 136

(1) Wer rechtswidrig persönliche Daten einem anderen weitergibt, sie veröffentlicht oder sich verschafft, wird mit zwei bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Sind Gegenstand der Tat Aussagen und Bilder, die gem. Art. 236 Abs. 5 und 6 tStPO⁷ aufgezeichnet werden, so wird die zu verhängende Strafe verdoppelt.

Qualifizierte Fälle

Art. 137

(1) Werden die in den obigen Artikeln definierten Straftaten

- a) von einem Amtsträger und unter Missbrauch seiner amtlichen Befugnisse,
- b) oder unter Nutzung der Erleichterungen, die ein Beruf oder ein Gewerbe bietet,

begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

Verileri Yok Etmeme

Madde 138

(1) Kanunların belirlediği sürelerin geçmiş olmasına karşın verileri sistem içinde yok etmekle yükümlü olanlara görevlerini yerine getirmediklerinde bir yıldan iki yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Suçun konusunun Ceza Muhakemesi Kanunu hükümlerine göre ortadan kaldırılması veya yok edilmesi gereken veri olması hâlinde verilecek ceza bir kat artırılır.

Şikâyet

Madde 139

(1) Kişisel verilerin kaydedilmesi, verileri hukuka aykırı olarak verme veya ele geçirme ve verileri yok etmeme hariç, bu bölümde yer alan suçların soruşturulması ve kovuşturulması şikâyetle bağlıdır.

Tüzel Kişiler Hakkında Güvenlik Tedbiri Uygulanması

Madde 140

(1) Yukarıdaki maddelerde tanımlanan suçların işlenmesi dolayısıyla tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

Onuncu Bölüm Malvarlığına Karşı Suçlar

Hırsızlık

Madde 141

(1) Zilyedinin rızası olmadan başkasına ait taşınır bir malı, kendisine veya başkasına bir yarar sağlamak amacıyla bulunduğu yerden alan kimseye bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

Unterlassene Löschung von Daten

Art. 138

(1) Wer verpflichtet ist, nach Ablauf einer gesetzlich festgelegten Frist, Daten zu löschen und diese Pflicht nicht erfüllt, wird mit einem bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Sind Gegenstand der Straftat Daten, die nach den Vorschriften der Strafprozessordnung entfernt oder gelöscht werden müssen, so wird die zu verhängende Strafe verdoppelt.

Strafantrag

Art. 139

(1) Mit Ausnahme der Aufzeichnung persönlicher Daten, der rechtswidrigen Weitergabe oder Verschaffung von Daten und der unterlassenen Löschung von Daten hängt die Verfolgung der Straftaten dieses Abschnitts von einem Strafantrag ab.

Anwendung von Sicherungsmaßnahmen gegen juristische Personen

Art. 140

(1) Wegen der Begehung der Straftaten in den obigen Artikeln werden gegen juristische Personen die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Zehnter Abschnitt Straftaten gegen das Vermögen

Diebstahl

Art. 141

(1) Wer ohne Zustimmung des Besitzers die bewegliche Sache eines anderen von dem Ort, an dem sie sich befindet, wegnimmt, um sich oder einem anderen einen Vorteil zu verschaffen, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) (Mülga: 2/7/2012 – 6352/105)

(2) (gestrichen durch Art. 105 Gesetz Nr. 6352 vom 2.7.2012)

Nitelikli Hırsızlık**Qualifizierte Fälle des Diebstahls****Madde 142****Art. 142**

(1) Hırsızlık suçunun;

(1) Wurde der Diebstahl begangen

a) Kime ait olursa olsun kamu kurum ve kuruluşlarında veya ibadete ayrılmış yerlerde bulunan ya da kamu yararına veya hizmetine tahsis edilen eşya hakkında,

a) an Gegenständen, die sich ungeachtet ihres Eigentümers in einer öffentlichen Einrichtung oder Anstalt oder an einem für einen Gottesdienst bestimmten Ort befinden, oder zum öffentlichen Nutzen oder für eine öffentliche Dienstleistung vorgesehen sind,

(b) (Mülga: 18/6/2014 – 6545/62)

(b) (gestrichen durch Art. 62 Gesetz Nr. 6545 vom 18.6.2014)

c) Halkın yararlanmasına sunulmuş ulaşım aracı içinde veya bunların belli varış veya kalkış yerlerinde bulunan eşya hakkında,

c) an Gegenständen, die sich in öffentlichen Verkehrsmitteln oder an Ankunfts- oder Abfahrtsplätzen derartiger Verkehrsmittel befinden,

d) Bir afet veya genel bir felâketin meydana getirebileceği zararları önlemek veya hafifletmek amacıyla hazırlanan eşya hakkında,

d) an Gegenständen, die bereitgehalten werden, um Schäden zu verhindern oder abzumildern, die durch Seuchen oder Katastrophen verursacht werden können,

e) Adet veya tahsis veya kullanımları gereği açıkta bırakılmış eşya hakkında,

e) an Gegenständen, die gewohnheitsmäßig, bestimmungsgemäß oder ihrer Verwendung nach im Freien gelassen werden,

(f) (Mülga: 2/7/2012 – 6352/105)

(f) (gestrichen durch Art. 105 Gesetz Nr. 6352 vom 2.7.2012)

İşlenmesi hâlinde, üç yıldan yedi yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

so wird eine Strafe von drei bis zu sieben Jahren Gefängnis verhängt.

(2) Suçun;

(2) Wird die Straftat begangen

a) Kişinin malını koruyamayacak durumda olmasından veya ölmesinden yararlanarak,

a) unter Ausnutzung der Unfähigkeit des Bestohlenen, seinen Besitz zu schützen oder unter Ausnutzung seines Todes,

b) Elde veya üstte taşınan eşyayı çekip almak suretiyle ya da özel beceriyle,

b) durch Wegnahme einer Sache, die in der Hand oder am Körper getragen wird, oder durch besondere Geschicklichkeit,

- c) Doğal bir afetin veya sosyal olayların meydana getirdiği korku veya kargaşadan yararlanarak,
- d) Haksız yere elde bulundurulan veya taklit anahtarla ya da diğer bir aletle kilit açmak veya kilitlenmesini engellemek suretiyle,
- e) Bilişim sistemlerinin kullanılması suretiyle,
- f) Tanınmamak için tedbir olarak veya yetkisi olmadığı hâlde resmî sıfat takınarak,
- g) Büyük veya küçük baş hayvan hakkında,
- h) Herkesin girebileceği bir yerde bırakılmakla birlikte kilitlenmek suretiyle ya da bina veya eklentileri içinde muhafaza altına alınmış olan eşya hakkında,

İşlenmesi hâlinde, beş yıldan on yıla kadar hapis cezasına hükmolunur. Suçun, bu fıkranın (b) bendinde belirtilen surette, beden veya ruh bakımından kendisini savunamayacak durumda olan kimseye karşı işlenmesi halinde, verilecek ceza üçte biri oranına kadar artırılır.

(3) Suçun, sıvı veya gaz hâlindeki enerji hakkında ve bunların nakline, işlenmesine veya depolanmasına ait tesislerde işlenmesi halinde, beş yıldan oniki yıla kadar hapis cezasına hükmolunur. Bu fiilin bir örgütün faaliyeti çerçevesinde işlenmesi halinde, ceza yarı oranında artırılır ve onbin güne kadar adli para cezasına hükmolunur.

- c) unter Ausnutzung des Schreckens oder der Verwirrung, die durch eine Naturkatastrophe oder ein gesellschaftsbezogenes Ereignis entstanden ist,
- d) durch das Öffnen des Schlosses oder Hindern des Verschließens mit einem unberechtigterweise im Besitz des Täters befindlichen oder falschen Schlüssel oder einem sonstigen Instrument,
- e) unter Benutzung von Computersystemen,
- f) in Vermummung oder unter unbefugtem Tragen amtlicher Kleidung,
- g) an Groß- oder Kleinvieh,
- h) an Gegenständen, die an einem jedermann zugänglichen Ort zurückgelassen und abgeschlossen oder in einem Gebäude oder dessen Nebengebäuden verwahrt werden,

so wird eine Strafe von fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis verhängt. Wird die Straftat in der in lit. b) beschriebenen Weise an einer Person begangen, die wegen ihres körperlichen oder geistigen Zustands wehrlos ist, so wird die Strafe bis um ein Drittel erhöht.

(3) Wird die Straftat an flüssiger oder gasförmiger Energie und in Anlagen begangen, die zu ihrem Transport, ihrer Verarbeitung oder Lagerung dienen, so wird eine Strafe von fünf bis zwölf Jahren Gefängnis verhängt. Wird diese Tat im Rahmen der Aktivität einer Organisation begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht und es werden bis zu 10.000 Tagessätze Geldstrafe verhängt.

(4) Hırsızlık suçunun işlenmesi amacıyla konut dokunulmazlığının ihlâli veya mala zarar verme suçunun işlenmesi halinde, bu suçlardan dolayı soruşturma ve kovuşturma yapılabilmesi için şikâyet aranmaz.

(5) Hırsızlık suçunun işlenmesi sonucunda haberleşme, enerji ya da demiryolu veya havayolu ulaşımı alanında kamu hizmetinin geçici de olsa aksaması hâlinde, yukarıdaki fıkralar hükümlerine göre verilecek ceza yarisından iki katına kadar artırılır.

Suçun Gece Vakti İşlenmesi

Madde 143

(1) Hırsızlık suçunun gece vakti işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

Daha Az Cezayı Gerektiren Hâller

Madde 144

(1) Hırsızlık suçunun;

- a) Paydaş veya elbirliği ile malik olan mal üzerinde,
- b) Bir hukukî ilişkiye dayanan alacağı tahsil amacıyla,

İşlenmesi hâlinde, şikâyet üzerine, fail hakkında iki aydan bir yıla kadar hapis veya adli para cezasına hükmolunur.

Malın Değerinin Az Olması

Madde 145

(1) Hırsızlık suçunun konusunu oluşturan malın değerinin azlığı nedeniyle, verilecek cezada indirim yapılabileceği gibi, suçun işleniş şekli ve özellikleri de göz önünde bulundurularak, ceza vermekten de vazgeçilebilir.

(4) Wird ein Hausfriedensbruch oder eine Sachbeschädigung begangen, um einen Diebstahl zu begehen, so ist für eine Strafverfolgung wegen dieser Taten kein Strafantrag erforderlich.

(5) Wird infolge des Diebstahls die Infrastruktur im Bereich von Kommunikation, Energie, Eisenbahn- oder Flugverkehr, und sei es nur vorübergehend, lahmgelegt, so wird die nach den Vorschriften der obigen Absätze zu verhängende Strafe um die Hälfte bis auf das Doppelte erhöht.

Begehung der Tat zur Nachtzeit

Art. 143

(1) Wird die Tat zur Nachtzeit begangen, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

Fälle, die eine geringere Strafe erfordern

Art. 144

(1) Wird der Diebstahl

- a) an einem Gegenstand, der im Miteigentum oder Gesamthandseigentum steht,
- b) zur Erfüllung einer rechtlich begründeten Forderung

begangen, so wird der Täter auf Antrag zu zwei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe verurteilt

Geringwertige Sache

Art. 145

(1) Wegen der Geringwertigkeit der gestohlenen Sache kann die zu verhängende Strafe herabgesetzt werden; unter Berücksichtigung der Art und Umstände der Tatbegehung kann auch ganz von einer solchen abgesehen werden.

Kullanma Hırsızlığı

Madde 146

(1) Hırsızlık suçunun, malın geçici bir süre kullanılıp zilyedine iade edilmek üzere işlenmesi hâlinde, şikâyet üzerine, verilecek ceza yarı oranına kadar indirilir. Ancak malın suç işlemek için kullanılmış olması hâlinde bu hüküm uygulanmaz.

Zorunluluk Hâli

Madde 147

(1) Hırsızlık suçunun ağır ve acil bir ihtiyacı karşılamak için işlenmesi hâlinde, olayın özelliğine göre, verilecek cezada indirim yapılabileceği gibi, ceza vermekten de vazgeçilebilir.

Yağma

Madde 148

(1) Bir başkasını, kendisinin veya yakınının hayatına, vücut veya cinsel dokunulmazlığına yönelik bir saldırı gerçekleştireceğinden ya da malvarlığı itibarıyla büyük bir zarara uğratacağından bahisle tehdit ederek veya cebir kullanarak, bir malı teslim veya malın alınmasına karşı koymamaya mecbur kılan kişi, altı yıldan on yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Cebir veya tehdit kullanılarak mağdurun, kendisini veya başkasını borç altına sokabilecek bir senedi veya var olan bir senedin hükümsüz kaldığını açıklayan bir vesikayı vermeye, böyle bir senedin alınmasına karşı koymamaya, ilerde böyle bir senet hâline getirilebilecek bir kağıdı imzalamaya veya var olan bir senedi imha etmeye

Gebrauchsdiebstahl

Art. 146

(1) Wird ein Diebstahl in der Absicht begangen, den Gegenstand nach vorübergehendem Gebrauch seinem Besitzer zurückzugeben, so wird die auf Antrag verhängte Strafe bis um die Hälfte herabgesetzt. Diese Vorschrift findet jedoch keine Anwendung, wenn der Gegenstand zur Begehung einer Straftat benutzt wurde.

Notstand

Art. 147

(1) Wurde der Diebstahl begangen, um einem wichtigen dringenden Bedarf abzuweichen, so kann die Strafe je nach den Besonderheiten des Falls herabgesetzt oder ganz von ihr abgesehen werden.

Raub

Art. 148

(1) Wer einen anderen mit dem Angriff auf sein Leben, seine körperliche Unversehrtheit oder sexuelle Integrität, auf Leben, körperliche Unversehrtheit oder sexuelle Integrität eines Angehörigen oder mit einem schweren Schaden an seinem Vermögen bedroht oder Gewalt anwendet und ihn so dazu zwingt, eine Sache zu übergeben oder ihrer Wegnahme keinen Widerstand entgegenzusetzen, wird mit sechs bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer mit Gewalt oder Drohung das Opfer zwingt, ein Dokument zu übergeben, das ihn selbst oder einen anderen zum Schuldner machen kann oder eine existierende Urkunde für wertlos erklärt, oder dieses zwingt, die Wegnahme eines solchen Dokuments zu dulden, ein Papier zu unterschreiben, aus dem in Zukunft eine derartige Urkunde herge-

veya imhasına karşı koymamaya mecbur edilmesi hâlinde de aynı ceza verilir.

(3) Mağdurun, herhangi bir vasıta ile kendisini bilmeyecek ve savunamayacak hâle getirilmesi de, yağma suçunda cebir sayılır.

Nitelikli Yağma

Madde 149

- (1) Yağma suçunun;
- Silâhla,
 - Kişinin kendisini tanınmayacak bir hâle koyması suretiyle,
 - Birden fazla kişi tarafından birlikte,
 - Yol kesmek suretiyle ya da konut veya işyerinde veya bunların eklentilerinde,
 - Beden veya ruh bakımından kendisini savunamayacak durumda bulunan kişiye karşı,
 - Var olan veya var sayılan suç örgütlerinin oluşturdukları korkutucu güçten yararlanılarak,
 - Suç örgütüne yarar sağlamak amacıyla,
 - Gece vaktinde,
- İşlenmesi hâlinde, fail hakkında on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(2) Yağma suçunun işlenmesi sırasında kasten yaralama suçunun neticesi sebebiyle ağırlaşmış hâllerinin gerçekleşmesi durumunda, ayrıca kasten yaralama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

stellt werden kann, eine bestehende Urkunde zu vernichten oder ihre Vernichtung zu dulden, wird mit derselben Strafe bestraft.

(3) Als Gewalt gilt beim Raub jegliches Mittel, das geeignet ist, das Opfer in einen Zustand der Bewusstlosigkeit und Wehrlosigkeit zu versetzen.

Qualifizierter Raub

Art. 149

- (1) Wird der Raub
- mit Waffen,
 - in Vermummung,
 - von mehr als einer Person gemeinschaftlich,
 - durch Auflauern, in der Wohnung oder am Arbeitsplatz oder deren Nebenräumen,
 - gegen eine Person, die wegen ihres körperlichen oder geistigen Zustands wehrlos ist,
 - unter Ausnutzung der einschüchternden Macht von tatsächlich oder angeblich bestehenden geheimen Organisationen,
 - um einer kriminellen Organisation einen Vorteil zu verschaffen,
 - zur Nachtzeit
- begangen, so wird der Täter zu zehn bis zu 15 Jahren Gefängnis verurteilt.

(2) Werden bei der Begehung des Raubes Fälle der vorsätzlichen schweren Körperverletzung verwirklicht, so werden außerdem die Vorschriften über die vorsätzliche Körperverletzung angewendet.

Daha Az Cezayı Gerektiren Hâl**Madde 150**

(1) Kişinin bir hukukî ilişkiye dayanan alacağını tahsil amacıyla tehdit veya cebir kullanması hâlinde, ancak tehdit veya kasten yaralama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

(2) Yağma suçunun konusunu oluşturan malın değerinin azlığı nedeniyle, verilecek ceza üçte birden yarıya kadar indirilebilir

Mala Zarar Verme**Madde 151**

(1) Başkasının taşınır veya taşınmaz malını kısmen veya tamamen yıkan, tahrip eden, yok eden, bozan, kullanılamaz hâle getiren veya kirleten kişi, mağdurun şikâyeti üzerine, dört aydan üç yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) (Mülga: 9/7/2021 – 7332/17 md.)

Mala Zarar Vermenin Nitelikli Hâlleri**Madde 152**

(1) Mala zarar verme suçunun;

a) Kamu kurum ve kuruluşlarına ait, kamu hizmetine tahsis edilmiş veya kamunun yararlanmasına ayrılmış yer, bina, tesis veya diğer eşya hakkında,

b) Yangına, sel ve taşkına, kazaya ve diğer felaketlere karşı korunmaya tahsis edilmiş her türlü eşya veya tesis hakkında,

Fälle, die eine geringere Strafe nach sich ziehen**Art. 150**

(1) Wendet jemand Drohung oder Gewalt zur Erfüllung einer ihm rechtlich zustehenden Forderung an, so werden nur die Vorschriften über Drohung oder vorsätzliche Körperverletzung angewendet.

(2) Wegen der Geringwertigkeit der geraubten Sache kann die Strafe um ein Drittel bis um die Hälfte herabgesetzt werden.

Sachbeschädigung**Art. 151**

(1) Wer eine bewegliche oder unbewegliche Sache eines anderen ganz oder teilweise zerreißt, zerstört, vernichtet, beschädigt, unbrauchbar macht oder verschmutzt, wird auf Antrag des Geschädigten mit vier Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(2) (gestrichen durch Gesetz Nr. 7332 vom 9.7.2021)

Qualifizierte Fälle von Sachbeschädigung**Art. 152**

(1) Wird die Sachbeschädigung begangen

a) gegen einen Ort, ein Gebäude, eine Einrichtung oder einen sonstigen Gegenstand, der einer öffentlichen Institution oder Einrichtung gehört, zur Daseinsvorsorge oder zur Nutzung durch die Allgemeinheit vorgesehen ist,

b) gegen jeglichen Gegenstand oder jegliche Einrichtung, die zum Schutz gegen Feuer, Sturzfluten, Überschwemmungen, Unfälle und sonstige Katastrophen bestimmt sind,

- c) Devlet ormanı statüsündeki yerler hariç, nerede olursa olsun, her türlü dikili ağaç, fidan veya bağ çubuğu hakkında,
- d) Sulamaya, içme sularının sağlanmasına veya afetlerden korumaya yarayan tesisler hakkında,
- e) Grev veya lokavt hâllerinde işverenlerin veya işçilerin veya işveren veya işçi sendika veya konfederasyonlarının maliki olduğu veya kullanımında olan bina, tesis veya eşya hakkında,
- f) Siyasî partilerin, kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarının ve üst kuruluşlarının maliki olduğu veya kullanımında olan bina, tesis veya eşya hakkında,
- g) Sona ermiş olsa bile, görevinden ötürü öç almak amacıyla bir kamu görevlisinin zararına olarak,

İşlenmesi hâlinde, fail hakkında bir yıldan dört yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(2) Mala zarar verme suçunun;

- a) Yakarak, yakıcı veya patlayıcı madde kullanarak,
- b) Toprak kaymasına, çığ düşmesine, sel veya taşkına neden olmak suretiyle,
- c) Radyasyona maruz bırakarak, nükleer, biyolojik veya kimyasal silâh kullanarak,

İşlenmesi hâlinde, verilecek ceza bir katına kadar artırılır.

- c) abgesehen von Gebieten mit dem Status von Staatswäldern, gegen jegliche Art von gepflanzten Bäumen, Schösslingen und Rebstöcken, wo immer sie gelegen sind,
- d) gegen Einrichtungen, die zur Bewässerung, zur Versorgung mit Trinkwasser oder zum Schutz vor Katastrophen vorgesehen sind,
- e) bei Fällen von Streik oder Aussperung gegen Gebäude, Einrichtungen oder Gegenstände, die Arbeitgebern, Arbeitnehmern, Arbeitgeberverbänden, Gewerkschaften oder ihren Dachverbänden gehören oder von ihnen genutzt werden,
- f) gegen Gebäude, Einrichtungen oder Gegenstände, die politischen Parteien, berufsständischen Körperschaften des öffentlichen Rechts oder ihren Dachverbänden gehören oder von ihnen genutzt werden,
- g) zum Schaden eines Amtsträgers aus Rache wegen seiner dienstlichen Funktion, auch wenn diese beendet ist,

wird gegen den Täter eine Strafe von einem Jahr bis zu vier Jahren Gefängnis verhängt.

(2) Wird die Sachbeschädigung begangen durch

- a) Brandstiftung oder durch die Verwendung von entzündlichen oder explosiven Stoffen,
- b) die Verursachung von Erdbeben, Lawinen, Sturzfluten oder Überschwemmungen,
- c) Aussetzen gegenüber Strahlungen oder die Verwendung von ABC-Waffen,

wird die Strafe bis auf das Doppelte erhöht.

(3) Mala zarar verme suçunun işlenmesi sonucunda haberleşme, enerji ya da demiryolu veya havayolu ulaşımı alanında kamu hizmetinin geçici de olsa aksaması hâlinde, yukarıdaki fıkralar hükümlerine göre verilecek ceza yarısından iki katına kadar artırılır.

İbadethanelere ve Mezarlıklara Zarar Verme

Madde 153

(1) İbadethanelere, bunların eklentilerine, buralardaki eşyaya, mezarlara, bunların üzerindeki yapılara, mezarlıklardaki tesislere, mezarlıkların korunmasına yönelik olarak yapılan yapılara yıkmak, bozmak veya kırmak suretiyle zarar veren kişi, bir yıldan dört yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Birinci fıkroda belirtilen yerleri ve yapıları kirleten kişi, üç aydan bir yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

(3) Birinci ve ikinci fıkralardaki fiillerin, ilgili dinî inancı benimseyen toplum kesimini tahkir maksadıyla işlenmesi hâlinde, verilecek ceza üçte biri oranında artırılır.

Hakkı Olmayan Yere Tecavüz

Madde 154

(1) Bir hakka dayanmaksızın başkasına ait taşınmaz mal veya eklentilerini malikmiş gibi tamamen veya kısmen işgal eden veya sınırlarını değiştiren veya bozan veya hak sahibinin bunlardan kısmen de olsa yararlanmasına engel olan kimseye, suçtan zarar görenin şikâyeti üzerine altı aydan üç yıla kadar hapis ve bin güne kadar adli para cezası verilir.

(3) Wird infolge der Sachbeschädigung die Infrastruktur im Bereich von Kommunikation, Energie, Eisenbahn- oder Flugverkehr, und sei es nur vorübergehend, lahmgelegt, so wird die nach den Vorschriften der obigen Absätze zu verhängende Strafe um die Hälfte bis auf das Doppelte erhöht.

Beschädigung von Gotteshäusern und Friedhöfen

Art. 153

(1) Wer Gotteshäuser, ihre Nebengebäude, die dort befindlichen Gegenstände, Gräber, darauf errichtete Bauten, Einrichtungen auf Friedhöfen oder Bauten, die zum Schutz von Friedhöfen errichtet sind, beschädigt, indem er sie niederreißt, zerstört oder zertrümmert, wird mit einem Jahr bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer die im obigen Absatz genannten Orte und Bauten beschmutzt, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(3) Werden die Taten der Abs. 1 und 2 begangen, um den Bevölkerungsteil, der dem betreffenden religiösen Glauben anhängt, zu verunglimpfen, so wird die Strafe um ein Drittel erhöht.

Besitzstörung

Art. 154

(1) Wer ohne Rechtsgrund von einer unbeweglichen Sache oder ihrem Zubehör, die einem anderen gehört, teilweise oder ganz wie ein Eigentümer Besitz ergreift, ihre Grenzen ändert, sie zerstört oder den Rechtsinhaber auch nur teilweise daran hindert, sie zu nutzen, wird auf Antrag des Geschädigten mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis und bis zu 1000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Köy tüzel kişiliğine ait olduğunu veya öteden beri köylünün ortak yararlanmasına terk edilmiş bulunduğunu bilerek mera, harman yeri, yol ve sulak gibi taşınmaz malları kısmen veya tamamen zapt eden, bunlar üzerinde tasarrufta bulunan veya sürüp eken kimse hakkında birinci fıkrada yazılı cezalar uygulanır.

(3) Kamuya veya özel kişilere ait suların mecrasını değiştiren kimse hakkında birinci fıkrada yazılı cezalar uygulanır.

Güveni Kötüye Kullanma

Madde 155

(1) Başkasına ait olup da, muhafaza etmek veya belirli bir şekilde kullanmak üzere zilyedliği kendisine devredilmiş olan mal üzerinde, kendisinin veya başkasının yararına olarak, zilyedliğin devri amacı dışında tasarrufta bulunan veya bu devir olgusunu inkar eden kişi, şikâyet üzerine, altı aydan iki yıla kadar hapis ve adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Suçun, meslek ve sanat, ticaret veya hizmet ilişkisinin ya da hangi nedenden doğmuş olursa olsun, başkasının mallarını idare etmek yetkisinin gereği olarak tevdi ve teslim edilmiş eşya hakkında işlenmesi hâlinde, bir yıldan yedi yıla kadar hapis ve üçbin güne kadar adli para cezasına hükmolunur.

Bedelsiz Senedi Kullanma

Madde 156

(1) Bedelsiz kalmış bir senedi kullanan kimseye, şikâyet üzerine, altı aydan iki yıla kadar hapis ve adli para cezası verilir.

(2) Auf denjenigen, der sich wissentlich Grundstücke wie z.B. Weiden, Dreschplätze, Wege oder Teiche, die dem Dorf als juristischer Person gehören oder von jeher der gemeinsamen Nutzung der Bauern überlassen wurden, teilweise oder gänzlich aneignet oder sie pflügt und bestellt, werden die in Abs. 1 festgesetzten Strafen angewendet.

(3) Auf denjenigen, der den Lauf eines öffentlichen oder privaten Gewässers verändert, werden die in Abs. 1 festgesetzten Strafen angewendet.

Veruntreuende Unterschlagung

Art. 155

(1) Wer über eine fremde Sache, die ihm zur Verwahrung oder zu einem bestimmten Gebrauch übergeben worden ist, zum eigenen Nutzen oder zum Nutzen eines anderen, in einer über den Zweck der Übergabe hinausgehenden Weise verfügt oder die Tatsache der Übergabe ableugnet, wird auf Antrag mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis und Geldstrafe bestraft.

(2) Wird die Straftat an Sachen begangen, die dem Täter aufgrund seines Berufs oder Gewerbes, Handelsgeschäfts oder Dienstes oder aus irgendeinem anderen Grund zur treuhänderischen Verwaltung anvertraut worden sind, so wird eine Strafe von einem Jahr bis zu sieben Jahren Gefängnis und bis zu 3000 Tagessätzen Geldstrafe verhängt.

Gebrauch eines wertlosen Schuldscheins

Art. 156

(1) Wer einen wertlosen Schuldschein gebraucht, wird auf Antrag mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis und Geldstrafe bestraft.

Dolandırıcılık**Madde 157**

(1) Hileli davranışlarla bir kimseyi aldatıp, onun veya başkasının zararına olarak, kendisine veya başkasına bir yarar sağlayan kişiye bir yıldan beş yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası verilir.

Nitelikli Dolandırıcılık**Madde 158**

- (1) Dolandırıcılık suçunun;
- a) Dinî inanç ve duyguların istismar edilmesi suretiyle,
 - b) Kişinin içinde bulunduğu tehlikeli durum veya zor şartlardan yararlanmak suretiyle,
 - c) Kişinin algılama yeteneğinin zayıflığından yararlanmak suretiyle,
 - d) Kamu kurum ve kuruluşlarının, kamu meslek kuruluşlarının, siyasi parti, vakıf veya dernek tüzel kişiliklerinin araç olarak kullanılması suretiyle,
 - e) Kamu kurum ve kuruluşlarının zararına olarak,
 - f) Bilişim sistemlerinin, banka veya kredi kurumlarının araç olarak kullanılması suretiyle,
 - g) Basın ve yayın araçlarının sağladığı kolaylıktan yararlanmak suretiyle,
 - h) Tacir veya şirket yöneticisi olan ya da şirket adına hareket eden kişilerin ticari faaliyetleri sırasında; kooperatif yöneticilerinin kooperatifin faaliyetleri kapsamında,
 - i) Serbest meslek sahibi kişiler tarafından, mesleklerinden dolayı ken-

Betrug**Art. 157**

(1) Wer mit listigen Verhaltensweisen einen anderen täuscht und so zu dessen Schaden oder zum Schaden eines Dritten sich oder einem anderen einen Vorteil verschafft, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

Qualifizierter Betrug**Art. 158**

- (1) Wird die Tat begangen,
- a) indem ein religiöser Glaube und religiöse Gefühle ausgenutzt werden,
 - b) indem die Gefahr oder die schwierige Situation, in der sich ein anderer befindet, ausgenutzt wird,
 - c) indem eine geschwächte Einsichtsfähigkeit ausgenutzt wird,
 - d) indem öffentliche Institutionen oder Einrichtungen, berufsständische Körperschaften des öffentlichen Rechts, politische Parteien, Stiftungen oder Vereine, die juristische Personen sind, als Mittel benutzt werden,
 - e) zum Schaden öffentlicher Institutionen und Einrichtungen,
 - f) indem Computersysteme, Banken oder Kreditinstitute als Mittel benutzt werden,
 - g) indem die Möglichkeiten ausgenutzt werden, die Presse und Publikationen bieten,
 - h) von Personen, die Kaufleute oder Leiter von Firmen sind oder in deren Namen handeln, während ihrer geschäftlichen Tätigkeit oder von Leitern von Genossenschaften bei der Tätigkeit für die Genossenschaft,
 - i) von Angehörigen freier Berufe unter Missbrauch des Vertrauens, das ih-

dilerine duyulan güvenin kötüye kullanılması suretiyle,

- j) Banka veya diğer kredi kurumlarınca tahsis edilmemesi gereken bir kredinin açılmasını sağlamak maksadıyla,
- k) Sigorta bedelini almak maksadıyla,
- l) Kişinin, kendisini kamu görevlisi veya banka, sigorta ya da kredi kurumlarının çalışanı olarak tanıtması veya bu kurum ve kuruluşlarla ilişkili olduğunu söylemesi suretiyle,

İşlenmesi hâlinde, üç yıldan on yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezasına hükmolunur. Ancak, (e), (f), (j), (k) ve (l) bentlerinde sayılan hâllerde hapis cezasının alt sınırı dört yıldan, adli para cezasının miktarı suçtan elde edilen menfaatin iki katından az olamaz.

(2) Kamu görevlileriyle ilişkisinin olduğundan, onlar nezdinde hatırı sayıldığından bahisle ve belli bir işin gördürüleceği vaadiyle aldatarak, başkasından menfaat temin eden kişi, yukarıdaki fıkra hükmüne göre cezalandırılır.

(3) Bu madde ile 157 nci maddede yer alan suçların, üç veya daha fazla kişi tarafından birlikte işlenmesi hâlinde verilecek ceza yarı oranında; suç işlemek için teşkil edilmiş bir örgütün faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde verilecek ceza bir kat artırılır.

Daha Az Cezayı Gerektiren Hâl

Madde 159

(1) Dolandırıcılığın, bir hukukî ilişkiye dayanan alacağı tahsil amacıyla işlen-

nen wegen ihres Berufs entgegengebracht wird,

- j) mit dem Ziel, einen Kredit zu erlangen, den Banken oder sonstige Kreditinstitute nicht gewähren dürften,
- k) um eine Versicherungsleistung zu erlangen,
- l) indem sich jemand als öffentlicher Bediensteter, Angestellter von Banken, Versicherungen oder Kreditinstituten vorstellt oder behauptet, zu derartigen Institutionen und Einrichtungen Beziehungen zu haben,

wird eine Strafe von drei bis zu zehn Jahren Gefängnis und eine Geldstrafe bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe verhängt. Jedoch darf in den Fällen von lit. e), f), j), k) und l) die Gefängnisstrafe nicht unter vier Jahren und der Betrag der Geldstrafe nicht unter dem Doppelten des erlangten Vorteils liegen.

(2) Wer mit der Behauptung, dass er zu Amtsträgern Beziehungen und bei ihnen Ansehen habe, und mit dem Versprechen, dass er eine bestimmte Angelegenheit erledigen lassen könne, einen anderen täuscht und sich so von ihm einen Vorteil verschafft, wird gemäß dem obigen Absatz bestraft.

(3) Werden die Straftaten, die in diesem und in Art. 157 geregelt sind, von drei oder mehr Personen gemeinschaftlich begangen, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht; werden sie im Rahmen der Aktivität einer kriminellen Vereinigung begangen, so wird die zu verhängende Strafe verdoppelt.

Fälle, die eine leichtere Strafe nach sich ziehen

Art. 159

(1) Wird der Betrug begangen, um eine rechtlich begründete Forderung einzu-

mesi hâlinde, şikâyet üzerine, altı aydan bir yıla kadar hapis veya adli para cezasına hükmolunur.

Kaybolmuş veya Hata Sonucu Ele Geçmiş Eşya Üzerinde Tasarruf

Madde 160

(1) Kaybedilmiş olması nedeniyle malikinin zilyedliğinden çıkmış olan ya da hata sonucu ele geçirilen eşya üzerinde, iade etmeksizin veya yetkili mercileri durumdan haberdar etmeksizin, malik gibi tasarrufta bulunan kişi, şikâyet üzerine, bir yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

Hileli İflâs

Madde 161

(1) Malvarlığını eksiltmeye yönelik hileli tasarruflarda bulunan kişi, bu hileli tasarruflardan önce veya sonra iflasa karar verilmiş olması hâlinde, üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Hileli iflasın varlığı için;

- a) Alacaklıların alacaklarının teminatı mahiyetinde olan malların kaçırılması, gizlenmesi veya değerinin azalmasına neden olunması,
- b) Malvarlığını kaçırmaya yönelik tasarruflarının ortaya çıkmasını önlemek için ticari defter, kayıt veya belgelerin gizlenmesi veya yok edilmesi,
- c) Gerçekte bir alacak ve borç ilişkisi olmadığı hâlde, sanki böyle bir ilişki mevcutmuş gibi, borçların artmasına neden olacak şekilde belge düzenlenmesi,
- d) Gerçeğe aykırı muhasebe kayıtlarıyla veya sahte bilanço tanzimiyle aktifin olduğundan az gösterilmesi, gerekir.

treiben, so wird auf Antrag eine Strafe von sechs Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe verhängt.

Verfügen über eine gefundene oder irrtümlich erlangte Sache

Art. 160

(1) Wer mit einer Sache, die ihrem Eigentümer durch Verlust abhandengekommen ist, oder die durch einen Irrtum erlangt wurde, ohne sie zurückzugeben oder die zuständigen Behörden zu benachrichtigen, wie ein Eigentümer verfährt, wird auf Antrag mit bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Betrügerischer Bankrott

Art. 161

(1) Wer betrügerische Machenschaften vornimmt, um sein Vermögen zu vermindern, wird, wenn davor oder danach ein Konkurseröffnungsbeschluss ergeht, mit drei bis zu acht Jahren Gefängnis bestraft. Ein betrügerischer Bankrott liegt vor, wenn

- a) Gegenstände, welche die Forderungen der Gläubiger sichern, entzogen oder versteckt werden oder wenn ihr Wert verringert wird,
- b) zur Vermeidung der Entdeckung von Manipulationen zum Beiseiteschaffen des Vermögens Geschäftsbücher, geschäftliche Buchungen oder geschäftliche Dokumente verheimlicht oder vernichtet werden,
- c) eine Urkunde erstellt wird, die Schulden erhöht, wobei ein in Wirklichkeit nicht bestehendes Verhältnis von Forderung und Schuld fingiert wird,
- d) durch falsche Buchhaltungsunterlagen oder die Aufstellung einer falschen Bilanz die Aktiva zu niedrig ausgewiesen werden.

Taksirli İflâs**Madde 162**

(1) Tacir olmanın gerekli kıldığı dikkat ve özenin gösterilmemesi dolayısıyla iflâsa sebebiyet veren kişi, iflâsa karar verilmiş olması hâlinde, iki aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Karşılıksız Yararlanma**Madde 163**

(1) Otomatlar aracılığı ile sunulan ve bedeli ödendiği takdirde yararlanılabilen bir hizmetten ödeme yapmadan yararlanan kişi, iki aydan altı aya kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Telefon hatları ile frekanslarından veya elektromanyetik dalgalarla yapılan şifreli veya şifresiz yayınlardan sahibinin veya zilyedinin rızası olmadan yararlanan kişi, altı aydan iki yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

(3) Abonelik esasına göre yararlanılabilen elektrik enerjisinin, suyun veya doğal gazın sahibinin rızası olmaksızın ve tüketim miktarının belirlenmesini engelleyecek şekilde tüketilmesi halinde kişi hakkında bir yıldan üç yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

Şirket veya Kooperatifler Hakkında Yanlış Bilgi**Madde 164**

(1) Bir şirket veya kooperatifin kurucu, ortak, idareci, müdür veya temsilcileri veya yönetim veya denetim kurulu üyeleri veya tasfiye memuru sıfatını taşıyanlar, kamuya yaptıkları beyanlarda veya genel kurula sundukları rapor-

Fahrlässiger Bankrott**Art. 162**

(1) Wer einen Bankrott verursacht, weil er nicht die erforderliche Sorgfalt eines Kaufmanns an den Tag legt, wird, wenn ein Konkursverfahren eröffnet wird, mit zwei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Leistungerschleichung**Art. 163**

(1) Wer eine Leistung, die von Automaten angeboten wird und nach Zahlung des Entgelts in Anspruch genommen werden kann, ohne zu zahlen in Anspruch nimmt, wird mit zwei bis zu sechs Monaten Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(2) Wer Telefonleitungen, ihre Frequenzen oder durch elektromagnetische Wellen erfolgende verschlüsselte oder nicht verschlüsselte Sendungen ohne Einwilligung des Eigentümers oder Besitzers nutzt, wird mit zwei bis zu sechs Monaten Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(3) Werden elektrische Energie, Wasser oder Erdgas, die mit einem Abonnement genutzt werden dürfen, ohne Zustimmung des Inhabers und in einer Weise verbraucht, die eine Feststellung des Verbrauchs behindert, so wird gegen den Täter eine Strafe von einem bis zu drei Jahren Gefängnis verhängt.

Falsche Informationen über Gesellschaften und Genossenschaften**Art. 164**

(1) Wer als Gründer, Teilhaber, Leiter, Direktor oder Repräsentant einer Gesellschaft oder Genossenschaft, als Mitglied ihres Vorstands oder Aufsichtsrats oder als Liquidator in Erklärungen an die Öffentlichkeit oder in Berichten oder Emp-

larda veya önerilerde ilgililerin zarara uğramasına neden olabilecek nitelikte gerçeğe aykırı önemli bilgiler verecek veya verdirtecek olurlarsa altı aydan üç yıla kadar hapis veya bin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılırlar.

Suç Eşyasının Satın Alınması veya Kabul Edilmesi

Madde 165

(1) Bir suçun işlenmesiyle elde edilen eşyayı veya diğer malvarlığı değerini, bu suçun işlenmesine iştirak etmeksizin, satan, devreden, satın alan veya kabul eden kişi, altı aydan üç yıla kadar hapis ve onbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

Bilgi Vermeme

Madde 166

(1) Bir hukukî ilişkiye dayalı olarak elde ettiği eşyanın, esasında suç işlemek suretiyle veya suç işlemek dolayısıyla elde edildiğini öğrenmesine rağmen, suçu takibe yetkili makamlara vakit geçirmeksizin bildirimde bulunmayan kişi, altı aya kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

Şahsî Cezasızlık Sebebi veya Cezada İndirim Yapılmasını Gerektiren Şahsî Sebep

Madde 167

(1) Yağma ve nitelikli yağma hariç, bu bölümde yer alan suçların;

a) Haklarında ayrılık kararı verilmemiş eşlerden birinin,

fehlungen, die der Hauptversammlung vorgelegt werden, in einer Weise, die geeignet ist, die Betroffenen zu schädigen, wahrheitswidrige wichtige Informationen gibt oder geben lässt, wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis oder bis zu 1000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

Hehlerei

Art. 165

(1) Wer einen Gegenstand oder einen anderen Vermögenswert verkauft, überträgt, kauft oder annimmt, der durch eine Straftat erlangt worden ist, an der er nicht beteiligt war, wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis und bis zu 10.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

Unterlassene Meldung

Art. 166

(1) Wer aufgrund einer rechtlichen Beziehung einen Gegenstand erworben hat und, obwohl er bemerkt, dass dieser ursprünglich durch eine Straftat oder bei einer Straftat erworben wurde, nicht unverzüglich die zuständigen Strafverfolgungsbehörden benachrichtigt, wird mit bis zu sechs Monaten Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Persönliche Straffreistellungs- oder Strafmilderungsgründe

Art. 167

(1) Werden die Straftaten dieses Abschnitts, mit Ausnahme von Raub und qualifiziertem Raub, begangen zum Schaden

a) eines Ehegatten, sofern kein Gerichtsbeschluss über ein Getrenntleben vorliegt,

b) Üstsoy veya altsoyunun veya bu derecede kayın hısımlarından birinin veya evlat edinen veya evlâtlığın,

c) Aynı konutta beraber yaşayan kardeşlerden birinin,

Zararına olarak işlenmesi hâlinde, ilgili akraba hakkında cezaya hükmolunmaz.

(2) Bu suçların, haklarında ayrılık kararı verilmiş olan eşlerden birinin, aynı konutta beraber yaşamayan kardeşlerden birinin, aynı konutta beraber yaşamakta olan amca, dayı, hala, teyze, yeğen veya ikinci derecede kayın hısımlarının zararına olarak işlenmesi hâlinde; ilgili akraba hakkında şikâyet üzerine verilecek ceza, yarısı oranında indirilir.

Etkin Pişmanlık

Madde 168

(1) Hırsızlık, mala zarar verme, güveni kötüye kullanma, dolandırıcılık, hileli iflâs, taksirli iflâs suçları tamamlandıktan sonra ve fakat bu nedenle hakkında kovuşturma başlamadan önce, failin, azmettirenin veya yardım edenin bizzat pişmanlık göstererek mağdurun uğradığı zararı aynen geri verme veya tazmin suretiyle tamamen gidermesi halinde, verilecek cezanın üçte ikisine kadarı indirilir.

(2) Etkin pişmanlığın kovuşturma başladıktan sonra ve fakat hüküm verilmezden önce gösterilmesi halinde, verilecek cezanın yarısına kadarı indirilir.

(3) Yağma suçundan dolayı etkin pişmanlık gösteren kişiye verilecek cezanın, birinci fıkraya giren hallerde yarısına, ikinci fıkraya giren hallerde üçte birine kadarı indirilir.

b) eines Verwandten auf- oder absteigender Linie, eines Verschwägerten des gleichen Grades, eines Adoptierenden oder eines Adoptierten,

c) eines Geschwisters, das in derselben Wohnung lebt,

so wird gegen den verwandten Täter keine Strafe verhängt.

(2) Werden diese Taten zum Schaden eines Ehegatten, wenn ein Gerichtsbeschluss über ein Getrenntleben vorliegt, oder zum Schaden eines Geschwisters, das nicht in derselben Wohnung lebt, oder zum Schaden eines Onkels, einer Tante, eines Neffen oder einer Nichte oder eines Verschwägerten zweiten Grades begangen, die in derselben Wohnung leben, so wird die auf Antrag gegen den verwandten Täter zu verhängende Strafe um die Hälfte herabgesetzt.

Tätige Reue

Art. 168

(1) Zeigt bei Diebstahl, Sachbeschädigung, veruntreuender Unterschlagung, Betrug, betrügerischem oder fahrlässigem Bankrott der Täter, Anstifter oder Gehilfe nach Vollendung der Tat, jedoch vor Eröffnung des Hauptverfahrens wegen dieser Taten Reue und ersetzt den Schaden des Opfers vollständig durch Rückgabe oder Schadensersatz, so wird die zu verhängende Strafe um bis zu zwei Drittel herabgesetzt.

(2) Erfolgt die tätige Reue nach Eröffnung des Hauptverfahrens, aber vor Erlass des Urteils, so wird die zu verhängende Strafe um bis zur Hälfte herabgesetzt.

(3) Die Strafe desjenigen, der wegen eines Raubes tätige Reue zeigt, wird in den Fällen des Abs. 1 um bis zur Hälfte, in den Fällen des Abs. 2 um bis zu einem Drittel herabgesetzt.

(4) Kısmen geri verme veya tazmin halinde etkin pişmanlık hükümlerinin uygulanabilmesi için, ayrıca mağdurun rızası aranır.

(5) Karşılıksız yararlanma suçunda, fail, azmettiren veya yardım edenin pişmanlık göstererek mağdurun, kamu- nun veya özel hukuk tüzel kişisinin uğradığı zararı, soruşturma tamamlan- madan önce tamamen tazmin etmesi halinde kamu davası açılmaz; zararın hüküm verilinceye kadar tamamen tazmin edilmesi halinde ise, verilecek ceza üçte birine kadar indirilir. Ancak kişi, bu fıkra hükmünden iki defadan fazla yararlanamaz.

Tüzel Kişiler Hakkında Güvenlik Tedbiri Uygulanması

Madde 169

(1) Hırsızlık, güveni kötüye kullanma ve dolandırıcılık suçlarının işlenmesi suretiyle yararına haksız menfaat sağ- lanan tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolu- nur.

Üçüncü Kısım Topluma Karşı Suçlar

Birinci Bölüm Genel Tehlike Yaratan Suçlar

Genel Güvenliğin Kasten Tehlikeye Sokulması

Madde 170

(1) Kişilerin hayatı, sağlığı veya mal- varlığı bakımından tehlikeli olacak biçimde ya da kişilerde korku, kaygı veya panik yaratabilecek tarzda;

(4) Um die Vorschriften über die tätige Reue im Falle der teilweisen Rückgabe oder des teilweisen Schadensersatzes anwenden zu können, bedarf es außer- dem der Einwilligung des Opfers.

(5) Wenn der Täter, Anstifter oder Ge- hilfe einer Leistungerschleichung Reue zeigt und den Schaden des Opfers, der Öffentlichkeit oder einer juristischen Person des Privatrechts vor Abschluss der Ermittlungen vollständig ersetzt, so wird keine Anklage erhoben. Wird der Schaden bis zum Erlass des Urteils voll- ständig ersetzt, so wird die Strafe bis um ein Drittel herabgesetzt. Jedoch kann niemand diese Regelung öfter als zwei- mal nutzen.

Anwendung von Sicherungsmaß- nahmen gegen juristische Personen

Art. 169

(1) Gegen juristische Personen, die sich durch Diebstahl, Unterschlagung und Betrug einen rechtswidrigen Vor- teil verschaffen, werden die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Dritter Teil Straftaten gegen die Gesellschaft

Erster Abschnitt Gemeingefährliche Straftaten

Vorsätzliche Gefährdung der allgemeinen Sicherheit

Art. 170

(1) Wer in einer Weise, die Leben, Ge- sundheit oder Vermögen von Personen gefährdet oder Personen in Angst, Schrecken oder Panik versetzen kann,

- a) Yangın çıkaran,
 - b) Bina çökmesine, toprak kaymasına, çığ düşmesine, sel veya taşkına neden olan,
 - c) Silâhla ateş eden veya patlayıcı madde kullanan,
- Kişi, altı aydan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Yangın, bina çökmesi, toprak kayması, çığ düşmesi, sel veya taşkın tehlikesine neden olan kişi, üç aydan bir yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

Genel Güvenliğin Taksirle Tehlikeye Sokulması

Madde 171

- (1) Taksirle;
- a) Yangına,
- b) Bina çökmesine, toprak kaymasına, çığ düşmesine, sel veya taşkına,

Neden olan kişi, fiilin başkalarının hayatı, sağlığı veya malvarlığı bakımından tehlikeli olması hâlinde, üç aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Radyasyon Yayma

Madde 172

- (1) Bir başkasını, sağlığını bozmak amacıyla ve bu amacı gerçekleştirmeye elverişli olacak surette, radyasyona tabi tutan kişi, üç yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.
- (2) Birinci fıkradaki fiilin belirsiz sayıda kişilere karşı işlenmiş olması hâlinde, beş yıldan az olmamak üzere hapis cezasına hükmolunur.

- a) einen Brand stiftet,
 - b) den Einsturz eines Gebäudes, einen Erdbeben, den Abgang einer Lawine, eine Sturzflut oder eine Überschwemmung verursacht,
 - c) eine Waffe abfeuert oder Sprengstoff verwendet,
- wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer die Gefahr des Einsturzes eines Gebäudes, eines Erdbebens, des Abgangs einer Lawine, einer Sturzflut oder Überschwemmung verursacht, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Fahrlässige Gefährdung der allgemeinen Sicherheit

Art. 171

- (1) Wer fahrlässig
- a) einen Brand
- b) den Einsturz eines Hauses, einen Erdbeben, den Abgang einer Lawine, eine Sturzflut oder Überschwemmung

verursacht, wird, wenn durch die Tat Leben, Gesundheit oder Vermögen anderer gefährdet werden, mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Freisetzen von Strahlung

Art. 172

- (1) Wer einen anderen, um seine Gesundheit zu zerstören und in einer Weise, die dazu geeignet ist, einer Strahlung aussetzt, wird mit drei bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft.
- (2) Wird die Tat des Abs. 1 gegenüber einer unbestimmten Anzahl von Personen begangen, so wird eine Strafe von mindestens fünf Jahren Gefängnis verhängt.

(3) Bir başkasının hayatı, sağlığı veya malvarlığına önemli ölçüde zarar vermeye elverişli olacak biçimde radyasyon yayan veya atom çekirdeklerinin parçalanması sürecine etkide bulunan kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(4) Radyasyon yayılmasına veya atom çekirdeklerinin parçalanması sürecine, bir laboratuvar veya tesisin işletilmesi sırasında gerekli dikkat ve özen yükümlülüğüne aykırı olarak neden olan kişi, fiilin bir başkasının hayatı, sağlığı veya malvarlığına önemli ölçüde zarar vermeye elverişli olması hâlinde, altı aydan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Atom Enerjisi İle Patlamaya Sebebiyet Verme

Madde 173

(1) Atom enerjisini serbest bırakarak bir patlamaya ve bu suretle bir başkasının hayatı, sağlığı veya malvarlığı hakkında önemli ölçüde tehlikeye sebebiyet veren kişi, beş yıldan az olmamak üzere hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Yukarıdaki fıkrada tanımlanan fiilin taksirle işlenmesi hâlinde, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezasına hükmlunur.

Tehlikeli Maddelerin İzinsiz Olarak Bulundurulması veya El Değiştirmesi

Madde 174

(1) Yetkili makamlardan gerekli izni almaksızın, patlayıcı, yakıcı, aşındırıcı, yaralayıcı, boğucu, zehirleyici, sürekli hastalığa yol açıcı nükleer, radyoaktif, kimyasal, biyolojik maddeyi imal, ithal veya ihraç eden, ülke içinde bir yerden diğer bir yere nakleden, muhafaza eden, satan, satın alan veya işleyen

(3) Wer in einer Weise, die geeignet ist, erhebliche Schäden für Leben, Gesundheit oder Vermögen eines anderen herbeizuführen, Strahlungen freisetzt oder den Prozess einer Kernspaltung beeinflusst, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(4) Wer beim Betreiben eines Laboratoriums oder einer Einrichtung durch Verstoß gegen die erforderliche Sorgfaltspflicht eine Verbreitung von Strahlungen oder den Prozess einer Kernspaltung verursacht, wird, wenn die Tat geeignet ist, erhebliche Schäden für Leben, Gesundheit oder Vermögen eines anderen herbeizuführen, mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft

Verursachen einer Atomexplosion

Art. 173

(1) Wer durch die Freisetzung von Atomenergie eine Explosion verursacht und so eine erhebliche Gefahr für Leben, Gesundheit oder Vermögen eines anderen verursacht, wird mit mindestens fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird die im obigen Absatz bezeichnete Tat fahrlässig begangen, so wird eine Strafe von zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis verhängt.

Unerlaubter Besitz und unerlaubte Weitergabe von gefährlichen Stoffen

Art. 174

(1) Wer ohne Einholen der erforderlichen Erlaubnis der zuständigen Behörden explodierende, reizende, ätzende, verletzende, erstickende, vergiftende, zu andauernder Krankheit führende nukleare, radioaktive, chemische oder biologische Stoffe herstellt, ein- oder ausführt, im Inland von einem Ort an einen

kişi, dört yıldan sekiz yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır. Yetkili makamların izni olmaksızın, bu fıkra kapsamına giren maddeleri imal etmek, işlemek veya kullanmak amacıyla, gerekli olan malzeme ve teçhizatı ithal eden, ihraç eden, satışa arz eden, başkalarına veren, nakleden, depolayan, satın alan, kabul eden veya bulunduran kişi de aynı ceza ile cezalandırılır.

(2) Bu fiillerin suç işlemek için teşkil edilmiş bir örgütün faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde, verilecek ceza bir kat artırılır.

(3) Önemsiz tür ve miktarda patlayıcı maddeyi satın alan, kabul eden veya bulunduran kişi hakkında, kullanılış amacı gözetilerek, bir yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

Akıl Hastası Üzerindeki Bakım ve Gözetim Yükümlülüğünün İhlâli

Madde 175

(1) Akıl hastası üzerindeki bakım ve gözetim yükümlülüğünü, başkalarının hayatı, sağlığı veya malvarlığı bakımından tehlikeli olabilecek şekilde ihmal eden kişi, altı aya kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

İnşaat veya Yıkımla İlgili Emniyet Kurallarına Uymama

Madde 176

(1) İnşaat veya yıkım faaliyeti sırasında, insan hayatı veya beden bütünlüğü açısından gerekli olan tedbirleri almayan kişi, üç aydan bir yıla kadar

anderen transportiert, sie aufbewahrt, verkauft, kauft oder verarbeitet, wird mit vier bis zu acht Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft. Wer ohne Erlaubnis der zuständigen Behörden mit dem Ziel, die unter diesen Absatz fallenden Stoffe zu produzieren, zu bearbeiten oder zu verwenden, dafür notwendige Materialien und Ausrüstungen importiert, exportiert, zum Verkauf anbietet, anderen übergibt, transportiert, lagert, kauft, annimmt oder besitzt, wird mit derselben Strafe bestraft.

(2) Werden diese Straftaten im Rahmen der Aktivität einer zu diesem Zweck gebildeten Organisation begangen, so wird die Strafe verdoppelt.

(3) Wer in nach Art und Menge unbedeutendem Maße Sprengstoff kauft, annimmt oder besitzt, wird unter Berücksichtigung des beabsichtigten Gebrauchs mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Vernachlässigung der Fürsorge- und Aufsichtspflicht gegenüber einem Geisteskranken

Art. 175

(1) Wer in einer Weise, die Leben, Gesundheit und Vermögen anderer in Gefahr bringen kann, seine Fürsorge- und Aufsichtspflicht gegenüber einem Geisteskranken vernachlässigt, wird mit bis zu sechs Monaten Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Missachtung von Sicherheitsvorschriften bei Bau und Abriss

Art. 176

(1) Wer bei Bau- oder Abrisstätigkeiten die für Leben und körperliche Unversehrtheit von Menschen erforderlichen Maßnahmen nicht trifft, wird mit drei

hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

Hayvanın Tehlike Yaratabilecek Şekilde Serbest Bırakılması

Madde 177

(1) Gözetimi altında bulunan hayvanı başkalarının hayatı veya sağlığı bakımından tehlikeli olabilecek şekilde serbest bırakan veya bunların kontrol altına alınmasında ihmâl gösteren kişi, altı aya kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

İşaret ve Engel Koymama

Madde 178

(1) Herkesin gelip geçtiği yerlerde yapılmakta olan işlerden veya bırakılan eşyadan doğan tehlikeyi önlemek için gerekli işaret veya engelleri koymayan, konulmuş olan işaret veya engelleri kaldıran ya da bunların yerini değiştiren kişi, iki aydan altı aya kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

Trafik Güvenliğini Tehlikeye Sokma

Madde 179

(1) Kara, deniz, hava veya demiryolu ulaşımının güven içinde akışını sağlamak için konulmuş her türlü işareti değiştirerek, kullanılamaz hâle getirecek, konuldukları yerden kaldırarak, yanlış işaretler vererek, geçiş, varış, kalkış veya iniş yolları üzerine bir şey koyarak ya da teknik işletim sistemine müdahale ederek, başkalarının hayatı, sağlığı veya malvarlığı bakımından bir tehlikeye neden olan kişiye bir yıldan altı yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Kara, deniz, hava veya demiryolu ulaşım araçlarını kişilerin hayat, sağlık

Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Umherlaufen lassen von Tieren in gefährdender Weise

Art. 177

(1) Wer ein Tier, das er zu beaufsichtigen hat, in einer Weise, die das Leben oder die Gesundheit anderer in Gefahr bringen kann, umherlaufen lässt oder bei ihrer Beaufsichtigung nachlässig ist, wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Nichtaufstellen von Zeichen und Schutzvorrichtungen

Art. 178

(1) Wer es unterlässt, die Zeichen und Schutzvorrichtungen aufzustellen, die notwendig sind, um den Gefahren durch Arbeiten an allgemein begangenen Orten oder dort hinterlassene Gegenstände vorzubeugen, aufgestellte Zeichen und Schutzvorrichtungen wegnimmt oder sie an eine andere Stelle setzt, wird mit zwei bis zu sechs Monaten Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Gefährdung der Verkehrssicherheit

Art. 179

(1) Wer irgendeine Art von Zeichen, die für den sicheren Ablauf des Land-, See-, Luft- oder Eisenbahnverkehrs aufgestellt sind, ändert, unbrauchbar macht, von ihrem Platz entfernt oder falsche Zeichengibt, auf Durchgangsstraßen, Einfahrtswegen, Start- oder Landebahnen einen Gegenstand legt, oder in ein technisches Betriebssystem eingreift und dadurch Leben, Gesundheit oder Vermögen anderer gefährdet, wird mit einem Jahr bis zu sechs Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer Verkehrsmittel des Land-, See-, Luft- oder Eisenbahnverkehrs in einer

veya malvarlığı açısından tehlikeli olabilecek şekilde sevk ve idare eden kişi, dört aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Alkol veya uyuşturucu madde etki-siyle ya da başka bir nedenle emniyetli bir şekilde araç sevk ve idare edemeyecek hâlde olmasına rağmen araç kullanan kişi altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır..

Trafik Güvenliğini Taksirle Tehlikeye Sokma

Madde 180

(1) Deniz, hava veya demiryolu ulaşımında, kişilerin hayatı, sağlığı veya malvarlığı bakımından bir tehlikeye taksirle neden olan kimseye üç aydan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

İkinci Bölüm Çevreye Karşı Suçlar

Çevrenin Kasten Kirlenmesi

Madde 181

(1) İlgili kanunlarla belirlenen teknik usullere aykırı olarak ve çevreye zarar verecek şekilde, atık veya artıkları toprağa, suya veya havaya kasten veren kişi, altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Atık veya artıkları izinsiz olarak ülkeye sokan kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Atık veya artıkların toprakta, suda veya havada kalıcı özellik göstermesi hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza iki katı kadar artırılır.

(4) Bir ve ikinci fıkralarda tanımlanan fiillerin, insan veya hayvanlar açısından tedavisi zor hastalıkların ortaya çıkmasına, üreme yeteneğinin körel-

Weise führt, die Leben, Gesundheit oder Vermögen anderer in Gefahr bringen kann, wird mit vier Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Wer ein Fahrzeug führt, obwohl er unter dem Einfluss von Alkohol oder Betäubungsmitteln oder aus einem anderen Grund nicht dazu im Stande ist, ein Fahrzeug sicher zu führen, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

Fahrlässige Gefährdung der Verkehrssicherheit

Art. 180

(1) Wer im See-, Luft- oder Eisenbahnverkehr fahrlässig eine Gefahr für Leben, Gesundheit oder Vermögen anderer verursacht, wird mit drei Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Zweiter Abschnitt Straftaten gegen die Umwelt

Vorsätzliche Umweltverschmutzung

Art. 181

(1) Wer entgegen den technischen Verfahren, die in den einschlägigen Gesetzen festgelegt sind, in einer Weise, die die Umwelt schädigt, vorsätzlich Abfälle in den Boden, das Wasser oder die Luft einbringt, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer ohne Erlaubnis Abfälle ins Land einführt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Verbleibt der Abfall dauerhaft in Boden, Wasser oder Luft, so werden die Strafen gem. der obigen Absätze auf das Doppelte erhöht.

(4) Beziehen sich die in Abs. 1 und 2 umschriebenen Taten auf Abfälle, die Eigenschaften haben, die schwer zu behandelnde Krankheiten für Menschen

mesine, hayvanların veya bitkilerin doğal özelliklerini değiştirmeye neden olabilecek niteliklere sahip olan atık veya artıklarla ilgili olarak işlenmesi hâlinde, beş yıldan az olmamak üzere hapis cezasına ve bin güne kadar adli para cezasına hükümlenir.

(5) Bu maddenin iki, üç ve dördüncü fıkrasındaki fiillerden dolayı tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükümlenir.

Çevrenin Taksirle Kirlenmesi

Madde 182

(1) Çevreye zarar verecek şekilde, atık veya artıkların toprağa, suya veya havaya verilmesine taksirle neden olan kişi, adli para cezası ile cezalandırılır. Bu atık veya artıkların, toprakta, suda veya havada kalıcı etki bırakması hâlinde, iki aydan bir yıla kadar hapis cezasına hükümlenir.

(2) İnsan veya hayvanlar açısından tedavisi zor hastalıkların ortaya çıkmasına, üreme yeteneğinin körelmesine, hayvanların veya bitkilerin doğal özelliklerini değiştirmeye neden olabilecek niteliklere sahip olan atık veya artıkların toprağa, suya veya havaya taksirle verilmesine neden olan kişi, bir yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Gürültüye Neden Olma

Madde 183

(1) İlgili kanunlarla belirlenen yükümlülüklerle aykırı olarak, başka bir kişinin sağlığının zarar görmesine elverişli bir şekilde gürültüye neden olan kişi, iki aydan iki yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

oder Tiere, eine Beeinträchtigung der Fortpflanzungsfähigkeit oder eine Veränderung der natürlichen Eigenschaften von Tieren oder Pflanzen verursachen können, so wird eine Strafe von mindestens fünf Jahren Gefängnis und Geldstrafe bis zu 1000 Tagessätzen verhängt.

(5) Wegen der Taten der Abs. 2, 3 und 4 werden gegen juristische Personen die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Fahrlässige Umweltverschmutzung

Art. 182

(1) Wer in einer Weise, die geeignet ist, die Umwelt zu gefährden, fahrlässig Abfälle in den Boden, das Wasser oder in die Luft gelangen lässt, wird mit Geldstrafe bestraft. Wenn diese Abfälle im Boden, im Wasser oder in der Luft nachhaltige Wirkungen haben, so wird eine Strafe von zwei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis verhängt.

(2) Wer fahrlässig Abfälle in den Boden, in das Wasser oder in die Luft gelangen lässt, die Eigenschaften haben, die schwer zu behandelnde Krankheiten bei Menschen und Tieren, eine Beeinträchtigung der Fortpflanzungsfähigkeit oder eine Veränderung der natürlichen Eigenschaften von Tieren oder Pflanzen verursachen können, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

Lärmverursachung

Art. 183

(1) Wer entgegen den Verpflichtungen aus den einschlägigen Gesetzen in einer Weise, die zur Schädigung der Gesundheit anderer geeignet ist, Lärm verursacht, wird mit zwei Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

İmar Kirliliğine Neden Olma

Madde 184

(1) Yapı ruhsatıyesı alınmadan veya ruhsata aykırı olarak bina yapan veya yaptıran kiři, bir yıldan beř yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Yapı ruhsatıyesı olmadan başlatılan inřaatlar dolayısıyla kurulan řantiyele-re elektrik, su veya telefon baęlantısı yapılmasına müsaade eden kiři, yukarıdaki fıkra hükmüne göre cezalandırılır.

(3) Yapı kullanma izni alınmamıř binalarda herhangi bir sınai faaliyetin icrasına müsaade eden kiři iki yıldan beř yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(4) Üçüncü fıkra hariç, bu madde hükümleri ancak belediye sınırları içinde veya özel imar rejimine tâbi yerlerde uygulanır.

(5) Kiřinin, ruhsatsız ya da ruhsata aykırı olarak yaptıęı veya yaptırdıęı binayı imar plânına ve ruhsatına uygun hale getirmesi halinde, bir ve ikinci fıkra hükümleri gereęince kamu davası açılmaz, açılmıř olan kamu davası düşer, mahkum olunan ceza bütün sonuçlarıyla ortadan kalkar.

(6) İkinci ve üçüncü fıkra hükümleri, 12 Ekim 2004 tarihinden önce yapılmıř yapılarla ilgili olarak uygulanmaz.

Üçüncü Bölüm

Kamunun Saęlığına Karşı Suçlar

Zehirli Madde Katma

Madde 185

(1) İçilecek sulara veya yenilecek veya içilecek veya kullanılacak veya tüketi-

Verursachung von Umweltverschmutzung durch Bauten

Art. 184

(1) Wer ohne oder entgegen einer Baugenehmigung ein Gebäude errichtet oder errichten lässt, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer gestattet, dass Baustellen, die für Bauten ohne Baugenehmigung eingerichtet worden sind, mit Elektrizität, Wasser oder Telefon beliefert werden, wird gemäß der Vorschrift des obigen Absatzes bestraft.

(3) Wer gestattet, dass in Bauten, für die keine Nutzungserlaubnis eingeholt wurde, irgendeine gewerbliche Tätigkeit betrieben wird, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(4) Abs. 3 ausgenommen, werden die Vorschriften dieses Artikels nur innerhalb von Gemeindegrenzen oder für Grundstücke angewendet, die besonderen Bebauungsvorschriften unterliegen.

(5) Gegen denjenigen, der ein Gebäude, das er ohne oder entgegen einer Erlaubnis errichtet hat oder errichten ließ, mit dem Bebauungsplan und der Erlaubnis in Übereinstimmung bringt, wird keine Anklage nach Abs. 1 und 2 erhoben, eine erhobene Klage eingestellt und eine verhängte Strafe mit all ihren Folgen aufgehoben.

(6) Die Vorschriften der Abs. 2 und 3 finden bei Gebäuden, die vor dem 12. Oktober 2004 errichtet wurden, keine Anwendung.

Dritter Abschnitt

Straftaten gegen die öffentliche Gesundheit

Vergiftung

Art. 185

(1) Wer Trinkwasser oder irgendeine Art von essbaren, trinkbaren, benutz-

lecek her çeşit besin veya şeylere zehir katarak veya başka suretlerle bunları bozarak kişilerin hayatını ve sağlığını tehlikeye düşüren kimseye iki yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Yukarıdaki fıkrada belirtilen fiillerin dikkat ve özen yükümlülüğüne aykırı olarak işlenmesi hâlinde, üç aydan bir yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

Bozulmuş veya Değiştirilmiş Gıda veya İlaçların Ticareti

Madde 186

(1) Kişilerin hayatını ve sağlığını tehlikeye sokacak biçimde bozulmuş, değiştirilmiş her tür yenilecek veya içilecek şeyleri veya ilaçları satan, tedarik eden, bulunduran kimseye bir yıldan beş yıla kadar hapis ve binbeşyüz güne kadar adli para cezası verilir.

(2) Bu suçun, resmi izne dayalı olarak yürütülen bir meslek ve sanatın icrası kapsamında işlenmesi hâlinde, verilecek ceza üçte bir oranında artırılır.

Kişilerin Hayatını ve Sağlığını Tehlikeye Sokacak Biçimde İlaç Yapma veya Satma

Madde 187

(1) Kişilerin hayatını ve sağlığını tehlikeye sokacak biçimde ilaç üretin veya satan kimseye bir yıldan beş yıla kadar hapis ve adli para cezası verilir.

(2) Bu suçun tabip veya eczacı tarafından ya da resmi izne dayalı olarak yürütülen bir meslek ve sanatın icrası

baren oder verbrauchbaren Nahrungsmitteln oder Gegenständen vergiftet oder in anderer Weise verdirbt und dadurch eine Gefahr für Leben und Gesundheit von Personen herbeiführt, wird mit zwei bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer die im obigen Absatz genannte Tat durch Verstoß gegen Sorgfaltspflichten begeht, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Handel mit verdorbenen oder veränderten Lebensmitteln oder Medikamenten

Art. 186

(1) Wer irgendwelche Lebensmittel, Getränke oder Medikamente, die in einer Leben und Gesundheit von Personen gefährdenden Weise verdorben oder verändert sind, kauft, beschafft oder besitzt, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis und bis zu 1500 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Wird diese Tat im Rahmen eines Berufs oder Gewerbes begangen, dessen Ausübung von einer amtlichen Erlaubnis abhängt, so wird die zu verhängende Strafe um ein Drittel erhöht.

Herstellung oder Verkauf von Medikamenten in einer Weise, die Leben und Gesundheit von Personen gefährdet

Art. 187

(1) Wer in einer Weise, die Leben und Gesundheit von Personen gefährdet, Medikamente herstellt oder verkauft, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis und Geldstrafe bestraft.

(2) Wird diese Tat von einem Arzt oder Apotheker oder im Rahmen eines Berufs oder Gewerbes begangen, dessen

kapsamında işlenmesi hâlinde, verilecek ceza üçte bir oranında artırılır.

Uyuşturucu veya Uyarıcı Madde İmal ve Ticareti

Madde 188

(1) Uyuşturucu veya uyarıcı maddeleri ruhsatsız veya ruhsata aykırı olarak imal, ithal veya ihraç eden kişi, yirmi yıldan otuz yıla kadar hapis ve ikibin günden yirmibin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Uyuşturucu veya uyarıcı madde ihracı fiilinin diğer ülke açısından ithal olarak nitelendirilmesi dolayısıyla bu ülkede yapılan yargılama sonucunda hükmolunan cezanın infaz edilen kısmı, Türkiye’de uyuşturucu veya uyarıcı madde ihracı dolayısıyla yapılacak yargılama sonucunda hükmolunan cezadan mahsup edilir.

(3) Uyuşturucu veya uyarıcı maddeleri ruhsatsız veya ruhsata aykırı olarak ülke içinde satan, satışa arz eden, başkalarına veren, sevk eden, nakleden, depolayan, satın alan, kabul eden, bulunduran kişi, on yıldan az olmamak üzere hapis ve bin günden yirmibin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır. Ancak, uyuşturucu veya uyarıcı madde verilen veya satılan kişinin çocuk olması hâlinde, veren veya satan kişiye verilecek hapis cezası on beş yıldan az olamaz.

(4)

a) Yukarıdaki fıkralarda belirtilen uyuşturucu veya uyarıcı maddelerin eroin, kokain, morfin, baz morfin, sentetik kannabinoid ve türevleri sentetik katinon ve türevleri, sentetik opioid ve türevleri veya amfetamin ve türevleri olması,

Ausübung von einer amtlichen Erlaubnis abhängt, so wird die zu verhängende Strafe um ein Drittel erhöht.

Produktion und Handel von Betäubungs- oder Aufputschmitteln

Art. 188

(1) Wer Betäubungs- oder Aufputschmittel ohne oder einer Erlaubnis zuwider, herstellt, einführt oder ausführt, wird mit zwanzig bis zu dreißig Jahren Gefängnis und von 2000 bis zu 20.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Wird die Ausfuhr von Betäubungs- oder Aufputschmitteln aus der Sicht eines anderen Landes als Einfuhr betrachtet und deswegen in einem Strafverfahren eine Strafe verhängt, so wird der verbüßte Teil dieser Strafe von der Strafe abgezogen, die in der Türkei wegen der Ausfuhr von Betäubungs- oder Aufputschmitteln verhängt wird.

(3) Wer Betäubungs- oder Aufputschmittel ohne Erlaubnis oder einer Erlaubnis zuwider innerhalb des Landes verkauft, zum Verkauf anbietet, anderen übergibt, versendet, transportiert, lagert, kauft, annimmt oder besitzt, wird mit mindestens zehn Jahren Gefängnis und mit 1000 bis zu 20.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft. Ist jedoch die Person, an die das Betäubungs- oder Aufputschmittel übergeben oder verkauft wird, ein Kind, so darf die Strafe für den Übergebenden oder Verkäufer nicht unter 15 Jahren Gefängnis liegen

(4)

a) Handelt es sich bei den in den obigen Absätzen genannten Betäubungs- oder Aufputschmitteln um Heroin, Kokain, Morphin, Morphinbase, synthetische Kannabinoide und ihre Derivate, synthetisches Cathinon und seine Derivate, synthetische

b) Üçüncü fıkradaki fiillerin; okul, yurt, hastane, kışla veya ibadethane gibi tedavi, eğitim, askerî ve sosyal amaçla toplu bulunulan bina ve tesisler ile bunların varsa çevre duvarı, tel örgü veya benzeri engel veya işaretlerle belirlenen sınırlarına iki yüz metreden yakın mesafe içindeki umumi veya umuma açık yerlerde işlenmesi,

Hâlinde verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(5) Yukarıdaki fıkralarda gösterilen suçların, üç veya daha fazla kişi tarafından birlikte işlenmesi hâlinde verilecek ceza yarı oranında, suç işlemek için teşkil edilmiş bir örgütün faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde, verilecek ceza bir kat artırılır.

(6) Üretimi resmi makamların iznine veya satışı yetkili tabip tarafından düzenlenen reçeteye bağlı olan ve uyuşturucu veya uyarıcı madde etkisi doğuran her türlü madde açısından da yukarıdaki fıkralar hükümleri uygulanır. Ancak, verilecek ceza yarısına kadar indirilebilir.

(7) Uyuşturucu veya uyarıcı etki doğurmakla birlikte, uyuşturucu veya uyarıcı madde üretiminde kullanılan ve ithal veya imali resmî makamların iznine bağlı olan maddeyi ülkeye ithal eden, imal eden, satan, satın alan, sevk eden, nakleden, depolayan veya ihraç

Opioide und ihre Derivate oder Amphetamin und seine Derivate.;

b) werden die Taten des Abs. 3 in Gebäuden und Einrichtungen begangen, in denen Menschen zu therapeutischen, erzieherischen, militärischen oder gesellschaftlichen Zwecken zusammenkommen, wie Schulen, Wohnheime, Kliniken, Kasernen oder Gotteshäuser sowie auf öffentlichen oder der Allgemeinheit zugänglichen Plätzen in einer Entfernung von näher als 200 Metern von deren Grenzen, die – sofern vorhanden – durch Ummauerungen, Drahtzäune, ähnliche Hindernisse oder durch Zeichen angezeigt werden,

so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

(5) Werden die in den obigen Absätzen genannten Straftaten von drei oder mehr Personen gemeinschaftlich begangen, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht; werden sie im Rahmen der Aktivität einer kriminellen Organisation begangen, so wird die zu verhängende Strafe verdoppelt.

(6) Die Vorschriften der obigen Absätze werden auch auf jegliche Art von Stoffen mit der Wirkung von Betäubungs- oder Aufputzmitteln angewandt, deren Herstellung einer behördlichen Erlaubnis unterliegt oder deren Verkauf von dem Rezept eines zu seiner Ausstellung befugten Arztes abhängt. Jedoch kann die Strafe bis auf die Hälfte herabgesetzt werden.

(7) Wer Stoffe, die zwar selbst keine betäubende oder aufputschende Wirkung haben, aber bei der Herstellung von Betäubungs- oder Aufputzmitteln verwendet werden, und deren Einfuhr oder Herstellung einer behördlichen Erlaubnis unterliegt, ins Land einführt, sie her-

eden kişi, sekiz yıldan az olmamak üzere hapis ve bin günden yirmibin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(8) Bu maddede tanımlanan suçların tabip, diş tabibi, eczacı, kimyager, veteriner, sağlık memuru, laborant, ebe, hemşire, diş teknisyeni, hastabakıcı, sağlık hizmeti veren, kimyacıyla veya ecza ticareti ile iştigal eden kişi tarafından işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

Tüzel Kişiler Hakkında Güvenlik Tedbiri Uygulanması

Madde 189

(1) Uyuşturucu veya uyarıcı madde imal ve ticareti suçlarının bir tüzel kişinin faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde, tüzel kişi hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

Uyuşturucu veya Uyarıcı Madde Kullanılmasını Kolaylaştırma

Madde 190

(1) Uyuşturucu veya uyarıcı madde kullanılmasını kolaylaştırmak için;

- Özel yer, donanım veya malzeme sağlayan,
- Kullanıcıların yakalanmalarını zorlaştıracak önlemler alan,
- Kullanma yöntemleri konusunda başkalarına bilgi veren,

Kişi, beş yıldan on yıla kadar hapis ve bin günden onbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

stellt, verkauft, kauft, versendet, befördert, lagert oder exportiert, wird mit mindestens acht Jahren Gefängnis und 1000 bis zu 20.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(8) Werden die in diesem Artikel genannten Straftaten von einem Arzt, Zahnarzt, Apotheker, Chemiker, Tierarzt, Gesundheitsbeauftragten,⁸ Laboranten, einer Hebamme, einer Krankenschwester, einem Zahntechniker, Krankenpfleger, einer Person, die eine Gesundheitsdienstleistung erbringt oder einer in der Chemiebranche oder im pharmazeutischen Handel tätigen Person begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

Anwendung von Sicherungsmaßnahmen gegen juristische Personen

Art. 189

(1) Werden Einfuhr und Handel von Betäubungs- oder Aufputschmitteln im Rahmen der Tätigkeit einer juristischen Person begangen, so werden die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Erleichterung des Verbrauchs von Betäubungs- oder Aufputschmitteln

Art. 190

(1) Wer zur Erleichterung des Verbrauchs von Betäubungs- oder Aufputschmitteln

- einen besonderen Ort oder eine Ausrüstung zur Verfügung stellt,
- Vorkehrungen trifft, welche die Festnahme von Konsumenten erschweren,
- andere über Anwendungsmethoden informiert,

wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis und mit 1000 bis zu 10.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Uyuşturucu veya uyarıcı madde kullanılmasını alenen özendiren veya bu nitelikte yayın yapan kişi, beş yıldan on yıla kadar hapis ve bin günden onbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(3) Bu maddede tanımlanan suçların tabip, diş tabibi, eczacı, kimyager, veteriner, sağlık memuru, laborant, ebe, hemşire, diş teknisyeni, hastabakıcı, sağlık hizmeti veren, kimyacılıkla veya ecza ticareti ile iştigal eden kişi tarafından işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

Kullanmak İçin Uyuşturucu veya Uyarıcı Madde Satın Almak, Kabul Etmek veya Bulundurmak ya da Uyuşturucu veya Uyarıcı Madde Kullanmak

Madde 191

(1) Kullanmak için uyuşturucu veya uyarıcı madde satın alan, kabul eden veya bulunduran ya da uyuşturucu veya uyarıcı madde kullanan kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Bu suçtan dolayı başlatılan soruşturmada şüpheli hakkında 4/12/2004 tarihli ve 5271 sayılı Ceza Muhakemesi Kanununun 171 inci maddesindeki şartlar aranmaksızın, beş yıl süreyle kamu davasının açılmasının ertelenmesine karar verilir. Cumhuriyet savcısı, bu durumda şüpheliyi, erteleme süresi zarfında kendisine yüklenen yükümlülüklerle uygun davranmadığı veya yasakları ihlal ettiği takdirde kendisi bakımından ortaya çıkabilecek sonuçlar konusunda uyarır. Ertelene kararı kolluk birimlerine de bildirilir.

(2) Wer zum Konsum von Betäubungs- oder Aufputzmitteln öffentlich animiert oder entsprechende Publikationen verbreitet, wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis und mit 1000 bis zu 10.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(3) Werden die in diesem Artikel genannten Straftaten von einem Arzt, Zahnarzt, Apotheker, Chemiker, Tierarzt, Gesundheitsbeauftragten, Laboranten, einer Hebamme, Krankenschwester, einem Zahntechniker, Krankenpfleger, einer Person, die eine Gesundheitsdienstleistung erbringt oder einer in der Chemiebranche oder im pharmazeutischen Handel tätigen Person begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

Kauf, Annahme oder Besitz von Betäubungs- oder Aufputzmitteln zum Verbrauch oder Konsum von Betäubungs- oder Aufputzmitteln

Art. 191

(1) Wer Betäubungs- oder Aufputzmittel zum Verbrauch kauft, annimmt oder besitzt oder Betäubungs- oder Aufputzmittel konsumiert, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Bei einem Ermittlungsverfahren, das wegen dieser Straftat eingeleitet wird, ergeht, ohne dass die Voraussetzungen des Art. 171 tStPO (Gesetz Nr. 5271 vom 4.12.2004) erfüllt sein müssen, ein Beschluss auf vorläufiges Absehen von der Erhebung der Anklage für fünf Jahre. Der Staatsanwalt warnt den Beschuldigten in diesem Fall vor den möglichen Konsequenzen für ihn, wenn er sich nicht gemäß den Verpflichtungen verhält, die ihm während der Frist des vorläufigen Absehens auferlegt sind, oder wenn er gegen Verbote verstößt. Der

(3) Erteleme süresi zarfında şüpheli hakkında asgari bir yıl süreyle denetimli serbestlik tedbiri uygulanır. Bu süre denetimli serbestlik müdürlüğünün teklifi üzerine veya resen Cumhuriyet savcısının kararı ile altışar aylık sürelerle en fazla iki yıl daha uzatılabilir. Hakkında denetimli serbestlik tedbiri verilen kişi, gerek görülmesi hâlinde denetimli serbestlik süresi içinde tedaviye tabi tutulabilir. Cumhuriyet savcısı, erteleme süresi zarfında uyuşturucu veya uyarıcı madde kullanıp kullanmadığını tespit etmek için yılda en az iki defa şüphelinin ilgili kuruma sevkine karar verir.

(4) Kişinin, erteleme süresi zarfında;

- a) Kendisine yüklenen yükümlülüklerle veya uygulanan tedavinin gereklerine uygun davranmamakta ısrar etmesi,
- b) Tekrar kullanmak için uyuşturucu veya uyarıcı madde satın alması, kabul etmesi veya bulundurması,
- c) Uyuşturucu veya uyarıcı madde kullanması,

Hâlinde, hakkında kamu davası açılır.

(5) Erteleme süresi zarfında kişinin kullanmak için tekrar uyuşturucu veya uyarıcı madde satın alması, kabul etmesi veya bulundurması ya da uyuşturucu veya uyarıcı madde kullanması, dördüncü fıkra uyarınca ihlal nedeni sayılır ve ayrı bir soruşturma ve kovuşturma konusu yapılmaz.

Beschluss über das vorläufige Absehen wird auch den Polizeibehörden mitgeteilt.

(3) Während der Frist des vorläufigen Absehens wird gegen den Beschuldigten für mindestens ein Jahr die Maßnahme der kontrollierten Freiheit verhängt. Diese Zeitdauer kann auf Vorschlag des Amts für kontrollierte Freiheit oder von Amtswegen durch Beschluss des Staatsanwalts für die Dauer von jeweils sechs Monaten bis um höchstens zwei weitere Jahre verlängert werden. Die Person, gegen welche die Maßnahme der kontrollierten Freiheit verhängt worden ist, kann erforderlichenfalls in der Zeit der kontrollierten Freiheit einer Behandlung unterzogen werden. Während der Zeit des Absehens verfügt der Staatsanwalt mindestens zweimal jährlich die Einweisung des Beschuldigten in die zuständige Einrichtung, um festzustellen, ob der Beschuldigte Betäubungs- oder Aufputschmittel konsumiert hat.

(4) Wenn eine Person während der Frist des vorläufigen Absehens

- a) sich beharrlich nicht an die ihr auferlegten Verpflichtungen oder die Erfordernisse der bei ihr angewandten Therapie hält,
- b) erneut Betäubungs- oder Aufputschmittel zum Konsum kauft, annimmt oder besitzt,
- c) Betäubungs- oder Aufputschmittel konsumiert,

so wird gegen sie Anklage erhoben.

(5) Wenn eine Person während der Frist des vorläufigen Absehens erneut Betäubungs- oder Aufputschmittel zum Konsum kauft, annimmt, besitzt oder konsumiert, so wird das als ein Verstoß gemäß Abs. 4 angesehen und keine weitere Strafverfolgung durchgeführt.

(6) Dördüncü fıkraya göre kamu davasının açılmasından sonra, birinci fıkrada tanımlanan suçun tekrar işlendiği iddiasıyla açılan soruşturmalarda ikinci fıkra uyarınca kamu davasının açılmasının ertelenmesi kararı verilemez.

(7) Şüpheli erteleme süresi zarfında dördüncü fıkrada belirtilen yükümlülükler aykırı davranmadığı ve yasakları ihlal etmediği takdirde, hakkında kovuşturmayla yer olmadığı kararı verilir.

(8) Bu Kanunun;

- a) 188 inci maddesinde tanımlanan uyuşturucu veya uyarıcı madde imal ve ticareti,
- b) 190 inci maddesinde tanımlanan uyuşturucu veya uyarıcı madde kullanılmasını kolaylaştırma,

Suçundan dolayı yapılan kovuşturma evresinde, suçun münhasıran bu madde kapsamına girdiğinin anlaşılması hâlinde, sanık hakkında bu madde hükümleri çerçevesinde hükmün açıklanmasının geri bırakılması kararı verilir.

(9) Bu maddede aksine düzenleme bulunmayan hâllerde, Ceza Muhakemesi Kanununun kamu davasının açılmasının ertelenmesine ilişkin 171 inci maddesi veya hükmün açıklanmasının geri bırakılmasına ilişkin 231 inci maddesi hükümleri uygulanır.

(10) Birinci fıkradaki fiillerin; okul, yurt, hastane, kışla veya ibadethane gibi tedavi, eğitim, askerî ve sosyal amaçla toplu bulunan bina ve tesisler ile bunların varsa çevre duvarı, tel örgü veya benzeri engel veya işaretlerle belirlenen sınırlarına iki yüz metreden yakın mesafe içindeki umumi veya umuma açık yerlerde işlenmesi hâlinde verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(6) Nach Erhebung der Anklage gemäß Abs. 4 kann in einem Ermittlungsverfahren wegen des Vorwurfs der erneuten Begehung der Straftat des Abs. 1 kein Beschluss über das vorläufige Absehen von der Erhebung der Anklage gemäß Abs. 2 ergehen.

(7) Hat der Beschuldigte während der Frist des vorläufigen Absehens nicht gegen die Pflichten aus Abs. 4 und die Verbote verstoßen, so ergeht gegen ihn eine Einstellungsverfügung.

(8) Stellt sich während des Hauptverfahrens wegen der Straftaten

- a) der Herstellung und des Handels von Betäubungs- und Aufputzmitteln gemäß Art. 188,
- b) der Erleichterung des Konsums von Betäubungs- und Aufputzmitteln gemäß Art. 190

heraus, dass die Straftat ausschließlich unter diesen Artikel fällt, so ergeht gegen den Angeklagten im Rahmen dieser Vorschriften der Beschluss auf Aufschub der Verkündung eines Urteils.

(9) Soweit es keine Regelungen gibt, die diesem Artikel widersprechen, werden die Vorschriften des Art. 171 tStPO über das vorläufige Absehen von der Erhebung der Anklage oder des Art. 231 tStPO über den Aufschub der Verkündung eines Urteils angewendet.

(10) Werden die Taten des Abs. 1 in Gebäuden und Einrichtungen begangen, in denen Menschen zu therapeutischen, erzieherischen, militärischen oder gesellschaftlichen Zwecken zusammenkommen, wie Schulen, Wohnheime, Kliniken, Kasernen oder Gotteshäuser sowie auf öffentlichen oder der Allgemeinheit zugänglichen Plätzen in einer Entfernung von näher als 200 Metern

von deren Grenzen, die – sofern vorhanden – durch Ummauerungen, Drahtzäune, ähnliche Hindernisse oder durch Zeichen angezeigt werden, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

Etkin Pişmanlık

Madde 192

(1) Uyuşturucu veya uyarıcı madde imal ve ticareti suçlarına iştirak etmiş olan kişi, resmî makamlar tarafından haber alınmadan önce, diğer suç ortaklarını ve uyuşturucu veya uyarıcı maddelerin saklandığı veya imal edildiği yerleri merciine haber verirse, verilen bilginin suç ortaklarının yakalanmasını veya uyuşturucu veya uyarıcı maddenin ele geçirilmesini sağlaması hâlinde, hakkında cezaya hükmolunmaz.

(2) Kullanmak için uyuşturucu veya uyarıcı madde satın alan, kabul eden veya bulunduran kişi, resmî makamlar tarafından haber alınmadan önce, bu maddeyi kimden, nerede ve ne zaman temin ettiğini merciine haber vererek suçluların yakalanmalarını veya uyuşturucu veya uyarıcı maddenin ele geçirilmesini kolaylaştırırsa, hakkında cezaya hükmolunmaz.

(3) Bu suçlar haber alındıktan sonra gönüllü olarak, suçun meydana çıkmasına ve fail veya diğer suç ortaklarının yakalanmasına hizmet ve yardım eden kişi hakkında verilecek ceza, yardımın niteliğine göre dörtte birden yarisına kadarı indirilir.

(4) Uyuşturucu veya uyarıcı madde kullanan kişi, hakkında kullanmak için uyuşturucu veya uyarıcı madde satın almak, kabul etmek veya bulundurmaktan dolayı soruşturma başlatılmadan önce resmî makamlara başvurarak tedavi ettirilmesini isterse, cezaya hükmo-

Tätige Reue

Art. 192

(1) Wer an Herstellung von oder Handel mit Betäubungs- oder Aufputschmitteln teilgenommen hat und bevor die Behörden davon Kenntnis haben, diesen die anderen Teilnehmer und das Versteck der Betäubungs- oder Aufputschmittel oder deren Produktionsstätten mitteilt, wird nicht bestraft, wenn durch diese Informationen die Teilnehmer festgenommen oder die Betäubungs- oder Aufputschmittel sichergestellt werden.

(2) Wer Betäubungs- oder Aufputschmittel zum Verbrauch kauft, annimmt oder besitzt und bevor die Behörden davon Kenntnis haben, diesen mitteilt, von wem, wo und wann er den Stoff erhalten hat und dadurch die Festnahme der Schuldigen und die Sicherstellung der Betäubungs- oder Aufputschmittel erleichtert, wird nicht bestraft.

(3) Die Strafe desjenigen, der nach Bekanntwerden dieser Straftaten freiwillig bei der Aufklärung der Straftat und der Festnahme des Täters und der anderen an der Straftat Beteiligten Hilfe leistet, wird je nach Art der Hilfe um ein Viertel bis um die Hälfte herabgesetzt.

(4) Wer Betäubungs- oder Aufputschmittel konsumiert und bevor deswegen ein Ermittlungsverfahren wegen des Kaufs, der Annahme oder des Besitzes von Betäubungs- oder Aufputschmitteln gegen ihn eingeleitet worden ist, sich an die Behörden wendet und um eine Be-

lunmaz. Bu durumda kamu görevlileri ile sağlık mesleği mensuplarının 279 uncu ve 280 inci maddeler uyarınca suçu bildirme yükümlülüğü doğmaz.

Zehirli Madde İmal ve Ticareti

Madde 193

(1) İçeriğinde zehir bulunan ve üretilmesi, bulundurulması veya satılması izne bağlı olan maddeyi izinsiz olarak üreten, bulunduran, satan veya nakleden kişi, iki aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Sağlık İçin Tehlikeli Madde Temini

Madde 194

(1) Sağlık için tehlike oluşturabilecek maddeleri çocuklara, akıl hastalarına veya uçucu madde kullananlara veren veya tüketimine sunan kişi, altı aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Bulaşıcı Hastalıklara İlişkin Tedbirlere Aykırı Davranma

Madde 195

(1) Bulaşıcı hastalıklardan birine yakalanmış veya bu hastalıklardan ölmüş kimsenin bulunduğu yerin karantina altına alınmasına dair yetkili makamlarca alınan tedbirlere uymayan kişi, iki aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Usulsüz Ölü Gömülmesi

Madde 196

(1) Ölü gömülmesine ayrılan yerlerden başka yerlere ölü gömen veya gömdüren kişi, altı aya kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

handlung nachsucht, wird nicht bestraft. In diesem Fall entsteht keine Verpflichtung von Amtsträgern und Angehörigen von Heilberufen zur Anzeige gemäß Art. 279, 280.

Herstellung von und Handel mit giftigen Substanzen

Art. 193

(1) Wer Substanzen, die Gift enthalten und deren Herstellung, Vorrätighalten oder Verkauf einer Erlaubnis bedarf, unerlaubt herstellt, besitzt, verkauft oder befördert, wird mit zwei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Verschaffen von gesundheitsgefährdenden Substanzen

Art. 194

(1) Wer gesundheitsgefährdende Substanzen an Kinder, Geisteskranke oder Konsumenten von Schnüffeldrogen abgibt oder zum Konsum anbietet, wird mit sechs Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Zu widerhandlung gegen Maßnahmen bei ansteckenden Krankheiten

Art. 195

(1) Wer den Quarantänemaßnahmen zuwiderhandelt, die zuständige Behörden für einen Ort getroffen haben, an dem jemand von einer ansteckenden Krankheit befallen oder an ihr gestorben ist, wird mit zwei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Vorschriftswidrige Bestattung eines Toten

Art. 196

(1) Wer einen Toten an einem anderen als den dafür vorgesehenen Orten bestattet oder bestatten lässt, wird mit bis zu sechs Monaten Gefängnis bestraft.

Dördüncü Bölüm **Kamu Güvenine Karşı Suçlar**

Parada Sahtecilik

Madde 197

(1) Memlekette veya yabancı ülkelerde kanunen tedavüle bulunan parayı, sahte olarak üreten, ülkeye sokan, nakleden, muhafaza eden veya tedavüle koyan kişi, iki yıldan oniki yıla kadar hapis ve onbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Sahte parayı bilerek kabul eden kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis ve adli para cezası ile cezalandırılır.

(3) Sahteliğini bilmeden kabul ettiği parayı bu niteliğini bilerek tedavüle koyan kişi, üç aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Paraya Eşit Sayılan Değerler

Madde 198

(1) Devlet tarafından ihraç edilip de hamiline yazılı bonolar, hisse senetleri, tahviller ve kuponlar, yetkili kurumlar tarafından çıkarılmış olup da kanunen tedavül eden senetler, tahviller ve evrak ile millî ziynet altınları, para hükümündedir.

Kıymetli Damgada Sahtecilik

Madde 199

(1) Kıymetli damgayı sahte olarak üreten, ülkeye sokan, nakleden, muhafaza eden veya tedavüle koyan kişi, bir yıldan beş yıla kadar hapis ve adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Sahte olarak üretilmiş kıymetli damgayı bilerek kabul eden kişi, üç aydan bir yıla kadar hapis ve adli para cezası ile cezalandırılır.

Vierter Abschnitt **Straftaten gegen das öffentliche** **Vertrauen**

Geldfälschung

Art. 197

(1) Wer im Inland oder Ausland gesetzlich umlaufendes Geld durch Fälschung herstellt, ins Land einschmuggelt, transportiert, aufbewahrt oder in Verkehr bringt, wird mit zwei bis zu zwölf Jahren Gefängnis und bis zu 10.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Wer wissentlich gefälschtes Geld annimmt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis und Geldstrafe bestraft.

(3) Wer unwissentlich angenommenes Falschgeld in Kenntnis dieser Eigenschaft in Verkehr bringt, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Geld gleichgestellte Werte

Art. 198

(1) Vom Staat ausgegebene und auf den Namen des Inhabers lautende Kurzanleihen, Anteilsscheine, Obligationen, Kupons, von den zuständigen Anstalten ausgegebene und gesetzlich im Verkehr befindliche Schuldurkunden, Obligationen und Wertpapiere sowie nationale Goldmünzen sind Geld gleichgestellt.

Fälschung von Wertzeichen

Art. 199

(1) Wer gefälschte Wertzeichen herstellt, ins Land einschmuggelt, transportiert, aufbewahrt oder in Verkehr bringt, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis und Geldstrafe bestraft.

(2) Wer wissentlich ein gefälschtes Wertzeichen annimmt, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis und Geldstrafe bestraft.

(3) Sahteliğini bilmeden kabul ettiği kıymetli damgayı bu niteliğini bilerek tedavüle koyan kişi, bir aydan altı aya kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(4) Damgalı kâğıtlar, damga ve posta pulları ve muayyen bir miktar vergi veya harcın ödendiğini belgelemek amacıyla kullanılan pullar, kıymetli damga sayılır.

Para ve Kıymetli Damgaları Yapmaya Yarayan Araçlar

Madde 200

(1) Paralarla kıymetli damgaların üretiminde kullanılan alet veya malzemeyi izinsiz olarak üreten, ülkeye sokan, satan, devreden, satın alan, kabul eden veya muhafaza eden kişi, bir yıldan dört yıla kadar hapis ve adli para cezası ile cezalandırılır.

Etkin Pişmanlık

Madde 201

(1) Sahte olarak para veya kıymetli damga üreten, ülkeye sokan, nakleden, muhafaza eden veya kabul eden kişi, bu para veya kıymetli damgaları tedavüle koymadan ve resmî makamlar tarafından haber alınmadan önce, diğer suç ortaklarını ve sahte olarak üretilen para veya kıymetli damgaların üretildiği veya saklandığı yerleri merciine haber verirse, verilen bilginin suç ortaklarının yakalanmasını ve sahte olarak üretilen para veya kıymetli damgaların ele geçirilmesini sağlaması hâlinde, hakkında cezaya hükmolunmaz.

(2) Sahte para veya kıymetli damga üretiminde kullanılan alet ve malze-

(3) Wer ein unwissentlich angenommenes gefälschtes Wertzeichen in Kenntnis dieser Eigenschaft in Verkehr bringt, wird mit einem Monat bis zu sechs Monaten Gefängnis bestraft.

(4) Als Wertzeichen gelten gestempeltes Papier, Stempel oder Briefmarken oder Marken, die belegen, dass ein bestimmter Betrag an Steuern oder Gebühren entrichtet wurde.

Geräte, die zur Herstellung von Geld und Wertzeichen benutzt werden

Art. 200

(1) Wer Werkzeuge und Geräte, die für die Herstellung von Geld und Wertzeichen benutzt werden, ohne Erlaubnis herstellt, ins Land einschmuggelt, verkauft, weitergibt, kauft, annimmt oder aufbewahrt, wird mit einem Jahr bis zu vier Jahren Gefängnis und Geldstrafe bestraft.

Tätige Reue

Art. 201

(1) Wer gefälschtes Geld oder Wertzeichen herstellt, ins Land einschmuggelt, transportiert, aufbewahrt oder annimmt, und bevor er dieses Geld oder diese Wertzeichen in Verkehr gebracht hat, und bevor die Behörden davon Kenntnis erhalten haben, die anderen Teilnehmer an der Straftat und die Stellen, an denen das gefälschte Geld oder die gefälschten Wertzeichen hergestellt oder versteckt wurden, den Behörden mitteilt, wird nicht bestraft, wenn seine Informationen zur Festnahme der Tatbeteiligten und Sicherstellung des gefälschten Geldes oder der gefälschten Wertzeichen führen.

(2) Wer Geräte und Material, die bei der Herstellung von Falschgeld oder ge-

meyi izinsiz olarak üreten, ülkeye so-kan, satan, devreden, satın alan, kabul eden veya muhafaza eden kişi, resmî makamlar tarafından haber alınmadan önce, diğer suç ortaklarını ve bu malzemenin üretildiği veya saklandığı yerleri ilgili makama haber verirse, verilen bilginin suç ortaklarının yakalanmasını ve bu malzemenin ele geçirilmesini sağlaması hâlinde, hakkında cezaya hükmolunmaz.

Mühürde Sahtecilik

Madde 202

(1) Cumhurbaşkanlığı, Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığı ve Başbakanlık tarafından kullanılan mührü sahte olarak üreten veya kullanan kişi, iki yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Kamu kurum ve kuruluşlarınca veya kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarınca kullanılan onaylayıcı veya belgeleyici mührü sahte olarak üreten veya kullanan kişi, bir yıldan altı yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Mühür Bozma

Madde 203

(1) Kanun veya yetkili makamların emri uyarınca bir şeyin saklanmasını veya varlığının aynen korunmasını sağlamak için konulan mührü kaldıran veya konuluş amacına aykırı hareket eden kişi, altı aydan üç yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

fälschten Wertzeichen benutzt werden, herstellt, ins Land einschmuggelt, verkauft, weitergibt, kauft, annimmt oder aufbewahrt und bevor die zuständigen Behörden davon Nachricht erhalten haben, die anderen Tatbeteiligten und die Stellen, an denen diese Gegenstände hergestellt oder versteckt wurden, den Behörden mitteilt, wird nicht bestraft, wenn seine Informationen zur Festnahme der Tatbeteiligten und Sicherstellung dieser Gegenstände führen.

Siegelfälschung

Art. 202

(1) Wer das vom Amt des Präsidenten der Republik, vom Präsidium der Großen Türkischen Nationalversammlung oder vom Amt des Ministerpräsidenten verwendete Siegel fälscht oder ein gefälschtes Siegel gebraucht, wird mit zwei bis zu acht Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer das Siegel, das von öffentlichen Institutionen oder Einrichtungen oder von Berufsverbänden, die den Charakter einer öffentlichen Einrichtung haben, zur Bestätigung oder Bescheinigung benutzt wird, nachmacht oder ein gefälschtes Siegel gebraucht, wird mit einem Jahr bis zu sechs Jahren Gefängnis bestraft.

Siegelbruch

Art. 203

(1) Wer ein Siegel ablöst, das von Gesetzes wegen oder aufgrund behördlicher Anordnung zur Sicherung des Bestands oder der Identität einer Sache angebracht ist, oder dem Zweck des Anbringens zuwiderhandelt, wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Resmî Belgede Sahtecilik

Madde 204

(1) Bir resmî belgeyi sahte olarak düzenleyen, gerçek bir resmî belgeyi başkalarını aldatacak şekilde değiştiren veya sahte resmî belgeyi kullanan kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Görevi gereği düzenlemeye yetkili olduğu resmî bir belgeyi sahte olarak düzenleyen, gerçek bir belgeyi başkalarını aldatacak şekilde değiştiren, gerçeğe aykırı olarak belge düzenleyen veya sahte resmî belgeyi kullanan kamu görevlisi üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Resmî belgenin, kanun hükmü gereği sahteliği sabit oluncaya kadar geçerli olan belge niteliğinde olması hâlinde, verilecek ceza yarısı oranında artırılır.

Resmî Belgeyi Bozmak, Yok Etmek veya Gizlemek

Madde 205

(1) Gerçek bir resmî belgeyi bozan, yok eden veya gizleyen kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Suçun kamu görevlisi tarafından işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

Resmî Belgenin Düzenlenmesinde Yalan Beyan

Madde 206

(1) Bir resmî belgeyi düzenlemek yetkisine sahip olan kamu görevlisine yalan beyanda bulunan kişi, üç aydan

Fälschung einer öffentlichen Urkunde

Art. 204

(1) Wer eine öffentliche Urkunde fälscht, eine echte öffentliche Urkunde in einer zur Täuschung geeigneten Weise verfälscht oder eine gefälschte öffentliche Urkunde gebraucht, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Der Amtsträger, der eine öffentliche Urkunde fälscht, zu deren Ausstellung er entsprechend seinen Amtsbefugnissen berechtigt ist, eine echte Urkunde in einer zur Täuschung geeigneten Weise verfälscht, eine wahrheitswidrige Urkunde ausstellt oder eine gefälschte öffentliche Urkunde gebraucht, wird mit drei bis zu acht Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Handelt es sich um eine Urkunde, die bis zum Beweis der Fälschung als gültig angesehen wird, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

Beschädigung, Zerstörung oder Beiseiteschaffen einer öffentlichen Urkunde

Art. 205

(1) Wer eine echte öffentliche Urkunde beschädigt, vernichtet oder beiseiteschafft, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft. Wird die Tat von einem Amtsträger begangen, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

Falsche Erklärung bei der Aus- stellung einer öffentlichen Urkunde

Art. 206

(1) Wer gegenüber einem Amtsträger, der zur Ausstellung einer echten Urkunde befugt ist, falsche Angaben macht,

iki yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

Özel Belgede Sahtecilik

Madde 207

(1) Bir özel belgeyi sahte olarak düzenleyen veya gerçek bir özel belgeyi başkalarını aldatacak şekilde değiştiren ve kullanan kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Bir sahte özel belgeyi bu özelliğini bilerek kullanan kişi de yukarıdaki fıkra hükmüne göre cezalandırılır.

Özel Belgeyi Bozmak, Yok Etmek veya Gizlemek

Madde 208

(1) Gerçek bir özel belgeyi bozan, yok eden veya gizleyen kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Açığa İmzanın Kötüye Kullanılması

Madde 209

(1) Belirli bir tarzda doldurulup kullanılmak üzere kendisine teslim olunan imzalı ve kısmen veya tamamen boş bir kâğıdı, verilme nedeninden farklı bir şekilde dolduran kişi, şikâyet üzerine, üç aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) İmzalı ve kısmen veya tamamen boş bir kâğıdı hukuka aykırı olarak ele geçirip veya elde bulundurup da hukukî sonuç doğuracak şekilde dolduran kişi, belgede sahtecilik hükümlerine göre cezalandırılır.

wird mit drei Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Fälschung einer Privaturkunde

Art. 207

(1) Wer eine Privaturkunde fälscht oder eine echte Privaturkunde in einer zur Täuschung geeigneten Weise verfälscht und sie gebraucht, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer wissentlich eine gefälschte Privaturkunde gebraucht, wird ebenfalls gemäß dem vorhergehenden Absatz bestraft.

Beschädigung, Zerstörung oder Beiseiteschaffen einer Privaturkunde

Art. 208

(1) Wer eine echte Privaturkunde beschädigt, vernichtet oder beiseiteschafft, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Missbrauch einer Blankounterschrift

Art. 209

(1) Wer ein unterschriebenes, teilweise oder gänzlich leeres Blatt Papier, das ihm zur Ausfüllung und Verwendung in einer bestimmten Weise übergeben worden ist, in einer anderen Weise ausfüllt als in der, die Grund zu der Übergabe war, wird auf Antrag mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Wer ein unterschriebenes, teilweise oder gänzlich leeres Blatt Papier in rechtswidriger Weise erlangt oder besitzt und in einer Weise ausfüllt, die rechtliche Folgen hat, wird gemäß den Vorschriften über Urkundenfälschung bestraft.

Resmî Belge Hükümünde Belgeler

Madde 210

(1) Özel belgede sahtecilik suçunun konusunun, emre veya hamile yazılı kambiyo senedi, emtiayı temsil eden belge, hisse senedi, tahvil veya vasiyetname olması hâlinde, resmî belgede sahtecilik suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

(2) Gerçeğe aykırı belge düzenleyen tabip, diş tabibi, eczacı, ebe, hemşire veya diğer sağlık mesleği mensubu, üç aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Düzenlenen belgenin kişiye haksız bir menfaat sağlaması ya da kamunun veya kişilerin zararına bir sonuç doğurucu nitelik taşıması hâlinde, resmî belgede sahtecilik hükümlerine göre cezaya hükmolunur.

Daha Az Cezayı Gerektiren Hâl

Madde 211

(1) Bir hukukî ilişkiye dayanan alacağın ispatı veya gerçek bir durumun belgelenmesi amacıyla belgede sahtecilik suçunun işlenmesi hâlinde, verilecek ceza, yarısı oranında indirilir.

İçtima

Madde 212

(1) Sahte resmî veya özel belgenin bir başka suçun işlenmesi sırasında kullanılması hâlinde, hem sahtecilik hem de ilgili suçtan dolayı ayrı ayrı cezaya hükmolunur.

Einer öffentlichen Urkunde gleichgestellte Urkunden

Art. 210

(1) Ist das Objekt der Fälschung einer Privaturkunde ein Handelspapier an Order oder Inhaber, ein Papier über Waren, ein Anteilsschein, ein Wechsel oder ein Testament, so werden die Vorschriften über die Fälschung öffentlicher Urkunden angewendet.

(2) Der Arzt, Zahnarzt, Apotheker, die Hebamme, Krankenschwester oder andere Angehörige von Heilberufen, die eine wahrheitswidrige Urkunde ausstellen, werden mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft. Verschafft die ausgestellte Urkunde einer Person einen rechtswidrigen Vorteil oder haben sie für die Allgemeinheit oder Einzelpersonen einen Schaden zur Folge, so werden die Vorschriften über die Fälschung öffentlicher Urkunden angewendet.

Fälle, die eine geringere Strafe nach sich ziehen

Art. 211

(1) Wird eine Urkundenfälschung begangen, um einen auf einer rechtlichen Beziehung beruhenden Anspruch zu beweisen oder eine tatsächlich gegebene Sachlage zu dokumentieren, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte herabgesetzt.

Konkurrenz

Art. 212

(1) Wird eine falsche öffentliche oder private Urkunde bei der Begehung einer anderen Straftat gebraucht, so ist sowohl wegen der Fälschung wie auch wegen der betreffenden Straftat jeweils einzeln eine Strafe zu verhängen.

Beşinci Bölüm

Kamu Barışına Karşı Suçlar

Halk Arasında Korku ve Panik Yaratmak Amacıyla Tehdit

Madde 213

(1) Halk arasında endişe, korku ve panik yaratmak amacıyla hayat, sağlık, vücut veya cinsel dokunulmazlık ya da malvarlığı bakımından alenen tehditte bulunan kişi, iki yıldan dört yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Suçun silâhla işlenmesi hâlinde, verilecek ceza, kullanılan silâhın niteliğine göre yarı oranına kadar artırılabilir.

Suç İşlemeye Tahrik

Madde 214

(1) Suç işlemek için alenen tahrikte bulunan kişi, altı aydan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Halkın bir kısmını diğer bir kısmına karşı silâhlandırarak, birbirini öldürmeye tahrik eden kişi, onbeş yıldan yirmidört yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Tahrik konusu suçların işlenmesi hâlinde, tahrik eden kişi, bu suçlara azmettiren sıfatıyla cezalandırılır.

Suçu ve Suçluyu Övme

Madde 215

(1) İşlenmiş olan bir suçu veya işlemiş olduğu suçtan dolayı bir kişiyi alenen öven kimse, bu nedenle kamu düzeni açısından açık ve yakın bir tehlikenin ortaya çıkması hâlinde, iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Fünfter Abschnitt

Straftaten gegen den öffentlichen Frieden

Drohung zur Verbreitung von Angst und Panik unter der Bevölkerung

Art. 213

(1) Wer mit der Absicht, unter der Bevölkerung Sorge, Angst oder Panik zu verbreiten, öffentlich Drohungen gegen Leben, Gesundheit, sexuelle Integrität oder Vermögen äußert, wird mit zwei bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird die Straftat mit Waffen begangen, so wird die zu verhängende Strafe, je nach Art der verwendeten Waffe, bis um die Hälfte erhöht.

Aufforderung zur Begehung einer Straftat

Art. 214

(1) Wer öffentlich zur Begehung von Straftaten auffordert, wird mit sechs Monaten bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer einen Teil der Bevölkerung gegen einen anderen Teil bewaffnet und zur gegenseitigen Tötung auffordert, wird mit 15 bis zu 24 Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Werden die Straftaten, zu denen aufgefordert wurde, begangen, so wird der Auffordernde als Anstifter bestraft.

Loben einer Straftat und eines Straftäters

Art. 215

(1) Wer eine begangene Straftat oder eine Person wegen der Begehung einer Straftat öffentlich lobt, wird, wenn dadurch eine eindeutige und unmittelbare Gefahr für die öffentliche Ordnung entsteht, mit bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

Halkı Kin ve Düşmanlığa Tahrik veya Aşağılama

Madde 216

(1) Halkın sosyal sınıf, ırk, din, mezhep veya bölge bakımından farklı özelliklere sahip bir kesimini, diğer bir kesimi aleyhine kin ve düşmanlığa alenen tahrik eden kimse, bu nedenle kamu güvenliği açısından açık ve yakın bir tehlikenin ortaya çıkması halinde, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Halkın bir kesimini, sosyal sınıf, ırk, din, mezhep, cinsiyet veya bölge farklılığına dayanarak alenen aşağılayan kişi, altı aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Halkın bir kesiminin benimsediği dinî değerleri alenen aşağılayan kişi, fiilin kamu barışını bozmaya elverişli olması hâlinde, altı aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Kanunlara Uymamaya Tahrik

Madde 217

(1) Halkı kanunlara uymamaya alenen tahrik eden kişi, tahrikin kamu barışını bozmaya elverişli olması hâlinde, altı aydan iki yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

Halkı yanıltıcı bilgiyi alenen yayma

Madde 217/A

(1) Sırf halk arasında endişe, korku veya panik yaratmak saikiyle, ülkenin iç ve dış güvenliği, kamu düzeni ve

Aufhetzen der Bevölkerung zu Hass und Feindschaft oder Herabwürdigung

Art. 216

(1) Wer einen Teil der Bevölkerung mit besonderen Merkmalen im Hinblick auf soziale Klasse, Rasse, Religion, Konfession oder Region öffentlich zu Hass und Feindschaft gegen einen anderen Teil aufhetzt, wird, wenn dadurch eine eindeutige und unmittelbare Gefahr für die öffentliche Sicherheit entsteht, mit Gefängnis von einem Jahr bis zu drei Jahren bestraft.

(2) Wer einen Teil der Bevölkerung aufgrund von Unterschieden der sozialen Klasse, Rasse, Religion oder Konfession, des Geschlechts oder der Region öffentlich herabsetzt, wird mit sechs Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(3) Wer die religiösen Werte, die ein Teil der Bevölkerung für sich anerkennt, öffentlich herabsetzt, wird, wenn die Tat geeignet ist, den öffentlichen Frieden zu stören, mit sechs Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Aufhetzen zum Ungehorsam gegen Gesetze

Art. 217

(1) Wer die Bevölkerung öffentlich zum Ungehorsam gegen Gesetze aufhetzt, wird, wenn die Aufhetzung geeignet ist, den öffentlichen Frieden zu stören, mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Öffentliches Verbreiten von irreführenden Informationen

Art. 217 A

(1) Wer ausschließlich mit dem Motiv, in der Bevölkerung Sorge, Angst oder Panik auszulösen, wahrheitswidrige In-

genel sağlığı ile ilgili gerçeğe aykırı bir bilgiyi, kamu barışını bozmaya elverişli şekilde alenen yayan kimse, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezasıyla cezalandırılır.

(2) Fail, suçu gerçek kimliğini gizleyerek veya bir örgütün faaliyeti çerçevesinde işlemesi hâlinde, birinci fıkraya göre verilen ceza yarı oranında artırılır.

Ortak Hüküm

Madde 218

(1) Yukarıdaki Maddelerde tanımlanan suçların basın ve yayın yoluyla işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranına kadar artırılır. Ancak, haber verme sınırlarını aşmayan ve eleştiri amacıyla yapılan düşünce açıklamaları suç oluşturmaz.

Görev Sırasında Din Hizmetlerini Kötüye Kullanma

Madde 219

(1) İmam, hatip, vaiz, rahip, haham gibi dini reislerden biri vazifesini ifa sırasında alenen hükümet idaresini ve Devlet kanunlarını ve hükümet icraatını takbih ve tezyif ederse bir aydan bir seneye kadar hapis ve adli para cezası ile cezalandırılır veya bunlardan birine hükümlenabilir.

(2) Yukarıdaki fıkra da gösterilen kimselerden biri işbu sıfattan bilistifade hükümetin idaresini ve kanun ve nizam ve emirleri ve dairelerden birine ait olan vazife ve salâhiyeti takbih ve tezyife veya halkı kanunlara yahut hükü-

formationen über die innere und äußere Sicherheit des Landes, die öffentliche Ordnung und die öffentliche Gesundheit in einer Weise öffentlich verbreitet, die geeignet ist, den öffentlichen Frieden zu stören, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Verschleiert der Täter bei der Tat seine wahre Identität oder handelt er im Rahmen der Aktivität einer Organisation, so wird die Strafe gem. Abs. 1 um die Hälfte erhöht.

Gemeinsame Vorschrift

Art. 218

(1) Werden die in den obigen Artikeln umschriebenen Straftaten mittels Presse und Veröffentlichungen begangen, so wird die zu verhängende Strafe bis um die Hälfte erhöht. Meinungsäußerungen, die die Grenzen der Berichterstattung nicht überschreiten und mit der Absicht der Kritik erfolgt sind, stellen jedoch keine Straftat dar.

Missbrauch von religiösen Ämtern bei der Amtsausübung

Art. 219

(1) Religionsdiener wie Imane, Freitagsprediger, Moscheeprediger, Priester, Rabbiner, die bei der Ausübung ihres Amtes öffentlich die Regierung, die Gesetze des Staates und die Akte der Regierung beschimpfen und verächtlich machen, werden mit einem Monat bis zu einem Jahr Gefängnis und Geldstrafe bestraft oder können zu einer dieser Strafen verurteilt werden.

(2) Die im vorhergehenden Absatz Genannten, die in dieser Eigenschaft zu herabsetzender Kritik an der Staatsverwaltung, den Gesetzen, Verordnungen und Anordnungen oder behördlichen Pflichten oder Befugnissen aufstacheln

met emirlerini icraya veya memuru memuriyetinin vazifesi icabına karşı itaatsizliğe tahrik ve teşvik edecek olursa üç aydan iki seneye kadar hapse ve adlî para cezası ve müebbeden veya muvakkaten bilfiil o vazifeyi icradan ve onun menfaat ve aidatını almaktan memnuiyetine hükmolunur.

(3) Kendi sıfatlarından istifade ederek kanuna göre kazanılmış olan haklara muhalif iş ve sözlerde bulunmaya, bir kimseyi icbar ve ikna eden din reis ve memurları hakkında dahi balâdaki fıkra yazılı ceza tertip olunur.

(4) Bunlardan biri dini sıfatından istifade ederek, birinci fıkrada yazılı fiillerden başka bir cürüm işlerse altıda bir miktarı çoğaltılmak şartıyla o cürüm için kanunda yazılı olan ceza ile mahkûm olur.

(5) Şu kadar ki kanun işbu sıfatı esasen nazariyibara almış ise cezayı çoğaltmaya mahal yoktur.

Suç İşlemek Amacıyla Örgüt Kurma

Madde 220

(1) Kanunun suç saydığı fiilleri işlemek amacıyla örgüt kuranlar veya yönetenler, örgütün yapısı, sahip bulunduğu üye sayısı ile araç ve gereç bakımından amaç suçları işlemeye elverişli olması hâlinde, dört yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Ancak, örgütün varlığı için üye sayısının en az üç kişi olması gerekir.

oder die Bevölkerung zum Ungehorsam gegen die Gesetze oder die Anordnungen der Regierung oder die Beamte zur Nichtbefolgung der mit einem Amt verbundenen Pflichten aufhetzen, werden mit drei Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis und Geldstrafe sowie mit dauerndem oder zeitigem Verbot der Ausübung ihres Amtes nebst Entziehung der Einkünfte aus diesem Amt bestraft.

(3) Religionsdiener und -beamte, die unter Ausnutzung dieser Eigenschaft einen anderen zwingen oder bewegen, gegen gesetzlich erworbene Rechte zu sprechen und zu handeln, werden ebenfalls nach den Bestimmungen des obigen Absatzes bestraft.

(4) Begeht einer von diesen unter Ausnutzung der religiösen Eigenschaft eine andere als die in Abs. 1 genannte Straftat, so wird er zu der für diese Straftat gesetzlich festgesetzten Strafe verurteilt. Dabei wird diese um ein Sechstel erhöht.

(5) Die Erhöhung tritt jedoch nicht ein, wenn diese Eigenschaft schon vom Gesetz berücksichtigt wird.

Gründung einer Vereinigung mit dem Ziel der Begehung von Straftaten

Art. 220

(1) Wer eine Organisation mit dem Ziel, Straftaten zu begehen, gründet oder leitet, wird, wenn die Organisation nach ihrem Aufbau, der Zahl ihrer Mitglieder und im Hinblick auf ihre Mittel und Ausstattung zur Begehung der geplanten Straftaten geeignet ist, mit einer Strafe von vier bis zu acht Jahren Gefängnis bestraft. Jedoch muss zum Vorliegen einer Organisation die Zahl der Mitglieder mindestens drei betragen.

(2) Suç işlemek amacıyla kurulmuş olan örgüte üye olanlar, iki yıldan dört yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Örgütün silâhlı olması hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza dörtte birinden yarısına kadar artırılır.

(4) Örgütün faaliyeti çerçevesinde suç işlenmesi hâlinde, ayrıca bu suçlardan dolayı da cezaya hükmolunur.

(5) Örgüt yöneticileri, örgütün faaliyeti çerçevesinde işlenen bütün suçlardan dolayı ayrıca fail olarak cezalandırılır.

(6) (İptal: Anayasa Mahkemesinin 5/11/2024 tarihli ve E.: 2024/81, K.: 2024/189 sayılı Kararı ile.)

(7) Örgüt içindeki hiyerarşik yapıya dahil olmamakla birlikte, örgüte bilerek ve isteyerek yardım eden kişi, örgüt üyesi olarak cezalandırılır. Örgüt üyeliğinden dolayı verilecek ceza, yapılan yardımın niteliğine göre üçte birine kadar indirilebilir.

(8) Örgütün cebir, şiddet veya tehdit içeren yöntemlerini meşru gösterecek veya övecek ya da bu yöntemlere başvurmayı teşvik edecek şekilde propagandasını yapan kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Bu suçun basın ve yayın yolu ile işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(2) Mitglieder einer kriminellen Organisation werden mit zwei bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Ist die Organisation bewaffnet, so werden die gemäß den obigen Absätzen zu verhängenden Strafen um ein Viertel bis um die Hälfte erhöht.

(4) Werden im Rahmen der Aktivität der Organisation Straftaten begangen, so werden zusätzlich auch die Strafen für diese Straftaten verhängt.

(5) Die Leiter der Organisation werden für alle im Rahmen der Aktivität der Organisation begangenen Straftaten außerdem als Täter bestraft.

(6) (für verfassungswidrig erklärt und aufgehoben durch Entscheidung des VerfG E. 2024/81, K. 2024/189 vom 5.11.2024)

(7) Wer, ohne in die hierarchischen Strukturen der Organisation eingebunden zu sein, der Organisation wesentlich und willentlich Hilfe leistet, wird als Mitglied der Organisation bestraft. Die Strafe wegen Mitgliedschaft in der Organisation kann je nach Art der geleisteten Hilfe bis um ein Drittel gemildert werden.

(8) Wer für die Organisation Propaganda macht, indem er Methoden, die Zwang, Gewalt oder Drohung beinhalten, als rechtmäßig hinstellt, sie lobt oder zur Anwendung dieser Methoden aufruft, wird mit einer Strafe von einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft. Wird die Straftat mittels Presse und Publikation begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

Etkin Pişmanlık

Madde 221

(1) Suç işlemek amacıyla örgüt kurma suçu nedeniyle soruşturmaya başlan-

Tätige Reue

Art. 221

(1) Gründer und Leiter, die vor dem Beginn von Ermittlungen wegen der

madan ve örgütün amacı doğrultusunda suç işlenmeden önce, örgütü dağıtan veya verdiği bilgilerle örgütün dağılmasını sağlayan kurucu veya yöneticiler hakkında cezaya hükmolunmaz.

(2) Örgüt üyesinin, örgütün faaliyeti çerçevesinde herhangi bir suçun işlenişine iştirak etmeksizin, gönüllü olarak örgütten ayrıldığını ilgili makamlara bildirmesi hâlinde, hakkında cezaya hükmolunmaz.

(3) Örgütün faaliyeti çerçevesinde herhangi bir suçun işlenişine iştirak etmeden yakalanan örgüt üyesinin, pişmanlık duyarak örgütün dağılmasını veya mensuplarının yakalanmasını sağlamaya elverişli bilgi vermesi hâlinde, hakkında cezaya hükmolunmaz.

(4) Suç işlemek amacıyla örgüt kuran, yöneten veya örgüte üye olan ya da üye olmamakla birlikte örgüt adına suç işleyen veya örgüte bilerek ve isteyerek yardım eden kişinin, gönüllü olarak teslim olup, örgütün yapısı ve faaliyeti çerçevesinde işlenen suçlarla ilgili bilgi vermesi hâlinde, hakkında örgüt kurmak, yönetmek veya örgüte üye olmak suçundan dolayı cezaya hükmolunmaz. Kişinin bu bilgileri yakalandıktan sonra vermesi hâlinde, hakkında bu suçtan dolayı verilecek cezada üçte birden dörtte üçe kadar indirim yapılır.

(5) Etkin pişmanlıktan yararlanan kişiler hakkında bir yıl süreyle denetimli serbestlik tedbirine hükmolunur. Denetimli serbestlik tedbirinin süresi üç yıla kadar uzatılabilir.

Gründung einer kriminellen Organisation und bevor Straftaten im Sinne des Organisationszwecks begangen wurden, die Organisation auflösen oder durch gegebene Informationen die Auflösung der Organisation herbeiführen, werden nicht bestraft.

(2) Das Mitglied der Organisation, das, ohne an der Begehung irgendeiner Straftat im Rahmen der Aktivität der Organisation teilgenommen zu haben, den zuständigen Behörden seine freiwillige Loslösung von dieser mitteilt, wird nicht bestraft.

(3) Das Mitglied der Organisation, das, ohne an der Begehung irgendeiner Straftat im Rahmen der Aktivität der Organisation teilgenommen zu haben, festgenommen wird, Reue zeigt und sachdienliche Informationen gibt, die zur Auflösung der Organisation oder der Festnahme von Mitgliedern führen, wird nicht bestraft.

(4) Gründer, Leiter oder Mitglieder von kriminellen Organisationen, Personen, die, ohne Mitglieder zu sein, im Namen der Organisation Straftaten begehen, sowie Personen, die der Organisation wissentlich und willentlich Hilfe leisten und die sich freiwillig stellen und Informationen über die Struktur der Organisation und die im Rahmen ihrer Aktivität begangenen Straftaten geben, werden wegen der Gründung, Leitung oder Mitgliedschaft der Organisation nicht bestraft. Wer diese Informationen nach seiner Festnahme gibt, dessen Strafe wird von einem Drittel bis um drei Viertel herabgesetzt.

(5) Gegen Personen, die von der tätigen Reue profitieren, wird für ein Jahr die Maßnahme der kontrollierten Freiheit verhängt. Die Dauer der Maßnahme der kontrollierten Freiheit kann bis zu drei Jahren verlängert werden.

(6) Kişi hakkında, bu maddedeki etkin pişmanlık hükümleri birden fazla uygulanmaz.

Şapka ve Türk Harfleri

Madde 222

(Mülga: 2/3/2014 – 6529/16 m.)

Altıncı Bölüm

Ulaşım Araçlarına veya Sabit Platformlara Karşı Suçlar

Ulaşım Araçlarının Kaçırılması veya Alıkonulması

Madde 223

(1) Cebir veya tehdit kullanarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla kara ulaşım aracının hareket etmesini engelleyen, bu aracı hareket hâlinde iken durduran veya gitmekte olduğu yerden başka yere götüren kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Suçun konusunun deniz veya demiryolu ulaşım aracı olması hâlinde, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(3) Cebir veya tehdit kullanarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla hava ulaşım aracının hareket etmesini engelleyen veya bu aracı gitmekte olduğu yerden başka yere götüren kişi, beş yıldan on yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(4) Bu suçların işlenmesi sırasında kişilerin hürriyetinin tahdit edilmesi dolayısıyla ayrıca cezaya hükmolunur.

(5) Bu suçların işlenmesi sırasında kasten yaralama suçunun neticesi sebebiyle ağırlaşmış hâllerinin gerçekleşmesi durumunda, ayrıca kasten yaralama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

(6) Die Vorschriften dieses Artikels über die tätige Reue werden auf eine Person nur einmal angewendet.

Hut und türkische Buchstaben

Art. 222

(gestrichen durch Art. 16 Gesetz Nr. 6529 vom 2.3.2014)

Sechster Abschnitt

Straftaten gegen Verkehrsmittel und feste Plattformen

Entführung und Festhalten von Verkehrsmitteln

Art. 223

(1) Wer mit Gewalt oder Drohung oder durch ein anderes rechtswidriges Verhalten die Abfahrt eines Verkehrsmittels zu Lande verhindert, in Bewegung befindliche Verkehrsmittel anhält oder an einen anderen als den Bestimmungsort fahren lässt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Ist das Objekt der Tat ein Verkehrsmittel zu Wasser oder auf der Schiene, so werden zwei bis zu fünf Jahre Gefängnis verhängt.

(3) Wer mit Gewalt oder Drohung oder durch ein anderes rechtswidriges Verhalten den Start eines Luftverkehrsmittels verhindert oder es an einen anderen als den Bestimmungsort fliegen lässt, wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

(4) Bei der Begehung dieser Straftaten wird außerdem eine Strafe wegen Freiheitsberaubung verhängt.

(5) Wird bei der Begehung dieser Straftaten eine schwere Körperverletzung begangen, so werden außerdem die Vorschriften über vorsätzliche Körperverletzung angewendet.

Kıt'a Sahanlığında veya Münhasır Ekonomik Bölgedeki Sabit Platformların İşgali

Madde 224

(1) Kıt'a sahanlığında veya münhasır ekonomik bölgede kurulmuş sabit bir platformu cebir veya tehdit kullanarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla ele geçiren, zapteden veya kontrolü altına alan kişi, beş yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Bu suçun işlenmesi sırasında kişilerin hürriyetinin tahdit edilmesi dolayısıyla ayrıca cezaya hükmolunur.

(3) Bu suçun işlenmesi sırasında kasten yaralama suçunun neticesi sebebiyle ağırlaştırılmış hâllerinin gerçekleşmesi durumunda, ayrıca kasten yaralama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

Yedinci Bölüm Genel Ahlâka Karşı Suçlar

Hayasızca Hareketler

Madde 225

(1) Alenen cinsel ilişkide bulunan veya teşhircilik yapan kişi, altı aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Müstehcenlik

Madde 226

(1)

- a) Bir çocuğa müstehcen görüntü, yazı veya sözleri içeren ürünleri veren ya da bunların içeriğini gösteren, okuyan, okutan veya dinleten,
- b) Bunların içeriklerini çocukların girebileceği veya görebileceği yerlerde ya da alenen gösteren, görülebilecek şekilde sergileyen, okuyan, okutan,

Besetzen fester Plattformen auf Festlandssockeln oder in besonderen Wirtschaftszonen

Art. 224

(1) Wer eine feste Plattform, die auf einem Festlandssockel oder in besonderen Wirtschaftszonen eingerichtet ist, mit Gewalt oder Drohung oder durch ein anderes rechtswidriges Verhalten in seinen Besitz bringt, besetzt oder unter seine Kontrolle bringt, wird mit fünf bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Bei der Begehung dieser Straftaten wird außerdem eine Strafe wegen Freiheitsberaubung verhängt.

(3) Wird bei der Begehung dieser Straftaten eine schwere Körperverletzung begangen, so werden außerdem die Vorschriften über vorsätzliche Körperverletzung angewendet.

Siebtter Abschnitt Straftaten gegen die guten Sitten

Schamloses Verhalten

Art. 225

(1) Wer öffentlich Geschlechtsverkehr ausübt oder exhibitionistische Handlungen vornimmt, wird mit sechs Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Obszönität⁹

Art. 226

(1) Wer

- a) einem Kind Produkte überlässt, die obszöne Bilder, Schriften oder Ausdrücke enthalten, oder ihm deren Inhalt zeigt, vorliest, lesen oder hören lässt,
- b) die Inhalte dieser Produkte an Orten, die Kinder aufsuchen oder sehen können, öffentlich zeigt, in einer Weise ausbreitet, dass sie gesehen

söyleyen, söyleten,

- c) Bu ürünleri, içeriğine vakıf olunabilecek şekilde satışa veya kiraya arz eden,
 - d) Bu ürünleri, bunların satışına mahsus alışveriş yerleri dışında, satışa arz eden, satan veya kiraya veren,
 - e) Bu ürünleri, sair mal veya hizmet satışları yanında veya dolayısıyla bedelsiz olarak veren veya dağıtan,
 - f) Bu ürünlerin reklamını yapan,
- Kişi, altı aydan iki yıla kadar hapis ve adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Müstehcen görüntü, yazı veya sözleri basın ve yayın yolu ile yayınlayan veya yayınlanmasına aracılık eden kişi altı aydan üç yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(3) Müstehcen görüntü, yazı veya sözleri içeren ürünlerin üretiminde çocukları, temsili çocuk görüntülerini veya çocuk gibi görünen kişileri kullanan kişi, beş yıldan on yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır. Bu ürünleri ülkeye sokan, çoğaltan, satışa arz eden, satan, nakleden, depolayan, ihraç eden, bulunduran ya da başkalarının kullanımına sunan kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(4) Şiddet kullanılarak, hayvanlarla, ölmüş insan bedeni üzerinde veya doğal olmayan yoldan yapılan cinsel davranışlara ilişkin yazı, ses veya görüntüleri içeren ürünleri üreten, ülkeye sokan, satışa arz eden, satan, nakleden, depo-

werden können, vorliest, lesen lässt, darüber spricht oder sprechen lässt,

- c) diese Produkte in einer Weise, dass ihr Inhalt erkennbar ist, zum Verkauf oder Verleih ausstellt,
 - d) diese Produkte an anderen als den für ihren Verkauf vorgesehenen Orten zum Verkauf anbietet, verkauft oder verleiht,
 - e) diese Produkte neben oder beim Verkauf von sonstigen Gütern oder Dienstleistungen umsonst abgibt oder verteilt,
 - f) für diese Produkte Reklame macht,
- wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis und Geldstrafe bestraft.

(2) Wer obszöne Bilder, Schriften oder Ausdrücke mittels Presse oder Publikation veröffentlicht oder ihre Veröffentlichung vermittelt, wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(3) Wer bei der Herstellung von Produkten, die obszöne Bilder, Schriften oder Ausdrücke beinhalten, Kinder, Darstellungen, die Kinder simulieren oder Personen, die wie Kinder erscheinen, einsetzt, wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft. Wer diese Produkte ins Land einschmuggelt, sie vervielfältigt, zum Verkauf anbietet, verkauft, transportiert, lagert, ausführt, besitzt oder anderen zum Gebrauch anbietet, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(4) Wer Produkte herstellt, die sich in Schrift, Ton oder Bild auf sexuelle Handlungen beziehen, die unter Anwendung von Gewalt, an Tieren, an Leichen oder in widernatürlicher Art geschehen sind, sie ins Land ein-

layan, başkalarının kullanımına sunan veya bulunduran kişi, bir yıldan dört yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(5) Üç ve dördüncü fıkralardaki ürünlerin içeriğini basın ve yayın yolu ile yayınlayan veya yayınlanmasına aracılık eden ya da çocukların görmesini, dinlemesini veya okumasını sağlayan kişi, altı yıldan on yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(6) Bu suçlardan dolayı, tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükümlenir.

(7) Bu madde hükümleri, bilimsel eserlerle; üçüncü fıkra hariç olmak ve çocuklara ulaşması engellenmek koşuluyla, sanatsal ve edebi değeri olan eserler hakkında uygulanmaz.

Fuhuş

Madde 227

(1) Çocuğu fuhşa teşvik eden, bunun yolunu kolaylaştıran, bu maksatla tedarik eden veya barındıran ya da çocuğun fuhşuna aracılık eden kişi, dört yıldan on yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır. Bu suçun işlenişine yönelik hazırlık hareketleri de tamamlanmış suç gibi cezalandırılır.

(2) Bir kimseyi fuhşa teşvik eden, bunun yolunu kolaylaştıran ya da fuhuş için aracılık eden veya yer temin eden kişi, iki yıldan dört yıla kadar hapis ve üçbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır. Fuhşa sürüklenen kişinin

schmuggelt, zum Verkauf anbietet, verkauft, transportiert, lagert, zum Gebrauch für andere anbietet oder besitzt, wird mit einem Jahr bis zu vier Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(5) Wer den Inhalt der Produkte gemäß Abs. 3 und 4 mittels Presse und Publikation veröffentlicht oder ihre Veröffentlichung vermittelt oder ermöglicht, dass Kinder sie sehen, hören oder lesen, wird mit sechs bis zu zehn Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(6) Wegen dieser Straftaten werden gegen juristische Personen die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

(7) Die Vorschriften dieses Artikels werden nicht auf wissenschaftliche Werke und mit Ausnahme von Abs. 3 und unter der Bedingung, dass verhindert wird, dass sie Kinder erreichen, nicht auf künstlerische und literarische Werke angewendet.

Prostitution

Art. 227

(1) Wer ein Kind zur Prostitution verleitet, zu dieser Vorschub leistet, es zu diesem Zweck anwirbt, ihm Unterschlupf bietet oder bei der Prostitution des Kindes vermittelt, wird mit vier bis zu zehn Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft. Die Vorbereitungshandlungen zur Begehung dieser Tat werden wie die vollendete Tat bestraft.

(2) Wer einen anderen zur Prostitution verleitet, zu dieser Vorschub leistet, dabei vermittelt oder einen Ort beschafft, wird mit zwei bis zu vier Jahren Gefängnis und mit bis zu 3000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft. Die teilweise

kazancından yararlanılarak kısmen veya tamamen geçimin sağlanması, fuhşa teşvik sayılır.

(3) Fuhşu kolaylaştırmak veya fuhşa aracılık etmek amacıyla hazırlanmış görüntü, yazı ve sözleri içeren ürünleri veren, dağıtan veya yayan kişi bir yıldan üç yıla kadar hapis ve iki yüz günden iki bin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(4) Cebir veya tehdit kullanarak, hile ile ya da çaresizliğinden yararlanarak bir kimseyi fuhşa sevk eden veya fuhuş yapmasını sağlayan kişi hakkında yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza yarısından iki katına kadar artırılır.

(5) Yukarıdaki fıkralarda tanımlanan suçların eş, üstsoy, kayın üstsoy, kardeş, evlât edinen, vasi, eğitici, öğretici, bakıcı, koruma ve gözetim yükümlülüğü bulunan diğer kişiler tarafından ya da kamu görevi veya hizmet ilişkisinin sağladığı nüfuz kötüye kullanmak suretiyle işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(6) Bu suçların, suç işlemek amacıyla teşkil edilmiş örgüt faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(7) Bu suçlardan dolayı, tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

(8) Fuhşa sürüklenen kişi, tedaviye veya psikolojik terapiye tâbi tutulabilir.

oder völlige Sicherung des Lebensunterhalts durch die Einkünfte der zur Prostitution angehaltenen Person gilt als Verleitung zur Prostitution.

(3) Wer zur Erleichterung von Prostitution oder zur Vermittlung von Prostitution angefertigte Produkte, die Bilder, Schriften und Wörter enthalten, weitergibt, verteilt oder veröffentlicht, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis und 200 bis zu 2000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(4) Wer unter Anwendung von Zwang oder Drohung, mit List oder unter Ausnutzung ihrer Notlage eine andere Person zur Prostitution verleitet oder veranlasst, dessen Strafe wird um die Hälfte bis auf das Doppelte erhöht.

(5) Werden die in den obigen Absätzen umschriebenen Straftaten von Ehegatten, Verwandten und Verschwägerten aufsteigender Linie, Geschwistern, Adoptiveltern, Vormündern, Erziehern, Lehrern, Pflegern und sonstigen zur Obhut und Aufsicht verpflichteten Personen oder unter Missbrauch des Einflusses durch eine öffentliche Funktion oder Dienstverhältnis begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

(6) Werden diese Straftaten im Rahmen der Aktivität einer kriminellen Organisation begangen, so wird die nach den obigen Absätzen zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

(7) Wegen dieser Straftaten werden gegen juristische Personen die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

(8) Eine zur Prostitution gezwungene Person kann einer Behandlung oder psychologischen Therapie unterzogen werden.

Kumar Oynanması İçin Yer ve İmkân Sağlama

Madde 228

(1) Kumar oynanması için yer ve imkân sağlayan kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis ve iki yüz günden aşağı olmamak üzere adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Çocukların kumar oynaması için yer ve imkân sağlanması hâlinde, verilecek ceza bir katı oranında artırılır.

(3) Suçun bilişim sistemlerinin kullanılması suretiyle işlenmesi halinde üç yıldan beş yıla kadar hapis ve bin günden onbin güne kadar adli para cezasına hükmolunur.

(4) Suçun bir örgütün faaliyeti çerçevesinde işlenmesi halinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(5) Bu suçtan dolayı, tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

(6) Ceza Kanununun uygulanmasında kumar, kazanç amacıyla icra edilen ve kar ve zararın talihe bağlı olduğu oyunlardır.

Dilencilik

Madde 229

(1) Çocukları, beden veya ruh bakımından kendini idare edemeyecek durumda bulunan kimseleri dilencilikte araç olarak kullanan kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Bu suçun üçüncü derece dahil kan veya kayın hısımları ya da eş tarafından işlenmesi hâlinde verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(3) Bu suçun örgüt faaliyeti çerçevesinde

Bereitstellen von Orten und Möglichkeiten zum Glücksspiel

Art. 228

(1) Wer Orte und Möglichkeiten zum Glücksspiel bereitstellt, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis und mindestens 200 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Wer Orte und Möglichkeiten zum Glücksspiel für Jugendliche bereitstellt, dessen Strafe wird verdoppelt.

(3) Wird die Straftat unter Einsatz von Computersystemen begangen, so wird eine Strafe von drei bis zu fünf Jahren Gefängnis und 1000 bis 10.000 Tagessätzen Geldstrafe verhängt.

(4) Wird die Tat im Rahmen der Aktivität einer kriminellen Organisation begangen, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

(5) Juristische Personen werden wegen dieser Straftat zu den für sie vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verurteilt.

(6) Glücksspiele im Sinne des Strafgesetzbuchs sind Spiele, die mit Gewinnerzielungsabsicht gespielt werden und bei denen Gewinn und Verlust vom Zufall abhängen.

Bettelei

Art. 229

(1) Wer Kinder oder Personen, die wegen ihres körperlichen oder geistigen Zustands nicht für sich selbst handeln können, beim Betteln als Werkzeuge benutzt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird diese Straftat von Verwandten oder Verschwägerten bis zum dritten Grad einschließlich oder von Ehegatten begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

(3) Wird diese Straftat im Rahmen der

sinde işlenmiş olması hâlinde, verilecek ceza bir kat artırılır.

Aktivität einer Organisation begangen, so wird die Strafe verdoppelt.

Sekizinci Bölüm Aile Düzenine Karşı Suçlar

Birden Çok Evlilik, Hileli Evlenme, Dinsel Tören

Madde 230

(1) Evli olmasına rağmen, başkasıyla evlenme işlemi yaptıran kişi, altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Kendisi evli olmamakla birlikte, evli olduğunu bildiği bir kimse ile evlilik işlemi yaptıran kişi de yukarıdaki fıkra hükmüne göre cezalandırılır.

(3) Gerçek kimliğini saklamak suretiyle bir başkasıyla evlenme işlemi yaptıran kişi, üç aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(4) Yukarıdaki fıkralarda tanımlanan suçlardan dolayı zamanaşımı, evlenmenin iptali kararının kesinleştiği tarihten itibaren işlemeye başlar.

(5) (İptal: Anayasa Mahkemesinin 27/5/2015 tarihli ve E.: 2014/36, K.: 2015/51 sayılı Kararı ile.)

(6) (İptal: Anayasa Mahkemesi'nin 27/5/2015 tarihli ve E.: 2014/36, K.: 2015/51 sayılı Kararı ile.)

Çocuğun Soybağını Değiştirme

Madde 231

(1) Bir çocuğun soybağını değiştiren veya gizleyen kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Achter Abschnitt Straftaten gegen die Familienordnung

Mehrehe, heimliche Heirat, religiöse Zeremonie

Art. 230

(1) Wer sich, obwohl er verheiratet ist, mit einer anderen Person trauen lässt, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer sich, obwohl er selbst nicht verheiratet ist, mit einer Person trauen lässt, von der er weiß, dass sie verheiratet ist, wird ebenfalls gemäß dem obigen Absatz bestraft.

(3) Wer sich mit einer anderen Person trauen lässt und dabei seine wahre Identität verschleiert, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(4) Die Verjährung bei den Straftaten, die in den obigen Absätzen genannt sind, beginnt mit dem Tag, an dem die Entscheidung über die Nichtigkeit der Ehe rechtskräftig wird.

(5) (für verfassungswidrig erklärt und aufgehoben durch Entscheidung des VerfG, E. 2014/36, K. 2015/51 vom 27.5.2015)

(6) (für verfassungswidrig erklärt und aufgehoben durch Entscheidung des VerfG, E. 2014/36, K. 2015/51 vom 27.5.2015)

Änderung der Abstammung eines Kindes

Art. 231

(1) Wer die Abstammung eines Kindes ändert oder unterdrückt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Özen yükümlülüğüne aykırı davranarak, sağlık kurumundaki bir çocuğun başka bir çocukla karışmasına neden olan kişi, bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Kötü Muamele

Madde 232

(1) Aynı konutta birlikte yaşadığı kişilerden birine karşı kötü muamelede bulunan kimse, iki aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) İdaresi altında bulunan veya bü-yütmek, okutmak, bakmak, muhafaza etmek veya bir meslek veya sanat öğ-retmekle yükümlü olduğu kişi üzerinde, sahibi bulunduğu terbiye hakkından doğan disiplin yetkisini kötüye kullanan kişiye, bir yıla kadar hapis cezası verilir.

Aile Hukukundan Kaynaklanan Yükümlülüğün İhlâli

Madde 233

(1) Aile hukukundan doğan bakım, eğitim veya destek olma yükümlülüğünü yerine getirmeyen kişi, şikâyet üzerine, bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Hamile olduğunu bildiği eşini veya sürekli birlikte yaşadığı ve kendisinden gebe kalmış bulunduğunu bildiği evli olmayan bir kadını çaresiz durumda terk eden kimseye, üç aydan bir yıla kadar hapis cezası verilir.

(3) Velâyet hakları kaldırılmış olsa da, itiyadî sarhoşluk, uyuşturucu veya uyarıcı maddelerin kullanılması ya da onur kırıcı tavır ve hareketlerin sonucu maddî ve manevî özen noksanlığı nedeniyle çocuklarının ahlâk, güvenlik ve sağlığını ağır şekilde tehlikeye sokan

(2) Wer durch eine Sorgfaltspflichtverletzung die Vertauschung eines Kindes, das sich in einer Einrichtung der Gesundheitsfürsorge befindet, mit einem anderen Kind verursacht, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Misshandlung

Art. 232

(1) Wer eine der Personen, die mit ihm in derselben Wohnung leben, misshandelt, wird mit zwei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Wer einen anderen, der seiner Leitung untersteht oder zu dessen Erziehung, Unterricht, Pflege, Beaufsichtigung oder Ausbildung in einem Beruf oder Gewerbe er verpflichtet ist, unter Missbrauch der aus seinem Erziehungsrecht resultierenden Disziplinierungsbefugnis misshandelt, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Vernachlässigung familienrechtlicher Verpflichtungen

Art. 233

(1) Wer die Fürsorge-, Erziehungs- oder Unterstützungspflichten nicht erfüllt, die sich aus dem Familienrecht ergeben, wird auf Antrag mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Wer seine schwangere Ehefrau oder eine unverheiratete Frau, mit der er auf Dauer zusammen lebt und von der er weiß, dass sie von ihm schwanger ist, in hilfloser Lage verlässt, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(3) Die Mutter oder der Vater, die, auch wenn ihnen die elterliche Gewalt entzogen wurde, durch Mangel an Sorgfalt in materieller und psychischer Hinsicht infolge gewohnheitsmäßigen Trinkens, Betäubungsmittel- oder Aufputzmittelgebrauchs oder ehrlosen Lebenswan-

ana veya baba, üç aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Çocuğun Kaçırılması ve Alıkonulması

Madde 234

(1) Velayet yetkisi elinden alınmış olan ana veya babanın ya da üçüncü derece dahil kan hısmının, onaltı yaşını bitirmemiş bir çocuğu veli, vasi veya bakım ve gözetimi altında bulunan kimsenin yanından cebir veya tehdit kullanmaksızın kaçırması veya alıkoyması hâlinde, üç aydan bir yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(2) Fiil cebir veya tehdit kullanılarak işlenmiş ya da çocuk henüz oniki yaşını bitirmemiş ise ceza bir katı oranında artırılır.

(3) Kanunî temsilcisinin bilgisi veya rızası dışında evi terk eden çocuğu, rızasıyla da olsa, ailesini veya yetkili makamları durumdan haberdar etmeksizin yanında tutan kişi, şikâyet üzerine, üç aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Dokuzuncu Bölüm Ekonomi, Sanayi ve Ticarete İlişkin Suçlar

İhaleye Fesat Karıştırma

Madde 235

(1) Kamu kurumu veya kuruluşları adına yapılan mal veya hizmet alım veya satımlarına ya da kiralamalara ilişkin ihaleler ile yapım ihalelerine fesat karıştıran kişi, üç yıldan yedi yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

dels die Moral, Sicherheit und Gesundheit ihrer Kinder schwer gefährden, werden mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Entführung oder Zurückbehaltung eines Kindes

Art. 234

(1) Die Mutter oder der Vater, denen die elterliche Gewalt entzogen wurde, oder ein Verwandter bis einschließlich des dritten Grades, der ohne Gewalt oder Drohung ein Kind unter 16 Jahren aus der Obhut der Erziehungsberechtigten, des Vormunds oder der mit der Fürsorge und Aufsicht betrauten Person entführen oder es zurückbehalten, werden mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Wurde die Tat mit Gewalt oder Drohung begangen oder hat das Kind das zwölfte Lebensjahr noch nicht vollendet, so wird die Strafe verdoppelt.

(3) Wer ein Kind, das ohne Wissen oder Einwilligung seines gesetzlichen Vertreters sein Zuhause verlassen hat, auch wenn es mit seinem Willen geschieht, bei sich behält, ohne dessen Familie oder die zuständigen Behörden zu benachrichtigen, wird auf Antrag mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Neunter Abschnitt Straftaten im Zusammenhang mit Wirtschaft, Industrie und Handel

Ausschreibungsbetrug

Art. 235

(1) Wer Ausschreibungen der öffentlichen Hand zum Kauf, Verkauf oder zur Vermietung von Waren oder Dienstleistungen, oder von Bauaufträgen wettbewerbswidrig beeinflusst, wird mit drei bis zu sieben Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Aşağıdaki hâllerde ihaleye fesat karıştırılmış sayılır:

a) Hileli davranışlarla;

1. İhaleye katılma yeterliğine veya koşullarına sahip olan kişilerin ihaleye veya ihale sürecindeki işlemlere katılmalarını engellemek,

2. İhaleye katılma yeterliğine veya koşullarına sahip olmayan kişilerin ihaleye katılmasını sağlamak,

3. Teklif edilen malları, şartname-sinde belirtilen niteliklere sahip olduğu hâlde, sahip olmadığından bahisle değerlendirme dışı bırakmak,

4. Teklif edilen malları, şartname-sinde belirtilen niteliklere sahip olmadığı hâlde, sahip olduğundan bahisle değerlendirmeye almak.

b) Tekliflerle ilgili olup da ihale mevzuatına veya şartnamelere göre gizli tutulması gereken bilgilere başkalarının ulaşmasını sağlamak.

c) Cebir veya tehdit kullanmak suretiyle ya da hukuka aykırı diğer davranışlarla, ihaleye katılma yeterliğine veya koşullarına sahip olan kişilerin ihaleye, ihale sürecindeki işlemlere katılmalarını engellemek.

(2) Folgende Fälle gelten als Ausschreibungsbetrug:

a) Durch betrügerische Machenschaften

1. Personen, welche die Fähigkeit zur Teilnahme an der Ausschreibung haben oder die Bedingungen dafür erfüllen, an der Teilnahme an der Ausschreibung oder an Verfahrensschritten während des Ausschreibungsverfahrens zu hindern,

2. die Teilnahme von Personen an der Ausschreibung herbeizuführen, welche die Fähigkeit dazu nicht besitzen oder die Bedingungen dafür nicht erfüllen,

3. angebotene Güter von der Bewertung auszuschließen, obwohl sie die in den Ausschreibungsunterlagen geforderten Eigenschaften besitzen, mit der Behauptung, sie besäßen sie nicht,

4. angebotene Güter in die Bewertung einzubeziehen, obwohl sie die in den Ausschreibungsunterlagen geforderten Eigenschaften nicht besitzen, mit der Behauptung, sie besäßen sie,

b) Dritten Zugang zu Informationen im Zusammenhang mit den Angeboten zu verschaffen, die nach den Vorschriften und den Unterlagen für die Ausschreibung geheim zu halten sind,

c) mit Gewalt, Drohung oder anderen rechtswidrigen Verhaltensweisen Personen, welche die Fähigkeit zur Teilnahme an der Ausschreibung haben oder die Bedingungen dafür erfüllen, zu hindern, sich an der Ausschreibung oder an Verfahrensschritten während der Ausschreibung zu beteiligen,

d) İhaleye katılmak isteyen veya katılan kişilerin ihale şartlarını ve özellikle fiyatı etkilemek için aralarında açık veya gizli anlaşma yapmaları.

(3) İhaleye fesat karıştırma suçunun;

a) Cebir veya tehdit kullanmak suretiyle işlenmesi hâlinde temel cezanın alt sınırı beş yıldan az olamaz. Ancak, kasten yaralama veya tehdit suçunun daha ağır cezayı gerektiren nitelikli hâllerinin gerçekleşmesi durumunda, ayrıca bu suçlar dolayısıyla cezaya hükmolunur.

b) İşlenmesi sonucunda ilgili kamu kurumu veya kuruluşu açısından bir zarar meydana gelmemiş ise, bu fıkranın (a) bendinde belirtilen hâller hariç olmak üzere, fail hakkında bir yıldan üç yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(4) İhaleye fesat karıştırma dolayısıyla menfaat temin eden görevli kişiler, ayrıca bu nedenle ilgili suç hükmüne göre cezalandırılırlar.

(5) Yukarıdaki fıkralar hükümleri, kamu kurum veya kuruluşları aracılığı ile yapılan artırma veya eksiltmeler ile kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşları, kamu kurum veya kuruluşlarının ya da kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarının iştirakiyle kurulmuş şirketler, bunların bünyesinde faaliyet icra eden vakıflar, kamu yararına çalışan dernekler veya kooperatifler adına yapılan mal veya hizmet alım veya satımlarına ya da kiralamalara fesat karıştırılması hâlinde de uygulanır.

d) offene oder geheime Absprachen zwischen den Personen zu treffen, die an der Ausschreibung teilnehmen oder teilnehmen wollen, um die Ausschreibungsbedingungen, insbesondere die Preise zu beeinflussen.

(3) Wird der Ausschreibungsbetrug

a) unter Anwendung von Gewalt oder Drohung begangen, so darf die Grundstrafe nicht unter fünf Jahren liegen. Werden jedoch qualifizierte Fälle von vorsätzlicher Körperverletzung oder Drohung verwirklicht, die noch schwerere Strafen nach sich ziehen, so wird außerdem wegen dieser Straftaten eine Strafe verhängt.

b) begangen, ohne dass dadurch der betreffenden öffentlichen Institution oder Einrichtung ein Schaden erwächst, so wird mit Ausnahme der unter a) genannten Fälle gegen den Täter eine Strafe von einem bis zu drei Jahren Gefängnis verhängt.

(4) Die Amtsträger, die sich durch den Ausschreibungsbetrug einen Vorteil verschaffen, werden deswegen außerdem nach der diesbezüglichen Strafvorschrift bestraft.

(5) Die Vorschriften der obigen Absätze werden auch angewendet bei Ausschreibungsbetrug bei Versteigerungen oder Ausschreibungen, die durch Vermittlung von öffentlichen Einrichtungen und Anstalten durchgeführt wurden, sowie bei Ausschreibungen von Kauf und Verkauf von Gütern, Dienstleistungen oder Vermietungen, die durch berufsständische Körperschaften des öffentlichen Rechts, im Namen von Handelsgesellschaften, die unter Beteiligung von öffentlichen Einrichtungen oder Institutionen oder berufsständischen Körperschaften des öffentlichen Rechts ge-

Edimin İfasına Fesat Karıştırma

Madde 236

(1) Kamu kurum veya kuruluşları, kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşları, bunların iştirakiyle kurulmuş şirketler, bunların bünyesinde faaliyet icra eden vakıflar, kamu yararına çalışan dernekler ya da kooperatiflere karşı taahhüt altına girilen edimin ifasına fesat karıştıran kişi, üç yıldan yedi yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Aşağıdaki fiillerin hileli olarak yapılması hâlinde, edimin ifasına fesat karıştırılmış sayılır:

- a) İhale kararında veya sözleşmede evsafı belirtilen maldan başka bir malın teslim veya kabul edilmesi.
- b) İhale kararında veya sözleşmede belirtilen miktardan eksik malın teslim veya kabul edilmesi.
- c) Edimin ihale kararında veya sözleşmede belirtilen sürede ifa edilmemesine rağmen, süresinde ifa edilmiş gibi kabul edilmesi.
- d) Yapım ihalelerinde eserin veya kullanılan malzemenin şartname veya sözleşmesinde belirlenen şartlara, miktar veya niteliklere uygun olmamasına rağmen kabul edilmesi.
- e) Hizmet niteliğindeki edimin, ihale kararında veya sözleşmede belirtilen şartlara göre verilmemesine veya ek-

gründet wurden, oder in ihrem Rahmen tätigen Stiftungen, gemeinnützigen Vereinen oder Genossenschaften erfolgt sind.

Betrügerische Leistungserbringung

Art. 236

(1) Wer bei der Erbringung einer Leistung, zu der er sich gegenüber öffentlichen Institutionen oder Einrichtungen, beruflichen Korporationen öffentlichen Charakters, Handelsgesellschaften, die mit ihrer Beteiligung gegründet wurden, Stiftungen, die in deren Rahmen tätig sind, gemeinnützigen Vereinen oder Genossenschaften verpflichtet hat, betrügerisch handelt, wird mit drei bis zu sieben Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Werden die folgenden Handlungen betrügerisch begangen, so gelten sie als betrügerische Leistungserbringung:

- a) Übergabe oder Annahme eines anderen Gutes als desjenigen, das mit seinen Eigenschaften in dem Zuschlag oder dem Vertrag bezeichnet ist,
- b) Übergabe oder Annahme einer geringeren Menge eines Gutes als in dem Zuschlag oder dem Vertrag bezeichnet ist,
- c) Annahme einer Leistung als pünktlich erbracht, obwohl sie nicht in der Frist erbracht wurde, die in dem Zuschlag oder Vertrag festgelegt ist,
- d) bei Bauaufträgen die Abnahme des Werks oder der verwendeten Materialien, obwohl sie den Bedingungen, dem Umfang oder der Art, die in den Unterlagen oder dem Vertrag festgelegt sind, nicht entsprechen,
- e) bei Dienstleistungen die Annahme als erbracht, obwohl sie den Bedingungen, die in dem Zuschlag oder

sik verilmesine rağmen verilmiş gibi kabul edilmesi.

(3) Edimin ifasına fesat karıştırma dolayısıyla menfaat temin eden görevli kişiler, ayrıca bu nedenle ilgili suç hükmüne göre cezalandırılırlar.

Fiyatları Etkileme

Madde 237

(1) İşçi ücretlerinin veya besin veya malların değerlerinin artıp eksilmesi sonucunu doğurabilecek bir şekilde ve bu maksatla yalan haber veya havadis yayan veya sair hileli yollara başvuran kimseye bir yıldan üç yıla kadar hapis ve adli para cezası verilir.

(2) Fiil sonucu besin veya malların değerleri veya işçi ücretleri artıp eksildiği takdirde ceza yarısı oranında artırılır.

(3) Fail, ruhsatlı simsar veya borsa tellalı ise ceza ayrıca yarısı oranında artırılır.

Kamuya Gerekli Şeylerin Yokluğuna Neden Olma

Madde 238

(1) Taahhüt ettiği işi yerine getirmeyerek, kamu kurum ve kuruluşları veya kamu hizmeti veya genel bir felâketin önlenmesi için zorunlu eşya veya besinlerin ortadan kalkmasına veya önemli ölçüde azalmasına neden olan kimseye bir yıldan üç yıla kadar hapis ve bin güne kadar adli para cezası verilir.

Vertrag festgelegt sind, nicht oder nur unvollständig entsprechen.

(3) Die Amtsträger, die sich durch Betrug bei der Leistungserbringung einen Vorteil verschaffen, werden deswegen außerdem nach der diesbezüglichen Strafvorschrift bestraft.

Beeinflussung von Preisen

Art. 237

(1) Wer in einer Weise, die geeignet ist, zum Steigen oder Fallen von Arbeitslöhnen oder Preisen von Nahrungsmitteln oder Waren zu führen, und mit der dahingehenden Absicht falsche Nachrichten oder Meldungen verbreitet oder andere betrügerische Mittel anwendet, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis und Geldstrafe bestraft.

(2) Steigen oder fallen Preise für Nahrungsmittel oder Waren oder Arbeitslöhne infolge der Tat, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

(3) Ist der Täter ein amtlich zugelassener Makler oder Börsenmakler, so wird die Strafe außerdem um die Hälfte erhöht.

Verursachung eines Mangels an Gegenständen, die für die Allgemeinheit notwendig sind

Art. 238

(1) Wer durch die Nichterfüllung übernommener Verpflichtungen einen Ausfall oder eine erhebliche Unterversorgung mit Gegenständen oder Nahrungsmitteln verursacht, die für öffentliche Institutionen und Einrichtungen, öffentliche Dienstleistungen oder zur Katastrophenvorbeugung notwendig sind, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis und bis zu 1000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

Ticarî Sır, Bankacılık Sırrı veya Müşteri Sırrı Niteliğindeki Bilgi veya Belgelerin Açıklanması

Madde 239

(1) Sıfat veya görevi, meslek veya sanatı gereği vakıf olduğu ticarî sır, bankacılık sırrı veya müşteri sırrı niteliğindeki bilgi veya belgeleri yetkisiz kişilere veren veya ifşa eden kişi, şikâyet üzerine, bir yıldan üç yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır. Bu bilgi veya belgelerin, hukuka aykırı yolla elde eden kişiler tarafından yetkisiz kişilere verilmesi veya ifşa edilmesi hâlinde de bu fıkra göre ceza hükmolunur.

(2) Birinci fıkra hükümleri, fennî keşif ve buluşları veya sınai uygulamaya ilişkin bilgiler hakkında da uygulanır.

(3) Bu sırlar, Türkiye’de oturmayan bir yabancıya veya onun memurlarına açıklandığı takdirde, faile verilecek ceza üçte biri oranında artırılır. Bu hâlde şikâyet koşulu aranmaz.

(4) Cebir veya tehdit kullanarak bir kimseyi bu madde kapsamına giren bilgi veya belgeleri açıklamaya mecbur kılan kişi, üç yıldan yedi yıla kadar hapis cezasıyla cezalandırılır.

Mal veya Hizmet Satımından Kaçınma

Madde 240

(1) Belli bir mal veya hizmeti satmaktan kaçınarak kamu için acil bir ihtiyacın ortaya çıkmasına neden olan kişi,

Enthüllung von Informationen oder Dokumenten, die unter das Geschäftsgeheimnis, Bankgeheimnis oder Kundengeheimnis fallen

Art. 239

(1) Wer infolge seiner Eigenschaft oder seines Amtes, Berufs oder Gewerbes Kenntnis von Informationen oder Dokumenten erhält, die unter das Geschäftsgeheimnis, Bankgeheimnis oder Kundengeheimnis fallen und diese an unbefugte Personen weitergibt oder verrät, wird auf Antrag mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis und mit bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft. Werden diese Informationen oder Dokumente von Personen, die sie auf rechtswidrige Weise erlangt haben, an unbefugte Personen weitergegeben oder verraten, dann wird ebenfalls eine Strafe nach diesem Absatz verhängt.

(2) Die Vorschriften des Abs. 1 werden auch auf technische Entdeckungen oder Erfindungen oder Angaben über industrielle Verfahren angewendet.

(3) Ist der Verrat dieser Geheimnisse gegenüber einem nicht in der Türkei wohnhaften Ausländer oder seinen Beauftragten erfolgt, so wird die gegen den Täter zu verhängende Strafe um ein Drittel erhöht. In diesem Fall ist ein Strafantrag nicht erforderlich.

(4) Wer einen anderen mit Gewalt oder Drohung zwingt, die unter diesen Artikel fallenden Informationen oder Dokumente zu verraten, wird mit drei bis zu sieben Jahren Gefängnis bestraft.

Unterlassen des Verkaufs eines Gutes oder einer Dienstleistung

Art. 240

(1) Wer es unterlässt, ein bestimmtes Gut oder eine bestimmte Dienstleistung zu verkaufen und dadurch für die All-

bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Tefecilik

Madde 241

(1) Kazanç elde etmek amacıyla başkasına ödünç para veren kişi, iki yıldan altı yıla kadar hapis ve beşyüz günden beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Suçun bir örgütün faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde verilecek ceza bir kat artırılır.

Tüzel Kişiler Hakkında Güvenlik Tedbiri Uygulanması

Madde 242

(1) Bu bölümde yer alan suçların işlenmesi suretiyle yararına haksız menfaat sağlanan tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

Onuncu Bölüm Bilişim Alanında Suçlar

Bilişim Sistemine Girme

Madde 243

(1) Bir bilişim sisteminin bütününe veya bir kısmına, hukuka aykırı olarak giren veya orada kalmaya devam eden kimseye bir yıla kadar hapis veya adli para cezası verilir.

(2) Yukarıdaki fıkrada tanımlanan fiillerin bedeli karşılığı yararlanılabilen sistemler hakkında işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranına kadar indirilir.

(3) Bu fiil nedeniyle sistemin içerdiği veriler yok olur veya değişirse, altı aydan iki yıla kadar hapis cezasına

geminheit einen dringenden Bedarf erzeugt, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Wucher

Art. 241

(1) Wer in Gewinnerzielungsabsicht einem anderen ein Darlehen gibt,¹⁰ wird mit zwei bis zu sechs Jahren Gefängnis und 500 bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Wird die Tat im Rahmen der Aktivität einer Organisation begangen, so wird die zu verhängende Strafe verdoppelt.

Anwendung von Sicherungsmaßnahmen auf juristische Personen

Art. 242

(1) Gegen juristische Personen, die sich durch die Straftaten dieses Abschnitts einen rechtswidrigen Vorteil sichern, werden die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Zehnter Abschnitt Straftaten auf dem Gebiet der Informatik

Eindringen in ein Computersystem

Art. 243

(1) Wer in ein Computersystem als Ganzes oder in einen Teil von ihm rechtswidrig eindringt oder sich dort weiterhin aufhält, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

(2) Werden die obengenannten Straftaten in Systemen begangen, die gegen Zahlung eines Preises benutzt werden können, so wird die Strafe um die Hälfte herabgesetzt.

(3) Werden durch diese Tat Daten, die in das System eingegeben wurden, gelöscht oder verändert, so wird eine

hükmolunur.

(4) Bir bilişim sisteminin kendi içinde veya bilişim sistemleri arasında gerçekleşen veri nakillerini, sisteme girmeksizin teknik araçlarla hukuka aykırı olarak izleyen kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Sistemi Engelleme, Bozma, Verileri Yok Etme veya Değiştirme

Madde 244

(1) Bir bilişim sisteminin işleyişini engelleyen veya bozan kişi, bir yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Bir bilişim sistemindeki verileri bozan, yok eden, değiştiren veya erişilmez kılan, sisteme veri yerleştiren, var olan verileri başka bir yere gönderen kişi, altı aydan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Bu fiillerin bir banka veya kredi kurumuna ya da bir kamu kurum veya kuruluşuna ait bilişim sistemi üzerinde işlenmesi halinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(4) Yukarıdaki fıkralarda tanımlanan fiillerin işlenmesi suretiyle kişinin kendisinin veya başkasının yararına haksız bir çıkar sağlamasının başka bir suç oluşturmaması hâlinde, iki yıldan altı yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezasına hükmolunur.

Banka veya Kredi Kartlarının Kötüye Kullanılması

Madde 245

(1) Başkasına ait bir banka veya kredi kartını, her ne suretle olursa olsun ele

Strafe von sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis verhängt.

(4) Wer innerhalb eines Computersystems oder zwischen Computersystemen Datenflüsse abfängt, ohne in das System einzudringen, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Blockieren oder Zerstören eines Systems, Löschen oder Verändern von Daten

Art. 244

(1) Wer das Funktionieren eines Computersystems verhindert oder dieses zerstört, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer die Daten in einem System zerstört, vernichtet, ändert oder unerreichbar macht, Daten in ein System eingibt oder dort vorhandene Daten an eine andere Stelle sendet, wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Werden diese Straftaten in Systemen einer Bank, Kreditanstalt, einer öffentlichen Einrichtung oder Anstalt begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

(4) Hat jemand durch die Begehung der in den obigen Absätzen genannten Straftaten sich oder einem anderen einen rechtswidrigen Vorteil verschafft und erfüllt dies keinen anderen Straftatbestand, so wird eine Strafe von zwei bis zu sechs Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe verhängt.

Missbrauch von Bank- und Kreditkarten

Art. 245

(1) Wer sich, auf welche Weise auch immer, die einem anderen gehörende

geçiren veya elinde bulunduran kimse, kart sahibinin veya kartın kendisine verilmesi gereken kişinin rızası olmaksızın bunu kullanarak veya kullandırarak kendisine veya başkasına yarar sağlarsa, üç yıldan altı yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Başkalarına ait banka hesaplarıyla ilişkilendirilerek sahte banka veya kredi kartı üreten, satan, devreden, satın alan veya kabul eden kişi üç yıldan yedi yıla kadar hapis ve onbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(3) Sahte oluşturulan veya üzerinde sahtecilik yapılan bir banka veya kredi kartını kullanmak suretiyle kendisine veya başkasına yarar sağlayan kişi, fiil daha ağır cezayı gerektiren başka bir suç oluşturmadığı takdirde, dört yıldan sekiz yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(4) Birinci fıkrada yer alan suçun;

a) Haklarında ayrılık kararı verilmemiş eşlerden birinin,

b) Üstsoy veya altsoyunun veya bu derecede kayın hısımlarından birinin veya evlat edinen veya evlâtlığın,

c) Aynı konutta beraber yaşayan kardeşlerden birinin,

Zararına olarak işlenmesi hâlinde, ilgili akraba hakkında cezaya hükmolunmaz.

(5) Birinci fıkra kapsamına giren fiillerle ilgili olarak bu Kanunun malvarlığına karşı suçlara ilişkin etkin pişmanlık hükümleri uygulanır.

Bank- oder Kreditkarte verschafft oder sie in Besitz hat und ohne Zustimmung des Besitzers oder der Person, der die Karte auszuhändigen wäre, diese benutzt oder benutzen lässt und so sich oder einem anderen einen Vorteil verschafft, wird mit drei bis zu sechs Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Wer falsche Bank- oder Kreditkarten herstellt, wobei sie zu fremden Bankkonten in Beziehung gesetzt werden,¹¹ sie verkauft, weitergibt, kauft oder annimmt, wird mit drei bis zu sieben Jahren Gefängnis und bis zu 10.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(3) Wer durch den Gebrauch einer gefälschten oder verfälschten Bank- oder Kreditkarte sich oder einem anderen einen Vorteil verschafft, wird, sofern die Tat keine schwerere Straftat darstellt, mit vier bis zu acht Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(4) Wurde die Straftat des Abs. 1 zum Schaden

a) eines Ehegatten, wenn kein Beschluss über ein Getrenntleben vorliegt,

b) eines Verwandten auf- oder absteigender Linie, eines in diesem Grad Verschwägerten, von Adoptiv Eltern oder eines Adoptivkinds,

c) eines in der gleichen Wohnung lebenden Geschwisters

begangen, so wird gegen den verwandten Täter keine Strafe verhängt.

(5) Bei Straftaten, die unter Abs. 1 fallen, werden die Vorschriften dieses Gesetzes über die tätige Reue bei Vermögensdelikten angewendet.

Yasak Cihaz veya Programlar

Madde 245/A

(1) Bir cihazın, bilgisayar programının, şifrenin veya sair güvenlik kodunun; münhasıran bu Bölümde yer alan suçlar ile bilişim sistemlerinin araç olarak kullanılması suretiyle işlenebilen diğer suçların işlenmesi için yapılması veya oluşturulması durumunda, bunları imal eden, ithal eden, sevk eden, nakleden, depolayan, kabul eden, satan, satışa arz eden, satın alan, başkalarına veren veya bulunduran kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

Tüzel Kişiler Hakkında Güvenlik Tedbiri Uygulanması

Madde 246

(1) Bu bölümde yer alan suçların işlenmesi suretiyle yararına haksız menfaat sağlanan tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmlenir.

Dördüncü Kısım Millete ve Devlete Karşı Suçlar ve Son Hükümler

Birinci Bölüm Kamu İdaresinin Güvenilirliğine ve İşleyişine Karşı Suçlar

Zimmet

Madde 247

(1) Görevi nedeniyle zilyedliği kendisine devredilmiş olan veya koruma ve gözetimiyle yükümlü olduğu malı kendisinin veya başkasının zimmetine geçiren kamu görevlisi, beş yıldan on-

Verbotene Geräte oder Programme

Art. 245 A

(1) Wird ein Gerät, ein Computerprogramm, ein Passwort oder ein sonstiger Zugangscode ausschließlich für die Straftaten dieses Teils oder für die Begehung von anderen Straftaten mithilfe von Computersystemen erstellt oder eingerichtet, so wird derjenige, der diese herstellt, einführt, versendet, befördert, lagert, entgegennimmt, verkauft, zum Kauf anbietet oder kauft, anderen übergibt oder besitzt, mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

Anwendung von Sicherungsmaßnahmen auf juristische Personen

Art. 246

(1) Gegen juristische Personen, die sich durch die Straftaten dieses Abschnitts einen rechtswidrigen Vorteil verschaffen, werden die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Vierter Teil Straftaten gegen Nation und Staat sowie Schlussbestimmungen

Erster Abschnitt Straftaten gegen die Vertrauenswürdigkeit und Funktionsfähigkeit der öffentlichen Verwaltung

Unterschlagung im Amt

Art. 247

(1) Der Amtsträger, der ihm dienstlich übergebene Gegenstände oder Gegenstände, zu deren Schutz und Kontrolle er verpflichtet ist, zu seinem eigenen oder dem Nutzen eines anderen unterschlägt,

ki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Suçun, zimmetin açığa çıkmamasını sağlamaya yönelik hileli davranışlarla işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(3) Zimmet suçunun, malın geçici bir süre kullanıldıktan sonra iade edilmek üzere işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranına kadar indirilebilir.

Etkin Pişmanlık

Madde 248

(1) Soruşturma başlamadan önce, zimmete geçirilen malın aynen iade edilmesi veya uğranılan zararın tamamen tazmin edilmesi hâlinde, verilecek cezanın üçte ikisi indirilir.

(2) Kovuşturma başlamadan önce, gönüllü olarak, zimmete geçirilen malın aynen iade edilmesi veya uğranılan zararın tamamen tazmin edilmesi hâlinde, verilecek cezanın yarısı indirilir. Etkin pişmanlığın hükümden önce gerçekleşmesi hâlinde, verilecek cezanın üçte biri indirilir.

Daha Az Cezayı Gerektiren Hâl

Madde 249

(1) Zimmet suçunun konusunu oluşturan malın değerinin azlığı nedeniyle, verilecek ceza üçte birden yarıya kadar indirilir.

İrtikâp

Madde 250

(1) Görevinin sağladığı nüfuzu kötüye kullanmak suretiyle kendisine veya başkasına yarar sağlanmasına veya bu yolda vaatte bulunulmasına bir kimseyi

wird mit fünf bis zu zwölf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird die Straftat mit List begangen, um die Aufdeckung der Unterschlagung zu verhindern, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

(3) Wird die Unterschlagung in der Absicht begangen, die Sache nach vorübergehendem Gebrauch wieder zurückzugeben,¹² so kann die Strafe bis auf die Hälfte herabgesetzt werden.

Tätige Reue

Art. 248

(1) Wird der unterschlagene Gegenstand vor Einleitung eines Ermittlungsverfahrens in natura zurückgegeben oder der zugefügte Schaden vollständig ersetzt, so wird die zu verhängende Strafe um zwei Drittel herabgesetzt.

(2) Wurde der unterschlagene Gegenstand vor Eröffnung des Hauptverfahrens freiwillig zurückgegeben oder der zugefügte Schaden vollständig ersetzt, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte herabgesetzt. Erfolgt die tätige Reue vor Erlass des Urteils, so wird die zu verhängende Strafe um ein Drittel herabgesetzt.

Fälle, die eine geringere Strafe nach sich ziehen

Art. 249

(1) Wegen Geringwertigkeit der unterschlagenen Sache wird die Strafe um ein Drittel bis um die Hälfte herabgesetzt.

Erpressung im Amt

Art. 250¹³

(1) Der Amtsträger, der unter Missbrauch des Einflusses, den ihm sein Amt verschafft, einen anderen zwingt, ihm oder einem Dritten einen Vorteil zu ge-

icbar eden kamu görevlisi, beş yıldan on yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Kamu görevlisinin haksız tutum ve davranışları karşısında, kişinin haklı bir işinin gereği gibi, hiç veya en azından vaktinde görülmeceği endişesiyle, kendisini mecbur hissederek, kamu görevlisine veya yönlendireceği kişiye menfaat temin etmiş olması halinde, icbarın varlığı kabul edilir.

(2) Görevinin sağladığı güveni kötüye kullanmak suretiyle gerçekleştirdiği hileli davranışlarla, kendisine veya başkasına yarar sağlanmasına veya bu yolda vaatte bulunulmasına bir kimseyi ikna eden kamu görevlisi, üç yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) İkinci fıkrafta tanımlanan suçun kişinin hatasından yararlanarak işlenmiş olması hâlinde, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezasına hükümlenir.

(4) İrtikap edilen menfaatin değeri ve mağdurun ekonomik durumu göz önünde bulundurularak, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza yarısına kadar indirilebilir.

Denetim Görevinin İhmali

Madde 251

(1) Zimmet veya irtikâp suçunun işlenmesine kasten göz yuman denetimle yükümlü kamu görevlisi, işlenen suçun müşterek faili olarak sorumlu tutulur.

(2) Denetim görevini ihmal ederek, zimmet veya irtikâp suçunun işlenmesine imkân sağlayan kamu görevlisi, üç aydan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

währen oder zu versprechen, wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft. Das Vorliegen von Zwang wird angenommen, wenn angesichts des ungerechtfertigten Verhaltens und Handelns des Amtsträgers bei einer Person die Besorgnis entsteht, die eigene rechtmäßige Angelegenheit würde nicht oder zumindest nicht rechtzeitig erledigt, sie sich so unter Zwang gesetzt fühlt und dem Amtsträger oder einer von ihm angegebenen Person einen Vorteil gewährt.

(2) Der Amtsträger, der durch listige Machenschaften unter Missbrauch des Einflusses, den ihm sein Amt verschafft, einen anderen dazu bewegt, ihm oder einem Dritten einen Vorteil zu gewähren oder zu versprechen, wird mit drei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Wird die in Abs. 2 genannte Tat begangen, indem der Irrtum eines anderen ausgenutzt wird, so wird eine Strafe von einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis verhängt.

(4) Die nach den obigen Absätzen zu verhängende Strafe kann unter Berücksichtigung des Werts des erpressten Vorteils und der wirtschaftlichen Lage des Opfers bis auf die Hälfte herabgesetzt werden.

Vernachlässigung der Aufsichtspflicht

Art. 251

(1) Der Amtsträger, der zur Aufsicht verpflichtet ist und eine Unterschlagung oder Erpressung im Amt vorsätzlich geschehen lässt, wird als Mittäter verantwortlich gemacht.

(2) Der Amtsträger, der durch die Vernachlässigung seiner Aufsichtspflicht Unterschlagungen oder Erpressungen im Amt ermöglicht, wird mit drei Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Rüşvet**Madde 252**

(1) Görevinin ifasıyla ilgili bir işi yapması veya yapmaması için, doğrudan veya aracılar vasıtasıyla, bir kamu görevlisine veya göstereceği bir başka kişiye menfaat sağlayan kişi, dört yıldan oniki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Görevinin ifasıyla ilgili bir işi yapması veya yapmaması için, doğrudan veya aracılar vasıtasıyla, kendisine veya göstereceği bir başka kişiye menfaat sağlayan kamu görevlisi de birinci fıkrada belirtilen ceza ile cezalandırılır.

(3) Rüşvet konusunda anlaşmaya varılması halinde, suç tamamlanmış gibi cezaya hükmolunur.

(4) Kamu görevlisinin rüşvet talebinde bulunması ve fakat bunun kişi tarafından kabul edilmemesi ya da kişinin kamu görevlisine menfaat temini konusunda teklif veya vaatte bulunması ve fakat bunun kamu görevlisi tarafından kabul edilmemesi hâllerinde fail hakkında, birinci ve ikinci fıkra hükümlerine göre verilecek ceza yarı oranında indirilir.

(5) Rüşvet teklif veya talebinin karşı tarafa iletilmesi, rüşvet anlaşmasının sağlanması veya rüşvetin temini hususlarında aracılık eden kişi, kamu görevlisi sıfatını taşıyıp taşımadığına bakılmaksızın, müşterek fail olarak cezalandırılır.

(6) Rüşvet ilişkisinde dolaylı olarak kendisine menfaat sağlanan üçüncü kişi veya tüzel kişinin menfaati kabul eden yetkilisi, kamu görevlisi sıfatını taşıyıp

Bestechung und Bestechlichkeit¹⁴**Art. 252**

(1) Wer einem Amtsträger oder einem von ihm benannten Dritten dafür, dass er im Zusammenhang mit der Erfüllung seiner Amtspflichten etwas tut oder unterlässt, direkt oder über Mittelspersonen einen Vorteil gewährt, wird mit vier bis zu zwölf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Auch der Amtsträger, der dafür, dass er im Zusammenhang mit der Erfüllung seiner Amtspflichten etwas tut oder unterlässt, sich selbst oder einem von ihm benannten Dritten direkt oder über Mittelspersonen einen Vorteil verschafft, wird zu der in Abs. 1 bestimmten Strafe verurteilt.

(3) Das Treffen einer Bestechungsvereinbarung wird wie die vollendete Tat bestraft.

(4) Fordert der Amtsträger einen unrechtmäßigen Vorteil, wird diese Forderung aber von dem anderen nicht akzeptiert, oder bietet oder verspricht der andere dem Amtsträger die Gewährung eines Vorteils, aber nimmt dieser das Angebot oder Versprechen nicht an, so wird die nach Abs. 1 und 2 gegen den Täter zu verhängende Strafe auf die Hälfte herabgesetzt.

(5) Wer bei der Übermittlung des Angebots oder der Forderung einer Bestechung an die andere Seite, beim Zustandekommen einer Bestechungsvereinbarung oder bei der Gewährung eines unrechtmäßigen Vorteils Mittlerdienste leistet, wird ungeachtet dessen, ob er selbst Amtsträger ist, als Mittäter bestraft.

(6) Der Dritte, der sich in einer Bestechungsbeziehung indirekt einen Vorteil verschafft oder als Bevollmächtigter einer juristischen Person annimmt, wird

taşımadığına bakılmaksızın, müşterek fail olarak cezalandırılır.

(7) Rüşvet alan veya talebinde bulunan ya da bu konuda anlaşılmaya varan kişinin; yargı görevi yapan, hakem, bilirkişi, noter veya yeminli mali müşavir olması halinde, verilecek ceza üçte birden yarısına kadar artırılır.

(8) Bu madde hükümleri;

- a) Kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşları,
- b) Kamu kurum veya kuruluşlarının ya da kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarının iştirakiyle kurulmuş şirketler,
- c) Kamu kurum veya kuruluşlarının ya da kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarının bünyesinde faaliyet icra eden vakıflar,
- d) Kamu yararına çalışan dernekler,
- e) Kooperatifler,
- f) Halka açık anonim şirketler,

Adına hareket eden kişilere, kamu görevlisi sıfatını taşıyıp taşımadıklarına bakılmaksızın, görevlerinin ifasıyla ilgili bir işin yapılması veya yapılmaması amacıyla doğrudan veya aracılar vasıtasıyla, menfaat temin, teklif veya vaat edilmesi; bu kişiler tarafından talep veya kabul edilmesi; bunlara aracılık edilmesi; bu ilişki dolayısıyla bir başkasına menfaat temin edilmesi halinde de uygulanır.

(9) Bu madde hükümleri;

ungeachtet dessen, ob er selbst Amtsträger ist, als Mittäter bestraft.

(7) Ist derjenige, der einen unrechtmäßigen Vorteil annimmt, fordert oder eine Bestechungsvereinbarung trifft, ein Organ der Rechtspflege, Schiedsrichter, Sachverständiger, Notar oder vereidigter Wirtschaftsprüfer, so wird die zu verhängende Strafe um ein Drittel bis um die Hälfte erhöht.

(8) Die Vorschriften dieses Artikels werden auch angewendet, wenn Personen, die für

- a) berufliche Korporationen mit dem Charakter einer öffentlichen Institution,
- b) Gesellschaften, die mit Beteiligung von öffentlichen Institutionen und Einrichtungen oder beruflichen Korporationen öffentlichen Charakters gegründet sind,
- c) Stiftungen, die im Rahmen von öffentlichen Institutionen und Einrichtungen oder beruflichen Korporationen öffentlichen Charakters tätig sind,
- d) gemeinnützige Vereine,
- e) Genossenschaften,
- f) Publikumsaktiengesellschaften¹⁵

handeln, ungeachtet dessen, ob sie Amtsträger sind, und denen dafür dass sie im Zusammenhang mit der Erfüllung ihrer Amtspflichten etwas tun oder unterlassen, direkt oder über Mittelpersonen ein Vorteil gewährt, angeboten oder versprochen wird, wenn er von solchen Personen verlangt oder angenommen wird, ihnen Mittlerdienste geleistet werden oder einem Dritten wegen dieser Beziehung ein Vorteil gewährt wird.

(9) Die Vorschriften dieses Artikels werden auch angewendet, wenn

- a) Yabancı bir devlette seçilmiş veya atanmış olan kamu görevlilerine,
- b) Uluslararası veya uluslarüstü mahkemelerde ya da yabancı devlet mahkemelerinde görev yapan hâkimlere, jüri üyelerine veya diğer görevlilere,
- c) Uluslararası veya uluslarüstü parlamento üyelerine,
- d) Kamu kurumu ya da kamu işletmeleri de dahil olmak üzere, yabancı bir ülke için kamusal bir faaliyet yürüten kişilere,
- e) Bir hukuki uyuşmazlığın çözümü amacıyla başvurulmuş tahkim usulü çerçevesinde görevlendirilen vatan-
daş veya yabancı hakemlere,
- f) Uluslararası bir anlaşmaya dayalı olarak kurulan uluslararası veya uluslarüstü örgütlerin görevlilerine veya temsilcilerine,

Görevlerinin ifasıyla ilgili bir işin yapılması veya yapılmaması ya da uluslararası ticari işlemler nedeniyle bir işin veya haksız bir yararın elde edilmesi yahut muhafazası amacıyla; doğrudan veya aracılar vasıtasıyla, menfaat temin, teklif veya vaat edilmesi ya da bunlar tarafından talep veya kabul edilmesi halinde de uygulanır.

(10) Dokuzuncu fıkra kapsamına giren rüşvet suçunun yurt dışında yabancı tarafından işlenmekle birlikte;

- a) Türkiye'nin,
- b) Türkiye'deki bir kamu kurumunun,
- c) Türk kanunlarına göre kurulmuş bir özel hukuk tüzel kişisinin,

- a) Amtsträgern, die in einem ausländischen Staat gewählt oder ernannt wurden,
- b) Richtern, Mitgliedern einer Jury oder anderen Amtsträgern, die an internationalen, supranationalen oder Gerichten eines ausländischen Staates Dienst tun,
- c) Mitgliedern eines internationalen oder supranationalen Parlaments,
- d) Personen, die für einen ausländischen Staat eine öffentliche Tätigkeit ausüben, einschließlich der Tätigkeit in einer öffentlichen Institution oder einem öffentlichen Unternehmen,
- e) türkischen oder ausländischen Schiedsrichtern in einem Schiedsverfahren, die zur Beilegung eines Rechtsstreits bestellt wurden,
- f) Bediensteten oder Vertretern von internationalen oder supranationalen Organisationen, die aufgrund eines internationalen Abkommens errichtet worden sind,

dafür, dass im Zusammenhang mit der Erfüllung ihrer Amtspflichten etwas getan oder unterlassen wird, oder bei der Abwicklung internationaler Handelsgeschäfte eine Sache oder ein rechtswidriger Vorteil erlangt wird oder erhalten bleibt, direkt oder über Mittelspersonen ein Vorteil gewährt, angeboten oder versprochen wird oder wenn er von ihnen verlangt oder angenommen wird.

(10) Wird die Bestechung gemäß Abs. 9 im Ausland von einem Ausländer begangen und ist dabei

- a) die Türkei,
- b) eine öffentliche Institution in der Türkei,
- c) eine nach türkischem Recht gegründete juristische Person des Privatrechts oder

d) Türk vatandaşının,

Tarafı olduğu bir uyumsuzluk ya da bu kurum veya kişilerle ilgili bir işlemin yapılması veya yapılmaması için işlenmesi halinde, rüşvet veren, teklif veya vaat eden; rüşvet alan, talep eden, teklif veya vaadini kabul eden; bunlara aracılık eden; rüşvet ilişkisi dolayısıyla kendisine menfaat temin edilen kişiler hakkında, Türkiye’de bulundukları takdirde, resen soruşturma ve kovuşturma yapılır.

Tüzel Kişiler Hakkında Güvenlik Tedbiri Uygulanması

Madde 253

(1) Rüşvet suçunun işlenmesi suretiyle yararına haksız menfaat sağlanan tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

Etkin Pişmanlık

Madde 254

(1) Rüşvet alan kişinin, durum resmi makamlarca öğrenilmeden önce, rüşvet konusu şeyi soruşturmaya yetkili makamlara aynen teslim etmesi hâlinde, hakkında rüşvet suçundan dolayı cezaya hükmolunmaz. Rüşvet alma konusunda başkasıyla anlaşılan kamu görevlisinin durum resmi makamlarca öğrenilmeden önce durumu yetkili makamlara haber vermesi hâlinde de hakkında bu suçtan dolayı cezaya hükmolunmaz.

(2) Rüşvet veren veya bu konuda kamu görevlisiyle anlaşmaya varan kişinin, durum resmi makamlarca öğrenilme-

d) ein türkischer Staatsangehöriger

in einem Streitfall Partei, oder wird die Tat begangen, damit eine diese Institutionen oder Personen betreffende Handlung vorgenommen oder nicht vorgenommen wird, so wird gegen die Personen, die eine Bestechung geben, anbieten oder versprechen, eine Bestechung annehmen oder fordern, ein Angebot oder ein Versprechen annehmen oder dabei Mittlerdienste leisten, oder gegen Personen, die durch die Bestechungsbeziehung einen Vorteil erhalten haben, die Strafverfolgung von Amts wegen durchgeführt, wenn sie sich in der Türkei befinden.

Anwendung von Sicherungsmaßnahmen auf juristische Personen

Art. 253

(1) Gegen juristische Personen, die sich durch eine Bestechung einen rechtswidrigen Vorteil verschaffen, werden die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Tätige Reue

Art. 254

(1) Wer eine Bestechung angenommen hat und den Gegenstand der Bestechung in natura an die zuständigen Ermittlungsbehörden übergibt, bevor die Behörden von der Sachlage erfahren haben, wird nicht wegen Bestechlichkeit bestraft. Auch der Amtsträger, der mit einem anderen eine Bestechungsvereinbarung getroffen hat und die zuständigen Behörden von dieser Sachlage unterrichtet, bevor die Behörden von der Sachlage erfahren haben, wird nicht bestraft.

(2) Wer eine Bestechung gegeben oder eine diesbezügliche Vereinbarung mit einem Amtsträger getroffen hat und

den önce, pişmanlık duyarak durumdan yetkili makamları haberdar etmesi hâlinde, hakkında rüşvet suçundan dolayı cezaya hükmolunmaz.

(3) Rüşvet suçuna iştirak eden diğer kişilerin, durum resmi makamlarca öğrenilmeden önce, pişmanlık duyarak durumdan yetkili makamları haberdar etmesi hâlinde, hakkında bu suçtan dolayı cezaya hükmolunmaz.

(4) Bu madde hükümleri, yabancı kamu görevlilerine rüşvet veren kişilere uygulanmaz.

Nüfuz Ticareti

Madde 255

(1) Kamu görevlisi üzerinde nüfuz sahibi olduğundan bahisle, haksız bir işin gördürülmesi amacıyla girişimde bulunması için, doğrudan veya aracılar vasıtasıyla, kendisine veya bir başkasına menfaat temin eden kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis ve beşbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır. Kişinin kamu görevlisi olması halinde, verilecek hapis cezası yarı oranında artırılır. İşinin gördürülmesi karşılığında veya gördürüleceği beklentisiyle menfaat sağlayan kişi ise, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Menfaat temini konusunda anlaşmaya varılması halinde dahi, suç tamamlanmış gibi cezaya hükmolunur.

(3) Birinci fıkrada belirtilen amaç doğrultusunda menfaat talebinde bulunulması ve fakat bunun kabul edilmemesi ya da menfaat teklif veya vaa-dinde bulunulması ve fakat bunun kabul edilmemesi hallerinde, birinci fıkra hükmüne göre verilecek ceza yarı oranında indirilir.

sich, bevor die Behörden von der Sachlage erfahren haben, reuig zeigt und die zuständigen Behörden von der Sachlage unterrichtet, wird nicht wegen Bestechung bestraft.

(3) Sonstige Personen, die an der Bestechung beteiligt sind und sich, bevor die Behörden von der Sachlage erfahren haben, reuig zeigen und die zuständigen Behörden von der Sachlage unterrichten, werden wegen der Straftat nicht bestraft.

(4) Die Vorschriften dieses Artikels werden nicht auf Personen angewendet, die ausländische Amtsträger bestechen.

Unerlaubte Einflussnahme

Art. 255

(1) Wer mit der Behauptung, auf einen Amtsträger Einfluss zu haben, sich oder einem anderen direkt oder durch Mittelspersonen für ein Tätigwerden zur Erledigung einer rechtswidrigen Angelegenheit einen Vorteil verschafft, wird mit Gefängnis von zwei bis zu fünf Jahren und bis zu 5000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft. Ist die Person ein Amtsträger, so wird die zu verhängende Gefängnisstrafe um die Hälfte erhöht. Die Person, die für die Erledigung der Angelegenheit oder in Erwartung der Erledigung einen Vorteil gewährt, wird mit Gefängnis von einem bis zu drei Jahren bestraft.

(2) Bereits das Treffen einer Vereinbarung über das Verschaffen des Vorteils wird bestraft als ob die Tat vollendet wäre.

(3) Wird zu dem in Abs. 1 genannten Zweck ein Vorteil gefordert, diese Forderung aber nicht akzeptiert, oder wird ein Vorteil angeboten oder versprochen, dieser aber nicht angenommen, so wird die gemäß Abs. 1 zu verhängende Strafe auf die Hälfte herabgesetzt.

(4) Nüfuz ticareti suçuna aracılık eden kişi, müşterek fail olarak, birinci fıkrada belirtilen ceza ile cezalandırılır.

(5) Nüfuz ticareti ilişkisinde dolaylı olarak kendisine menfaat sağlanan üçüncü gerçek kişi veya tüzel kişinin menfaati kabul eden yetkilileri, müşterek fail olarak, birinci fıkrada belirtilen ceza ile cezalandırılır.

(6) İşin gördürülmesi amacıyla girişimde bulunmanın müstakil bir suç oluşturduğu hallerde kişiler ayrıca bu suç nedeniyle cezalandırılır.

(7) Bu madde hükümleri, 252 nci maddenin dokuzuncu fıkrasında sayılan kişiler üzerinde nüfuz ticareti yapılması halinde de uygulanır. Bu kişiler hakkında, Türkiye’de bulunmaları halinde, vatandaş veya yabancı olduklarına bakılmaksızın, resen soruşturma ve kovuşturma yapılır.

Zor Kullanma Yetkisine İlişkin Sınırın Aşılması

Madde 256

(1) Zor kullanma yetkisine sahip kamu görevlisinin, görevini yaptığı sırada, kişilere karşı görevinin gerektirdiği ölçünün dışında kuvvet kullanması hâlinde, kasten yaralama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

Görevi Kötüye Kullanma

Madde 257

(1) Kanunda ayrıca suç olarak tanımlanan hâller dışında, görevinin gerekleri-

(4) Wer bei der Straftat der unerlaubten Einflussnahme Mittlerdienste leistet, wird als Mittäter mit der in Abs. 1 bestimmten Strafe bestraft.

(5) Natürliche dritte Personen, die sich in einer Beziehung von unerlaubter Einflussnahme indirekt einen Vorteil verschaffen, oder Bevollmächtigte juristischer Personen, die in einer Beziehung von unerlaubter Einflussnahme indirekt einen Vorteil annehmen, werden als Mittäter mit der in Abs. 1 bestimmten Strafe bestraft.

(6) In den Fällen, in denen die Intervention zur Erledigung einer Angelegenheit eine selbstständige Straftat darstellt, werden die Personen außerdem wegen dieser Straftat bestraft.

(7) Die Vorschriften dieses Artikels werden auch bei unerlaubter Einflussnahme auf die in Art. 252 Abs. 9 genannten Personen angewendet. Im Hinblick auf diese Personen wird ungeachtet dessen, ob sie türkische Staatsangehörige oder Ausländer sind, die Strafverfolgung von Amts wegen durchgeführt, wenn sie sich in der Türkei befinden.

Überschreitung der Grenzen von Zwangsanwendung

Art. 256

(1) Auf den Amtsträger, der zur Anwendung von Zwang befugt ist, aber bei der Ausübung seines Dienstes Gewalt anwendet, die das für seine amtliche Aufgabe erforderliche Maß übersteigt, werden die Vorschriften über die vorsätzliche Körperverletzung angewendet.

Amtsmissbrauch

Art. 257

(1) Der Amtsträger, der in Fällen, die nicht gesetzlich anderweitig als Straf-

ne aykırı hareket etmek suretiyle, kişilerin mağduriyetine veya kamunun zararına neden olan ya da kişilere haksız bir menfaat sağlayan kamu görevlisi, altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Kanunda ayrıca suç olarak tanımlanan hâller dışında, görevinin gereklerini yapmakta ihmal veya gecikme göstererek, kişilerin mağduriyetine veya kamunun zararına neden olan ya da kişilere haksız bir menfaat sağlayan kamu görevlisi, üç aydan bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) (Mülga: 2/7/2012 – 6352/ 105 m.)

Göreve İlişkin Sırrın Açıklanması

Madde 258

(1) Görevi nedeniyle kendisine verilen veya aynı nedenle bilgi edindiği ve gizli kalması gereken belgeleri, kararları ve emirleri ve diğer tebligatı açıklayan veya yayınlayan veya ne suretle olursa olsun başkalarının bilgi edinmesini kolaylaştıran kamu görevlisine, bir yıldan dört yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Kamu görevlisi sıfatı sona erdikten sonra, birinci fıkrada yazılı fiilleri işleyen kimseye de aynı ceza verilir.

Kamu Görevlisinin Ticareti

Madde 259

(1) Yürüttüğü görevin sağladığı nüfuzdan yararlanarak, bir başkasına mal veya hizmet satmaya çalışan kamu görevlisi, altı aya kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

taten bezeichnet werden, durch pflichtwidriges Verhalten Personen oder der Allgemeinheit Schaden zufügt oder Personen einen rechtswidrigen Vorteil verschafft, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Der Amtsträger, der in Fällen, die nicht gesetzlich anderweitig als Straftaten bezeichnet werden, die Erfüllung seiner Pflichten unterlässt oder verzögert und dadurch Personen oder der Allgemeinheit Schaden zufügt oder Personen einen rechtswidrigen Vorteil verschafft, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(3) (gestrichen durch Art. 105 Gesetz Nr. 6352 vom 2.7.2012)

Verrat eines Dienstgeheimnisses

Art. 258

(1) Der Amtsträger, der vertrauliche Urkunden, Beschlüsse, Anordnungen oder sonstige Mitteilungen, die ihm amtlich übergeben wurden oder von denen er amtlich Kenntnis erlangt hat, verrät oder verbreitet oder in irgendeiner Weise ihre Kenntnisnahme durch andere erleichtert, wird mit einem Jahr bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Auch wer die in Abs. 1 genannten Taten nach Beendigung seiner Eigenschaft als Amtsträger begeht, wird mit derselben Strafe belegt.

Handel eines Amtsträgers

Art. 259

(1) Der Amtsträger, der unter Ausnutzung des Einflusses aufgrund seines Amtes einem anderen ein Gut oder eine Dienstleistung zu verkaufen sucht, wird mit bis zu sechs Monaten Gefängnis oder Geldstrafe bestraft.

Kamu Görevinin Terki veya Yapılmaması

Madde 260

(1) Hukuka aykırı olarak ve toplu biçimde, görevlerini terk eden, görevlerine gelmeyen, görevlerini geçici de olsa kısmen veya tamamen yapmayan veya yavaşlatan kamu görevlilerinin her biri hakkında üç aydan bir yıla kadar hapis cezası verilir. Kamu görevlisi sayısının üçten fazla olmaması hâlinde cezaya hükmolunmaz.

(2) Kamu görevlilerinin meslekî ve sosyal hakları ile ilgili olarak, hizmeti aksatmayacak biçimde, geçici ve kısa süreli iş bırakmaları veya yavaşlatmaları hâlinde, verilecek cezada indirim yapılabileceği gibi, ceza da verilmeyebilir.

Kişilerin Malları Üzerinde Usulsüz Tasarruf

Madde 261

(1) İlgili kanunlarda belirlenen koşullara aykırı olduğunu bilerek, kişilerin taşınır veya taşınmaz malları üzerinde, karşılık ödenmek suretiyle de olsa, zorla tasarrufta bulunan kamu görevlisi, fiil daha ağır cezayı gerektiren bir suç oluşturmadığı takdirde, altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Kamu Görevinin Usulsüz Olarak Üstlenilmesi

Madde 262

(1) Bir kamu görevini, kanun ve nizamla aykırı olarak yerine getirmeye teşebbüs eden veya terk emri kendisine bildirilmiş olduğu hâlde görevi sürdüren kimseye üç aydan iki yıla kadar hapis cezası verilir.

Niederlegung oder Nichterfüllung von amtlichen Aufgaben

Art. 260

(1) Jeder der Amtsträger, die rechtswidrig und gemeinschaftlich ihre amtlichen Aufgaben niederlegen, nicht zum Dienst erscheinen oder ihrer Dienstpflicht, sei es auch vorübergehend, teilweise oder ganz, nicht oder nur verlangsamt nachkommen, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft. Beträgt die Anzahl der Amtsträger nicht mehr als drei, so wird keine Strafe verhängt.

(2) Haben Amtsträger ihre Arbeit im Zusammenhang mit ihren beruflichen und sozialen Rechten vorübergehend und für kurze Zeit niedergelegt oder verlangsamt, ohne dadurch den Dienst zu beeinträchtigen, so kann die zu verhängende Strafe herabgesetzt oder auch von Strafe abgesehen werden.

Nicht ordnungsgemäße Verfügung über Vermögenswerte von Personen

Art. 261

(1) Der Amtsträger, der, obwohl er weiß, dass dies den Bedingungen der einschlägigen Gesetze widerspricht, über das bewegliche oder unbewegliche Vermögen von Personen mit Zwang verfügt, und sei es auch mit Zahlung des Gegenwerts, wird, wenn die Tat keinen mit schwererer Strafe bedrohten Straftatbestand erfüllt, mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

Anmaßung eines öffentlichen Amtes

Art. 262

(1) Wer es gesetz- und verordnungswidrig unternimmt, ein öffentliches Amt auszuüben oder ein Amt weiterführt, obwohl ihm die Entlassungsverfügung mitgeteilt worden ist, wird mit drei Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

Kanuna Aykırı Eğitim Kurumu**Madde 263**

(Mülgä: 17/4/2013 – 6460/13 m.)

**Özel İşaret ve Kıyafetleri
Usulsüz Kullanma****Madde 264**

(1) Bir rütbe veya kamu görevinin veya mesleğin, resmî elbisesini yetkisi olmaksızın alenen ve başkalarını yanıltacak şekilde giyen veya hakkı olmayan nişan veya madalyaları takan kimseye üç aydan bir yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Elbisenin sağlayacağı kolaylık ve olanaklardan yararlanarak bir suç işlenirse, yalnız bu fiilden ötürü yukarıdaki fıkırdaki belirtilen cezalar üçte biri oranında artırılarak hükmolunur.

Görevi Yaptırmamak İçin Direnme**Madde 265**

(1) Kamu görevlisine karşı görevini yapmasını engellemek amacıyla, cebir veya tehdit kullanan kişi, altı aydan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Suçun yargı görevi yapan kişilere karşı işlenmesi hâlinde, iki yıldan dört yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(3) Suçun, kişinin kendisini tanıtmayacak bir hâle koyması suretiyle veya birden fazla kişi tarafından birlikte işlenmesi hâlinde, verilecek ceza üçte biri oranında artırılır.

(4) Suçun, silâhla ya da var olan veya var sayılan suç örgütlerinin oluşturduk-

**Gesetzwidrige Erziehungs-
einrichtung****Art. 263**

(gestrichen durch Art. 13 Gesetz Nr. 6460 vom 17.4.2013)

**Unbefugte Verwendung
von besonderen Zeichen
oder Kleidungen****Art. 264**

(1) Wer öffentlich und in einer zur Täuschung anderer geeigneten Weise unbefugt Amtskleidung trägt, die für eine Rangstufe, ein Amt oder einen Beruf vorgesehen ist, oder wer unberechtigt Orden oder Ehrenzeichen anlegt, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Wird eine Straftat begangen, indem die von der Kleidung bewirkten Erleichterungen und Möglichkeiten ausgenutzt werden, so werden die oben genannten Strafen allein deswegen um ein Drittel erhöht.

Widerstand gegen die Staatsgewalt**Art. 265**

(1) Wer gegen einen Amtsträger Gewalt oder Drohung anwendet, um ihn an der Erfüllung seiner Dienstpflicht zu hindern, wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird die Tat gegen Personen begangen, die ein richterliches Amt ausüben, so wird eine Strafe von zwei bis zu vier Jahren Gefängnis verhängt.

(3) Wird die Tat verumumt oder von mehr als einer Person gemeinschaftlich begangen, so wird die Strafe um ein Drittel erhöht.

(4) Wird die Tat mit Waffen oder unter Ausnutzung der einschüchternden

ları korkutucu güçten yararlanılarak işlenmesi hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(5) Bu suçun işlenmesi sırasında kasten yaralama suçunun neticesi sebebiyle ağırlaşmış hâllerinin gerçekleşmesi durumunda, ayrıca kasten yaralama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

Kamu Görevine Ait Araç ve Gereçleri Suçta Kullanma

Madde 266

(1) Görevi gereği olarak elinde bulundurduğu araç ve gereçleri bir suçun işlenmesi sırasında kullanan kamu görevlisi hakkında, ilgili suçun tanımıyla kamu görevlisi sıfatı esasen göz önünde bulundurulmamış ise, verilecek ceza üçte biri oranında artırılır.

İkinci Bölüm Adliye Karşı Suçlar

İftira

Madde 267

(1) Yetkili makamlara ihbar veya şikâyetle bulunarak ya da basın ve yayın yoluyla, işlemediğini bildiği hâlde, hakkında soruşturma ve kovuşturma başlatılmasını ya da idarî bir yaptırım uygulanmasını sağlamak için bir kimseye hukuka aykırı bir fiil isnat eden kişi, bir yıldan dört yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Fiilin maddî eser ve delillerini kullanarak iftirada bulunulması hâlinde, ceza yarı oranında artırılır.

(3) Yüklenen fiili işlemediğinden dolayı hakkında beraat kararı veya kovuşturmayla yer olmadığına dair karar ve-

Macht von tatsächlich oder angeblich bestehenden kriminellen Organisationen begangen, so wird die nach den obigen Absätzen zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

(5) Wird bei der Begehung dieser Tat einer der Fälle der schweren vorsätzlichen Körperverletzung begangen, so werden außerdem die Vorschriften über die vorsätzliche Körperverletzung angewendet.

Verwendung dienstlicher Gegenstände bei der Straftat

Art. 266

(1) Die Strafe des Amtsträgers, der bei der Begehung einer Straftat ihm dienstlich zur Verfügung stehende Gegenstände benutzt, wird, wenn die Eigenschaft als Amtsträger bei dem betreffenden Straftatbestand nicht schon berücksichtigt ist, um ein Drittel erhöht.

Zweiter Abschnitt Straftaten gegen die Rechtspflege

Falsche Verdächtigung¹⁶

Art. 267

(1) Wer bei den zuständigen Behörden Anzeige oder Strafantrag stellt oder mittels Presse und Publikation einem anderen eine rechtswidrige Tat zur Last legt, obwohl er weiß, dass dieser sie nicht begangen hat, um so gegen diesen die Einleitung einer Strafverfolgung oder die Verhängung einer Verwaltungssanktion zu erreichen, wird mit einem Jahr bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird die falsche Verdächtigung begangen, indem materielle Spuren und Beweise der Tat fingiert werden, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

(3) Wurde gegen das Opfer, das von dem Tatvorwurf freigesprochen oder dessen Verfahren eingestellt wurde, we-

rilmiş mağdurun aleyhine olarak bu fiil nedeniyle gözaltına alma ve tutuklama dışında başka bir koruma tedbiri uygulanmışsa, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(4) Yüklenen fiili işlemediğinden dolayı hakkında beraat kararı veya kovuşturmaya yer olmadığına dair karar verilmiş olan mağdurun bu fiil nedeniyle gözaltına alınması veya tutuklanması hâlinde; iftira eden, ayrıca kişiyi hürriyetinden yoksun kılma suçuna ilişkin hükümlere göre dolaylı fail olarak sorumlu tutulur.

(5) Mağdurun ağırlaştırılmış müebbet hapis veya müebbet hapis cezasına mahkûmiyeti hâlinde, yirmi yıldan otuz yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(6) Mağdurun mahkûm olduğu hapis cezasının infazına başlanmış ise, beşinci fıkraya göre verilecek ceza yarısı kadar artırılır.

(7) (İptal: Anayasa Mahkemesinin 17/11/2011 tarihli ve E.: 2010/115, K.: 2011/154 sayılı Kararı ile.)

(8) İftira suçundan dolayı dava zama-naşımı, mağdurun fiili işlemediğinin sabit olduğu tarihten başlar.

(9) Basın ve yayın yoluyla işlenen iftira suçundan dolayı verilen mahkûmiyet kararı, aynı veya eşdeğerde basın ve yayın organıyla ilân olunur. İlân mas-rafi, hükümlüden tahsil edilir.

Başkasına Ait Kimlik veya Kimlik Bilgilerinin Kullanılması

Madde 268

(1) İşlediği suç nedeniyle kendisi hakkında soruşturma ve kovuşturma ya-

gen dieser Tat eine andere Zwangsmaßnahme als Polizeihaft oder Untersuchungshaft angewandt, so werden die nach dem obigen Absatz zu verhängenden Strafen um die Hälfte erhöht.

(4) Wurde gegen das Opfer, das von dem Tatvorwurf freigesprochen oder dessen Verfahren eingestellt wurde, wegen dieser Tat Polizeihaft oder Untersuchungshaft angewandt, so wird der Täter der falschen Verdächtigung außerdem gemäß den Vorschriften über die Freiheitsberaubung als mittelbarer Täter verantwortlich gemacht.

(5) Wurde das Opfer zu erschwertem lebenslangem oder lebenslangem Gefängnis verurteilt, so beträgt die Strafe 20 bis 30 Jahre Gefängnis.

(6) Wurde der Vollzug der Gefängnisstrafe, zu der das Opfer verurteilt wurde, bereits begonnen, so wird die nach Abs. 5 zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

(7) (für verfassungswidrig erklärt und aufgehoben durch Entscheidung des VerfG E. 2010/115, K. 2011/154 vom 17.11.2011)

(8) Die Verjährung für die falsche Verdächtigung beginnt mit dem Tag, an dem feststeht, dass das Opfer die Tat nicht begangen hat.

(9) Wurde die falsche Verdächtigung mittels Presse und Publikation begangen, so ist die Verurteilung in demselben oder einem gleichwertigen Presseorgan zu veröffentlichen. Die Kosten der Veröffentlichung werden von dem Verurteilten eingezogen.

Nutzung eines fremden Personalausweises oder persönlicher Daten eines anderen

Art. 268

(1) Wer eine fremde Identität oder persönliche Daten eines anderen benutzt,

plmasını engellemek amacıyla, başkasına ait kimliği veya kimlik bilgilerini kullanan kimse, iftira suçuna ilişkin hükümlere göre cezalandırılır.

Etkin Pişmanlık

Madde 269

(1) İftira edenin, mağdur hakkında adli veya idarî soruşturma başlamadan önce, iftirasından dönmesi hâlinde, hakkında iftira suçundan dolayı verilecek cezanın beşte dördü indirilir.

(2) Mağdur hakkında kovuşturma başlamadan önce iftiradan dönme hâlinde, iftira suçundan dolayı verilecek cezanın dörtte üçü indirilir.

(3) Etkin pişmanlığın;

a) Mağdur hakkında hükümden önce gerçekleşmesi hâlinde, verilecek cezanın üçte ikisi,

b) Mağdurun mahkûmiyetinden sonra gerçekleşmesi hâlinde, verilecek cezanın yarısı,

c) Hükmolunan cezanın infazına başlanması hâlinde, verilecek cezanın üçte biri, indirilebilir.

(4) İftiranın konusunu oluşturan münhasıran idarî yaptırım uygulanmasını gerektiren fiil dolayısıyla,

a) İdarî yaptırıma karar verilmeden önce etkin pişmanlıkta bulunulması hâlinde, verilecek cezanın yarısı,

b) İdarî yaptırım uygulandıktan sonra etkin pişmanlıkta bulunulması hâlinde, verilecek cezanın üçte biri, indirilebilir.

(5) Basın ve yayın yoluyla yapılan iftiradan dolayı etkin pişmanlık hü-

um die Durchführung eines Strafverfahrens wegen einer Straftat gegen sich zu verhindern, wird nach den Vorschriften über die falsche Verdächtigung bestraft.

Tätige Reue

Art. 269

(1) Wer eine falsche Verdächtigung erhebt und diese richtigstellt, bevor gegen das Opfer ein justizielles oder Verwaltungsermittlungsverfahren eröffnet worden ist, dessen Strafe wird um vier Fünftel herabgesetzt.

(2) Wer eine falsche Verdächtigung richtigstellt, bevor das Hauptverfahren gegen das Opfer eröffnet worden ist, dessen Strafe wird um drei Viertel herabgesetzt.

(3) Erfolgt die tätige Reue

a) vor dem Urteil gegen das Opfer, so kann die Strafe um zwei Drittel,

b) nach dem Urteil gegen das Opfer, so kann die Strafe um die Hälfte,

c) nach Beginn der Vollstreckung der verhängten Strafe, so kann die Strafe um ein Drittel herabgesetzt werden.

(4) Bildet eine Tat den Gegenstand der falschen Verdächtigung, die nur eine Verwaltungssanktion nach sich zieht, so kann die Strafe, wenn die tätige Reue erfolgt,

a) bevor die Verwaltungssanktion verhängt worden ist, um die Hälfte,

b) nachdem die Verwaltungssanktion angewendet worden ist, um ein Drittel herabgesetzt werden.

(5) Wurde die falsche Verdächtigung mittels Presse und Publikation began-

kümlerinden yararlanılabilmesi için, bunun aynı yöntemle yayınlanması gerekir.

Suç Üstlenme

Madde 270

(1) Yetkili makamlara, gerçeğe aykırı olarak, suçu işlediğini veya suça katıldığını bildiren kimseye iki yıla kadar hapis cezası verilir. Bu suçun üstsoy, altsoy, eş veya kardeşi cezadan kurtarmak amacıyla işlenmesi hâlinde; verilecek cezanın dörtte üçü indirilebileceği gibi tamamen de kaldırılabilir.

Suç Uydurma

Madde 271

(1) İşlenmediğini bildiği bir suçu, yetkili makamlara işlenmiş gibi ihbar eden ya da işlenmeyen bir suçun delil veya emarelerini soruşturma yapılmasını sağlayacak biçimde uyduran kimseye üç yıla kadar hapis cezası verilir.

Yalan Tanıklık

Madde 272

(1) Hukuka aykırı bir fiil nedeniyle başlatılan bir soruşturma kapsamında tanık dinlemeye yetkili kişi veya kurul önünde gerçeğe aykırı olarak tanıklık yapan kimseye, dört aydan bir yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Mahkeme huzurunda ya da yemin ettirerek tanık dinlemeye kanunen yetkili kişi veya kurul önünde gerçeğe aykırı olarak tanıklık yapan kimseye bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

gen, so muss, um von den diesbezüglichen Vorschriften profitieren zu können, die tätige Reue in der gleichen Weise erfolgen.

Selbstbeziehung

Art. 270

(1) Wer den zuständigen Behörden wahrheitswidrig mitteilt, dass er eine Straftat begangen oder an einer Straftat teilgenommen habe, wird mit bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft. Wurde die Tat begangen, um einen Verwandten aufsteigender oder absteigender Linie, einen Ehegatten oder ein Geschwister vor Strafe zu bewahren, so kann die Strafe um drei Viertel herabgesetzt, aber auch von Strafe ganz abgesehen werden.

Vortäuschen einer Straftat

Art. 271

(1) Wer den zuständigen Behörden eine Straftat, von der er weiß, dass sie nicht stattgefunden hat, als begangen anzeigt, oder wer die Spuren einer nicht begangenen Straftat so vortäuscht, dass sie geeignet sind, die Einleitung von Ermittlungen herbeizuführen, wird mit bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Falschaussage

Art. 272

(1) Wer im Rahmen eines Ermittlungsverfahrens, das wegen einer rechtswidrigen Tat eingeleitet wurde, vor Personen oder Gremien, die zur Vernehmung von Zeugen befugt sind, falsch aussagt, wird mit vier Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Wer vor einem Gericht oder vor Personen oder Gremien, die von Gesetzes wegen zu eidlicher Vernehmung von Zeugen befugt sind, falsch aussagt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Üç yıldan fazla hapis cezasını gerektiren bir suçun soruşturma veya kovuşturması kapsamında yalan tanıklık yapan kişi hakkında iki yıldan dört yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(4) Aleyhine tanıklıkta bulunulan kişi ile ilgili olarak gözaltına alma ve tutuklama dışında başka bir koruma tedbiri uygulanmışsa, yüklenen fiili işlemediğinden dolayı hakkında beraat kararı veya kovuşturmayla yer olmadığına dair karar verilmiş olması koşuluyla, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(5) Aleyhine tanıklıkta bulunulan kişinin gözaltına alınması veya tutuklanması halinde; yüklenen fiili işlemediğinden dolayı hakkında beraat kararı veya kovuşturmayla yer olmadığına dair karar verilmiş olması koşuluyla; yalan tanıklık yapan kişi, ayrıca kişiyi hürriyetinden yoksun kılma suçuna ilişkin hükümlere göre dolaylı fail olarak sorumlu tutulur.

(6) Aleyhine tanıklıkta bulunulan kimşenin ağırlaştırılmış müebbet hapis veya müebbet hapis cezasına mahkûmiyeti halinde, yirmi yıldan otuz yıla kadar hapis cezasına; hükmolunur.

(7) Aleyhine tanıklıkta bulunulan kimşenin mahkûm olduğu hapis cezasının infazına başlanmış ise, altıncı fıkraya göre verilecek ceza yarısı kadar artırılır.

(8) Aleyhine tanıklıkta bulunulan kişi hakkında hapis cezası dışında adli veya idari bir yaptırım uygulanmışsa; yalan tanıklıkta bulunan kişi, üç yıldan yedi yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Wer im Rahmen eines Ermittlungs- oder eines Hauptverfahrens wegen einer Straftat, die mit mehr als drei Jahren Gefängnis bedroht ist, falsch aussagt, wird mit zwei bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft.

(4) Wurde im Hinblick auf die Person, gegen die Zeugnis abgelegt wurde, eine andere Zwangsmaßnahme als Polizeihaft und Untersuchungshaft angeordnet, so werden die nach den obigen Absätzen zu verhängenden Strafen um die Hälfte erhöht, wenn wegen der zur Last gelegten Tat ein Freispruch oder eine Verfahrenseinstellung erfolgte.

(5) Wurde die Person, gegen die Zeugnis abgelegt wurde, in Polizeihaft oder in Untersuchungshaft genommen, so ist die Person, die die Falschaussage machte, außerdem nach den Vorschriften über Freiheitsberaubung als mittelbarer Täter verantwortlich, wenn wegen der zur Last gelegten Tat ein Freispruch oder eine Verfahrenseinstellung erfolgte.

(6) Wurde die Person, gegen die Zeugnis abgelegt wurde, zu erschwerem lebenslangem Gefängnis oder lebenslangem Gefängnis verurteilt, so wird eine Strafe von 20 bis 30 Jahren Gefängnis verhängt.

(7) Wurde der Vollzug der Gefängnisstrafe, zu der die Person, gegen die falsch ausgesagt wurde, verurteilt wurde, bereits begonnen, so wird die nach Abs. 6 zu verhängende Strafe bis um die Hälfte erhöht.

(8) Wurde gegen die Person, gegen die falsch ausgesagt wurde, keine Gefängnisstrafe, aber eine andere justizielle oder eine Verwaltungssanktion verhängt, so wird der Täter der Falschaussage mit drei bis zu sieben Jahren Gefängnis bestraft.

Şahsî Cezasızlık veya Cezanın Azaltılmasını Gerekli Sebepler

Madde 273

(1) Kişinin;

a) Kendisinin, üstsoy, altsoy, eş veya kardeşinin soruşturma ve kovuşturmaya uğramasına neden olabilecek bir hususla ilgili olarak yalan tanıklıkta bulunması,

b) Tanıklıktan çekinme hakkı olmasına rağmen, bu hakkı kendisine hatırlatılmadan gerçeğe aykırı olarak tanıklık yapması,

Hâlinde, verilecek cezada indirim yapılabileceği gibi, ceza vermekten de vazgeçilebilir.

(2) Birinci fıkra hükmü, özel hukuk uyumsuzlukları kapsamında yapılan yalan tanıklık hâllerinde uygulanmaz.

Etkin Pişmanlık

Madde 274

(1) Aleyhine tanıklık yapılan kişi hakkında bir hak kısıtlamasını veya yoksunluğunu sonuçlayacak nitelikte kara verilmeden veya hükümden önce gerçeğin söylenmesi hâlinde, cezaya hükümlenmez.

(2) Aleyhine tanıklık yapılan kişi hakkında bir hak kısıtlamasını veya yoksunluğunu sonuçlayacak nitelikte kara verildikten sonra ve fakat hükümden önce gerçeğin söylenmesi hâlinde, verilecek cezanın üçte ikisinden yarısına kadar indirilebilir.

(3) Aleyhine tanıklık yapılan kişi hakkında verilen mahkûmiyet kararı kesinleşmeden önce gerçeğin söylenmesi hâlinde, verilecek cezanın yarısından üçte birine kadar indirilebilir.

Persönliche Straffreistellungs- oder Strafmilderungsgründe

Art. 273

(1) Wenn jemand

a) im Zusammenhang mit einer Angelegenheit eine Falschaussage macht, die gegen ihn selbst, einen Verwandten aufsteigender oder absteigender Linie, einen Ehegatten oder ein Geschwister zu einer Strafverfolgung führen könnte,

b) trotz eines bestehenden Aussageverweigerungsrechts nicht über dieses belehrt wird und eine wahrheitswidrige Aussage macht,

kann die zu verhängende Strafe herabgesetzt, aber auch von Strafe ganz abgesehen werden.

(2) Die Vorschrift des Abs. 1 findet bei Falschaussagen in privatrechtlichen Streitigkeiten keine Anwendung.

Tätige Reue

Art. 274

(1) Erfolgt eine Richtigstellung, bevor ein Beschluss oder ein Urteil gegen die Person, gegen die ausgesagt wurde, ergangen ist, dessen Folge die Beschränkung oder der Entzug eines Rechts ist, so wird keine Strafe verhängt.

(2) Erfolgt eine Richtigstellung, nachdem ein Beschluss, aber bevor ein Urteil gegen die Person, gegen die ausgesagt wurde, ergangen ist, dessen Folge die Beschränkung oder der Entzug eines Rechts ist, so kann die Strafe um zwei Drittel bis um die Hälfte herabgesetzt werden.

(3) Erfolgt eine Richtigstellung, bevor ein Urteil gegen die Person, gegen die ausgesagt wurde, ergangen ist, rechtskräftig geworden ist, so kann die Strafe um die Hälfte bis um ein Drittel herabgesetzt werden.

Yalan Yere Yemin

Madde 275

- (1) Hukuk davalarında yalan yere yemin eden davacı veya davalıya bir yıldan beş yıla kadar hapis cezası verilir.
- (2) Dava hakkında hüküm verilmeden önce gerçeğin söylenmesi hâlinde, cezaya hükmolunmaz.
- (3) Hükmün icraya konulmasından veya kesinleşmesinden önce gerçeğin söylenmesi hâlinde, verilecek cezanın yarısı indirilir.

Gerçeğe Aykırı Bilirkişilik veya Tercümanlık

Madde 276

- (1) Yargı mercileri veya suçtan dolayı kanunen soruşturma yapmak veya yemin altında tanık dinlemek yetkisine sahip bulunan kişi veya kurul tarafından görevlendirilen bilirkişinin gerçeğe aykırı mütalaada bulunması halinde, üç yıldan yedi yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.
- (2) Birinci fıkrada belirtilen kişi veya kurullar tarafından görevlendirilen tercümanın ifade veya belgeleri gerçeğe aykırı olarak tercüme etmesi hâlinde, birinci fıkra hükmü uygulanır.

Yargı Görevi Yapanı, Bilirkişiyi veya Tanığı Etkilemeye Teşebbüs

Madde 277

- (1) Görülmekte olan bir davada gerçeğin ortaya çıkmasını engellemek veya bir haksızlık oluşturmak amacıyla, davanın taraflarından birinin, sanığın, katılanın veya mağdurun lehine veya aleyhine sonuç doğuracak bir

Meineid

Art. 275

- (1) Der Kläger oder Beklagte in einer zivilrechtlichen Streitigkeit, der einen Meineid leistet, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.
- (2) Bei einer Richtigstellung, bevor ein Urteil in dem Verfahren ergeht, wird keine Strafe verhängt.
- (3) Erfolgt die Richtigstellung, bevor das Urteil vollstreckt oder rechtskräftig wird, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte herabgesetzt.

Wahrheitswidrige Gutachter- oder Übersetzertätigkeit

Art. 276

- (1) Ein Sachverständiger, der von einer Justizbehörde oder von einer Person oder einem Gremium beauftragt wurde, die gesetzlich befugt sind, wegen einer Straftat zu ermitteln oder einen Zeugen unter Eid zu vernehmen, und der ein wahrheitswidriges Gutachten abgibt, wird zu drei bis zu sieben Jahren Gefängnis verurteilt.
- (2) Bei einem Übersetzer, der von den in Abs. 1 genannten Personen oder Gremien beauftragt worden ist, und der eine Aussage oder Dokumente wahrheitswidrig übersetzt, wird Abs. 1 angewendet.

Versuch der Einflussnahme auf Organe der Rechtspflege, Sachverständige oder Zeugen

Art. 277

- (1) Wer in einem laufenden Verfahren in der Absicht, eine Aufklärung zu verhindern oder ein Unrecht zu schaffen, ein Organ der Rechtspflege, einen Sachverständigen oder einen Zeugen rechtswidrig zu beeinflussen sucht, damit die-

karar vermesi veya bir işlem tesis etmesi ya da beyanda bulunması için, yargı görevi yaparı, bilirkişiyi veya tanıdığı hukuka aykırı olarak etkilemeye teşebbüs eden kişi, iki yıldan dört yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Teşebbüs iltimas derecesini geçmediği takdirde verilecek ceza altı aydan iki yıla kadardır.

(2) Birinci fıkradaki suçu oluşturan fiilin başka bir suçu da oluşturması halinde, fıkri içtima hükümlerine göre verilecek ceza yarısına kadar artırılır.

Suçu Bildirmeme

Madde 278

(1) İşlenmekte olan bir suçu yetkili makamlara bildirmeyen kişi, bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) İşlenmiş olmakla birlikte, sebebiyet verdiği neticelerin sınırlandırılması hâlen mümkün bulunan bir suçu yetkili makamlara bildirmeyen kişi, yukarıdaki fıkra hükmüne göre cezalandırılır.

(3) Mağdurun onbeş yaşını bitirmemiş bir çocuk, bedensel veya ruhsal bakımından engelli olan ya da hamileliği nedeniyle kendisini savunamayacak durumda bulunan kimse olması hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza, yarı oranında artırılır.

(4) Tanıklıktan çekinebilecek olan kişiler bakımından cezaya hükmolunmaz. Ancak, suçu önleme yükümlülüğünün varlığı dolayısıyla ceza sorumluluğuna ilişkin hükümler saklıdır.

ser eine Entscheidung erlässt, eine Amtshandlung ausführt oder eine Erklärung abgibt, die sich zugunsten oder zuungunsten einer der Streitparteien, des Angeklagten, Nebenklägers oder Opfers auswirkt, wird mit zwei bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft. Geht der Versuch nicht über eine Fürsprache hinaus, so beträgt die zu verhängende Strafe sechs Monate bis zu zwei Jahre Gefängnis.

(2) Erfüllt die strafbare Handlung des Abs. 1 auch noch einen anderen Straftatbestand, so wird die nach den Vorschriften über die Idealkonkurrenz zu verhängende Strafe bis um die Hälfte erhöht.

Nichtanzeige einer Straftat

Art. 278

(1) Wer eine Straftat, die gerade begangen wird, nicht den zuständigen Behörden meldet, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Wer eine Straftat, die bereits vollendet ist, aber deren Auswirkungen noch begrenzt werden können, nicht den zuständigen Behörden meldet, wird mit der im obigen Absatz genannten Strafe bestraft.

(3) Ist das Opfer ein Kind unter 15 Jahren, eine körperlich oder geistig behinderte oder wegen einer Schwangerschaft wehrlose Person, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

(4) Personen, die das Zeugnis verweigern können, werden nicht bestraft. Jedoch bleiben die Vorschriften über die strafrechtliche Verantwortung im Zusammenhang mit einer Pflicht zur Verhinderung einer Straftat vorbehalten.

Kamu Görevlisinin Suçu Bildirmemesi

Madde 279

(1) Kamu adına soruşturma ve kovuşturmayı gerektiren bir suçun işlendiğini göreviyle bağlantılı olarak öğrenip de yetkili makamlara bildirimde bulunmayı ihmal eden veya bu hususta gecikme gösteren kamu görevlisi, altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Suçun, adli kolluk görevini yapan kişi tarafından işlenmesi hâlinde, yukarıdaki fıkra göre verilecek ceza yarı oranında artırılır.

Sağlık Mesleği Mensuplarının Suçu Bildirmemesi

Madde 280

(1) Görevini yaptığı sırada bir suçun işlendiği yönünde bir belirti ile karşılaşmasına rağmen, durumu yetkili makamlara bildirmeyen veya bu hususta gecikme gösteren sağlık mesleği mensubu, bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Sağlık mesleği mensubu deyiminden tabip, diş tabibi, eczacı, ebe, hemşire ve sağlık hizmeti veren diğer kişiler anlaşılır.

Suç Delillerini Yok Etme, Gizleme veya Değiştirme

Madde 281

(1) Gerçeğin meydana çıkmasını engellemek amacıyla, bir suçun delillerini yok eden, silen, gizleyen, değiştiren veya bozan kişi, altı aydan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Kendi işlediği veya işlenişine iştirak ettiği suçla ilgili olarak kişiye bu fıkra hükmüne göre ceza verilmez.

Nichtanzeige durch einen Amtsträger

Art. 279

(1) Der Amtsträger, der im Zusammenhang mit seiner Tätigkeit von einem Offizialdelikt erfährt und es unterlässt oder verzögert, dies den zuständigen Behörden zu melden, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird diese Straftat von einem Angehörigen der Justizpolizei begangen, so wird die nach dem obigen Absatz zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

Nichtanzeige durch Angehörige von Heil- und Pflegeberufen

Art. 280

(1) Der Angehörige eines Heil- und Pflegeberufs, der bei der Erfüllung seiner Aufgaben auf Spuren einer begangenen Straftat stößt und dennoch den zuständigen Behörden keine Meldung davon macht oder diese verzögert, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Als Angehörige eines Heilberufs gelten Ärzte, Zahnärzte, Apotheker, Hebammen, Krankenschwestern oder sonstige Personen, die eine Gesundheitsdienstleistung erbringen.

Vernichtung, Verbergen oder Verändern von Spuren einer Straftat

Art. 281

(1) Wer, um die Aufdeckung der Wahrheit zu verhindern, die Spuren einer Straftat vernichtet, löscht, verbirgt, verändert oder zerstört, wird mit sechs Monaten bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft. Geht es um eine Straftat, die der Täter selbst begangen oder an der er teilgenommen hat, so wird er nicht nach der Vorschrift dieses Absatzes bestraft.

(2) Bu suçun kamu görevlisi tarafından göreviyle bağlantılı olarak işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(3) İlişkin olduğu suç nedeniyle hüküm verilmeden önce gizlenen delilleri mahkemeye teslim eden kişi hakkında bu maddede tanımlanan suç nedeniyle verilecek cezanın beşte dördü indirilir.

Suçtan Kaynaklanan Malvarlığı Değerlerini Aklama

Madde 282

(1) Alt sınırı altı ay veya daha fazla hapis cezasını gerektiren bir suçtan kaynaklanan malvarlığı değerlerini, yurt dışına çıkaran veya bunların gayrimişru kaynağını gizlemek veya meşru bir yolla elde edildiği konusunda kanaat uyandırmak amacıyla, çeşitli işlemlere tabi tutan kişi, üç yıldan yedi yıla kadar hapis ve yirmibin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Birinci fıkradaki suçun işlenmesine iştirak etmeksizin, bu suçun konusunu oluşturan malvarlığı değerini, bu özelliğini bilerek satın alan, kabul eden, bulunduran veya kullanan kişi iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Bu suçun, kamu görevlisi tarafından veya belli bir meslek sahibi kişi tarafından bu mesleğin icrası sırasında işlenmesi hâlinde, verilecek hapis cezası yarı oranında artırılır.

(4) Bu suçun, suç işlemek için teşkil edilmiş bir örgütün faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde, verilecek ceza bir kat artırılır.

(5) Bu suçun işlenmesi dolayısıyla tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

(2) Wird diese Straftat von einem Amtsträger im Zusammenhang mit seiner Dienstpflicht begangen, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte erhöht.

(3) Die Strafe desjenigen, der die verheimlichten Beweismittel dem Gericht übergibt, bevor wegen der betreffenden Straftat ein Urteil ergangen ist, wird um vier Fünftel herabgesetzt.

Geldwäsche

Art. 282

(1) Wer Vermögenswerte, die aus Straftaten stammen, die mit einer Mindeststrafe von sechs Monaten Gefängnis oder mehr bedroht sind, ins Ausland bringt oder verschiedene Geschäfte tätigt, um ihre illegale Herkunft zu verheimlichen oder den Eindruck zu erwecken, dass sie auf gesetzmäßige Weise erlangt seien, wird mit drei bis sieben Jahren Gefängnis und bis zu 20.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Wer, ohne an der Straftat des Abs. 1 beteiligt zu sein, den Vermögenswert, der den Gegenstand der Straftat bildet, in Kenntnis dieser Eigenschaft kauft, annimmt, in Besitz hat oder verwendet, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Wird diese Straftat von einem öffentlichen Amtsträger oder dem Angehörigen irgendeines Berufs bei dessen Ausübung begangen, so wird die zu verhängende Gefängnisstrafe um die Hälfte erhöht.

(4) Wird diese Tat im Rahmen der Aktivität einer kriminellen Organisation begangen, so wird die zu verhängende Strafe verdoppelt.

(5) Wegen der Begehung dieser Straftat werden gegen juristische Personen die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

(6) Bu suç nedeniyle kovuşturma başlamadan önce suç konusu malvarlığı değerlerinin ele geçirilmesini sağlayan veya bulunduğu yeri yetkili makamlara haber vererek ele geçirilmesini kolaylaştıran kişi hakkında bu maddede tanımlanan suç nedeniyle cezaya hükümlenmez.

Suçluyu Kayırma

Madde 283

(1) Suç işleyen bir kişiye araştırma, yakalanma, tutuklanma veya hükmün infazından kurtulması için imkân sağlayan kimse, altı aydan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Bu suçun kamu görevlisi tarafından göreviyle bağlantılı olarak işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(3) Bu suçun üstsoy, altsoy, eş, kardeş veya diğer suç ortağı tarafından işlenmesi hâlinde, cezaya hükümlenmez.

Tutuklu, Hükümlü veya Suç Delillerini Bildirmeme

Madde 284

(1) Hakkında tutuklama kararı verilmiş olan veya hükümlü bir kişinin bulunduğu yeri bildiği hâlde yetkili makamlara bildirmeyen kimse, bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) İşlenmiş olan bir suça ilişkin delil ve eserlerin başkaları tarafından saklandığı yeri bildiği hâlde yetkili makamlara bildirmeyen kimse, yukarıdaki fıkra hükmüne göre cezalandırılır.

(6) Wer vor Beginn des Hauptverfahrens wegen dieser Straftat die Sicherstellung der Vermögenswerte, die Gegenstand der Straftat sind, herbeiführt oder dadurch, dass er den zuständigen Behörden den Ort angibt, an denen sie sich befinden, ihre Sicherstellung erleichtert, wird wegen der Straftat dieses Artikels nicht bestraft.

Strafvereitelung

Art. 283

(1) Wer es einem Straftäter ermöglicht, sich der Fahndung, der Festnahme, der Untersuchungshaft oder dem Stafvollzug zu entziehen, wird mit sechs Monaten bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird diese Tat von einem Amtsträger im Zusammenhang mit seiner Dienstpflicht begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

(3) Wird diese Straftat von einem Verwandten aufsteigender oder absteigender Linie, einem Ehegatten, einem Geschwister oder einem anderen Tatbeteiligten begangen, so wird keine Strafe verhängt.

Nichtanzeige eines Untersuchungshäftlings, eines Strafgefangenen oder von Beweismitteln

Art. 284

(1) Wer den Aufenthaltsort einer Person kennt, gegen die ein Untersuchungshaftbefehl oder ein Urteil ergangen ist und die zuständigen Behörden nicht benachrichtigt, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Wer den Ort kennt, an dem Spuren einer Straftat von anderen verborgen worden sind, und die zuständigen Behörden nicht benachrichtigt, wird gemäß dem obigen Absatz bestraft.

(3) Bu suçların kamu görevlisi tarafından göreviyle bağlantılı olarak işlenmesi hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(4) Bu suçların üstsoy, altsoy, eş veya kardeş tarafından işlenmesi hâlinde, cezaya hükmolunmaz.

Gizliliğin İhlâli

Madde 285

(1) Soruşturmanın gizliliğini alenen ihlâl eden kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası veya adli para ile cezalandırılır. Bu suçun oluşabilmesi için;

a) Soruşturma evresinde yapılan işlemin içeriğinin açıklanması suretiyle, suçlu sayılmama karinesinden yararlanma hakkının veya haberleşmenin gizliliğinin ya da özel hayatın gizliliğinin ihlal edilmesi,

b) Soruşturma evresinde yapılan işlemin içeriğine ilişkin olarak yapılan açıklamanın maddi gerçeğin ortaya çıkmasını engellemeye elverişli olması,

Gerekir.

(2) Soruşturma evresinde alınan ve soruşturmanın tarafı olan kişilere karşı gizli tutulması gereken kararların ve bunların gereği olarak yapılan işlemlerin gizliliğini ihlal eden kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır.

(3) Kanuna göre kapalı yapılması gereken veya kapalı yapılmasına karar verilen duruşmadaki açıklama veya görüntülerin gizliliğini alenen ihlal eden kişi,

(3) Wird diese Tat von einem Amtsträger im Zusammenhang mit seiner Dienstpflicht begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

(4) Wird diese Straftat von einem Verwandten aufsteigender oder absteigender Linie, einem Ehegatten oder einem Geschwister begangen, so wird keine Strafe verhängt.

Verletzung der Vertraulichkeit

Art. 285

(1) Wer die Vertraulichkeit von Ermittlungen öffentlich verletzt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis oder Geldstrafe bestraft. Zum Vorliegen dieser Straftat muss,

a) durch die Enthüllung des Inhalts der während des Ermittlungsverfahrens durchgeführten Amtshandlung das Recht auf die Unschuldsvermutung, die Vertraulichkeit der Kommunikation oder die Vertraulichkeit des Privatlebens verletzt werden,

b) die Enthüllung des Inhalts der Amtshandlung während des Ermittlungsverfahrens geeignet sein, die Aufklärung der materiellen Wahrheit zu behindern.

(2) Wer die Vertraulichkeit von Beschlüssen während eines Ermittlungsverfahrens, die gegenüber den Personen geheim gehalten werden müssen, die Parteien des Ermittlungsverfahrens sind, sowie die der auf ihnen basierenden Amtshandlungen verletzt, wird mit Gefängnis von einem bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.

(3) Wer die Vertraulichkeit von Erklärungen und Abbildungen aus Hauptverhandlungen, die von Gesetzes wegen oder durch Beschluss nichtöffentlich

birinci fıkra hükmüne göre cezalandırılır. Ancak, bu suçun oluşması için, tanığın korunmasına ilişkin olarak alınan gizlilik kararına aykırılık açısından aleniyetin gerçekleşmesi aranmaz.

(4) Yukarıdaki fıkralarda tanımlanan suçların kamu görevlisi tarafından görevinin sağladığı kolaylıktan yararlanılarak işlenmesi halinde, ceza yarısına kadar artırılır.

(5) Soruşturma ve kovuşturma evresinde kişilerin suçlu olarak algılanmalarına yol açacak şekilde görüntülerinin yayınlanması halinde, altı aydan iki yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(6) Soruşturma ve kovuşturma işlemlerinin haber verme sınırları aşılmaksızın haber konusu yapılması suç oluşurmaz.

Ses veya Görüntülerin Kayda Alınması

Madde 286

(1) Soruşturma ve kovuşturma işlemleri sırasındaki ses veya görüntüleri yetkisiz olarak kayda alan veya nakleden kişi, altı aya kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Genital Muayene

Madde 287

(1) Yetkili hâkim ve savcı kararı olmaksızın, kişiyi genital muayeneye gönderen veya bu muayeneyi yapan fail hakkında üç aydan bir yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(2) Bulaşıcı hastalıklar dolayısıyla kamu sağlığını korumak amacıyla ka-

stattfinden, öffentlich verletzt, wird gemäß der Vorschrift des Abs. 1 bestraft. Jedoch ist zur Begehung dieser Tat bei einem Verstoß gegen einen Geheimhaltungsbeschluss im Zusammenhang mit dem Schutz eines Zeugen keine Öffentlichkeit erforderlich.

(4) Werden die in den obigen Absätzen genannten Straftaten von einem Amtsträger unter Nutzung der Erleichterungen, die ihm sein Amt gibt, begangen, so wird die Strafe bis um die Hälfte erhöht.

(5) Werden während des Ermittlungs- oder Hauptverfahrens Bildaufnahmen in einer Weise veröffentlicht, die dazu führt, dass Personen als schuldig wahrgenommen werden, so wird eine Strafe von sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis verhängt.

(6) Ein Bericht über Amtshandlungen bei der Strafverfolgung, der die Grenzen der Berichterstattung nicht überschreitet, stellt keine Straftat dar.

Ton- oder Bildaufnahmen

Art. 286

(1) Wer bei Amtshandlungen im Ermittlungs- und Hauptverfahren unbefugt Ton- oder Bildaufnahmen macht oder weitergibt, wird mit bis zu sechs Monaten Gefängnis bestraft.

Genitaluntersuchung

Art. 287

(1) Wer ohne Beschluss eines zuständigen Richters oder Staatsanwalts eine Person zur Genitaluntersuchung schickt oder eine solche vornimmt, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Auf Untersuchungen, die entsprechend den Vorschriften in Gesetzen und

nun ve yönetmeliklerde öngörülen hükümlere uygun olarak yapılan muayeneler açısından yukarıdaki fıkra hükmü uygulanmaz.

Adil Yargılamayı Etkilemeye Teşebbüs

Madde 288

(1) Görülmekte olan bir davada veya yapılmakta olan bir soruşturmada, hukuka aykırı bir karar vermesi veya bir işlem tesis etmesi ya da gerçeğe aykırı beyanda bulunması için, yargı görevi yapanı, bilirkişiyi veya tanığı hukuka aykırı olarak etkilemek amacıyla alenen sözlü veya yazılı beyanda bulunan kişi, elli günden az olmamak üzere adli para cezası ile cezalandırılır.

Muhafaza Görevini Kötüye Kullanma

Madde 289

(1) Muhafaza edilmek üzere kendisine resmen teslim olunan rehinli veya hacizli veya herhangi bir nedenle elkonulmuş olan mal üzerinde teslim amacı dışında tasarrufta bulunan kişi, üç aydan iki yıla kadar hapis ve üç bin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır. Kişinin bu malın sahibi olması hâlinde, verilecek ceza yarı oranında indirilir.

(2) Birinci fıkrafta tanımlanan suçun konusunu oluşturan eşyayı kovuşturma başlamadan önce geri veren veya bunun mümkün olmaması hâlinde bedelini ödeyen kişi hakkında verilecek cezaların beşte dördü indirilir.

(3) Muhafaza edilmek üzere kendisine resmen teslim olunan rehinli veya hacizli veya herhangi bir nedenle elkonulmuş olan malın dikkat ve özen yükümlülüğüne aykırı davranması nede-

Verwaltungsverordnungen zum Schutz der öffentlichen Gesundheit vor ansteckenden Krankheiten vorgenommen werden, findet der obige Absatz keine Anwendung.

Versuch der Beeinflussung eines fairen Verfahrens

Art. 288

(1) Wer sich während eines anhängigen Verfahrens oder Ermittlungsverfahrens zur Herbeiführung eines rechtswidrigen Beschlusses, einer rechtswidrigen Amtshandlung oder einer unwahren Erklärung öffentlich mündlich oder schriftlich äußert, um Organe der Rechtspflege, Sachverständige oder Zeugen rechtswidrig zu beeinflussen, wird mit mindestens 50 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

Verwahrungsbruch

Art. 289

(1) Wer über die ihm amtlich zur Verwahrung übergebenen verpfändeten, gepfändeten oder aus irgendeinem Grund beschlagnahmten Vermögensgegenstände anders als dem Verwahrungszweck entsprechend verfügt, wird mit drei Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis und bis zu 3000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft. Ist der Täter der Eigentümer der Sache, so wird die Strafe auf die Hälfte herabgesetzt.

(2) Wer die Sache, die den Gegenstand der in Abs. 1 genannten Tat bildet, vor Einleitung eines Hauptverfahrens zurückgibt oder, wenn das unmöglich ist, ihren Gegenwert zahlt, dessen Strafe wird um vier Fünftel herabgesetzt.

(3) Wer wegen Verstoßes gegen die Sorgfaltspflicht ihm amtlich zur Verwahrung übergebene verpfändete, gepfändete oder aus irgendeinem Grund beschlagnahmte Sachen verliert oder

niyle kaybolmasına veya bozulmasına neden olan kişi, adli para cezası ile cezalandırılır.

(4) Bir suçla ilişkin soruşturma veya kovuşturma kapsamında elkonulan eşyayı amacı dışında kullanan kimse, bir yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Resmen Teslim Olunan Mala Elkonulması ve Bozulması

Madde 290

(1) Hükmen hak sahiplerine teslim edilen taşınmaz mallara tekrar elkoyan kimseye üç aydan bir yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Muhafaza edilmek üzere başkasına resmen teslim olunan rehinli veya hacizli veya herhangi bir nedenle elkonulmuş olan taşınır malın bu kişinin elinden rızası dışında alınması hâlinde hırsızlık, cebren alınması hâlinde yağma, hileyle alınması hâlinde dolandırıcılık, tahrip edilmesi hâlinde mala zarar verme suçuna ilişkin hükümler uygulanır. Kişinin bu malın sahibi olması hâlinde, verilecek cezanın yarısından dörtte üçüne kadarı indirilir.

Başkası Yerine Ceza İnfaz Kurumuna veya Tutukevine Girme

Madde 291

(1) Kendisini, bir hükümlünün veya tutuklunun yerine koyarak ceza infaz kurumuna veya tutukevine giren kimseye altı aydan iki yıla kadar hapis cezası verilir.

zerstört, wird mit Geldstrafe bestraft.

(4) Wer einen Gegenstand, der im Zusammenhang mit einem Ermittlungs- oder Hauptverfahren beschlagnahmt worden ist, anders als dem Verwahrungszweck entsprechend benutzt, wird mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

Inbesitznahme und Zerstörung einer amtlich übergebenen Sache

Art. 290

(1) Wer sich wieder in den Besitz von Immobilien bringt, die durch richterlichen Beschluss dem Rechtsinhaber übergeben worden sind, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Wird die einem anderen amtlich zur Verwahrung übergebene verpfändete, gepfändete oder aus irgendeinem Grund beschlagnahmte bewegliche Sache dieser Person ohne ihre Einwilligung weggenommen, so werden die Vorschriften über den Diebstahl, wird sie mit Gewalt weggenommen, die über den Raub, wird sie mit List weggenommen, die über den Betrug, wird sie zerstört, die über die Sachbeschädigung angewendet. Ist der Täter der Eigentümer der Sache, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte bis drei Viertel herabgesetzt.

Antritt einer Straf- oder Untersuchungshaft anstelle eines anderen

Art. 291

(1) Wer sich selbst anstelle eines Strafgefangenen oder Untersuchungshäftlings in eine Vollzugsanstalt oder eine Untersuchungshaftanstalt begibt, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

Hükümlü veya Tutuklunun Kaçması

Madde 292

(1) Tutukevinden, ceza infaz kurumundan veya gözetimi altında bulunduğu görevlilerin elinden kaçan tutuklu veya hükümlü hakkında altı aydan bir yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(2) Bu suçun, cebir veya tehdit kullanılarak işlenmesi hâlinde, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(3) Bu suçun, silâhlı olarak ya da birden çok tutuklu veya hükümlü tarafından birlikte işlenmesi hâlinde, yukarıdaki fıkralara göre verilecek ceza bir katına kadar artırılır.

(4) Bu suçun işlenmesi sırasında kasten yaralama suçunun neticesi sebebiyle ağırlaştırılmış hâllerinin veya kasten öldürme suçunun gerçekleşmesi ya da eşyaya zarar verilmesi durumunda, ayrıca bu suçlara ilişkin hükümlere göre cezaya hükmolunur.

(5) Bu maddede yazılı hükümler, ceza infaz kurumu dışında çalıştırılan hükümlüler ile hapis cezası adli para cezasından çevrilmiş olanlar hakkında da uygulanır.

Etkin Pişmanlık

Madde 293

(1) Tutuklu veya hükümlünün, kaçtıktan sonra etkin pişmanlık göstererek kendiliğinden teslim olması hâlinde, kaçtığı günden itibaren teslimin gerçekleştiği güne kadar geçen süre dikkate alınarak, verilecek cezanın altıda beşinden altıda birine kadarı indirilir. Ancak, kaçma süresinin altı ayı geçmesi hâlinde cezada indirim uygulanmaz.

Entweichen eines Strafgefangenen oder Untersuchungshäftlings

Art. 292

(1) Der Untersuchungshäftling oder Strafgefangene, der aus einer Untersuchungshaftanstalt, einer Vollzugsanstalt oder den Bediensteten, unter deren Bewachung er steht, entweicht, wird mit sechs Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Wird diese Straftat unter Einsatz von Gewalt oder Drohung begangen, so wird eine Strafe von einem Jahr bis zu drei Jahren verhängt.

(3) Wird diese Straftat bewaffnet oder von mehr als einem Untersuchungshäftling oder Strafgefangenen gemeinschaftlich begangen, so wird die nach den obigen Absätzen zu verhängende Strafe bis auf das Doppelte erhöht.

(4) Wird bei der Begehung dieser Straftat einer der schweren Fälle einer vorsätzlichen Körperverletzung, eine vorsätzliche Tötung oder eine Sachbeschädigung begangen, so wird außerdem eine Strafe gemäß den Vorschriften über diese Straftaten verhängt.

(5) Die Vorschriften dieses Artikels werden auch auf Verurteilte angewendet, die außerhalb einer Vollzugsanstalt arbeiten oder deren Haftstrafe aus einer Geldstrafe umgewandelt wurde.

Tätige Reue

Art. 293

(1) Die Strafe des Untersuchungshäftlings oder Strafgefangenen, der nach seinem Entweichen Reue zeigt und sich selbst stellt, wird unter Berücksichtigung der Zeit, die zwischen dem Tag des Entweichens und dem Tag der Gestellung verflossen ist, von fünf Sechsteln bis auf ein Sechstel herabgesetzt. Übersteigt jedoch die Dauer des Entwei-

chens sechs Monate, so erfolgt keine Herabsetzung der Strafe.

Kaçmaya İmkân Sağlama

Madde 294

(1) Gözaltına alınanın veya tutuklunun kaçmasını sağlayan kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Hükümlünün kaçmasını sağlayan kişi, çekilecek olan hapis cezasının süresine göre iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Ancak, hükümlünün cezası;

- a) Müebbet hapis cezası ise, beş yıldan sekiz yıla,
- b) Ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası ise, sekiz yıldan oniki yıla,

Kadar hapis cezasına hükmolunur.

(3) Bu suçların, cebir veya tehdit kullanılarak işlenmesi hâlinde, verilecek ceza üçte biri oranında artırılır.

(4) Kaçması sağlanan kişi sayısının birden fazla olması hâlinde, bu sayı göz önünde bulundurularak, verilecek ceza üçte birden bir katına kadar artırılır.

(5) Bu suçların gözaltına alınan, tutuklu veya hükümlünün muhafaza veya nakli ile görevli kişiler tarafından işlenmesi hâlinde, verilecek ceza, üçte biri oranında artırılır.

(6) Bu suçların üstsoy, altsoy, eş veya kardeş tarafından işlenmesi hâlinde, verilecek ceza üçte biri oranında indirilir.

Verschaffen der Möglichkeit zum Entweichen

Art. 294

(1) Wer das Entweichen einer in Polizei- oder Untersuchungshaft befindlichen Person ermöglicht, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer das Entweichen eines Strafgefangenen ermöglicht, wird je nach der Länge der zu verbüßenden Strafe mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft. Beträgt jedoch die Strafe des Strafgefangenen

- a) lebenslanges Gefängnis, so wird eine Strafe von fünf bis zu acht Jahren,
- b) erschwertes lebenslanges Gefängnis, so wird eine Strafe von acht bis zu zwölf Jahren

verhängt.

(3) Werden diese Straftaten unter Einsatz von Gewalt oder Drohung begangen, so wird die zu verhängende Strafe um ein Drittel erhöht.

(4) Beträgt die Zahl der Personen, deren Entweichen ermöglicht wird, mehr als eine, so wird die zu verhängende Strafe unter Berücksichtigung dieser Zahl um ein Drittel bis auf das Doppelte erhöht.

(5) Werden diese Straftaten von Personen begangen, die mit der Bewachung oder dem Transport der in Polizeihaft befindlichen Person, des Untersuchungsgefangenen beauftragt sind, so wird die Strafe um ein Drittel erhöht.

(6) Werden diese Straftaten von einem Verwandten aufsteigender oder absteigender Linie, von einem Ehegatten oder Geschwister begangen, so wird die Strafe um ein Drittel herabgesetzt.

(7) Bu suçların işlenmesi sırasında kasten yaralama suçunun neticesi sebebiyle ağırlaşmış hâllerinin veya kasten öldürme suçunun gerçekleşmesi ya da eşyaya zarar verilmesi durumunda, ayrıca bu suçlara ilişkin hükümlere göre cezaya hükmolunur.

(8) Gözaltına alınan, tutuklu veya hükümlünün, muhafaza veya nakli ile görevli kişinin dikkat ve özen yükümlülüğüne aykırı davranmasından yararlanarak kaçması hâlinde, altı aydan üç yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

Muhafızın Görevini Kötüye Kullanması

Madde 295

(1) Gözaltına alınan, tutuklu veya hükümlünün muhafaza veya nakli ile görevli kişilerin, görevlerinin gereklerine aykırı hareket etmeleri hâlinde, görevi kötüye kullanma suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

(2) Muhafaza veya nakli ile görevli olan kimse, görevinin gereklerine aykırı olarak gözaltına alınan, tutuklu veya hükümlünün bulunduğu yerden geçici bir süreyle uzaklaşmasına izin verirse; altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Gözaltına alınan, tutuklu veya hükümlünün bu fırsattan yararlanarak kaçması hâlinde, kaçmaya kasten imkan sağlama suçuna ilişkin hükümler uygulanır.

(7) Wird bei der Begehung dieser Straftat einer der schweren Fälle einer vorsätzlichen Körperverletzung, eine vorsätzliche Tötung oder eine Sachbeschädigung begangen, so wird außerdem eine Strafe gemäß den Vorschriften über diese Straftaten verhängt.

(8) Entweicht die in Polizeihaft befindliche Person, der Untersuchungshäftling oder Strafgefangene unter Ausnutzung einer Sorgfaltspflichtverletzung der mit ihrer Bewachung oder ihrem Transport beauftragten Personen, so wird eine Strafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis verhängt.

Amtsmissbrauch eines Bewachers

Art. 295

(1) Auf Personen, die mit der Bewachung oder dem Transport einer in Polizeihaft befindlichen Person, eines Untersuchungshäftlings oder Strafgefangenen beauftragt sind und ihren Amtspflichten zuwiderhandeln, finden die Vorschriften über Amtsmissbrauch Anwendung.

(2) Wer mit der Bewachung oder dem Transport beauftragt ist und pflichtwidrig einer in Polizeihaft befindlichen Person, einem Untersuchungshäftling oder Strafgefangenen erlaubt, sich vorübergehend von dem Ort, an dem er sich befindet, zu entfernen, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Benutzt die in Polizeihaft befindliche Person, der Untersuchungshäftling oder Strafgefangene diese Gelegenheit und entweicht, so finden die Vorschriften über die vorsätzliche Verschaffung der Möglichkeit zum Entweichen Anwendung.

Hükümlü veya Tutukluların Ayaklanması

Madde 296

(1) Hükümlü veya tutukluların toplu olarak ayaklanması hâlinde, her biri hakkında altı aydan üç yıla kadar hapis cezasına hükmolunur. Hükümlü veya tutuklu sayısının üçten fazla olmaması hâlinde, bu suçtan dolayı cezaya hükmedilmez.

(2) Ayaklanma sırasında başka suçların işlenmesi hâlinde, ayrıca bu suçlara ilişkin hükümlere göre cezaya hükmlunur.

İnfaz Kurumuna veya Tutukevine Yasak Eşya Sokmak

Madde 297

(1) İnfaz kurumuna veya tutukevine silâh, uyuşturucu veya uyarıcı madde veya elektronik haberleşme aracı sokan veya bulunduran kişi, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Bu suçun konusunu oluşturan eşyanın, temin edilmesi veya bulundurulması ayrı bir suç oluşturduğu takdirde; fikrî içtima hükümlerine göre belirlenecek ceza yarı oranında artırılır.

2) Birinci fıkra kapsamı dışında kalan;

- a) Firarı kolaylaştırıcı her türlü alet ve malzemeyi,
- b) Her türlü saldırı ve savunma araçları ile yangın çıkarmaya yarayan malzemeyi,
- c) Alkol içeren her türlü içeceği,
- d) Kumar oynanmasına olanak sağlayan eşya ve malzemeyi,

Meuterei von Strafgefangenen oder Untersuchungshäftlingen

Art. 296

(1) Meutern Strafgefangene oder Untersuchungshäftlinge gemeinschaftlich, so wird jeder von ihnen mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft. Beträgt die Zahl der Strafgefangenen oder Untersuchungshäftlinge nicht mehr als drei, so wird wegen dieser Tat keine Strafe verhängt.

(2) Werden während der Meuterei weitere Straftaten begangen, so wird außerdem eine Strafe nach den diesbezüglichen Vorschriften verhängt.

Einschmuggeln verbotener Gegenstände in eine Vollzugsanstalt oder ein Untersuchungsgefängnis

Art. 297

(1) Wer in eine Vollzugsanstalt oder ein Untersuchungsgefängnis Betäubungs- oder Aufputzmittel oder elektronische Kommunikationsmittel einschmuggelt oder besitzt, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft. Bildet die Beschaffung oder der Besitz der Sachen, die Gegenstand der Straftat sind, eine Straftat für sich, so wird die Strafe, die nach Anwendung der Vorschriften über die Idealkonkurrenz festzusetzen ist, um die Hälfte erhöht.

(2) Wer

- a) jegliche Art von Geräten und Utensilien, die eine Flucht erleichtern,
- b) jegliche Art von Angriffs- oder Verteidigungsmitteln oder Utensilien, die für eine Brandstiftung dienlich sind,
- c) jegliche Art von Getränken, die Alkohol enthalten,
- d) Gegenstände und Utensilien, die Glücksspiel ermöglichen,

- e) 188 inci maddede tanımlanan suçlar saklı kalmak üzere, yeşil reçeteye tabi ilaçları,
- f) Kurum idaresince incelenmek üzere alınanlar hariç, mahkemelerce yasaklanmış veya suç örgütlerini temsil eden yayın, afiş, pankart, resim, sembol, işaret, doküman ve benzeri malzemeler ile örgütsel haberleşme araçlarını,
- g) Yetkili makamlarca izin verilenler hariç, ses ve görüntü almaya yarayan araçları,
- Ceza infaz kurumuna veya tutukevine sokan, buralarda bulunduran veya kullanan kişi bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

- (3) Bir ve ikinci fıkralarda tanımlanan suçların hükümlü veya tutukluların muhafazasıyla görevli kişiler tarafından işlenmesi hâlinde, verilecek ceza bir kat artırılır.
- (4) Bir ve ikinci fıkralarda tanımlanan suçların konusunu oluşturan eşyayı yanında bulunduran veya kullanan hükümlü veya tutuklu, bunu kimden ve ne suretle elde ettiği hususunda bilgi verirse, verilecek ceza yarı oranında indirilir.

Hak Kullanımını ve Beslenmeyi Engelleme

Madde 298

- (1) Ceza infaz kurumları ve tutukevlerinde bulunan hükümlü ve tutukluların haberleşmelerini, ziyaretçileriyle görüşmelerini, iyileştirme ve eğitim pro-

- e) vorbehaltlich der Straftaten des Art. 188 Medikamente, die einem grünen Rezept unterliegen,
- f) abgesehen von den Gegenständen, die von der Verwaltung der Anstalt zur Überprüfung weggenommen worden sind, jegliche gerichtlich verbotenen Publikationen, Plakate, Transparente, Bilder, Symbole, Zeichen, Dokumente und ähnliche Utensilien oder solche von kriminellen Organisationen sowie Mittel zur Kommunikation innerhalb der Organisation,
- g) Ton- und Bildaufzeichnungsgeräte, soweit sie nicht von den zuständigen Behörden genehmigt worden sind,
- die nicht unter Abs. 1 fallen, in die Vollzugsanstalt oder das Untersuchungsgefängnis einschmuggelt, dort besitzt oder benutzt, wird mit einem bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.
- (3) Werden die in Abs. 1 und 2 genannten Straftaten von Personen begangen, die mit der Bewachung der Strafgefangenen oder Untersuchungshäftlinge beauftragt sind, so wird die Strafe verdoppelt.
- (4) Geben die Strafgefangenen oder Untersuchungshäftlinge, welche die in Abs. 1 und 2 genannten Gegenstände besitzen oder benutzen, an, von wem und auf welche Weise sie diese erhalten haben, so wird die zu verhängende Strafe um die Hälfte herabgesetzt.

Hinderung an der Wahrnehmung von Rechten und an der Nahrungsaufnahme

Art. 298

- (1) Wer Strafgefangene und Untersuchungsgefängnisse, die sich in Vollzugsanstalten oder Untersuchungsgefängnissen befinden, daran hindert, zu kommu-

ramları çerçevesinde eğitim ve spor, meslek kazandırma ve işyurdu çalışmaları ile diğer sosyal ve kültürel faaliyetlere katılmalarını, kurum tabibince muayene ve tedavi edilmelerini, müdafî veya avukat tayin etmelerini, bunlarla görüşmelerini, mahkemelere veya Cumhuriyet başsavcılıklarına gitmelerini, kurum görevlileri ile görüşmelerini, salıverilenlerin kurum dışına çıkma- larını her ne suretle olursa olsun engelleyenler, hükümlü ve tutukluları bu fiillere teşvik edenler, bu yolda talimat verenler, mevzuatın hükümlü ve tutuklulara tanıdığı sair her türlü görüşme ve temas olanağını engelleyenler, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezasıyla cezalandırılırlar.

(2) Hükümlü ve tutukluların beslenmesini engelleyenler hakkında iki yıldan dört yıla kadar hapis cezası verilir. Hükümlü ve tutukluların açlık grevine veya ölüm orucuna teşvik veya ikna edilmeleri ya da bu yolda kendilerine talimat verilmesi de beslenmenin engellenmesi sayılır.

(3) Beslenmenin engellenmesi nedeniyle kasten yaralama suçunun neticesi sebebiyle ağırlaşmış hâllerinden biri veya ölüm meydana gelmiş ise, ayrıca kasten yaralama veya kasten öldürme suçlarına ilişkin hükümlere göre cezaya hükmolunur.

nizieren, sich mit ihren Besuchern zu treffen, im Rahmen von Besserungs- und Erziehungsprogrammen an Erziehungs- und sportlichen Aktivitäten, an berufsbildenden Aktivitäten und Arbeiten in Werkstätten sowie sonstigen geselligen und kulturellen Aktivitäten teilzunehmen, eine Untersuchung und Behandlung durch den Anstaltsarzt in Anspruch zu nehmen, einen Verteidiger oder Anwalt zu nehmen, sich mit ihnen zu treffen, sich zu Gerichten oder Staatsanwaltschaften zu begeben, sich mit den Bediensteten der Anstalt zu treffen oder bedingt Entlassene in welcher Weise auch immer am Verlassen der Anstalt hindert, Strafgefangene oder Untersuchungshäftlinge zu diesen Taten aufhetzt, entsprechende Instruktionen gibt oder alle sonstigen durch Vorschriften den Strafgefangenen oder Untersuchungshäftlingen zuerkannten Gesprächs- und Kontaktmöglichkeiten hindert, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer Strafgefangene oder Untersuchungshäftlinge an der Nahrungsaufnahme hindert, wird mit zwei bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft. Werden Strafgefangene oder Untersuchungshäftlinge zum Hungerstreik oder zum Todesfasten aufgehetzt oder dazu überredet oder entsprechende Instruktionen gegeben, so gilt dies ebenfalls als Hinderung an der Nahrungsaufnahme.

(3) Kommt es aufgrund der Hinderung an der Nahrungsaufnahme zu einem der schweren Fälle von vorsätzlicher Körperverletzung oder zu einem Todesfall, so wird außerdem eine Strafe gemäß den Vorschriften über vorsätzliche Körperverletzung oder vorsätzliche Tötung verhängt.

Üçüncü Bölüm
Devletin Egemenlik Alametlerine
ve Organlarının Saygınlığına
Karşı Suçlar

Cumhurbaşkanına Hakaret

Madde 299

- (1) Cumhurbaşkanına hakaret eden kişi, bir yıldan dört yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.
- (2) Suçun alenen işlenmesi hâlinde, verilecek ceza altıda biri oranında artırılır.
- (3) Bu suçtan dolayı kovuşturma yapılması, Adalet Bakanının iznine bağlıdır.

Devletin Egemenlik Alametlerini
Aşağılama

Madde 300

- (1) Türk Bayrağını yırtarak, yakarak veya sair surette ve alenen aşağılayan kişi, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Bu hüküm, Anayasada belirlenen beyaz ay yıldızlı al bayrak özelliklerini taşıyan ve Türkiye Cumhuriyeti Devletinin egemenlik alâmeti olarak kullanılan her türlü işaret hakkında uygulanır.
- (2) İstiklal Marşını alenen aşağılayan kişi, altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.
- (3) Bu maddede tanımlanan suçların yabancı bir ülkede bir Türk vatandaşı tarafından işlenmesi hâlinde, verilecek ceza üçte bir oranında artırılır.

Dritter Abschnitt
Straftaten gegen Hoheitszeichen
des Staates und gegen das Ansehen
von Staatsorganen

Beleidigung des Präsidenten
der Republik

Art. 299

- (1) Wer den Präsidenten der Republik beleidigt, wird mit einem Jahr bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft.
- (2) Wird die Tat öffentlich begangen, so wird die Strafe um ein Sechstel erhöht.
- (3) Die Verfolgung dieser Straftat hängt von einer Ermächtigung des Justizministers ab.

Verunglimpfung staatlicher
Hoheitszeichen

Art. 300

- (1) Wer die türkische Fahne durch Zerreißten, Verbrennen oder auf andere Weise öffentlich verunglimpft, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft. Diese Vorschrift wird auf jedes Zeichen angewendet, das die Merkmale der in der Verfassung beschriebenen roten Fahne mit weißem Mond und weißem Stern trägt und als Hoheitszeichen der Türkischen Republik verwendet wird.
- (2) Wer den Unabhängigkeitsmarsch öffentlich verunglimpft, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.
- (3) Werden die Straftaten dieses Artikels von einem türkischen Staatsangehörigen im Ausland begangen, so wird die Strafe um ein Drittel erhöht.

Türk Milletini, Türkiye Cumhuriyeti Devletini, Devletin Kurum ve Organlarını Aşağılama

Madde 301

(1) Türk Milletini, Türkiye Cumhuriyeti Devletini, Türkiye Büyük Millet Meclisini, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini ve Devletin yargı organlarını alenen aşağılayan kişi, altı aydan iki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Devletin askerî veya emniyet teşkilatını alenen aşağılayan kişi, birinci fıkra hükmüne göre cezalandırılır.

(3) Eleştiri amacıyla yapılan düşünce açıklamaları suç oluşturmaz.

(4) Bu suçtan dolayı soruşturma yapılması, Adalet Bakanının iznine bağlıdır.

Dördüncü Bölüm

Devletin Güvenliğine Karşı Suçlar

Devletin Birliğini ve Ülke Bütünlüğünü Bozmak

Madde 302

(1) Devlet topraklarının tamamını veya bir kısmını yabancı bir devletin egemenliği altına koymaya veya Devletin bağımsızlığını zayıflatmaya veya birliğini bozmaya veya Devletin egemenliği altında bulunan topraklardan bir kısmını Devlet idaresinden ayırmaya yönelik bir fiil işleyen kimse, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Bu suçun işlenmesi sırasında başka suçların işlenmesi hâlinde, ayrıca bu suçlardan dolayı ilgili hükümlere göre cezaya hükmolunur.

Herabsetzung der türkischen Nation, des Staates der Republik Türkei, der staatlichen Institutionen und Organe

Art. 301

(1) Wer die türkische Nation, den Staat der Türkischen Republik, die Große Nationalversammlung der Türkei, die Regierung der Türkischen Republik und die staatlichen Justizorgane öffentlich herabsetzt, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wer die staatlichen Streitkräfte oder Sicherheitskräfte öffentlich herabsetzt, wird gemäß Abs. 1 bestraft.

(3) Meinungsäußerungen, die mit der Absicht der Kritik erfolgt sind, stellen keine Straftat dar.

(4) Strafrechtliche Ermittlungen wegen dieser Tat hängen von der Ermächtigung des Justizministers ab.

Vierter Abschnitt

Straftaten gegen die Sicherheit des Staates

Zerstörung der Einheit des Staates und der territorialen Integrität des Landes

Art. 302

(1) Wer eine Tat begeht, die darauf abzielt, das Gebiet des Staates ganz oder teilweise der Hoheit eines ausländischen Staates zu unterwerfen, die Unabhängigkeit des Staates zu beeinträchtigen, die Einheit des Staates zu zerstören oder einen Teil des der Hoheit des Staates unterliegenden Gebietes von der Verwaltung des Staates abzutrennen, wird mit erschwerem lebenslangem Gefängnis bestraft.

(2) Werden bei der Begehung dieser Tat weitere Straftaten begangen, so wird auch wegen dieser Straftaten eine Strafe nach den einschlägigen Vorschriften verhängt.

(3) Bu maddede tanımlanan suçların işlenmesi dolayısıyla tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmlenir.

Düşmanla İşbirliği Yapmak

Madde 303

(1) Türkiye Cumhuriyeti Devleti ile savaş hâlinde olan devletin ordusunda hizmet kabul eden, düşman devletin yanında Türkiye Cumhuriyeti Devletine karşı silâhlı mücadeleye giren vatandaş, müebbet hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Düşman devlet ordusunda herhangi bir komuta görevi üstlenen vatandaş, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Bir ve ikinci fıkralarda tanımlanan suçların işlenmesi sırasında başka suçların işlenmesi hâlinde, ayrıca bu suçlardan dolayı ilgili hükümlere göre cezaya hükmlenir.

(4) Savaş zamanında düşman devlet toprağında bulunup da bu devlet ordusunda hizmete alınmak mecburiyetinde kalan vatandaş hakkında, bu nedenle cezaya hükmlenmez.

Devlete Karşı Savaş Tahrik

Madde 304

(1) Türkiye Cumhuriyeti Devletine karşı savaş açması veya hasmane hareketlerde bulunması için yabancı devlet yetkililerini tahrik eden veya bu amaca yönelik olarak yabancı devlet yetkilileri ile işbirliği yapan kişi, on yıldan yirmi yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(3) Wegen der Begehung der Straftaten dieses Artikels werden gegen juristische Personen die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Zusammenarbeit mit dem Feind

Art. 303

(1) Der Staatsangehörige, der in die Armee eines Staates eintritt, der sich mit der Türkei im Kriegszustand befindet oder sich an der Seite eines feindlichen Staates gegen den Staat der Türkischen Republik am bewaffneten Kampf beteiligt, wird mit lebenslangem Gefängnis bestraft.

(2) Der Staatsangehörige, der in den Streitkräften des feindlichen Staates irgendeine Führungsaufgabe übernommen hat, wird mit erschwertem lebenslangem Gefängnis bestraft.

(3) Werden bei der Begehung der in Abs. 1 und 2 genannten Taten weitere Straftaten begangen, so wird auch wegen dieser Straftaten eine Strafe nach den einschlägigen Vorschriften verhängt.

(4) Gegenüber dem Staatsangehörigen, der sich während des Krieges auf dem Gebiet des feindlichen Staates aufhält und zum Dienst in der Armee dieses Staates gezwungen ist, wird deswegen keine Strafe verhängt.

Aufhetzen zum Krieg gegen den Staat

Art. 304

(1) Wer die Zuständigen eines fremden Staates aufhetzt, damit gegen den Staat der Republik Türkei der Krieg erklärt wird oder feindselige Handlungen unternommen werden, oder wer zu diesem Zweck mit den Zuständigen eines fremden Staates zusammenarbeitet, wird mit zehn bis zu 20 Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Bu madde uygulamasında, Türkiye Cumhuriyeti Devletinin güvenliğine karşı suç işlemek üzere oluşturulmuş örgütlerin doğrudan veya dolaylı olarak desteklenmesi, hasmane hareket olarak kabul edilir.

(3) Bu maddede tanımlanan suçun işlenmesi dolayısıyla tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

Temel Milli Yararlara Karşı Faaliyette Bulunmak İçin Yarar Sağlama

Madde 305

(1) Temel millî yararlara karşı fiillerde bulunmak maksadıyla veya bu nedenle, yabancı kişi veya kuruluşlardan doğrudan doğruya veya dolaylı olarak kendisi veya başkası için maddi yarar sağlayan vatandaşa ya da Türkiye’de bulunan yabancıya, üç yıldan on yıla kadar hapis ve onbin güne kadar adli para cezası verilir. Yarar sağlayan veya vaat eden kişi hakkında da aynı cezaya hükmolunur.

(2) Fiilin savaş sırasında işlenmiş olması hâlinde, verilecek ceza yarı oranında artırılır.

(3) Suç savaş hâli dışında işlendiği takdirde, bu nedenle kovuşturma yapılması Adalet Bakanının iznine bağlıdır.

(4) Temel millî yararlar deyiminden; bağımsızlık, toprak bütünlüğü, millî güvenlik ve Cumhuriyetin Anayasada belirtilen temel nitelikleri anlaşılr.

(2) Im Sinne dieses Artikels gilt die direkte oder indirekte Unterstützung von Organisationen, die gegründet worden sind, um Straftaten gegen die Sicherheit des Staates der Türkischen Republik zu begehen, als feindselige Handlung.

(3) Wegen der Begehung der Taten dieses Artikels werden gegen juristische Personen die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Sichverschaffen eines Vorteils für Handlungen gegen grundlegende nationale Interessen

Art. 305

(1) Der Staatsangehörige oder der in der Türkei befindliche Ausländer, der zu dem Zweck, gegen grundlegende nationale Interessen verstoßende Handlungen vorzunehmen oder aus diesem Grund sich oder einem anderen von einer ausländischen Person oder Institution direkt oder indirekt einen materiellen Vorteil verschafft, wird mit drei bis zu zehn Jahren Gefängnis und Geldstrafe von bis zu 10.000 Tagessätzen bestraft. Die gleiche Strafe wird auch gegen die Person verhängt, die den Vorteil gewährt oder verspricht.

(2) Wurde die Straftat während eines Krieges begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

(3) Außer bei Begehung in Kriegszeiten hängt eine Strafverfolgung von der Ermächtigung durch den Justizminister ab.

(4) Unter dem Begriff „grundlegende nationale Interessen“ sind die Unabhängigkeit, die Integrität des Staatsgebiets, die nationale Sicherheit und die in der Verfassung niedergelegten grundlegenden Eigenschaften der Republik zu verstehen.

Yabancı Devlet Aleyhine Asker Toplama

Madde 306

(1) Türkiye Devletini savaş tehlikesi ile karşı karşıya bırakacak şekilde, yetkisiz olarak, yabancı bir devlete karşı asker toplayan veya diğer hasmane hareketlerde bulunan kimseye beş yıldan oniki yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil sonucu savaş meydana gelirse faile müebbet hapis cezası verilir.

(3) Fiil, sadece yabancı devletle siyasal ilişkileri bozacak veya Türkiye Devleti veya Türk vatandaşlarını misilleme tehlikesi ile karşı karşıya bırakacak nitelikte ise faile iki yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası verilir.

(4) Siyasal ilişki kesilir veya misilleme meydana gelirse üç yıldan on yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(5) Bu maddede yer alan suçun kovuşturulması Adalet Bakanının iznine bağlıdır.

(6) Bu madde hükümleri, fiili savaş hâlinde ülke topraklarının tamamını veya bir kısmını işgal eden yabancı devlet kuvvetlerine karşı meşru müdafaa amaçlı direniş hareketleri hakkında uygulanmaz.

Askerî Tesisleri Tahrip ve Düşman Askerî Hareketleri Yararına Anlaşma

Madde 307

(1) Devletin silâhlı kuvvetlerine ait olan veya hizmetine verilmiş bulunan kara, deniz ve hava ulaşım araçlarını,

Anwerben von Soldaten gegen einen fremden Staat

Art. 306

(1) Wer in einer Weise, die den türkischen Staat einer Kriegsgefahr aussetzt, unbefugt gegen einen ausländischen Staat Soldaten anwirbt oder andere feindselige Handlungen vornimmt, wird mit fünf bis zu zwölf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Kommt es infolge der Tat zum Krieg, so wird der Täter mit lebenslangem Gefängnis bestraft.

(3) Ist die Tat nur von einer Art, dass die politischen Beziehungen zu einem fremden Staat gestört oder der türkische Staat oder türkische Staatsangehörige in die Gefahr von Repressionen geraten, so wird der Täter mit zwei bis zu acht Jahren Gefängnis bestraft.

(4) Werden die diplomatischen Beziehungen abgebrochen oder kommt es zu Repressionen, so wird eine Strafe von drei bis zu zehn Jahren Gefängnis verhängt.

(5) Die Verfolgung der Straftat dieses Artikels hängt von einer Ermächtigung des Justizministers ab.

(6) Die Vorschriften dieses Artikels werden nicht auf Widerstandshandlungen angewendet, die in der Absicht der Notwehr zu Zeiten des Krieges gegen die Streitkräfte ausländischer Staaten verübt werden, die das Staatsgebiet zur Gänze oder teilweise besetzt haben.

Zerstörung von militärischen Einrichtungen und Absprachen zugunsten militärischer Operationen des Feindes

Art. 307

(1) Wer den Streitkräften des Staates gehörende oder ihnen zur Verfügung gestellte Land-, Wasser- und Luftfahr-

yolları, müesseseleri, depoları ve diğer askerî tesisleri, bunlar henüz tamamlanmamış bulunsalar bile, kısmen veya tamamen tahrip eden veya geçici bir süre için olsa bile kullanılmayacak hâle getiren kişiye, altı yıldan oniki yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Suçun;

- a) Türkiye ile savaş hâlinde bulunan bir devletin çıkarı için işlenmiş olması,
- b) Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş kudret ve yeteneğini veya askerî hareketlerini tehlikeye koymuş olması,

Hâlinde, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasına hükmolunur.

(3) Tahrip veya kullanılamaz hâle gelme, birinci fıkrada belirtilen bina, tesis veya eşyayı elinde bulunduran veya korumak ve gözetlemekle yükümlü olan kimsenin taksiri sonucunda meydana gelmiş veya bu nedenle suçun işlenmesi kolaylaşmış ise, bu kişi hakkında bir yıldan beş yıla kadar hapis cezasına hükmolunur.

(4) Savaş zamanında Türkiye Devleti zararına olmak üzere, düşman askerî hareketlerini kolaylaştırmak veya Türkiye Devletinin askerî hareketlerine zarar vermek amacıyla yabancıyla anlaşılan veya anlaşma olmasa da aynı sonuçları meydana getirmeye yönelik fiilleri işleyen kişiye on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası verilir.

(5) Dördüncü fıkrada tanımlanan fiil sonucunda, düşman askerî hareketleri fiilen kolaylaşmış veya Türk Devletinin askerî hareketleri zarar görmüş ise faile ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası verilir.

zeuge, Straßen, Einrichtungen, Depots und andere militärische Anlagen, auch wenn diese noch nicht fertiggestellt worden sind, teilweise oder ganz zerstört oder sie und sei es auch nur vorübergehend, unbrauchbar macht, wird mit sechs bis zu zwölf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wenn die Tat

- a) im Interesse eines Staates begangen wird, der sich mit der Türkei im Kriegszustand befindet,
- b) die Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential und die Kriegsfähigkeit oder militärische Operationen des Staates gefährdet hat,

so wird erschwertes lebenslanges Gefängnis verhängt.

(3) Ist die Zerstörung oder Unbrauchbarmachung durch die Fahrlässigkeit einer Person geschehen oder erleichtert worden, welche die in Abs. 1 genannten Gebäude, Anlagen oder Gegenstände in Besitz hatte oder zu ihrem Schutz oder Bewachung verpflichtet war, so wird diese Person mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(4) Wer während des Krieges mit einem Ausländer Absprachen trifft, um zum Schaden des türkischen Staates militärische Operationen des Feindes zu erleichtern oder militärischen Operationen des türkischen Staates Schaden zuzufügen, oder auch ohne Absprache darauf abzielende Handlungen vornimmt, wird mit zehn bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft.

(5) Wurden durch die in Abs. 4 beschriebene Tat militärische Operationen des Feindes erleichtert oder militärischen Operationen des türkischen Staates Schaden zugefügt, so wird der Täter mit erschwertem lebenslangem Gefängnis bestraft.

(6) Dört ve beşinci fıkralarda yazılı suçları işleyen kimse ile anlaşılan yabancıya da aynı ceza verilir.

(7) Yukarıdaki fıkralarda yazılı fiillerin Türkiye Devleti ile aralarında savaş için ittifak veya iştirak olan devlet zararına olarak Türkiye’de işlenmesi hâlinde de bu madde hükümleri uygulanır.

Düşman Devlete Maddî ve Malî Yardım

Madde 308

(1) Türkiye Cumhuriyeti Devletinin savaş hâlinde olduğu devlete, savaşta Türkiye Cumhuriyeti Devletinin aleyhine kullanılabilecek her türlü eşyayı karşılıklı veya karşılıksız, doğrudan veya dolaylı olarak veren vatandaş, beş yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Bu hüküm, Türkiye’de oturan yabancı hakkında da uygulanır.

(2) Savaş zamanında, düşman devlet yararına yapılan borçlanmalara veya her ne nedenle olursa olsun ödemelere katılan veya bunlara ilişkin işlemleri kolaylaştıran vatandaşa veya Türkiye’de oturan yabancıya aynı ceza verilir.

(3) Savaştan evvel başlamış olsa bile, birinci fıkrada yazılı hâller dışında, nerede bulunursa bulunsun düşman devlet vatandaşıyla veya düşman devlet topraklarında oturan diğer kimselerle Türkiye Devleti zararına veya düşman devletin savaş gücüne olumlu etki yapacak nitelikte doğrudan doğruya veya dolaylı olarak ticaret yapan vatandaşa veya Türkiye’de oturan yabancıya iki

(6) Der Ausländer, der mit dem Täter der in Abs. 4 und 5 beschriebenen Taten Absprachen trifft, wird mit derselben Strafe bestraft.

(7) Werden die in den obigen Absätzen genannten Taten in der Türkei zum Schaden eines Staates begangen, der mit dem türkischen Staat ein Bündnis für den Kriegsfall eingegangen ist oder am Krieg teilnimmt, so werden diese Vorschriften ebenfalls angewendet.

Materielle und finanzielle Hilfe für einen feindlichen Staat

Art. 308

(1) Der Staatsangehörige, der einem Staat, der sich mit dem türkischen Staat im Kriegszustand befindet, gegen eine Gegenleistung oder ohne eine solche, direkt oder indirekt, irgendwelche Gegenstände liefert, die im Krieg gegen den türkischen Staat verwendet werden können, wird mit fünf bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft. Diese Vorschrift wird auch auf einen Ausländer angewendet, der in der Türkei wohnt.

(2) Der Staatsangehörige oder der in der Türkei wohnhafte Ausländer, der sich während des Krieges an Anleihen oder irgendwelchen Zahlungen im Interesse des feindlichen Staates beteiligt oder damit im Zusammenhang stehende Handlungen erleichtert, wird mit derselben Strafe bestraft.

(3) Der Staatsangehörige oder der in der Türkei wohnhafte Ausländer, der abgesehen von den Fällen des Abs. 1 in einer Weise, die dem türkischen Staat Schaden zufügt oder für das Kriegspotential des feindlichen Staates nützlich ist, mit einem Angehörigen des feindlichen Staates, ungeachtet dessen, wo er sich aufhält, oder mit sonstigen Personen, die im Gebiet des feindlichen Staates woh-

yıldan beş yıla kadar hapis ve onbin güne kadar adli para cezası verilir.

(4) Yukarıdaki fıkralarda yazılı fiillerin düşman devletle aralarında savaş için ittifak veya iştirak olan devlet yararına işlenmesi hâlinde de bu madde hükümleri uygulanır.

Beşinci Bölüm **Anayasal Düzene ve Bu Düzenin** **İşleyişine Karşı Suçlar**

Anayasayı İhlâl

Madde 309

(1) Cebir ve şiddet kullanarak, Türkiye Cumhuriyeti Anayasasının öngördüğü düzeni ortadan kaldırmaya veya bu düzen yerine başka bir düzen getirmeye veya bu düzenin fiilen uygulanmasını önlemeye teşebbüs edenler ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası ile cezalandırılırlar.

(2) Bu suçun işlenmesi sırasında başka suçların işlenmesi hâlinde, ayrıca bu suçlardan dolayı ilgili hükümlere göre cezaya hükmolunur.

(3) Bu maddede tanımlanan suçların işlenmesi dolayısıyla tüzel kişiler hakkında bunlara özgü güvenlik tedbirlerine hükmolunur.

Cumhurbaşkanına Suikast **ve Fiili Saldırı**

Madde 310

(1) Cumhurbaşkanına suikaste bulunan kişi, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası ile cezalandırılır. Bu fiile teşebbüs edilmesi hâlinde de suç tamamlanmış gibi cezaya hükmolunur.

nen, direkt oder indirekt Handel treibt, auch wenn dieser schon vor dem Krieg begonnen wurde, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis und bis zu 10.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(4) Werden die in den obigen Absätzen genannten Taten zum Nutzen eines Staates begangen, der mit dem feindlichen Staat ein Bündnis für den Kriegsfall eingegangen ist oder am Krieg teilnimmt, so werden diese Vorschriften ebenfalls angewendet.

Fünfter Abschnitt **Straftaten gegen die Verfassungs-** **ordnung und ihr Funktionieren**

Verfassungsumsturz

Art. 309

(1) Wer es unter Anwendung von Gewalt unternimmt, die verfassungsmäßige Ordnung der Türkischen Republik zu beseitigen oder eine andere Ordnung an ihre Stelle zu setzen oder die tatsächliche Verwirklichung dieser Ordnung zu verhindern, wird mit erschwerem lebenslangem Gefängnis bestraft.

(2) Werden bei der Begehung dieser Tat weitere Straftaten begangen, so wird auch wegen dieser Straftaten nach den einschlägigen Vorschriften eine Strafe verhängt.

(3) Wegen der Begehung der Straftaten dieses Artikels werden gegen juristische Personen die für diese vorgesehenen Sicherungsmaßnahmen verhängt.

Attentat oder tätlicher Angriff **auf den Präsidenten der Republik**

Art. 310

(1) Wer ein Attentat auf den Präsidenten der Republik verübt, wird mit erschwerem lebenslangem Gefängnis bestraft. Wer diese Tat versucht, wird bestraft als ob er sie vollendet hätte.

(2) Cumhurbaşkanına karşı diğer fiilî saldırılarda bulunan kimse hakkında, ilgili suçla ilişkin ceza yarı oranında artırılarak hükmolunur. Ancak, bu suretle verilecek ceza beş yıldan az olmaz.

Yasama Organına Karşı Suç

Madde 311

(1) Cebir ve şiddet kullanarak Türkiye Büyük Millet Meclisini ortadan kaldırmaya veya Türkiye Büyük Millet Meclisinin görevlerini kısmen veya tamamen yapmasını engellemeye teşebbüs edenler ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasıyla cezalandırılırlar.

(2) Bu suçun işlenmesi sırasında başka suçların işlenmesi hâlinde, ayrıca bu suçlardan dolayı ilgili hükümlere göre cezaya hükmolunur.

Hükûmete Karşı Suç

Madde 312

(1) Cebir ve şiddet kullanarak Türkiye Cumhuriyeti Hükûmetini ortadan kaldırmaya veya görevlerini yapmasını kısmen veya tamamen engellemeye teşebbüs eden kimseye ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası verilir.

(2) Bu suçun işlenmesi sırasında başka suçların işlenmesi hâlinde, ayrıca bu suçlardan dolayı ilgili hükümlere göre cezaya hükmolunur.

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmetine Karşı Silâhlı İsyan

Madde 313

(1) Halkı, Türkiye Cumhuriyeti Hükûmetine karşı silâhlı bir isyana tahrik eden kimseye onbeş yıldan yir-

(2) Wer den Präsidenten der Republik in anderer Weise tötlich angreift, wird mit der um die Hälfte erhöhten Strafe für die betreffende Straftat bestraft. Jedoch darf die so zu verhängende Strafe nicht unter fünf Jahren liegen.

Straftat gegen ein Gesetzgebungsorgan

Art. 311

(1) Wer es unter Anwendung von Gewalt unternimmt, die Große Nationalversammlung der Türkei zu sprengen oder ganz oder teilweise an der Wahrnehmung ihrer Aufgaben zu hindern, wird mit erschwertem lebenslangem Gefängnis bestraft.

(2) Werden bei der Begehung dieser Tat weitere Straftaten begangen, so wird auch wegen dieser Straftaten nach den einschlägigen Vorschriften eine Strafe verhängt.

Straftat gegen die Regierung

Art. 312

(1) Wer es unter Anwendung von Gewalt unternimmt, die Regierung der Republik Türkei zu beseitigen oder ganz oder teilweise an der Wahrnehmung ihrer Aufgaben zu hindern, wird mit erschwertem lebenslangem Gefängnis bestraft.

(2) Werden bei der Begehung dieser Tat weitere Straftaten begangen, so wird auch wegen dieser Straftaten nach den einschlägigen Vorschriften eine Strafe verhängt.

Bewaffneter Aufstand gegen die Regierung der Türkischen Republik

Art. 313

(1) Wer die Bevölkerung zu einem bewaffneten Aufstand gegen die Regierung der Republik Türkei aufhetzt, wird

mi yıla kadar hapis cezası verilir. İsyan gerçekleştiğinde, tahrik eden kişi hakkında yirmi yıldan yirmibeş yıla kadar hapis cezasına hükümlenir.

(2) Türkiye Cumhuriyeti Hükûmetine karşı silâhlı isyanı idare eden kişi, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası ile cezalandırılır. İsyana katılan diğer kişilere altı yıldan on yıla kadar hapis cezası verilir.

(3) Bir ve ikinci fıkrada tanımlanan suçların, Devletin savaş hâlinde olmasının sağladığı kolaylıktan yararlanmak suretiyle işlenmesi hâlinde, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasına hükümlenir.

(4) Bir ve ikinci fıkrada tanımlanan suçların işlenmesi sırasında başka suçların işlenmesi hâlinde, ayrıca bu suçlardan dolayı ilgili hükümlere göre cezaya hükümlenir.

Silahlı Örgüt

Madde 314

(1) Bu kısmın dördüncü ve beşinci bölümlerinde yer alan suçları işlemek amacıyla, silâhlı örgüt kuran veya yöneten kişi, on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

(2) Birinci fıkrada tanımlanan örgüte üye olanlara, beş yıldan on yıla kadar hapis cezası verilir.

(3) (İptal: Anayasa Mahkemesinin 5/11/2024 tarihli ve E.: 2024/81, K.: 2024/189 sayılı Kararı ile.)

(4) Suç işlemek amacıyla örgüt kurma suçuna ilişkin diğer hükümler, bu suç açısından aynen uygulanır.

mit 15 bis zu 20 Jahren Gefängnis bestraft. Ist der Aufstand ausgebrochen, so wird der Aufhetzende zu 20 bis zu 25 Jahren Gefängnis verurteilt.

(2) Wer einen bewaffneten Aufstand gegen die Regierung der Republik Türkei anführt, wird mit erschwertem lebenslangen Gefängnis bestraft. Die sonstigen Teilnehmer an dem Aufstand werden mit sechs bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Werden die in Abs. 1 und 2 genannten Taten begangen, indem die günstige Gelegenheit ausgenutzt wird, die sich dadurch ergibt, dass die Türkei sich im Kriegszustand befindet, so wird erschwertes lebenslanges Gefängnis verhängt.

(4) Werden bei der Begehung der in Abs. 1 und 2 genannten Taten weitere Straftaten begangen, so wird auch wegen dieser Straftaten nach den einschlägigen Vorschriften eine Strafe verhängt.

Bewaffnete Organisation

Art. 314

(1) Wer zur Begehung der in Abschnitt 4 und 5 dieses Teils genannten Straftaten eine bewaffnete Organisation gründet oder leitet, wird mit zehn bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Mitglieder der in Abs. 1 beschriebenen Organisation werden mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

(3) (für verfassungswidrig erklärt und aufgehoben durch Entscheidung des VerfG E. 2024/81, K. 2024/189 vom 5.11.2024)

(4) Die sonstigen Vorschriften über die Gründung einer kriminellen Organisation werden auf diese Straftat gleichermaßen angewendet.

Silah Sağlama

Madde 315

(1) Yukarıdaki maddede tanımlanan örgütlerin faaliyetlerinde kullanılmak maksadıyla bunların amaçlarını bilerek, bu örgütlere üretmek, satın almak veya ülkeye sokmak suretiyle silâh temin eden, nakleden veya depolayan kişi, on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.

Suç İçin Anlaşma

Madde 316

(1) Bu kısmın dördüncü ve beşinci bölümlerinde yer alan suçlardan herhangi birini elverişli vasıtalarla işlemek üzere iki veya daha fazla kişi, maddî olgularla belirlenen bir biçimde anlaşılırsa, suçların ağırlık derecesine göre üç yıldan oniki yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Amaçlanan suç işlenmeden veya anlaşma dolayısıyla soruşturmaya başlanmadan önce bu ittifaktan çekilenlere ceza verilmez.

Altıncı Bölüm

Millî Savunmaya Karşı Suçlar

Askerî Komutanlıkların Gasbı

Madde 317

(1) Kanunen yetkili olmadıkları veya Devlet tarafından memur edilmedikleri hâlde, bir asker kıtasının veya donanmasının veya savaş gemisinin veya savaş hava filosunun veya bir kale veya müstahkem mevkiin veya bir askerî üssün veya tesisin, bir liman veya şehrin komutasını alanlara müebbet hapis cezası verilir.

Beschaffen von Waffen

Art. 315

(1) Wer zur Verwendung bei den Aktivitäten der im obigen Artikel genannten Organisationen in Kenntnis ihrer Ziele durch Herstellung, Kauf oder Einschmuggeln ins Land Waffen für diese Organisationen beschafft, sie transportiert oder lagert, wird mit zehn bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft.

Verabredung einer Straftat

Art. 316

(1) Verständigen sich zwei oder mehr Personen in einer durch konkrete Tatsachen bestimmten Weise zur Begehung einer der in Abschnitt 4 und 5 dieses Teils enthaltenen Straftaten mit tauglichen Mitteln, so wird je nach Schwere der Straftaten eine Strafe von drei bis zu zwölf Jahren Gefängnis verhängt.

(2) Wer sich, ohne die geplante Tat zu begehen oder bevor wegen der Verabredung ein Ermittlungsverfahren eingeleitet wurde, aus dem Komplott zurückzieht, wird nicht bestraft.

Sechster Abschnitt Straftaten gegen die nationale Verteidigung

Unbefugte Übernahme eines militärischen Kommandos

Art. 317

(1) Wer, ohne dazu gesetzlich befugt oder vom Staat damit beauftragt zu sein, das Kommando über eine militärische Abteilung, eine Flotte, ein Kriegsschiff, ein Luftgeschwader, eine Festung, einen befestigten Platz, einen militärischen Stützpunkt, eine militärische Einrichtung, einen Hafen oder eine Stadt übernimmt, wird mit lebenslangem Gefängnis bestraft.

(2) Kanunen yetkili olmaları veya Devlet tarafından görevlendirilmeleri suretiyle yukarıda gösterilen yerlerin komutanı bulunanlardan, yetkili makamlarca komutanlığı terk etmeleri için verilen emirlere uymayanlara da aynı ceza verilir.

Halkı Askerlikten Soğutma

Madde 318

(1) Askerlik hizmetini yapanları firara sevk edecek veya askerlik hizmetine katılacak olanları bu hizmeti yapmaktan vazgeçirecek şekilde teşvik veya telkinde bulunanlara altı aydan iki yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil, basın ve yayın yolu ile işlenirse ceza yarısı oranında artırılır.

Askerleri İtaatsizliğe Teşvik

Madde 319

(1) Askerleri veya askerî idareye bağlı olarak görev yapan diğer kişileri kanunlara karşı itaatsizliğe veya yeminlerini bozmaya veya askerî disiplini veya askerlik hizmetine ilişkin görevlerini ihlâlâ yöneltten ve tahrik edenler ile kanunlara, yeminlere veya disiplin veya diğer görevlere aykırı hareketleri askerler önünde öven veya iyi gördüğünü söyleyen kimselere, bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil, alenî olarak işlenmişse iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası verilir.

(3) Fiil, savaş zamanında işlenmiş ise ceza bir katı oranında artırılır.

(2) Wer von Gesetzes wegen oder durch staatlichen Auftrag die Befehlsgewalt über die oben genannten Plätze innehat und dem Befehl zuständiger Instanzen zur Abgabe seines Kommandos nicht Folge leistet, wird in gleicher Weise bestraft.

Entfremdung der Bevölkerung vom Militärdienst

Art. 318

(1) Wer Wehrdienstleistende oder Wehrdienstpflichtige in einer Weise aufhetzt oder beeinflusst, die sie zur Fahnenflucht veranlasst bzw. von der Leistung des Wehrdienstes abbringt, wird mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird die Tat mittels Presse und Publikation begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht.

Aufforderung zum militärischen Ungehorsam

Art. 319

(1) Wer Soldaten oder sonstige bei der Militärverwaltung Diensttuende zum Ungehorsam gegen die Gesetze, zum Bruch ihres Eides, zum Verstoß gegen die militärische Disziplin oder mit dem Militärdienst zusammenhängende Pflichten bewegt oder aufhetzt oder wer Handlungen gegen Gesetze, gegen den Eid, gegen die Disziplin oder sonstige Pflichten vor Soldaten lobt oder billigt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird die Tat öffentlich begangen, so wird eine Strafe von zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis verhängt.

(3) Wird die Tat während des Krieges begangen, so wird die Strafe verdoppelt.

Yabancı Hizmetine Asker Yazma, Yazılma

Madde 320

(1) Hükûmetin izni olmaksızın bir yabancı veya yabancı Devlet hizmetinde veya bunların lehinde çalışmak üzere Ülke içinde vatandaşlardan asker yazan veya vatandaşları silâhlandırarak kimseye üç yıldan altı yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Asker yazılanlar veya silâhlandırılanlar arasından asker veya askerlik çağında olanlar varsa ceza üçte biri oranında artırılır.

(3) Birinci fıkradaki hizmeti kabul eden kimseye bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

Savaş Zamanında Emirlere Uymama

Madde 321

(1) Savaş zamanında Devletin yetkili makam ve mercilerinin emir veya kararlarına bilerek aykırı harekette bulunan kimseye bir yıldan altı yıla kadar hapis cezası verilir.

Savaş Zamanında Yükümlülükler

Madde 322

(1) Savaş zamanında, Devletin silâhlı kuvvetlerinin veya halkın ihtiyaçları için Devlet veya bir kamu kuruluşu veya kamu hizmetleri yapan veya kamu ihtiyaçlarını sağlayan bir kuruluş ile iş yapmak veya eşya vermek üzere yaptıkları sözleşmedeki yükümlülükleri kısmen veya tamamen yerine getirmeyen kimseye üç yıldan on yıla kadar hapis ve onbin güne kadar adli para cezası verilir.

Anwerben und Eintritt in einen ausländischen Militärdienst

Art. 320

(1) Wer ohne Erlaubnis der Regierung im Inland türkische Staatsangehörige für den Dienst bei einem Ausländer oder einem ausländischen Staat oder zu deren Gunsten anwirbt oder bewaffnet, wird mit drei bis zu sechs Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Befinden sich unter den Angeworbenen oder Bewaffneten Soldaten im aktiven Dienst oder Personen, die noch der Wehrpflicht unterliegen, so wird die Strafe um ein Drittel erhöht.

(3) Wer in den in Abs. 1 genannten Dienst eintritt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Ungehorsam gegenüber Anordnungen während des Krieges

Art. 321

(1) Wer während des Krieges den Anordnungen und Beschlüssen, die staatliche Behörden und Instanzen erlassen haben, wissentlich zuwiderhandelt, wird zu einem Jahr bis zu sechs Jahren Gefängnis verurteilt.

Verpflichtungen während des Krieges

Art. 322

(1) Wer während des Krieges die Verpflichtungen aus einem Lieferungsvertrag über Werk- und Sachleistungen ganz oder teilweise nicht erfüllt, die er mit dem Staat, mit einer anderen öffentlich-rechtlichen Körperschaft oder mit einer Einrichtung, die öffentliche Dienste versieht oder Bedürfnisse der Allgemeinheit erfüllt, zur Erfüllung der Bedürfnisse der Streitkräfte des Staates oder der Bevölkerung eingegangen ist, wird mit drei bis zu zehn Jahren Ge-

(2) Yükümlülüklerin kısmen veya tamamen yerine getirilmemesi taksirden ileri gelmişse, cezanın dörtte üçüne kadar indirilebilir.

(3) Yükümlülüğün kısmen veya tamamen yerine getirilmemesine asıl yükümlüler ile aralarında sözleşme bulunan aracılar veya bunların temsilcileri neden olmuşsa, bunlar hakkında da aynı cezalar uygulanır.

(4) Savaş zamanında yükümlülüklerin yerine getirilmesinde hile yapan yukarıdaki fıkralarda yazılı kişilere on yıldan onbeş yıla kadar hapis ve onbin güne kadar adli para cezası verilir.

Savaşta Yalan Haber Yayma

Madde 323

(1) Savaş sırasında kamunun endişe ve heyecan duymasına neden olacak veya halkın maneviyatını sarsacak veya düşman karşısında ülkenin direncini azaltacak şekilde asılsız veya abartılmış veya özel maksada dayalı havadis veya haber yayan veya nakleden veya temel millî yararlar zarar verebilecek herhangi bir faaliyette bulunan kimseye beş yıldan on yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Eğer fiil;

- a) Propagandayla,
- b) Askerlere yönelik olarak,
- c) Bir yabancı ile anlaşma neticesi,

İşlenmişse, verilecek ceza on yıldan yirmi yıla kadar haptir.

fängnis und bis zu 10.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Beruht die teilweise oder gänzliche Nichterfüllung der Verpflichtung auf Fahrlässigkeit, so kann die Strafe bis um drei Viertel herabgesetzt werden.

(3) Haben die Vermittler oder deren Vertreter, mit denen die ursprünglich Verpflichteten in vertraglichen Beziehungen standen, die teilweise oder gänzliche Nichterfüllung der Verpflichtung verursacht, so werden gegen diese die gleichen Strafen verhängt.

(4) Handeln die in den obigen Absätzen genannten Personen während des Krieges bei der Erfüllung der Verpflichtungen betrügerisch, so werden sie mit zehn bis zu 15 Jahren Gefängnis und bis zu 10.000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

Verbreitung falscher Nachrichten in Kriegszeiten

Art. 323

(1) Wer während des Krieges unwahre, übertriebene oder tendenziöse Nachrichten verbreitet oder weitergibt, die geeignet sind, Unruhe und Aufregung in der Öffentlichkeit herbeizuführen, die Moral der Bevölkerung zu erschüttern oder den Widerstand des Landes gegen den Feind zu schwächen, oder wer irgendeine Tätigkeit entfaltet, die grundlegende nationale Interessen schädigen kann, wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wurde die Tat

- a) durch Propaganda,
- b) gegenüber Soldaten,
- c) aufgrund einer Absprache mit einem Ausländer

begangen, so beträgt die zu verhängende Strafe zehn bis zu 20 Jahre Gefängnis.

(3) Fiil, düşmanla anlaşma neticesi işlenmişe müebbet hapis cezası verilir.

(4) Savaş zamanında düşman karşısında milletin direncini tehlikeyle karşı karşıya bırakacak şekilde yabancı paraların değerini düşürmeye veya itibarın kağıtlarının değeri üzerinde etki yapmaya yönelik hareketlerde bulunan kimseye beş yıldan on yıla kadar hapis ve üçbin güne kadar adli para cezası verilir.

(5) Dördüncü fıkra yazılı fiil, bir yabancı ile anlaşma sonucu işlenmişe ceza yarısı; düşmanla anlaşma sonucu işlenmiş ise bir katı oranında artırılır.

Seferberlikle İlgili Görevin İhmali

Madde 324

(1) Sulh zamanında seferberlikle ilgili görevlerini ihmal eden veya geciktiren kamu görevlisine altı aydan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

Düşmandan Unvan ve Benzeri Payeler Kabulü

Madde 325

(1) Türkiye ile savaş hâlinde bulunan bir devletten akademik derece veya şeref, unvan, nişan ve diğer fahri rütbe veya bunlara ait maaş veya başka yararlar kabul eden vatandaşa bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

(3) Wurde die Tat aufgrund einer Absprache mit dem Feind begangen, so wird lebenslanges Gefängnis verhängt.

(4) Wer während des Krieges in einer Weise, die den Widerstand des Volkes gegen den Feind gefährdet, Handlungen begeht, die darauf gerichtet sind, ausländisches Geld abzuwerten oder den Kurs von Wertpapieren öffentlichen Glaubens zu beeinflussen, wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis und bis zu 3000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(5) Wird die Tat des Abs. 4 in Absprache mit einem Ausländer begangen, so wird die Strafe um die Hälfte erhöht, wird sie in Absprache mit dem Feind begangen, so wird die Strafe verdoppelt.

Pflichtversäumnis in Bezug auf eine Mobilmachung

Art. 324

(1) Der Beamte, der im Frieden die Erfüllung seiner Pflichten in Bezug auf eine Mobilmachung versäumt oder verzögert, wird mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Annahme von Titeln und ähnlichen Auszeichnungen von dem Feind

Art. 325

(1) Der türkische Staatsangehörige, der von einem Staat, mit dem sich die Türkei im Kriegszustand befindet, akademische Grade oder Ehrungen, Titel, Orden und sonstige Auszeichnungen oder die mit diesen verbundenen Honorare oder sonstige Vorteile annimmt, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

Yedinci Bölüm **Devlet Sırlarına Karşı Suçlar** **ve Casusluk**

Devletin Güvenliğine İlişkin Belgeler

Madde 326

(1) Devletin güvenliğine veya iç veya dış siyasal yararlarına ilişkin belge veya vesikaları kısmen veya tamamen yok eden, tahrip eden veya bunlar üzerinde sahtecilik yapan veya geçici de olsa, bunları tahsis olundukları yerden başka bir yerde kullanan, hileyle alan veya çalan kimseye sekiz yıldan oniki yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Yukarıdaki yazılı fiiller, savaş sırasında işlenmiş veya Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeye koymuş ise müebbet hapis cezası verilir.

Devletin Güvenliğine İlişkin Bilgileri **Temin Etme**

Madde 327

(1) Devletin güvenliği veya iç veya dış siyasal yararları bakımından, niteliği itibarıyla, gizli kalması gereken bilgileri temin eden kimseye üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil, savaş sırasında işlenmiş veya Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeye koymuşsa müebbet hapis cezası verilir.

Siyasal veya Askerî Casusluk

Madde 328

(1) Devletin güvenliği veya iç veya dış

Siebter Abschnitt **Straftaten gegen Staatsgeheimnisse** **und Spionage**

Dokumente, welche die Sicherheit **des Staates betreffen**

Art. 326

(1) Wer Schriftstücke oder Dokumente, welche die Sicherheit des Staates oder seine innen- oder außenpolitischen Interessen betreffen, ganz oder teilweise vernichtet, zerstört oder verfälscht oder sie, sei es auch vorübergehend, an einer anderen als der für sie bestimmten Stelle verwendet, sie mit List wegnimmt oder stiehlt, wird mit acht bis zu 12 Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Werden die oben genannten Taten während des Krieges begangen oder gefährden sie Kriegsvorbereitungen des Staates, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates, so wird lebenslange Gefängnisstrafe verhängt.

Verschaffen von Informationen, **die die Sicherheit des Staates** **betreffen**

Art. 327

(1) Wer sich Nachrichten beschafft, die ihrer Natur nach im Hinblick auf die Sicherheit des Staates oder seiner innen- oder außenpolitischen Interessen geheimhaltungsbedürftig sind, wird mit drei bis zu acht Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wurde die Tat während des Krieges begangen oder wurden durch sie Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates gefährdet, so wird lebenslange Gefängnisstrafe verhängt.

Politische oder militärische Spionage

Art. 328

(1) Wer sich zum Zweck politischer

siyasal yararları bakımından, niteliği itibarıyla, gizli kalması gereken bilgileri, siyasal veya askerî casusluk maksadıyla temin eden kimseye onbeş yıldan yirmi yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil;

a) Türkiye ile savaş hâlinde bulunan bir devletin yararına işlenmişse,

b) Savaş sırasında işlenmiş veya Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeye sokmuşsa,

Fail, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası ile cezalandırılır.

Devletin Güvenliğine ve Siyasal Yararlarına İlişkin Bilgileri Açıklama

Madde 329

(1) Devletin güvenliği veya iç veya dış siyasal yararları bakımından niteliği itibarıyla gizli kalması gereken bilgileri açıklayan kimseye beş yıldan on yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil, savaş zamanında işlenmiş veya Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeye koymuşsa, faile on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası verilir.

(3) Fiil, failin taksiri sonucu meydana gelmiş ise birinci fıkrada yazılı olan hâlde, faile altı aydan iki yıla, ikinci fıkrada yazılı hâllerden birinin varlığı hâlinde ise üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası verilir.

oder militärischer Spionage Nachrichten verschafft, die ihrer Natur nach im Hinblick auf die Sicherheit des Staates oder auf seine innen- oder außenpolitischen Interessen geheimhaltungsbedürftig sind, wird mit 15 bis zu 20 Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wurde die Tat

a) im Interesse eines Staates begangen, der sich mit der Türkei im Kriegszustand befindet,

b) während des Krieges begangen oder hat sie die Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates gefährdet,

so wird der Täter mit erschwerem lebenslangem Gefängnis bestraft.

Enthüllung von Informationen, welche die Sicherheit und die politischen Interessen des Staates betreffen

Art. 329

(1) Wer Informationen verrät, die ihrer Natur nach im Hinblick auf die Sicherheit des Staates oder auf seine innen- oder außenpolitischen Interessen geheimhaltungsbedürftig sind, wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wurde die Tat während des Krieges begangen oder hat sie die Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates gefährdet, so wird der Täter mit zehn bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Ist die Tat infolge der Fahrlässigkeit des Täters geschehen, so wird im Falle des Abs. 1 eine Strafe von sechs Monaten bis zu zwei Jahren, in einem der Fälle des Abs. 2 jedoch von drei bis zu acht Jahren Gefängnis verhängt.

Gizli Kalması Gereken Bilgileri Açıklama

Madde 330

(1) Devletin güvenliği veya iç veya dış siyasal yararları bakımından niteliği itibarıyla gizli kalması gereken bilgileri siyasal veya askerî casusluk maksadıyla açıklayan kimseye müebbet hapis cezası verilir.

(2) Fiil, savaş zamanında işlenmiş veya Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeyle karşı karşıya bırakmış ise, faile ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası verilir.

Uluslararası Casusluk

Madde 331

(1) Yabancı bir devletin güvenliği veya iç veya dış siyasal yararları bakımından niteliği itibarıyla gizli kalması gereken bilgileri, diğer bir yabancı devlet lehine siyasal veya askerî casusluk maksadıyla temin eden vatandaşa veya bunu Türkiye’de temin etmiş bulunan yabancıya bir yıldan dört yıla kadar hapis cezası verilir.

Askerî Yasak Bölgelere Girme

Madde 332

(1) Devletin askerî yararı gereği girilmesi yasaklanmış olan yerlere, gizlice veya hile ile girenlere iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil, savaş zamanında işlenirse faile üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası verilir.

Enthüllung von geheim zu haltenden Informationen

Art. 330

(1) Wer Informationen, die ihrer Natur nach im Hinblick auf die Sicherheit des Staates oder auf seine innen- oder außenpolitischen Interessen geheimhaltungsbedürftig sind, mit der Absicht der politischen oder militärischen Spionage verrät, wird mit lebenslangem Gefängnis bestraft.

(2) Wurde die Tat während des Krieges begangen oder hat sie die Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates gefährdet, so wird der Täter mit erschwerter lebenslangem Gefängnis bestraft.

Internationale Spionage

Art. 331

(1) Ein türkischer Staatsangehöriger, der sich Informationen, die ihrer Natur nach im Hinblick auf die Sicherheit eines ausländischen Staates oder auf seine innen- oder außenpolitischen Interessen geheimhaltungsbedürftig sind, mit der Absicht der politischen oder militärischen Spionage für einen anderen ausländischen Staat verschafft, oder ein Ausländer, der sich diese in der Türkei verschafft, wird mit einem Jahr bis zu vier Jahren Gefängnis bestraft.

Eindringen in militärische Sperrgebiete

Art. 332

(1) Wer in Orte, zu denen im militärischen Interesse des Staates der Zutritt untersagt ist, heimlich oder mit List eindringt, wird mit zwei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird die Tat während des Krieges begangen, so wird der Täter mit drei bis zu acht Jahren Gefängnis bestraft.

Devlet Sırlarından Yararlanma, Devlet Hizmetlerinde Sadakatsizlik

Madde 333

(1) Görevi dolayısıyla öğrendiği ve Devletin güvenliğinin gizli kalmasını gerektirdiği fenni keşif veya yeni buluşları veya sınaî yenilikleri kendisinin veya başkasının yararına kullanan veya kullanılmasını sağlayan kişi, beş yıldan on yıla kadar hapis ve üçbin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.

(2) Fiil, Türkiye ile savaş hâlinde bulunan bir devletin yararına işlenir veya Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeye sokacak olursa, faile müebbet hapis cezası verilir.

(3) Türkiye Devleti tarafından yabancı bir memlekette Devlete ait belirli bir işi görmek için görevlendirilen kimse, bu görevi sadakatle yerine getirmede ve bu fiilden dolayı zarar meydana gelebileceği takdirde faile beş yıldan on yıla kadar hapis cezası verilir.

(4) Bu maddede tanımlanan suçların işleneceğini haber alıp da bunları zamanında yetkililere ihbar etmeyenlere, suç teşebbüs derecesinde kalmış olsa bile altı aydan iki yıla kadar hapis cezası verilir.

Yasaklanan

Madde 344

(1) Yetkili makamların kanun ve düzenleyici işlemlere göre açıklanmasını yasakladığı ve niteliği bakımından gizli kalması gereken bilgileri temin eden kimseye bir yıldan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

Nutzung von Staatsgeheimnissen, Illoyalität in staatlichen Diensten

Art. 333

(1) Wer technische Entdeckungen, Erfindungen oder industrielle Neuheiten, von denen er in Erfüllung seiner dienstlichen Aufgaben Kenntnis erhalten hat und die im Hinblick auf die Sicherheit des Staates geheimhaltungsbedürftig sind, zum eigenen oder zum Nutzen eines anderen verwendet oder ihre Verwendung ermöglicht, wird mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis und bis zu 3000 Tagessätzen Geldstrafe bestraft.

(2) Ist die Tat im Interesse eines Staates begangen worden, der sich mit der Türkei im Kriegszustand befindet, oder gefährdet sie die Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates, so wird der Täter mit lebenslangem Gefängnis bestraft.

(3) Wer vom türkischen Staat mit der Erledigung einer Staatsangelegenheit im Ausland beauftragt ist und diese Aufgabe nicht loyal erfüllt, wird, wenn durch die Tat ein Schaden entstehen kann, mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

(4) Wer Kenntnis davon erhält, dass die in diesem Artikel genannten Straftaten begangen werden sollen und sie nicht rechtzeitig den zuständigen Behörden meldet, wird, auch wenn die Taten nur versucht wurden, mit sechs Monaten bis zu zwei Jahren Gefängnis bestraft.

Beschaffen verbotener Informationen

Art. 334

(1) Wer sich Informationen beschafft, deren Veröffentlichung die zuständigen Behörden gemäß Gesetz und Verwaltungsanordnungen verboten haben und die ihrer Natur nach geheimhaltungsbedürftig sind, wird mit einem Jahr bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Fiil, Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeyle karşı karşıya bırakmış ise faile beş yıldan on yıla kadar hapis cezası verilir.

Yasaklanan Bilgilerin Casusluk Maksadıyla Temini

Madde 335

(1) Yetkili makamların kanun ve düzenleyici işlemlere göre açıklanmasını yasakladığı ve niteliği bakımından gizli kalması gereken bilgileri siyasal veya askerî casusluk maksadıyla temin eden kimseye sekiz yıldan oniki yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil, Türkiye ile savaş hâlinde bulunan bir devletin yararına işlenmiş veya Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeyle karşı karşıya bırakmış ise faile ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası verilir.

Yasaklanan Bilgileri Açıklama

Madde 336

(1) Yetkili makamların kanun ve düzenleyici işlemlere göre açıklanmasını yasakladığı ve niteliği bakımından gizli kalması gereken bilgileri açıklayan kimseye üç yıldan beş yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil, savaş zamanında işlenmiş veya Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeye sokmuş ise faile on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Hat die Tat die Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates gefährdet, so wird der Täter mit fünf bis zu zehn Jahren Gefängnis bestraft.

Beschaffen verbotener Informationen zum Zweck der Spionage

Art. 335

(1) Wer sich zum Zweck der politischen oder militärischen Spionage Informationen beschafft, deren Veröffentlichung die zuständigen Behörden gemäß Gesetz und Verwaltungsanordnungen verboten haben und die ihrer Natur nach geheimhaltungsbedürftig sind, wird mit acht bis zu zwölf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wurde die Tat im Interesse eines Staates begangen, der sich mit der Türkei im Kriegszustand befindet, oder hat sie die Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates gefährdet, so wird der Täter mit lebenslangem Gefängnis bestraft.

Verrat verbotener Informationen

Art. 336

(1) Wer Informationen verrät, deren Veröffentlichung die zuständigen Behörden gemäß Gesetz und Verwaltungsanordnungen verboten haben und die ihrer Natur nach geheimhaltungsbedürftig sind, wird mit drei bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wurde die Tat während des Krieges begangen oder hat sie die Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates gefährdet, so wird der Täter mit zehn bis zu fünfzehn Jahren Gefängnis bestraft.

(3) Fiil, failin taksiri sonucu meydana gelmiş ise, birinci fıkrada yazılı olan hâlde faile altı aydan iki yıla, ikinci fıkrada yazılı hâlde üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası verilir.

Yasaklanan Bilgileri Siyasal veya Askerî Casusluk Maksadıyla Açıklama

Madde 337

(1) Yetkili makamların kanun ve düzenleyici işlemlere göre açıklanmasını yasakladığı ve niteliği bakımından gizli kalması gereken bilgileri, siyasal veya askerî casusluk maksadıyla açıklayan kimseye on yıldan onbeş yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil, savaş zamanında işlenmiş veya Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeyle karşı karşıya bırakmış ise ağırlaştırılmış müebbet hapis cezası verilir.

Taksir Sonucu Casusluk Fiillerinin İşlenmesi

Madde 338

(1) Bu bölümde tanımlanan suçların işlenmesi, ilgili kişilerin dikkat ve özen yükümlülüğüne aykırı davranmaları sonucu mümkün olmuş veya kolaylaşmış ise, taksirle davranan faile altı aydan üç yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil, savaş sırasında işlenmiş veya Devletin savaş hazırlıklarını veya savaş etkinliğini veya askerî hareketlerini tehlikeyle karşı karşıya bırakmış ise, taksirle davranan faile üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası verilir.

(3) Ist die Tat infolge der Fahrlässigkeit des Täters geschehen, so wird im Falle des Abs. 1 eine Strafe von sechs Monaten bis zu zwei Jahren, im Falle des Abs. 2 eine Strafe von drei bis zu acht Jahren verhängt.

Verrat verbotener Informationen mit dem Zweck politischer oder militärischer Spionage

Art. 337

(1) Wer zum Zweck der politischen oder militärischen Spionage Informationen verrät, deren Veröffentlichung die zuständigen Behörden gemäß Gesetz und Verwaltungsanordnungen verboten haben und die ihrer Natur nach geheimhaltungsbedürftig sind, wird mit zehn bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wurde die Tat während des Krieges begangen oder hat sie die Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates gefährdet, so wird der Täter mit lebenslangem Gefängnis bestraft.

Spionage infolge von Fahrlässigkeit

Art. 338

(1) Wurden die in diesem Abschnitt genannten Taten durch Sorgfaltspflichtverletzungen der zuständigen Personen ermöglicht oder erleichtert, so wird der fahrlässig handelnde Täter mit sechs Monaten bis zu drei Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wurde die Tat während des Krieges begangen oder hat sie die Kriegsvorbereitungen, das Kriegspotential oder militärische Operationen des Staates gefährdet, so wird der fahrlässig handelnde Täter mit drei bis zu acht Jahren Gefängnis bestraft.

Devlet Güvenliği İle İlgili Belgeleri Elinde Bulundurma

Madde 339

(1) Devletin güvenliği veya iç veya dış siyasal yararları bakımından gizli kalması gereken bilgileri veya yetkili makamların açıklanmasını yasakladığı ve niteliği bakımından gizli kalması gereken hususları elde etmeye yarayan ve elde bulundurulması için kabul edilebilir bir neden gösterilemeyen belgelerle veya bu nitelikteki herhangi bir şeyle yakalanan kimseye bir yıldan beş yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Fiil, savaş zamanında işlenirse faile üç yıldan sekiz yıla kadar hapis cezası verilir.

Sekizinci Bölüm

Yabancı Devletlerle Olan İlişkilere Karşı Suçlar

Yabancı Devlet Başkanına Karşı Suç

Madde 340

(1) Yabancı devletlerden birinin başkanına karşı bir suç işleyen kişiye verilecek ceza, sekizde biri oranında artırılır. Suçun müebbet hapis cezasını gerektirmesi hâlinde, ağırlaştırılmış müebbet hapis cezasına hükmolunur.

(2) Fiil, soruşturulması ve kovuşturulması şikâyeteye bağlı suçlardan ise, soruşturma ve kovuşturma yabancı devletin şikâyetine bağlıdır.

Yabancı Devlet Bayrağına Karşı Hakaret

Madde 341

(1) Resmen çekilmiş olan yabancı devlet bayrağını veya diğer egemenlik

Besitz von Dokumenten, welche die Staatssicherheit betreffen

Art. 339

(1) Wer mit Dokumenten, die dazu dienlich sind, Informationen zu erlangen, die im Hinblick auf die Staatssicherheit oder die innen- oder außenpolitischen Interessen des Staates geheimhaltungsbedürftig sind, oder Umstände zu erfahren, deren Enthüllung von den zuständigen Behörden verboten wurde und die ihrer Natur nach geheimhaltungsbedürftig sind, oder mit irgendwelchen sonstigen derartigen Gegenständen angetroffen wird und für deren Besitz keinen annehmbaren Grund angeben kann, wird mit einem Jahr bis zu fünf Jahren Gefängnis bestraft.

(2) Wird die Tat während des Krieges begangen, so wird der Täter mit drei bis zu acht Jahren Gefängnis bestraft.

Achter Abschnitt

Straftaten gegen die Beziehungen mit fremden Staaten

Straftat gegen ein ausländisches Staatsoberhaupt

Art. 340

(1) Wer gegen ein ausländisches Staatsoberhaupt eine Straftat begeht, dessen Strafe wird um ein Achtel erhöht. Zieht die Straftat lebenslanges Gefängnis nach sich, so wird erschwertes lebenslanges Gefängnis verhängt.

(2) Hängt die Verfolgung der Straftat von einem Strafantrag ab, so findet sie nur auf Antrag des ausländischen Staates statt.

Verunglimpfung der Fahne eines ausländischen Staates

Art. 341

(1) Wer die amtlich gehisste Fahne eines ausländischen Staates oder andere

alametlerini alenen tahkir eden kimseye üç aydan bir yıla kadar hapis cezası verilir.

(2) Bu suçtan dolayı soruşturma ve kovuşturma yapılması, ilgili devletin şikâyetine bağlıdır.

Yabancı Devlet Temsilcilerine Karşı Suç

Madde 342

(1) Türkiye Cumhuriyetinde sürekli veya geçici olarak görevlendirilmiş yabancı devlet temsilcileri ile bunların diploması memurları veya uluslararası kuruluşların temsilcileri ile bunların diplomatik ayrıcalık ve bağışıklık tanınan memurları, kendilerine karşı görevlerinden dolayı işlenen suçlar bakımından, kamu görevlisi kabul edilerek; suç işleyen kişiler hakkında, bu Kanunun ilgili hükümlerine göre ceza-yı hükmolunur.

(2) İşlenen suç hakaret ise, soruşturma ve kovuşturma yapılması, mağdurun şikâyetine bağlıdır.

Karşılıklılık Koşulu

Madde 343

(1) Bu bölümde yazılı hükümlerin uygulanması, karşılıklılık koşuluna bağlıdır.

Dokuzuncu Bölüm Son Hükümler

Yürürlük

Madde 344

(1) Bu Kanunun;

- a) “İmar kirliliğine neden olma” başlıklı 184 üncü maddesi yayımı tarihinde,
- b) “Çevrenin kasten kirlenmesi” başlıklı 181 inci maddesinin birinci fıkrası ile “Çevrenin taksirle kirlenil-

seiner Hoheitszeichen öffentlich verunglimpft, wird mit drei Monaten bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft.

(2) Die Verfolgung dieser Straftat hängt von einem Strafantrag des betreffenden Staates ab.

Straftaten gegen Vertreter ausländischer Staaten

Art. 342

(1) In der Türkei dauernd oder vorübergehend amtierende Vertreter ausländischer Staaten und deren Diplomaten sowie Vertreter internationaler Organisationen und ihre Beamten, denen diplomatische Vorrechte und Immunität zuerkannt sind, werden, wenn gegen sie wegen ihrer Funktionen eine Straftat begangen wird, als Amtsträger angesehen, und die Täter werden nach den einschlägigen Vorschriften dieses Gesetzes bestraft.

(2) Besteht die Straftat in einer Beleidigung, so hängt die Verfolgung von einem Strafantrag des Opfers ab.

Bedingung der Gegenseitigkeit

Art. 343

(1) Die Anwendung der Vorschriften dieses Abschnitts unterliegt der Bedingung der Gegenseitigkeit.

Neunter Abschnitt Schlussvorschriften

Geltung

Art. 344

(1)

- a) Art. 184 (Verursachung von Bauverschmutzung) tritt mit dem Datum der Verkündung,
- b) Art. 181 Abs. 1 (Vorsätzliche Umweltverschmutzung) und 182 Abs. 1 (Fahrlässige Umweltverschmutzung)

mesi” başlıklı 182 nci maddesinin
birinci fıkrası yayımı tarihinden iti-
baren iki yıl sonra,

treten zwei Jahre nach dem Datum
der Verkündung,

c) Diğer hükümleri 1 Haziran 2005
tarihinde, yürürlüğe girer.

c) die übrigen Vorschriften dieses Ge-
setzes treten am 1. Juni 2005 in
Kraft.

Yürütme

Madde 345

(1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar
Kurulu yürütür.

Geçici Madde 1

(1) Bu maddeyi ihdas eden kanunla, bu
kanunun 235 inci maddesinde yapılan
değişiklik sebebiyle görülmekte olan
davalarda görevsizlik kararı verilemez.

Durchführung

Art. 345

(1) Die Vorschriften dieses Gesetzes
werden vom Ministerrat ausgeführt.

Übergangsartikel 1

(1) Wegen der Änderung in Art. 235
dieses Gesetzes durch das Gesetz, das
diesen Artikel schafft, darf in laufenden
Verfahren kein Beschluss der sachlichen
Unzuständigkeit ergehen.

Anmerkungen

¹ Das Maß der Obergrenze (Dauer der Urteilszeit oder doppelte Zeit) ist umstritten. Die überwiegende Meinung in der Literatur sowie die Rechtsprechung des Kassationshofs verstehen es als Dauer der Urteilszeit, vgl. *Mahmuoğlu/Karadeniz*, Türk Ceza Kanunu Genel Hükümler Şerhi, Istanbul 2017, S. 1166; *Artuk u.a.*, Ceza Hukuku Genel Hükümler, 14. Aufl. Ankara 2020, S. 861; *İçel*, Ceza Hukuku Genel Hükümler, neubearbeitete 7. Aufl. Istanbul 2023, S. 653, jeweils mit weiteren Nachweisen; a.A. *Koca/Üzülmüş*, Türk Ceza Hukuku Genel Hükümler, 16. Aufl. Istanbul 2023, 592.

² Im türkischen Text stehen hier und öfter die Begriffe „Ermittlungsverfahren und Hauptverfahren“. In diesen Fällen wird in der Übersetzung als Oberbegriff „Strafverfolgung“ verwendet.

³ Wörtlich: Vorleistung, Vorauszahlung.

⁴ Gemeint ist hier der Ehrenmord. Für diesen sind im Türkischen zwei Begriffe üblich, *namus cinayeti* (Ehrenmord) und *töre cinayeti* (Mord aus Gründen der Sitten und Gebräuche). Der Gesetzgeber hat sich für den Letzteren entschieden, weil dem Begriff *namus* (Ehre) eine positive Konnotation anhaftet, dem Begriff *töre* (Sitten und Gebräuche) dagegen eher eine negative.

⁵ Die Gesetzesänderung von 2014 grenzt jetzt die sexuelle Belästigung mit körperlicher Berührung (*sarkantılık*) als sexuelle Handlung von geringerem Gewicht vom Grundtatbestand des sexuellen Übergriffs ab (Art. 102, 103). In Art. 105 geht es dagegen um sexuelle Belästigung ohne körperliche Berührung, die im deutschen Recht allenfalls in einigen Fällen als Beleidigung strafbar ist.

⁶ Hier geht es darum, dass eine Tat dem Täter nach Verurteilung und Vollstreckung der Strafe nicht mehr vorgeworfen werden darf. Der Sinn der Vorschrift liegt in dem Bemühen, die Resozialisierung eines Täters nicht zu stören, siehe dazu z.B. *Artuk* u.a., Türk Ceza Hukuku – Özel Hükümler, 17. Aufl. Ankara 2018, S. 445; *Özbek* u.a., Türk Ceza Hukuku – Özel Hükümler, 19. Aufl. Ankara 2024, S. 535. Dieser Gedanke steht z.B. auch hinter § 113 österreichisches StGB „Vorwurf einer schon abgetanen gerichtlich strafbaren Handlung“.

⁷ Hier geht es um besondere Formen der Vernehmung für erwachsene und kindliche Opfer von Vergewaltigung.

⁸ Es handelt sich hier z.B. um jemanden, der auf einer Gesundheitsstation auf dem Land arbeitet, selbst kein Arzt ist, aber verschiedene ärztliche Aufgaben wahrnimmt.

⁹ Der Sache nach geht es aber um Pornographie, vgl. dazu statt anderer *Dursun*, Die Strafbarkeit der Kinderpornographie im türkischen Recht, in: A. Sinn u.a. (Hrsg.), Populismus und alternative Fakten – (Straf)Rechtswissenschaft in der Krise? Abschiedskolloquium für Walter Gropp. Tübingen 2020, S. 47–63.

¹⁰ Diese Vorschrift wird in der türkischen Lehre häufig wegen ihrer mangelnden Klarheit kritisiert, vgl. statt anderer *Özbek* u.a., Türk Ceza Hukuku – Özel Hükümler, 14. Aufl. Ankara 2019, S. 970. Laut *Özbek*, a.a.O., S. 938, hätte ein „offensichtliches Missverhältnis“ zwischen Leistung und Gegenleistung als Erfordernis ins Gesetz aufgenommen werden müssen.

¹¹ Gemeint ist damit die Verwendung einer Kontonummer oder einer anderen Kennziffer eines fremden Kontos, vgl. *Ismail Malkoç*, Açıklamalı Türk Ceza Kanunu, Bd. 4, Ankara 2013, S. 3851.

¹² Es besteht Einigkeit darüber, dass die Rückgabeabsicht bestehen muss; ob und wann der Gegenstand zurückgegeben worden sein muss, ist streitig.

¹³ Diese Vorschrift stammt aus dem italienischen Recht (*concussione*), das deutsche Recht hat keine Entsprechung. Daher gibt es auch keine wirklich genaue Übersetzung. Die verschiedentlich anzutreffende Übersetzung „Amtsmissbrauch“ ist abzulehnen, da sie zu allgemein ist und Amtsmissbrauch im türkischen Strafgesetzbuch ein anderes Delikt bezeichnet (Art. 257). Hier wird die Übersetzung „Erpressung im Amt“ vorgezogen, da sie auch in der in Südtirol gängigen deutschen Übersetzung des italienischen Strafgesetzbuchs von *Riz/Bosch*, Italienisches Strafgesetzbuch – Codice Penale, Bozen 1995, verwendet wird. Dass sie nicht alle Tatmodalitäten abdeckt (vgl. Abs. 3), ist in Kauf zu nehmen.

¹⁴ Der türkische Ausdruck *rüşvet* umfasst beides.

¹⁵ „Publikumsaktiengesellschaften“ sind Aktiengesellschaften, die entweder börsennotiert sind oder über 500 Aktionäre haben.

¹⁶ „İftira“ wird verschiedentlich als Verleumdung wiedergegeben. Verleumdung ist im Deutschen jedoch nur das Zurlastlegen einer ehrenrührigen oder kreditschädigenden unwahren Tatsache wider besseres Wissen (vgl. § 187 dtStGB), ohne die Absicht, eine behördliche Maßnahme gegen das Opfer herbeizuführen oder fortdauern zu lassen. Liegt eine solche vor, so handelt es sich um eine falsche Verdächtigung (vgl. § 164 dtStGB).

Gesetzesänderungen

Gesetze, Gesetzesdekrete und Verfassungsgerichts- entscheidungen	Veröffentlicht im Amtsblatt*	Geänderte Artikel
Ges. Nr. 5328 v. 31.3.2005	Nr. 25772 v. 31.3.2005	59, 62, 85, 86, 87, 88, 90, 116, 235, 344
Ges. Nr. 5377 v. 29.6.2005	Nr. 25869 v. 8.7.2005	4, 7, 13, 30, 31, 43, 61, 66, 82, 84, 87, 103, 105, 107, 125, 145, 150, 155, 158, 168, 184, 188, 190, 101, 218, 221, 245, 252, 263, 268, 269, 288, 292, 293, 299, 302, 304, 305
Ges. Nr. 5378 v. 1.7.2005	Nr. 25868 v. 7.7.2005	122
Entscheidung E. 2005/103, K. 2005/89 v. 23.11.2005	Nr. 26091 v. 25.2.2006	104 Abs. 2
Ges. Nr. 5560 v. 6.12.2006	Nr. 26381 v. 9.12.2006	61, 73, 80, 87, 89, 142, 191, 221, 227, 234, 245
Ges. Nr. 5739 v. 26.2.2008	Nr. 26803 v. 1.3.2008	50
Ges. Nr. 5759 v. 30.4.2008	Nr. 26870 v. 8.5.2008	301
Ges. Nr. 5841 v. 25.2.2009	Nr. 27169 v. 14.3.2009	154
Ges. Nr. 5918 v. 26.6.2009	Nr. 27283 v. 9.7.2009	13, 55, 165, 254, 282
Ges. Nr. 6008 v. 22.7.2010	Nr. 27652 v. 25.7.2010	79

* In der Regel tritt mit der Veröffentlichung im Amtsblatt eine Vorschrift in Kraft bzw. tritt die Wirkung einer Verfassungsgerichtsentscheidung ein. Ausnahmen sind in Klammern angegeben.

Ges. Nr. 6086 v. 8.12.2010	Nr. 27790 v. 19.12.2010	257
Ges. Nr. 6217 v. 31.3.2011	Nr. 27905 v. 14.4.2011	191
Entscheidung E. 2010/52, K.2011/113 v. 30.6.2011	Nr. 28085 v. 15.10.2011 (15.4.2012)	278
Entscheidung E. 2010/69, K.2011/116 v. 7.7.2011	Nr. 28091 v. 21.10.2011 (21.4.2012)	297 Abs. 2
Entscheidung E. 2010/115, K. 2011/154 v. 17.11.2011	Nr. 28236 v. 17.3.2012 (17.3.2013)	267 Abs. 7
Ges. Nr. 6352 v. 2.7.2012	Nr. 28344 v. 5.7.2012	132, 133, 134, 141, 142, 163, 168, 220, 250, 252, 254, 255, 257, 277, 278, 285, 288
Ges. Nr. 6456 v. 3.4.2013	Nr. 28622 v. 18.4.2013	158
Ges. Nr. 6459 v. 11.4.2013	Nr. 28633 v. 30.4.2013	94, 215, 220, 235, 318, Über- gangsart. 1
Ges. Nr. 6460 v. 17.4.2013	Nr. 28633 v. 30.4.2013	263
Ges. Nr. 6462 v. 25.4.2013	Nr. 28636 v. 3.5.2013	122, 278
Entscheidung E. 2013/14, K 2013/56 v. 10.4.2013	Nr. 28847 v. 10.12.2013 (10.6.2014)	267
Ges. Nr. 6526 v. 21.2.2014	Nr. 28933A v. 6.3.2014	135, 136, 138
Ges. Nr. 6529 v. 2.3.2014	Nr. 28940 v. 13.3.2014	112, 113, 115, 122, 222,
Ges. Nr. 6545 v. 18.6.2014	Nr. 29044 v. 28.6.2014	12, 18, 102, 103, 104, 105, 142, 143, 149, 152, 188, 190, 191, 277
Ges. Nr. 6638 v. 27.3.2015	Nr. 29316 v. 4.4.2015	188, 191

Entscheidung E. 2014/116, K. 2015/4 v. 14.1.2015	Nr. 29341 v. 29.4.2015 (29.10.2015)	272
Entscheidung E. 2014/36, K. 2015/51 v. 27.5.2015	Nr. 29382 v. 10.6.2015	230
Entscheidung E. 2014/140 K. 2015/85 v. 8.10.2015	Nr. 29542 v. 24.11.2015	53
Entscheidung E. 2015/26 K. 2015/100 v. 12.11.2015	Nr. 29559 v. 11.12.2015 (11.12.2016)	103
Ges. Nr. 6698 v. 24.3.2016	Nr. 29677 v. 7.4.2016	135, 226, 243, 245/A
Ges. Nr. 6706 v. 23.4.2016	Nr. 29703 v. 5.5.2016	18
Entscheidung E. 2015/108 K. 2016/46 v. 26.5.2016	Nr. 29769 v. 13.7.2016 (13.1.2017)	103
Ges. Nr. 6754 v. 3.11.2016	Nr. 29898 v. 24.11.2016	276
Ges. Nr. 6763 v. 24.11.2016	Nr. 29906 v. 2.12.2016	54, 75, 103, 158, 174, 179, 192, 227, 228, 297
Gesetzesdekret Nr. 694	Nr. 30165 v. 25.8.2016	188, 190, 228
Ges. Nr. 7078 v. 1.2.2018	Nr. 30354A v. 8.3.2018	188, 190, 228
Gesetzesdekret Nr. 700	Nr. 30471B v. 7.7.2018 (9.7.2018)	6, 47, 287
Ges. Nr. 7188 v. 17.10.2019	Nr. 30928 v. 24.10.2019	75, 136
Ges. Nr. 7196 v. 6.12.2019	Nr. 30988 v. 24.12.2019	79
Ges. Nr. 7242 v. 14.4.2020	Nr. 31100 v. 15.4.2020	50, 51, 53, 86, 87, 220, 241
Ges. Nr. 7328 v. 17.6.2021	Nr. 31522 v. 25.6.2021	57, 59
Ges. Nr. 7331 v. 8.7.2021	Nr. 31541 v. 14.7.2021	82, 86, 96, 109

Ges. Nr. 7332 v. 9.7.2021	Nr. 31541 v. 14.7.2021	151
Ges. Nr. 7406 v. 12.5.2022	Nr. 31848 v. 27.5.2022	62, 82, 86, 94, 96, 106, 113, 123 A
Ges. Nr. 7413 v. 23.6.2022	Nr. 31889 v. 28.6.2022	237, 240
Ges. Nr. 7418 v. 13.10.2022	Nr. 31987 v. 18.10.2022	217 A
Ges. Nr. 7445 v. 28.3.2023	Nr. 32154 v. 5.4.2023	79, 188, 191
Entscheidung E. 2023/132, K. 2023/183 v. 26.10.2023	Nr. 32393 v. 8.12.2023 (8.3.2024)	220
Ges. Nr. 7499 v. 2.3.2024	Nr. 32487 v. 12.3.2024	52, 75, 63, 220, 314
Entscheidung E. 2024/81, K.2024/189 v. 5.11.2024	Nr. 32777 v. 9.1.2025 (9.7.2025)	220, 314
Ges. Nr. 7531 v. 7.11.2024	Nr. 32722 v. 14.11.2024	73,75
Ges. Nr. 7550 v. 4.6.2025	Nr. 32930A v. 4.6.2025	35, 86, 87, 106, 179

Stichwortverzeichnis

Die Zahlen bezeichnen die Artikel.

A

Aberkennung von Rechten 17

Abhören und Aufzeichnen
von Gesprächen 133, 137

Abspraken zugunsten militärischer
Operationen des Feindes 307

Akzessorietät 40

Alkohol, Einfluss von ~ 34

Alternative Sanktionen 50

Amnestie 65, 74

Amtskleidung, unbefugtes Tragen
von ~, Orden oder Ehrenzeichen 264

Amtsmissbrauch

- allgemeiner ~ 257
- eines Bewachers 295
- durch Religionsdiener 219

Amtsträger 6

Amtsunterschlagung 247–249

Amtsverlust 53

Anmaßung eines staatlichen Amtes, ei-
nes Titels und einer Würde 262

Annahme von Titeln und ähnlichen Aus-
zeichnungen von dem Feind 325

Anordnung eines Vorgesetzten 24

Anrechnung von Haftzeiten 16, 63

Ansteckende Krankheiten, Zuwiderhand-
lung gegen Maßnahmen bei ~ 195

Anstiftung 38

Antragsdelikte 73

Antritt einer Untersuchungshaft oder
Strafhaft anstelle eines anderen 291

Anwendung von Zwang, unzulässige
256

Anwerbung von Soldaten

- für einen ausländischen Dienstherrn
320
- gegen einen fremden Staat 306

Arbeitsniederlegung durch Amtsträger
260

Attentat oder tätlicher Angriff auf den
Präsidenten der Republik 310

Aufforderung zur Begehung einer Straf-
tat 214

Aufhetzen

- der Bevölkerung zum Ungehorsam
gegen die Gesetze 217
- zu Hass und Feindschaft gegen Teile
der Bevölkerung 216
- zum Krieg gegen die Türkei 304
- zum militärischen Ungehorsam 319

Aufzeichnung persönlicher Daten 135,
137

Ausführung einer gesetzlichen Vor-
schrift 24

Ausländische Staaten, Straftaten gegen
Vertreter ~ 342, 343

Auslieferung 18

Ausschreibungsbetrug 235

Ausübung eines Rechts 26

Ausweisung 59

B

Bankrott

- betrügerischer ~ 161, 167, 168
- einfacher ~ 162, 167, 168

Bedingte Entlassung 7, 53, 59

Beeinflussung

- eines fairen Verfahrens, Versuch der ~ 288
- von Preisen 237

Begnadigung 98, 100

Behinderung

- des Rechts auf Erziehung und Unterricht 112, 119
 - des Rechts auf Inanspruchnahme öffentlicher Dienstleistungen 113, 119
- siehe auch Hinderung

Beihilfe 39

Belästigung, sexuelle 105

Beleidigung → Ehrverletzung

Beleidigung des Präsidenten der Republik 299

Beschaffen

- verbotener Informationen 334
- verbotener Informationen zum Zweck der Spionage 335
- von Waffen 315

Besetzen fester Plattformen 224

Besitzstörung 154, 167

Bestattung, vorschriftswidrige ~ eines Toten 196

Bestechungsdelikte 252–254

Betäubungs- und Aufputschmittel

- Einfluss von ~ 34
- Erleichterung des Verbrauchs von ~ 190
- Konsum von ~ 191
- Produktion, Import, Export von ~ 188

Betrügerische Leistungserbringung 236

Betrug 157–159, 167, 168

Bettelei 229

Bewährung, Aussetzung der Gefängnisstrafe zur ~ 51

Bewaffneter Aufstand gegen die Regierung 313

Brandstiftung

- fahrlässige ~ 171
- vorsätzliche ~ 170

Bruch des Kommunikationsgeheimnisses 132, 137

Buchstaben, türkische 222

C

Computerstraftaten → Straftaten auf dem Gebiet der Informatik

Computersystem

- Blockieren, löschen oder zerstören eines ~ 244
- Rechtswidriges Eindringen in ein ~ 243

D

Definitionen 6

Diebstahl 141–147, 167, 168

Diskriminierung → Hass und Diskriminierung

Dokumente

- Besitz von ~, welche die Staats-sicherheit betreffen 339
- welche die Sicherheit des Staates betreffen 326

Drohung 28, 106

Drohung zur Verbreitung von Angst und Panik unter der Bevölkerung 213

Durchsuchung, rechtswidrige 120

E

Ehrverletzung 125–131

Einflussnahme, unerlaubte 255

Einflussnahme, versuchte ~ auf Organe der Rechtspflege, Sachverständige oder Zeugen 277

Einschüchterung 28

Einschmuggeln verbotener Gegenstände in eine Vollzugsanstalt oder ein Untersuchungsgefängnis 297

Einwilligung 26

Einziehung 54

Entfremdung vom Militärdienst 318

Entführung

- eines Kindes 234
- eines Verkehrsmittels zu Lande oder zu Wasser oder eines Flugzeugs 223

Enttüllung von Informationen

- Enttüllung von geheim zu haltenden Informationen 330
- welche die Sicherheit und die politischen Interessen des Staates betreffen 329

Entweichen

- eines Strafgefangenen oder Untersuchungshäftlings 292
- Verschaffen der Möglichkeit zum ~ 294

Entzug von Rechten 53

Erfolgsqualifizierte Delikte 23

Erlöschen der öffentlichen Klage und der Strafe 64–75

Ermächtigung des Justizministers als Voraussetzung für eine Strafverfolgung 299, 301, 305

Erpressung 107

- im Amt 250, 251

Erwerbstätiger Täter 6

Erziehungseinrichtung, gesetzwidrige 263

F

Fälschung

- der Abstammung eines Kindes 231
- von Geld 197
- von Geld gleichgestellten Werten 198
- von staatlichen Siegeln 202
- von Urkunden → Urkundenfälschung
- von Wertzeichen 199

Fahrlässigkeit 22

Falschaussage und Meineid 272–275

Falsche Erklärung bei der Ausstellung einer öffentlichen Urkunde 206

Falsche Informationen über Gesellschaften und Genossenschaften 164

Falsche Verdächtigung 267

Falschlieferung 236

Flugzeugentführung 223

Folter 94, 95

Fortsetzungstat 43

Freiheitsberaubung 109

G

- Gebrauch eines wertlosen Schuldscheins
156, 167
- Gebrauchsdiebstahl 146
- Gefährdung
 - der Verkehrssicherheit, fahrlässige ~
180
 - der Verkehrssicherheit, vorsätzliche
~ 179
- Gefährdung der allgemeinen Sicherheit
 - fahrlässige ~ 171
 - vorsätzliche ~ 170
- Gefährliche Stoffe, unerlaubter Besitz
und unerlaubte Weitergabe von ~
174
- Gefährliche Täter, besonders ~ 58
- Gefängnismeuterei 296
- Gefängnisstrafe 46–49
- Geisteskrankheit 32
- Geldstrafe 52
 - Umwandlung einer Freiheitsstrafe
in eine ~ 50
- Geldwäsche 282
- Geltung des Strafgesetzes
 - räumliche ~ 8–14, 19
 - zeitliche ~ 7
- Gemeingefährliche Straftaten 170–180
- Genitaluntersuchung 287
- Geräte zur Herstellung von Geld
und Wertzeichen 200
- Gerechtigkeit 3
- Geschlechtsverkehr mit Unmündigen
104
- Gesetzgebungsorgan, Straftat gegen ein
~ 311

Gesetzlichkeitsprinzip 2

Gewalt 28

Gewohnheitstäter 6

Giftige Substanzen, Herstellung von
und Handel mit ~ 193

Gleichheit vor dem Gesetz 3

Gleichstellung bestimmter Urkunden
mit öffentlichen Urkunden 210Glücksspiel, Bereitstellen von Orten und
Möglichkeiten zum ~ 228

Gründung oder Leitung

- einer bewaffneten Organisation 314
- einer kriminellen Organisation 220
- einer Organisation zur Begehung von
Völkerstraftaten 78

H

Handel eines Amtsträgers 259

Handel mit Organen und Gewebe 91

Handel mit verdorbenen oder
veränderten Lebensmitteln
oder Medikamenten 186

Hass und Diskriminierung 122

Hausfriedensbruch 116, 119

Hehlerei 165

Herabsetzung

- der türkischen Nation, des türkischen
Staats, seiner Institutionen und
Organe 301
- des Staates durch Religionsdiener
219

Hilfe, materielle und finanzielle ~ für
einen fremden Staat 308

Hilfeleistung, unterlassene 98

Hinderung

- an der Ausübung der Glaubens-, Gedanken- und Meinungsfreiheit 115, 119
- an der Ausübung politischer Rechte 114, 119
- an der Ausübung von Rechten in Bezug auf Arbeitnehmer- und Arbeitgebervereinigungen 118
- an der Wahrnehmung von Rechten und an der Nahrungsaufnahme 298
- des Ministerrats an der Ausübung seiner Befugnisse 312
- von Erziehung und Unterricht 112, 119

→ siehe auch Behinderung

Horten 240

Hungerstreik → Verhinderung der Wahrnehmung von Rechten und der Nahrungsaufnahme

Hut 222

I

Idealkonkurrenz 44

Immunität, gerichtliche 128

Inbesitznahme und Zerstörung einer amtlich übergebenen Sache 290

Irrtum 30

J

Jugendlicher 6

Juristische Person 20, 60

Justizdienst, für den ~ Verpflichteter 6

K

Kindesmissbrauch 103

Körperverletzung

- durch Unterlassen 88
- fahrlässige ~ 89
- schwere ~ 87
- vorsätzliche ~ 86

Kreditkarten, Missbrauch von Bank- und ~ 245

Krieg

- Aufhetzen zum ~ gegen die Türkei 304
- Nichterfüllung von Lieferverpflichtungen während eines ~ 322
- Ungehorsam gegenüber Anordnungen während des ~ 321
- Verbreitung falscher Nachrichten in Kriegszeiten 323
- Zusammenarbeit mit dem Feind während eines ~ 303

L

Lärmverursachung 183

Leistungserschleichung 163, 167, 168

Loben oder Billigen einer Straftat 215

M

Medikamente, Herstellung und Verkauf von ~ in gesundheitsgefährdender Weise 187

Mehrehe 230

Meineid 275

Menschenhandel 80

Menschlichkeit, Verbrechen gegen die ~ 77

Militärdienst, Entfremdung der Bevölkerung vom ~ 318

Minderjährigkeit 31

Missachtung von Sicherheitsvorschriften beim Bau 176

Missbrauch → Kreditkarten

– einer Blankounterschrift 209

Misshandlung 232

Mitgliedschaft 6

– in einer bewaffneten Organisation 314

– in einer kriminellen Organisation 220

Mord → Tötung

N

Nachstellung 123 A

Nachtzeit 6

Nahrungsmittel

– Verkauf von gesundheitsgefährdenden ~, Getränken und Medikamenten 186

Nichtanzeige

– einer Straftat 278

– einer Straftat durch einen Amtsträger 279

– einer Straftat durch Angehörige von Heil- und Pflegeberufen 280

– eines Untersuchungshäftlings, eines Strafgefangenen oder von Beweismitteln 284

– von landesverräterischen Aktivitäten 333

Nichtaufstellen von Zeichen und Schutzvorrichtungen 178

Nichterfüllung

– von Amtspflichten 230

– von Hilfs- und Mitteilungspflichten 98

– von Lieferpflichten 322

Notstand 25, 92

Notwehr 25

Nutzung eines fremden Personalausweises oder persönlicher Daten eines anderen 268

Nutzung von Staatsgeheimnissen, Illoyalität in staatlichen Diensten 333

O

Obszönität 226

Öffentliches Verbreiten von irreführenden Informationen 217 A

Organisation → Gründung oder Leitung, Mitgliedschaft

– bewaffnete ~ 314

– zur Begehung von Völkerstraftaten 78

P

Personengebundenheit der strafrechtlichen Verantwortung 20

Pflichtversäumnis in Bezug auf eine Mobilmachung 324

Propaganda für eine kriminelle Organisation 220

Prostitution, Verleiten zu ~ 227

Provokation als Strafmilderungsgrund 29

Präsident der Republik

– Attentat oder sonstiger tätlicher Angriff gegen den ~ 310

– Beleidigung des ~ 299

Q

Quälerei 96

R

Raub 148–150

Rauschgift → Betäubungsmittel

Rechtfertigungsgründe 24–26

– Überschreiten der Grenzen von ~ 27

Regierung, Straftat gegen die ~ 312

Rückfall 58

Rücktritt

– bei der Teilnahme an Straftaten 41

– vom Versuch 36

Rückwirkungsverbot 2

Ruhestörung 123

S

Sachbeschädigung 151–153, 167–168

Schamloses Verhalten in der Öffentlichkeit 225

Schleusung 79

Schlussvorschriften 344–345

Schwangerschaftsabbruch

– Eigenabbruch 100

– Fremddabbruch 99

Selbstbezeichnung 270

Selbstmord, Verleiten/Beistand leisten
zum ~ 84

Separatismus 302

Sexuelle Belästigung

– mit körperlicher Berührung 102, 103

– ohne körperliche Berührung 105

Sexueller Missbrauch von Kindern 103

Sexueller Übergriff 102

Sicherungsmaßnahmen 50–60

– für Geisteskranke 57

– für Jugendliche 56

– gegen juristische Personen 60, 76–
80, 90, 91, 111, 140, 169, 179, 189,
226, 228, 242, 246, 253, 282, 302,
304, 309

Siegelbruch 203

Sperrgebiete, Eindringen in militärische
~ 332

Spionage 328

– Ermöglichung/Erleichterung von ~
infolge von Fahrlässigkeit 338

– internationale ~ 331

Staatsbürger 6

Staatsgeheimnisse, Ausspähen von ~
327

Staatsoberhaupt, Straftat gegen ein aus-
ländisches ~ 340, 343

Sterilisation 101

Strafantrag 11, 12, 73, 74, 88, 89, 102,
104–106, 116, 117, 123, 131, 139,
144, 146, 151, 155, 156, 159, 160,
167, 209, 233, 234, 239, 267, 340–
342

Strafen 45–52

→ Gefängnisstrafe, Geldstrafe

– Bestimmung der ~ 61

Straferlass 65

Straflosigkeit, gerichtliche → Immunität

Strafmilderung nach Ermessen
des Gerichts 62

Strafmündigkeit 31

Straftaten

– auf dem Gebiet der Informatik 243–
246

– gegen die Beziehungen mit fremden
Staaten 340–343

- gegen die Ehre 125–131
 - gegen die Familienordnung 230–234
 - gegen die Freiheit 106–124
 - gegen die guten Sitten 225–229
 - gegen die Hoheitszeichen des Staates und gegen das Ansehen von Staatsorganen 299–301
 - gegen die körperliche Integrität 86–93
 - gegen das Leben 81–85
 - gegen die Menschlichkeit 77
 - gegen die nationale Verteidigung 317–325
 - gegen den öffentlichen Frieden 213–222
 - gegen das öffentliche Vertrauen 197–212
 - gegen das Privatleben und die Intimsphäre 132–140
 - gegen die Rechtspflege 267–298
 - gegen die sexuelle Integrität 102–105
 - gegen die Sicherheit des Staates 302–308
 - gegen Staatsgeheimnisse und Spionage 326–339
 - gegen die Umwelt 181–184
 - gegen die Verfassungsordnung und ihr Funktionieren 309–316
 - gegen Verkehrsmittel und feste Plattformen 223, 224
 - gegen das Vermögen 141–169
 - gegen die Vertrauenswürdigkeit und Funktionsfähigkeit der Verwaltung 247–266
 - gemeingefährliche ~ 170–180
 - im Zusammenhang mit Wirtschaft, Gewerbe und Handel 235–242
- Strafvereitelung 283
- Strafzumessungsgründe 61
- Strahlen, Freisetzen von ~ 172

T

- Täterschaft 37
- Tätige Reue 93, 110, 168, 192, 201, 221, 248, 254, 269, 274, 293
- Taubstummheit 33
- Teilnahme 38–41
- Ton- oder Bildaufnahmen 286
- Tötung
- durch Unterlassen 83
 - fahrlässige ~ 85
 - vorsätzliche ~ 81–83
- Trauung ohne Nachweis einer gesetzlich erfolgten Eheschließung 230

U

- Üble Nachrede → Ehrverletzung
- Umherlaufenlassen von Tieren 177
- Umweltverschmutzung
- durch Bauten 184
 - fahrlässige ~ 182
 - vorsätzliche ~ 181
- Unbefugte Übernahme oder Weiterführung eines militärischen Kommandos 317
- Ungehorsam gegenüber Anordnungen während des Krieges 321
- Ungerechtfertigte Aufreizung 29
- Unterlassen
- Folter durch ~ 94
 - vorsätzliche Tötung durch ~ 83
 - vorsätzliche Körperverletzung durch ~ 88
- Unterlassene Hilfeleistung 98
- Unterlassene Löschung von Daten 138
- Unterlassene Meldung 166

Unterschlagung

- im Amt 247
- Ermöglichen der ~ im Amt durch Verletzung der Aufsichtspflicht 251
- einer Fundsache oder zufällig erlangten Sache 160, 167
- veruntreuende ~ 155, 167, 168

Unterstützung einer kriminellen Organisation 220

Urkunden, öffentlichen ~ gleichgestellte ~ 210

Urkundenfälschung 204–212

- Beschädigung, Zerstörung oder Beiseiteschaffen einer öffentlichen Urkunde 205
- Beschädigung, Zerstörung oder Beiseiteschaffen einer privaten Urkunde 208
- Fälschung einer öffentlichen Urkunde 204
- Fälschung einer Privaturkunde 207
- Gebrauch einer falschen öffentlichen Urkunde 204

Usurpation eines militärischen Kommandos 318

V

Verabredung einer Straftat 316

Verbindlichkeit des Gesetzes 4

Verbot der Ausübung eines Berufs oder Gewerbes 53

Verbotene Geräte oder Programme 245

A

Verbotsirrtum 30

Verfahrenseinstellung gegen Zahlung der Mindeststrafe 75

Verfall 55

Verfassungsumsturz 309

Verfügung, nicht ordnungsgemäße ~ über Vermögenswerte von Personen 261

Vergewaltigung 102

Vergiftung/Verunreinigung von Trinkwasser, Getränken und Nahrungsmitteln 185

Verhältnis zu besonderen Gesetzen 5

Verhinderung

- der Ausübung des Antragsrechts 121
- von Kommunikation 124

Verjährung 66–72, 74

- Berechnung der ~ 72
- Ruhen der ~ 67
- Unterbrechung der ~ 67, 71
- Verfolgungs~ 66
- Vollstreckungs~ 68–70

Verlassen von Hilflosen 97

Verletzung

- der Arbeitsfreiheit 117, 119
- der Vertraulichkeit des Privatlebens 134, 137
- der Vertraulichkeit von Ermittlungen und nichtöffentlichen Hauptverhandlungen 285
- von Schutz-, Aufsichts-, Hilfs- und Mitteilungspflichten 97–98

Vernachlässigung

- der Fürsorge- und Aufsichtspflicht gegenüber einem Geisteskranken 175
- familienrechtlicher Verpflichtungen 233

Vernichten, Verbergen oder Verändern von Spuren einer Straftat 281

Verrat

- eines Dienstgeheimnisses 258
- von Geheimnissen 336, 337

- von technischen Erfindungen/Entdeckungen oder technischen Neuheiten 333
- Verschaffen eines Vorteils für Handlungen gegen grundlegende nationale Interessen 305
- Verschaffen von gesundheitsgefährdenden Substanzen 194
- Verschaffen von Informationen, welche die Sicherheit des Staates betreffen 327
- Verstoß gegen das Geschäfts-, Bank- oder Kundengeheimnis 239
- Versuch 35
- Versuch am Menschen 90
- Verunglimpfung staatlicher Hoheitszeichen 300
 - der Fahne eines ausländischen Staates 341, 343
- Verursachen eines Mangels bei einem öffentlichen Bedarf entgegen einer übernommenen Verpflichtung 238
- Verursachen einer Atomexplosion 173
- Verwahrungsbruch 289
- Völkermord 76
- Vorsatz 21
- Vortäuschen einer Straftat 271
- Vorübergehende Gründe 34

W

- Waffen 6
- Wahrheitsbeweis 127
- Wahrheitswidrige Gutachter- oder Übersetzertätigkeit 276
- Weitergabe oder Verschaffung von Daten, rechtswidrige 136, 137
- Wertzeichen 199–201
- Widerstand gegen die Staatsgewalt 265
- Wiedergutmachung 50
- Wucher 241

Z

- Zerstörung von militärischen Einrichtungen 307
- Zurechnungsfähigkeit und Gründe, die sie aufheben oder vermindern 44–60
- Zusammenarbeit mit dem Feind 303
- Zusammengesetzte Straftat 42
- Zwang 108
- Zweck des Strafgesetzes 1